叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000001

2. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000002

3. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000003

4. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000004

5. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000005

6. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)

“ ['stelə] [ɔ:'streɪlɪs]
“ Stella Australis
“ 斯特拉 澳大利亚

“南方之星”

” ['poʊəmz] ['vɜ:rsəz]
” POEMS VERSES
” 诗歌 诗句

诗歌

— — [ænd; ənd] — —
— — and — —
— — 和 — —

- 和 -

[prəʊz] ['frægmənts]
PROSE FRAGMENTS
散文 片段

散文片段

[baɪ]
by
经过

经过

[i:] . -
E . COUNGEAU
E . -

E. 康吉奥

['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd] ['^ɔtʃ] , [kwi:n] [ˌes 'ti:] . , ['brɪzbən] ,
Gordon and Gotch , Queen St . , Brisbane ,
戈登 和 戈奇 , 女王 英石 . , 布里斯班 ,

Gordon and Gotch，布里斯班皇后街

['printərz] [ænd; ənd] Publishers1914 .
Printers and Publishers1914 .
打印机 和 Publishers1914 .

印刷商和出版商 1914 年。

[tu:; tə] [mɪs] [ef] . ['vi:də] ['leɪhi:] , [ɒv; əv] ['brɪzbən] ,
To Miss F . Vida Lahey , of Brisbane ,
到 错过 F . 维达 拉希 , 的 布里斯班 ,

致布里斯班的 F. Vida Lahey 小姐，

[ðɪs] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
this small volume is dedicated .
这 小的 体积 是 投入的 .

这本小册子专门介绍。

[ɪn] [i:st] [ɔ:(r)] [west] [ðəʊ] [ai][ə'baɪd] ,
In East or West though I abide ,
在 东方 或者 西方 尽管 我 遵守 ,

无论身处东方还是西方，我都安居乐业。

[baɪ] ['piːsf(ə)l] [veɪl] [ɔː(r)] ['maʊntən] [saɪd] ,
By **peaceful** **vale** **or** **mountain** **side** **,**
经过 和平 谷 或者 山 边 ,

在宁静的山谷或山坡上，

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [ril] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [siː] —
Thy **crystal** **rills** **and** **sunlit** **sea** **—**
你的 水晶 小溪 和 阳光照射 海 —

你清澈的溪流和阳光普照的大海——

[dɪə(r)][lænd][ɒv; əv] ['bjuːti] — ['kæləθ] [ˌem 'iː] .
Dear **land** **of** **beauty** **—** **calleth** **me** **.**
亲爱的 土地 的 美丽 — 呼唤 我 .

美丽的土地在召唤我。

['prefəs] .
Preface **.**
前言 .

前言。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['reɪzən] - [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
HE **raison** **d'être** **of** **this** **small** **work** **was** **suggested** **to** **me** **at** **the** **time** **of**
他 理性 - 的 这 小的 工作 曾是 建议 到 我 在 这 时间 的
[ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['meməri] .
the **lamented** **death** **of** **King** **Edward** **of** **happy** **memory** **.**
这 哀叹 死亡 的 国王 爱德华 的 快乐的 记忆 .

创作这本小作品的理由是在人们哀悼英年早逝的爱德华国王时提出的。

[ai]['esei, e'sei][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn]
I **essayed** **to** **mark** **the** **date** **of** **his** **decease** **by** **writing** **a** **few** **lines** **in**
我 尝试 到 标记 这 日期 的 他的 死亡 经过 写作 一个 很少 线条 在
[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
commemoration **of** **the** **event** **,**
纪念 的 这 事件 ,

我尝试写下几行字来纪念他的逝世日期。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ai][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [ɪn]
and **from** **that** **time** **forward** **I** **have** **felt** **a** **desire** **to** **express** **my** **thoughts** **in**
和 从 那 时间 向前 我 有 毛毡 一个 欲望 到 表达 我的 想法 在
[vɜːs] ,
verse **,**
诗 ,

从那时起，我就一直渴望用诗歌来表达我的思想。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['kwiːnzˌlændərz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [meɪ] [siː] ['bjuːti] [ɪn] ['evriθɪŋ]
with **the** **hope** **that** **Queenslanders** **,** **no** **less** **than** **others** **,** **may** **see** **beauty** **in** **everything**
和 这 希望 那 昆士兰人 , 不 较少的 比 其他的 , 可能 看 美丽 在 一切
[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] .
God **has** **made** **.**
上帝 有 制成 .

希望昆士兰人也能像其他人一样，欣赏上帝创造的一切美好事物。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['liːniənsi] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər]

I	am	conscious	there	are	many	defects	,	and	ask	the	leniency	of	my	readers
我	是	有意识的	那里	是	许多	缺陷	,	和	问	这	宽大	的	我的	读者

.

:

.

我意识到这部作品有很多不足之处，恳请读者们多多包涵。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['brɪzbən] ['kʊriə(r)] ”

I	would	here	acknowledge	the	kindness	and	courtesy	of	“	The	Brisbane	Courier	”
我	会	这里	承认	这	仁慈	和	礼貌	的	“	这	布里斯班	导游	”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [ɪn][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,

for	the	production	of	my	efforts	in	their	valuable	journal	,
为了	这	生产	的	我的	努力	在	他们的	有价值的	杂志	,

在此，我要感谢《布里斯班信使报》的友好和热情，感谢他们刊登了我的文章。

[wɪtʃ] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

which	encourages	me	to	trust	that	some	little	pleasure	may	be	derived	from
哪个	鼓励	我	到	相信	那	一些	小的	乐趣	可能	是	衍生的	从

[ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l] .

their	perusal	.
他们的	仔细阅读	.

这让我相信，阅读这些书籍或许能带来一些小小的乐趣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] .

Such	is	the	earnest	wish	of	the	Authoress	.
这样的	是	这	认真	希望	的	这	作者	.

这是作者的衷心愿望。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [mɔːt] [wʌn]

Le	Roi	Est	Mort	1
乐	国王	估计	莫特	1

国王驾崩 1

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ˌtuː'tuː]

To	Australia	2
到	澳大利亚	2

前往澳大利亚 2

[piːs] [fɔːr]

Peace	4
和平	4

和平4

[həʊp] [sɪks]

Hope	6
希望	6

希望6

[tuː; tə][si'liːnə][eit]

To	Selene	8
到	塞勒涅	8

致塞勒涅 8

[ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [naɪn]
If I Might Choose 9
如果 我 可能 选择 9

如果我可以选9

['kwiːnzlənd] [ˌpaɪə'nɪəs] -
Queensland Pioneers 10
昆士兰州 先驱者 -

昆士兰先锋队 10

['iːbrəhiːm] ['pæʃə] [æt; ət]['skuːtɑːriː] -
Ibrahim Pasha at Scutari 11
易卜拉欣 帕夏 在 斯库塔里 -

伊布拉欣帕夏在斯库塔里 11

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['jɒŋgələ] ” -
Loss of the “ Yongala ” 13
损失 的 这 “ 永加拉 ” -

“永加拉”号沉没 13

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ” -
“ The King ” 14
“ 这 国王 ” -

《国王》14

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] -
The Brotherhood of Man 16
这 兄弟情 的 男人 -

人类兄弟情谊 16

[aɪsədɔr] -
Isodore 17
伊西多尔 -

伊西多尔 17

['kliːvlənd] , [kjuː] . -
Cleveland , Q . 19
克利夫兰 , 问 . -

克利夫兰，第 19 题

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)] -
The Haunted Chair 20
这 闹鬼的 椅子 -

闹鬼的椅子 20

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] -
A Lonely Grave 23
一个 孤独 严重 -

一座孤独的坟墓 23

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wʊmən] -
The Seven Ages of Woman 25
这 七 年龄 的 女士 -

女人的七个阶段 25

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [taɪ'tænɪk] ” -
The Loss of the “ Titanic ” 27
这 损失 的 这 “ 泰坦尼克号 ” -

“泰坦尼克号”沉没事件 27

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] -
A Song of Australia 28
一个 歌曲 的 澳大利亚 -

澳大利亚之歌 28

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

To	a	Child	29
到	一个	孩子	-

致孩子 29

[ðə; ðɪ] ['glɑːshaʊs] ['maʊntənz] , ['kwiːnzlənd] -

The	Glasshouse	Mountains	,	Queensland	30
这	温室	山脉	,	昆士兰州	-

昆士兰州玻璃屋山脉 30

[ɔː'streɪliəz] ['destəni] -

Australia's	Destiny	32
澳大利亚的	命运	-

澳大利亚的命运32

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] -

Evolution	34
进化	-

进化34

['lʌvz] ['revəri] -

Love's	Reverie	35
爱的	遐想	-

爱的遐想 35

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊz] -

To	the	Rose	36
到	这	玫瑰	-

致玫瑰36

[ɪn] [mə'mɔːriəm] : ['kæptɪn] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [æn'tɑːktɪkə] -

In	Memoriam	:	Captain	Scott	and	his	Comrades	who	perished	in	Antarctica	37
在	纪念碑	:	队长	斯科特	和	他的	同志们	WHO	遇难	在	南极洲	-

谨此缅怀：斯科特船长及其在南极遇难的战友们 37

- ['hɪərəʊz] -

Austral's	Heroes	38
-	英雄	-

澳大利亚英雄38

[laɪfs] ['djuːti] -

Life's	Duty	40
生活的	责任	-

人生职责 40

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] -

The	Temple	of	the	Years	41
这	寺庙	的	这	年	-

年之神殿 41

[ðə; ðɪ] ['wiːvəz] -

The	Weavers	42
这	织工	-

织工乐队 42

[ðə; ðɪ][ˌdʒækə'rændə] -

The	Jacaranda	43
这	蓝花楹	-

蓝花楹 43

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] -

Where	All	is	Understood	44
在哪里	全部	是	理解	-

一切都被理解的地方 44

[rɪˈmembə(r)] -

Remember	**45**
记住	-

记住45

[ðə; ði] [kwest] -

The	**Quest**	**46**
这	寻求	-

探索46

[ðə; ði] [mjuːz] -

The	**Muse**	**47**
这	沉思	-

缪斯 47

[ɪn] [məˈmɔːriəm] : [ˈbɪʃəp] [ˈwebə(r)] -

In	**Memoriam**	**:**	**Bishop**	**Webber**	**49**
在	纪念碑	:	主教	韦伯	-

悼念：韦伯主教 49

[æt; ət] [ˈiːvntaɪd] -

At	**Eventide**	**50**
在	黄昏	-

Eventide 50

[ˈɔːtəm] -

Autumn	**51**
秋天	-

秋季 51

[tuː; tə] [sliːp] -

To	**Sleep**	**52**
到	睡觉	-

睡52

[wɒt] [ɪz][mæn] ? -

What	**is**	**Man**	**?**	**53**
什么	是	男人	?	-

人是什么？53

[ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntənz] , [en] . [es] . [ˈdʌbljuː] . -

The	**Blue**	**Mountains**	**,**	**N**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**55**
这	蓝色的	山脉	,	N	.	S	.	W	.	-

新南威尔士州蓝山 55

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈlɒriət] : [ˈælfrɪd] [ˈɒstɪn] -

The	**Poet**	**Laureate**	**:**	**Alfred**	**Austin**	**57**
这	诗人	桂冠	:	阿尔弗雷德	奥斯汀	-

桂冠诗人：阿尔弗雷德·奥斯汀 57

[maʊnt] [ˌtæmbəˈriːn] , [ˈkwiːnzlənd] -

Mount	**Tambourine**	**,**	**Queensland**	**59**
山	铃鼓	,	昆士兰州	-

昆士兰州坦博林山 59

[driːmz] -

Dreams	**60**
梦想	-

梦想60

[ɒˈstreɪliə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] -

Australia	**to**	**the**	**Empire**	**Mother**	**61**
澳大利亚	到	这	帝国	母亲	-

澳大利亚到帝国之母 61

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] -
Youth **and** **Age** **64**
青年 和 年龄 -

青年和64岁

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
Imagination **65**
想像力 -

想象力 65

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['revəri] -
An **Australian** **Reverie** **66**
一个 澳大利亚 遐想 -

澳大利亚的遐想 66

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] -
The **Voice** **of** **Song** **68**
这 嗓音 的 歌曲 -

歌曲之声 68

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] -
Alienation **69**
异化 -

疏离 69

[æt; ət] [naɪt] -
At **Night** **70**
在 夜晚 -

夜幕降临 70

[ðə; ði] ['wɒtl] -
The **Wattle** **72**
这 金合欢 -

瓦特尔72

- [sɒŋ] -
Austral's **Song** **73**
- 歌曲 -

澳大利亚之歌 73

[ai] [nəʊ] [nɒt] -
I **Know** **Not** **74**
我 知道 不是 -

我不知道74

- -
Mobilite **75**
- -

莫比莱特75

['mjuːzɪk] -
Music **76**
音乐 -

音乐 76

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊn] ” -
The **City** **of** **the** **“** **Violet** **Crown** **”** **77**
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 ” -

“紫冠”之城 77

[aʊɜ꞉ɛl] -
Aurelle **79**
奥雷尔 -

奥雷尔 79

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] -

The	Tale	of	The	Great	White	Plains	80
这	故事	的	这	伟大的	白色的	平原	-

大白原的故事 80

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] [hɪm] -

An	Australian	Hymn	83
一个	澳大利亚	圣歌	-

澳大利亚赞美诗 83

[gɑːdz] [gɪft] -

God's	Gift	84
神的	礼物	-

上帝的礼物 84

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] -

Because	of	Thee	85
因为	的	汝	-

因你 85

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] - [wʊd] -

The	Legend	of	Osyth's	Wood	87
这	传奇	的	-	木头	-

奥西斯森林传说 87

[maʊnt] ['gæmbɪə(r)] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] -

Mount	Gambier	,	South	Australia	90
山	甘比尔	,	南	澳大利亚	-

南澳大利亚州芒特甘比尔 90

[sents] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] -

Scents	and	the	Past	—	A	Strong	Connecting	Link	92
气味	和	这	过去的	—	一个	强的	连接	关联	-

气味与过去——一条强有力的纽带 92

['mɔːltə] — [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] -

Malta	—	Just	a	Glimpse	94
马耳他	—	只是	一个	一瞥	-

马耳他——惊鸿一瞥 94

['smɜːrnə] -

Smyrna	97
士麦那	-

士麦那 97

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] -

The	Ports	of	Palestine	103
这	港口	的	巴勒斯坦	-

巴勒斯坦的港口 103

[ðə; ði]['aɪvəri]['temp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] -

The	Ivory	Temple	—	For	Australian	Women	107
这	象牙	寺庙	—	为了	澳大利亚	女性	-

象牙神殿——献给澳大利亚女性 107

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['sɪtəznz] -

The	Little	Children	—	Making	Good	Citizens	109
这	小的	孩子们	—	制作	好的	公民	-

小孩子——培养好公民 109

['mjuːzɪk] — [ɪts] [mæg'netɪk] [tʃɑːm] -

Music	—	Its	Magnetic	Charm	111
音乐	—	它是	磁的	魅力	-

音乐——它的磁性魅力 111

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] -

Man	and	His	Dress	114
男人	和	他的	裙子	-

男人和他的着装 114

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - { [wʌn] }

So	Long	Ago	116	{	1	}
所以	长的	前	-	{	1	}

很久以前 116{1}

['poʊəmz][ænd; ənd]['vɜːrsəz]

Poems	and	Verses
诗歌	和	诗句

诗歌和韵文

[ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] .

LE	ROI	EST	MORT	.
LE	投资回报率	东部标准时间	死亡	.

LE ROI EST MORT.

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [səʊl] [hæd; həd] [hʌŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ]

A	nation's	soul	had	hung	with	bated	breath
一个	国家的	灵魂	有	悬挂	和	被	气息

一个国家的灵魂屏息凝神

[ə'pɒn] [tuː] ['feɪtfl] [wɜːdz] : - [twɒz] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

Upon	two	fateful	words	:	'	Twas	Life	or	Death	.
之上	二	命运的	字	:	-	那是	生活	或者	死亡	.

两个决定命运的字眼：“生死攸关”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了!

[ləʊ] [laɪz] [ðæt] ['rɔɪəl] [hed] ; [dɛθs] [siːl] [ɪz] [prest] [ɒn] [ðæt] [kəʊld]['mɑːb(ə)l] [braʊ] ,

Low	lies	that	royal	head	;	Death's	seal	is	pressed	on	that	cold	marble	brow	,
低的	谎言	那	皇家	头	;	死亡人数	海豹	是	按下	在	那	寒冷的	大理石	眉头	,

那尊皇室头颅低垂；死神的印记镌刻在那冰冷的大理石额头上。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊ] [naʊ] .

Free	from	all	sorrow	now	.
自由的	从	全部	悲哀	现在	.

如今已摆脱一切悲伤。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][rest] :

He	is	at	rest	:
他	是	在	休息	:

他安息了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [ɪz] ['strɪkən] [ləʊ] ;

And	she	,	whom	he	adored	,	is	stricken	low	;
和	她	,	谁	他	受人喜爱	,	是	受打击的	低的	;

他深爱的她，如今却悲痛欲绝；

[nɔː(r)] [tɪəz] , [nɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] , [ə'veɪl] [hɪm] [naʊ] .

Nor	tears	,	nor	loving	words	,	avail	him	now	.
也不	眼泪	,	也不	爱	字	,	可用	他	现在	.

现在，眼泪和甜言蜜语都对他无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['mɔ:nɪŋ] [laɪts] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæθ]
Swifter than morning lights his soul hath
更迅捷 比 早晨 灯 他的 灵魂 有

他的灵魂比晨光还要迅疾

[wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Winged its flight beyond the stars .
有翅膀的 它是 航班 超过 这 明星 .

它展翅飞翔，超越了星辰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

['ɜ:rθs] ['neɪʃnz] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn]['mju:'tɛst] [gri:f]
Earth's nations bow the head in mutest grief
地球的 国家 弓 这 头 在 测试 悲伤

地球各国低头默哀

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ded] [hu:] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [jɒn] [pɔ:l] .
For this : The Royal dead who sleeps beneath yon pall .
为了 这 : 这 皇家 死的 WHO 睡觉 下面 远 灵柩 .

为此：长眠于那灵柩下的皇室亡者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[laɪfs] ['pædʒəntri] [ɪz] ['or] ; [nɔ:(r)] [pɒmp] , [nɔ:(r)] [,kævəl'keid] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] [mɔ:(r)] .
Life's pageantry is o'er ; nor pomp , nor cavalcades disturb him more .
生活的 盛大场面 是 超过 ; 也不 盛大场面 , 也不 车队 打扰 他 更多的 .

人生的盛大场面已经结束；再也没有盛大的场面和列队游行能让他更加心烦意乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[ə'pɒn] [ðæt] ['steɪtli] [bɪə(r)] [naʊ]
Upon that stately bier reposeth now
之上 那 庄严 柩 安息 现在

如今，它安放在那庄严的灵柩上。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [səʊ][dɪə(r)] , [hu:m] [m'ɪliənz] [nju:] .
All that remains so dear , whom millions knew .
全部 那 遗迹 所以 亲爱的 , 谁 百万 知道 .

所有那些依然如此珍贵的人，数百万人都认识他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[əʊ]['eɪndʒəls] , [wɒft] [hɪm] [həʊm] !
O Angels , waft him home !
哦 天使 , 飘动 他 家 !

天使们，请护送他回家!

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

O	Lord	of	Life	and	Death	,
哦	主	的	生活	和	死亡	,

生命与死亡之主啊，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了!

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] !

And	yet	,	he	lives	again	!
和	然而	,	他	生活	再次	!

然而，他又复活了!

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʌθ]

his	son	doth
他的	儿子	确实

他的儿子确实

[hɪm] [sək'siːd] !

Him	succeed	!
他	成功	!

他成功了!

[gɒd] [bles] [hɪz; ɪz] [reɪn] ! { [ˌtuː'tuː] }

God	bless	his	reign	!	{	2	}
上帝	保佑	他的	在位	!	{	2	}

愿上帝保佑他的统治！{2}

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

TO	AUSTRALIA	.
到	澳大利亚	.

前往澳大利亚。

['stelə] [ɔː'streɪlɪs] !

Stella	Australis	!
斯特拉	澳大利亚	!

南极星!

[huː] [wɪð] ['mætʃləs] [greɪs]

who	with	matchless	grace
WHO	和	无比	优雅

他拥有无与伦比的优雅

['raɪzɛθ] [laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [fəʊm] ,

Riseth	like	Aphrodité	from	the	ocean's	foam	,
崛起	喜欢	阿芙罗狄蒂	从	这	海洋的	泡沫	,

如同爱神阿芙罗狄蒂从海浪泡沫中升起，

[wɪð] [dɔːn] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

With	dawn	resplendent	in	thy	smiling	face
和	黎明	灿烂	在	你的	微笑	脸

黎明的光辉照耀着你微笑的脸庞

[ænd; ənd] ['tresɪz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊm] .

And	tresses	flung	to	the	wild	breezes	of	thy	home	.
和	头发	扔	到	这	荒野	微风	的	你的	家	.

秀发随家乡的狂风飘扬。

['brɪliənt] [ðə; ði][dʒemz][ðaɪ] ['bʊzəm][feə(r)] [ə'dɔ:nɪŋ] ,

Brilliant	**the**	**gems**	**thy**	**bosom**	**fair**	**adorning**	**,**
杰出的	这	宝石	你的	怀	公平的	装饰	,

你胸前佩戴的宝石璀璨夺目，

[rɪtʃ] [rʌn] [ðaɪ] [veɪns] [wɪð] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] [daʊn] ;

Rich	**run**	**thy**	**veins**	**with**	**golden**	**treasure**	**down**	**;**
富有的	跑步	你的	静脉	和	金的	宝藏	向下	;

你的血管里流淌着黄金般的财富；

[ðaɪ] ['gɜ:dl] [fɔ:md] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [feə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Thy	**girdle**	**formed**	**of**	**pearls**	**fair**	**,**	**as**	**the**	**morning**	**,**
你的	腰带	形成	的	珍珠	公平的	,	作为	这	早晨	,

你那由珍珠编织而成的腰带，如同清晨般美丽。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['sʌðən] [krɒs] [ðaɪ] ['pɪələs] [kraʊn] .

The	**starry**	**Southern**	**Cross**	**thy**	**peerless**	**crown**	**.**
这	繁星	南方	叉	你的	无与伦比	王冠	.

繁星点点的南十字星，是你无与伦比的皇冠。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ril] [ðaɪ] ['rɒki] [sləʊps] - ,

The	**silver**	**rills**	**thy**	**rocky**	**slopes**	**o'erflowing**	**,**
这	银	小溪	你的	岩石	连续下坡	-	,

银色的溪流漫过你岩石嶙峋的山坡，

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɔ:ls] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɔr]

The	**thunders**	**of**	**thy**	**falls**	**go**	**rushing**	**o'er**
这	雷声	的	你的	瀑布	去	匆忙	超过

你瀑布的雷鸣声奔腾而过

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tri:] - [frɪndʒd] ['rɪvəz] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ]

To	**join**	**the**	**tree**	**-**	**fringed**	**rivers**	**in**	**their**	**going**
到	加入	这	树	-	流苏	河流	在	他们的	去

加入绿树成荫的河流，一同前行

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪni] [di:p] [ɒv; əv] ['nɛptju:nz] [flɔ:(r)] .

Down	**to**	**the**	**briny**	**deep**	**of**	**Neptune's**	**floor**	**.**
向下	到	这	咸的	深的	的	海王星的	地面	.

一直到海王星海底深处。

[ænd; ənd] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] ['taʊəz] [ɪn] ['maɪti] ['sɒlətju:d] ,

And	**Kosciusko**	**towers**	**in**	**mighty**	**solitude**	**,**
和	科修斯科	塔楼	在	强大的	孤独	,

科修斯科山巍峨耸立，孤寂无垠。

[pɔiz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:gl] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] ,

Poising	**her**	**regal**	**head**	**toward**	**the**	**sky**	**,**
平衡	她	尊贵	头	朝向	这	天空	,

她高傲地仰望天空，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði][vɑ:st] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æltɪtju:d]

And	**'**	**mid**	**the**	**vast**	**silence**	**of**	**her**	**altitude**
和	-	中	这	广阔的	沉默	的	她	高度

在她高空的无垠寂静之中

[v'ju:z] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊdz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .

Views	**undisturbed**	**the**	**storm**	**clouds**	**passing**	**by**	**.**
浏览	未受干扰	这	风暴	云	通过	经过	.

视野不受干扰，暴风云从眼前掠过。

[ðaɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'saʊndɪd] ,

Thy	**subterranean**	**rivers**	**are**	**unsounded**	**,**
你的	地下	河流	是	无声的	,

你的地下河流无人知晓，

[ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [pleɪn] ,
The golden corn is quivering on thy plain ,
这 金的 玉米 是 颤抖 在 你的 清楚的 ,

金色的玉米在你的平原上颤动，

[ðaɪ] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌn'baʊndɪd] ,
Thy depths are stored with mineral wealth unbounded ,
你的 深度 是 存储 和 矿物 财富 无界 ,

你的深处蕴藏着无穷无尽的矿产财富，

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] [krɒst] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪn] .
The fame of which hath crossed the sounding main .
这 名声 的 哪个 有 交叉 这 听起来 主要的 .

它的名声已经传遍了茫茫大海。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [stænd] , [ðaɪn] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
And thou dost stand , thine arms outstretched with pleasure ,
和 你 朋友 站立 , 你的 武器 伸展 和 乐趣 ,

你站着，双臂伸展，满心欢喜。

[tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] [frendz] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] ['mʌðəlænd] ,
To greet thy friends from that dear Motherland ,
到 迎接 你的 朋友们 从 那 亲爱的 祖国 ,

向来自亲爱的祖国的朋友们致以问候，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðaɪ] ['treʒə(r)] ,
To welcome them and give them of thy treasure ,
到 欢迎 他们 和 给 他们 的 你的 宝藏 ,

热情款待他们，并将你的珍宝赠予他们。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] { [θriː] }
The wealth of ages which thou can'st command { 3 }
这 财富 的 年龄 哪个 你 不能 命令 { 3 }

你不能掌控的古老财富{3}

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [wen] [ðaɪ] ['sentrəl] ['siːz] [bɪ'keɪm]
Of ages when thy central seas became
的 年龄 什么时候 你的 中央 海域 成为

在遥远的过去，你的中央海洋变成了

[hɔːnt] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;
Haunts of primeval monsters of the deep ;
闹鬼的地方 的 原始 怪物 的 这 深的 ;

深海远古怪兽的出没之地；

[wen] [ðaɪ] [vɔl'keɪnəuz] [beltʃ] [ðeə(r)] ['sʌlfərəs] [fleɪm] ,
When thy volcanoes belched their sulphurous flame ,
什么时候 你的 火山 打嗝 他们的 硫磺 火焰 ,

当你的火山喷发出硫磺火焰时，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] ,
And covered all with an eternal sleep ,
和 涵盖 全部 和 一个 永恒 睡觉 ,

并将所有人笼罩在永恒的沉睡之中。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['weɪkɪŋ] [naʊ] , [ðaʊ] [greɪt] [ɒ'streɪliə] ;
But thou art waking now , thou great Australia ;
但 你 艺术 醒来 现在 , 你 伟大的 澳大利亚 ;

但伟大的澳大利亚啊，你现在醒了；

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['veri] [self] ,
Thou art an empire of thy very self ,
你 艺术 一个 帝国 的 你的 非常 自己 ,

你本身就是一个帝国，

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] [ðiː] [im'breis] ,

A	trinity	of	oceans	thee	embraces	,
一个	三位一体	的	海洋	你	拥抱	,

你被三重海洋环抱，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ðiː] ['emprəs] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmənwelθ] .

And	crowns	thee	Empress	of	one	Commonwealth	.
和	皇冠	你	皇后	的	一	联邦	.

并加冕你为一个联邦的女皇。

[əʊ] , [meɪ] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] - ['bɪldəz] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] ,

Oh	,	may	our	Empire	-	builders	faithful	be	,
哦	,	可能	我们的	帝国	-	建筑商	忠实	是	,

愿我们的帝国缔造者们忠诚不渝，

['beɪsɪŋ] [ðaɪ] ['pɪlər] - [vɑːst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] - [mait]

Basing	thy	pillars	'	vast	foundations	'	might
基地	你的	柱子	-	广阔的	基础	-	可能

以你柱子的宏伟根基为基础

[fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

Firm	on	the	rock	of	justice	,	truth	,	and	liberty	,
公司	在	这	岩石	的	正义	,	真相	,	和	自由	,

坚定地立足于正义、真理和自由的磐石之上，

['liːdɪŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] . { [fɔːr] }

Leading	thy	people	upward	to	the	light	.	{	4	}
领导	你的	人们	向上	到	这	光	.	{	4	}

引领你的子民走向光明。{4}

[piːs] .

PEACE	.
和平	.

和平。

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mjuːzɪz] ['laɪə(r)] ,

Would	that	I	had	the	muse's	lyre	,
会	那	我	有	这	缪斯的	竖琴	,

但愿我能拥有缪斯的竖琴，

[ðə; ði] ['poʊɪts] [gɪft] , [ænd; ənd] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)]

The	poet's	gift	,	and	warm	desire
这	诗人的	礼物	,	和	温暖的	欲望

诗人的天赋，以及温暖的渴望

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['haɪts] [tuː; tə] ['glɔːriz] [feɪm] ;

To	cleave	the	heights	to	glory's	fame	;
到	劈开	这	高度	到	荣耀的	名声	;

攀登高峰，彰显荣耀；

[frɒm; frəm] ['maʊntən] ['pɪnəklz] [prə'kleɪm] —

From	mountain	pinnacles	proclaim	—
从	山	巅峰	宣布	—

从山巅宣告——

[piːs] , [juːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .

Peace	,	universal	peace	.
和平	,	普遍的	和平	.

和平，世界和平。

[aɪ'd] [strɪŋ] [maɪ] [luːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrdz]

I'd	string	my	lute	,	and	make	the	chords
ID	细绳	我的	琵琶	,	和	制作	这	和弦

我会给我的鲁特琴装上琴弦，然后弹奏和弦。

['ekəʊ][maɪ] [hɑːrts] [diːp] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] ;

Echo	my	heart's	deep	burning	words	;
回声	我的	心脏的	深的	燃烧	字	;

回响我内心深处燃烧的话语;

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [kən'templətɪvli]

And	bid	the	nations	contemplatively
和	出价	这	国家	沉思地

并劝告各国深思熟虑

[tuː; tə][vaɪ'breɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grændɪst] ['hɑːməni] —

To	vibrate	to	the	grandest	harmony	—
到	颤动	到	这	最宏伟	和谐	—

与最宏伟的和谐共鸣——

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] .

The	song	of	peace	.
这	歌曲	的	和平	.

和平之歌。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [raɪz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [fɔːl] ;

For	nations	rise	,	and	nations	fall	;
为了	国家	上升	,	和	国家	落下	;

国家兴衰更替;

['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]

Battles	are	fought	,	and	over	all
战斗	是	战斗	,	和	超过	全部

战争爆发，而且最终.....

[dɛθs] [wɪŋz] , [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['dɑːknəs] [spred]

Death's	wings	,	their	shadowy	darkness	spread
死亡人数	翅膀	,	他们的	阴暗的	黑暗	传播

死神的翅膀，它们阴影般的黑暗蔓延开来

[wɪð] [wəʊ] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [frɔːt] [wɪð] [dred]

With	woe	and	terror	,	fraught	with	dread
和	悲哀	和	恐怖	,	充满危机	和	恐惧

充满悲痛和恐惧，令人胆寒

[tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

To	all	mankind	.
到	全部	人类	.

献给全人类。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns]

Where	are	the	ruins	of	magnificence
在哪里	是	这	废墟	的	壮丽

昔日辉煌的遗迹如今何在?

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['diːmən] [wɔː(r)][hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ?

Which	the	grim	demon	war	has	overthrown	?
哪个	这	严峻	恶魔	战争	有	被推翻	?

是哪场残酷的恶魔战争推翻了它?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][se'mirəmis,si-]

Where	are	the	hanging	gardens	of	Semiramis
在哪里	是	这	绞刑	花园	的	塞米拉米斯

塞米拉米斯的空中花园在哪里?

[wen] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [meɪdz] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [θruː]

When	Babylonian	maids	their	glances	threw
什么时候	巴比伦	女佣	他们的	眼神	扔

当巴比伦女仆们的目光投向

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [bluːm] ?

Upon	**their**	**bloom**	**?**
之上	他们的	盛开	?

盛花期?

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] , [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] -

Egypt	**and**	**Carthage**	**,**	**Greece**	**and**	**Rome**	**havepassed**
埃及	和	迦太基	,	希腊	和	罗马	-

埃及和迦太基，希腊和罗马都已逝去。

[ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ;

In	**long**	**procession**	**down**	**the**	**stream**	**of**	**Time**	**;**
在	长的	游行	向下	这	溪流	的	时间	;

在漫长的时间长河中;

[ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['or] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][kɑːst] .

The	**sands**	**of**	**centuries**	**o'er**	**them**	**are**	**cast**	**.**
这	沙子	的	几个世纪	超过	他们	是	投掷	.

几个世纪的沙砾覆盖了它们。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['maɪti] ['sɪtɪz] [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn]

Gone	**are**	**those**	**mighty**	**cities**	**at**	**whose**	**shrine**
已消失	是	那些	强大的	城市	在	谁	神社

那些曾经辉煌的城市，如今都已不复存在，它们的圣地也已消逝。

[nelt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [vaɪs] . { [faɪv] }

Knelt	**luxury**	**and**	**vice**	**.**	**{**	**5**	**}**
跪下	奢华	和	副	.	{	5	}

跪拜的奢靡与罪恶。{5}

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [keɪm] [wɔː(r)] [wɪð] ['kruːəl] [naɪf] ,

And	**in**	**their**	**train**	**came**	**war**	**with**	**cruel**	**knife**	**,**
和	在	他们的	火车	来了	战争	和	残忍的	刀	,

随之而来的是战争和残酷的刀刃。

[kriː'eɪtɪŋ] ['widəuz] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] [deθ] ;

Creating	**widows**	**,**	**pestilence**	**and**	**death**	**;**
创建	寡妇	,	瘟疫	和	死亡	;

制造寡妇、瘟疫和死亡;

[ænd; ənd][mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [straɪf]

And	**man**	**against**	**his**	**brother**	**in**	**the**	**strife**
和	男人	反对	他的	兄弟	在	这	冲突

人与兄弟在争斗中反目成仇

[fel] - [niːθ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['mɑːnstərz] [breθ] ,

Fell	**'**	**neath**	**the**	**devastating**	**monster's**	**breath**	**,**
费尔	-	下方	这	毁灭性的	怪物的	气息	,

倒在了那毁灭性怪物的吐息之下，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [praɪs] .

His	**blood**	**the**	**price**	**.**
他的	血	这	价格	.

他的鲜血是代价。

[ðen] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ,

Then	**speed**	**the**	**day**	**when**	**the**	**white**	**dove**	**of**	**peace**	**,**
然后	速度	这	天	什么时候	这	白色的	鸽子	的	和平	,

然后，快快地盼望和平白鸽降临的那一天吧!

[wɪð] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

With	**olive**	**branch**	**extended**	**to**	**the**	**world**	**,**
和	橄榄	分支	扩展	到	这	世界	,

向世界伸出橄榄枝，

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə][mæn] ,

Shall	**all**	**unite**	**in**	**brotherhood**	**to**	**man**	**,**
将	全部	团结	在	兄弟情	到	男人	,

愿全人类团结一心，成为兄弟。

[wɪð] [flæg][ɒv; əv][jʊːnɪˈvɜːs(ə)l] [lʌv] [ˌʌnˈfəːl] —

With	**flag**	**of**	**universal**	**love**	**unfurled**	**—**
和	旗帜	的	普遍的	爱	展开	—

展开博爱的旗帜——

[ænd; ənd][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] . { [sɪks] }

And	**war**	**shall**	**cease**	**.**	**{**	**6**	**}**
和	战争	将	停止	.	{	6	}

战争将会停止。{6}

[həʊp] .

HOPE	**.**
希望	.

希望。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [dʒɔɪ] : [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [smuːð]

I	**walked**	**with**	**joy**	**:**	**the**	**path**	**was**	**smooth**
我	步行	和	喜悦	:	这	小路	曾是	光滑的

我兴高采烈地走着：路面平坦。

[ænd; ənd][rəʊz] - [struːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [juːθ]

And	**rose**	**-**	**strewn**	**,**	**for**	**all**	**things**	**to**	**youth**
和	玫瑰	-	散落的	,	为了	全部	事物	到	青年

遍地玫瑰，一切都为了青春

[siːm] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz]

Seem	**beautiful**	**;**	**and**	**in**	**those**	**childhood's**	**days**
似乎	美丽的	;	和	在	那些	童年的	天

看起来很美；在那些童年的日子里

[ɒft] - [wʊd] [aɪ]['wɒndə(r)] ['driːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [weɪz]

Oft	**'**	**would**	**I**	**wander**	**dreaming**	**down**	**the**	**ways**
经常	-	会	我	漫步	做梦	向下	这	方式

我常常在梦中漫步于小路上

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['grɒtəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfi] [wʊd] ,

Which	**led**	**into**	**the**	**grotto**	**in**	**the**	**leafy**	**wood**	**,**
哪个	引领	进入	这	石窟	在	这	绿叶	木头	,

由此便可进入绿树成荫的树林中的洞穴。

[weə(r)] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd][tɔːl] [ləˈbɜːnəm] [stʊd] ,

Where	**chestnut**	**trees**	**and**	**tall**	**laburnums**	**stood**	**,**
在哪里	板栗	树木	和	高的	金链花	站立	,

栗树和高大的金链花曾经生长的地方，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [hedz] ; [ænd; ənd] - [niːθ] [maɪ] [fiːt]

Waving	**their**	**golden**	**heads**	**;**	**and**	**'**	**neath**	**my**	**feet**
挥手	他们的	金的	头部	;	和	-	下方	我的	脚

摇曳着金色的头颅；就在我的脚下

[gruː] ['kaʊslɪp] , [əˈnemənɪz] , [ænd; ənd] ['bluːbelz] [swiːt] ;

Grew	**cowslips**	**,**	**anemones**	**,**	**and**	**bluebells**	**sweet**	**;**
成长	报春花	,	海葵	,	和	蓝铃花	甜的	;

长出了甜美的报春花、银莲花和蓝铃花；

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][əʊld] “ [taɪm] , ” [səʊ] [skɑːd] ,

And	**past**	**the**	**statue**	**of**	**old**	**“**	**Time**	**,**	**”**	**so**	**scarred**	**,**
和	过去的	这	雕像	的	老的	“	时间	,	”	所以	疤痕	,

穿过伤痕累累的古老“时间”雕像，

[huː] , [saɪð] [ɪn][hænd] , [ɪn]['stəʊni] ['saɪləns] [stɛərd] .

Who	**,**	**scythe**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**stony**	**silence**	**stared**	**.**
WHO	,	镰	在	手	,	在	石质的	沉默	凝视	.

他手持镰刀，沉默不语，目光如炬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] , [laɪk] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] , [spred] ,

And	**the**	**green**	**sward**	**,**	**like**	**velvet**	**carpet**	**,**	**spread**	**,**
和	这	绿色的	草	,	喜欢	天鹅绒	地毯	,	传播	,

绿茵茵的草坪像天鹅绒地毯一样铺展开来，

[wɪð] [ðə; ði][vɑːst] ['kænəpi] [ɒv; əv]['æʒə(r)][skaɪ] .

With	**the**	**vast**	**canopy**	**of**	**azure**	**sky**	**o'erhead**	**.**
和	这	广阔的	树冠	的	蔚蓝	天空	头顶	.

头顶是浩瀚的蔚蓝天空。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [weə(r)] [dɪə(r)] [wɪð] ['lʌstrəs] [aɪ]

And	**down**	**the**	**slope**	**where**	**deer**	**with**	**lustrous**	**eye**
和	向下	这	坡	在哪里	鹿	和	光泽的	眼睛

山坡下，有双眼闪亮的鹿出没。

[ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] [rʊks] [wʊd] ['wɪəri] ['həʊmwəd] [flai] .

And	**schools**	**of**	**rooks**	**would**	**weary**	**homeward**	**fly**	**.**
和	学校	的	车	会	厌倦	回家	飞	.

成群的乌鸦疲惫地飞向归途。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [swɒnz] [wʊd] ['greɪsf(ə)l] [glaɪd] ,

Across	**the**	**lake**	**the**	**swans**	**would**	**graceful**	**glide**	**,**
穿过	这	湖	这	天鹅	会	优美	滑行	,

天鹅优雅地滑过湖面，

[waɪl] [wiː; wi]['aʊə(r)] ['deɪzi] [tʃeɪn] [wʊd] [wiːv] , [bɪ'saɪd]

While	**we**	**our**	**daisy**	**chain**	**would**	**weave**	**,**	**beside**
尽管	我们	我们的	雏菊	链	会	编织	,	旁

当我们编织雏菊花环时，旁边

[ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [waɪt] —

The	**bank**	**where**	**lay**	**the**	**water**	**lilies**	**white**	**—**
这	银行	在哪里	躺	这	水	百合花	白色的	—

河岸上，睡莲洁白如雪——

[weə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [dwelt] [ə; eɪ] [spraɪt] .

Where	**in**	**our**	**childish**	**fancy**	**dwelt**	**a**	**sprite**	**.**
在哪里	在	我们的	幼稚	想要	居住	一个	精灵	.

在我们孩童的幻想中，住着一个精灵。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðəʊz] [deɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌnevə'mɔː(r)] !

Those	**days**	**returning**	**nevermore**	**!**
那些	天	返回	永不再	!

那些日子一去不复返了！

[bʌt; bət] [θɔːts] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

But	**thoughts**	**remain**	**alone**	**of**	**those**	**sweet**	**days**	**of**	**yore**	**.**
但	想法	保持	独自的	的	那些	甜的	天	的	昔时	.

但思绪却只剩下对往昔美好时光的怀念。

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [griːf] .

I	**walked**	**with**	**grief**	**.**
我	步行	和	悲伤	.

我怀着悲伤前行。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	way	was	rough	and	long	.
这	方式	曾是	粗糙的	和	长的	.

路途崎岖漫长。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ]

The	world	was	gray	and	gloomy	,	and	the	voice	of	song
这	世界	曾是	灰色的	和	阴沉	,	和	这	嗓音	的	歌曲

世界一片灰暗阴沉，歌声也随之消逝。

[wɒz; wəz] [hʌʃt] .

Was	hushed	.
曾是	静静地	.

一片寂静。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][dɪə(r)]

No	longer	did	the	silver	tones	of	dear
不	更长	做过	这	银	音调	的	亲爱的

亲爱的，不再有银色的色调了。

[həʊm] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] [griːt] [maɪn] [ɪə(r)] ;

Home	voices	with	their	music	greet	mine	ear	;
家	声音	和	他们的	音乐	迎接	矿	耳朵	;

家乡的声音和音乐传入我的耳中；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [əʊp][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

But	sudden	memory	would	sometimes	ope	a	door	,
但	突然	记忆	会	有时	开放	一个	门	,

但突然涌现的记忆有时会打开一扇门，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	forms	and	faces	,	long	since	gone	before	,
和	表格	和	面孔	,	长的	自从	已消失	前	,

还有那些早已消失的形体和面孔，

[wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə] [fləʊ] —

Would	force	the	poignant	tears	of	grief	to	flow	—
会	力量	这	令人心酸的	眼泪	的	悲伤	到	流动	—

会让人忍不住流下悲痛欲绝的泪水——

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['vænɪʃd] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { ['sɛvən] }

For	those	dear	vanished	friends	of	long	ago	.	{	7	}
为了	那些	亲爱的	消失了	朋友们	的	长的	前	.	{	7	}

献给那些早已逝去的挚友们。{7}

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [həʊp] , [huː] [stretʃt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [θred]

I	walked	with	Hope	,	who	stretched	a	tender	thread
我	步行	和	希望	,	WHO	拉伸	一个	投标	线

我与希望同行，她伸出一根柔嫩的线。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ɒn][ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [pɑːst][ðə; ði] [ded] ,

And	led	me	on	and	upward	,	past	the	dead	,
和	引领	我	在	和	向上	,	过去的	这	死的	,

它引领我继续向上，越过死者，

[dɑːk] [deɪz] .

Dark	days	.
黑暗的	天	.

黑暗的日子。

[ðen] [dɪd][maɪ] ['kæptɪv] ['spɪrɪt] [faɪnd]

Then	did	my	captive	spirits	find
然后	做过	我的	俘虏	烈酒	寻找

然后，我那些被囚禁的灵魂找到了

[ðæt] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd]

That	disappointments	and	the	years	had	sunk	behind
那	失望	和	这	年	有	沉没	在后面

那些失望和岁月都已远去。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti] [sə'blaɪm]

The	grandeur	and	the	majesty	sublime
这	宏伟	和	这	威严	升华

宏伟壮丽，气势磅礴

[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .

Of	higher	thoughts	,	and	hidden	things	divine	.
的	更高	想法	,	和	隐	事物	神圣的	.

更高层次的思想，以及隐藏的神圣事物。

[ænd; ənd] [swi:t] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [səʊlz]

And	sweet	communion	of	kindred	souls
和	甜的	圣餐	的	亲属	灵魂

以及灵魂伴侣之间甜蜜的交流

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l][bæn] , [æz; əz] [fri:] [æz; əz][rəʊlz]

Without	the	mortal	ban	,	as	free	as	rolls
没有	这	凡人	禁止	,	作为	自由的	作为	卷

没有死亡禁令，就像掷骰子一样自由

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [ɪn]['plæsɪd] [mu:d] ;

The	ocean	when	in	placid	mood	;
这	海洋	什么时候	在	平静	情绪	;

平静的大海；

[ɔ:(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [flʌd] ,

Or	the	pure	air	,	pouring	in	joyous	flood	,
或者	这	纯的	空气	,	浇注	在	欢乐	洪水	,

或是纯净的空气，如喜悦的洪流般倾泻而下，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [fleʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ɪts]['pjʊərəti] ,

Piercing	the	veil	of	flesh	to	see	some	noble	spirit	in	its	purity	,
冲孔	这	面纱	的	肉	到	看	一些	高贵	精神	在	它是	纯度	,

穿透肉体的面纱，得以窥见纯洁高贵的灵魂。

[wɪð] ['lɒfti] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['meɪn][ɪn][kɑ:m] [sə'renəti] ,

With	lofty	and	exalted	mein	in	calm	serenity	,
和	高远	和	崇高	我的	在	冷静的	宁静	,

带着崇高而崇敬的神情，平静安详地

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɑ:sks][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dju:ti][ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] ,

Making	the	common	tasks	a	noble	duty	and	a	prayer	,
制作	这	常见的	任务	一个	高贵	责任	和	一个	祷告	,

将平凡琐事视为崇高的职责和祈祷，

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)]

Ascending	to	the	skies	,	and	placing	there
上升	到	这	天空	,	和	放置	那里

升入天空，并放置于那里

[ə; eɪ]['həʊli]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [pleɪs] ['hɛvənz] [θrəʊn] —

A	holy	sacrifice	—	The	altar	place	Heaven's	throne	—
一个	圣	牺牲	—	这	坛	地方	天	王座	—

神圣的祭祀——祭坛，天国的宝座——

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [æn; ən] ['i:dn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . { [eit] }

Making	our	Earth	an	Eden	of	our	own	.	{	8	}
制作	我们的	地球	一个	伊甸园	的	我们的	自己的	.	{	8	}

把我们的地球变成我们自己的伊甸园。{8}

[tuː; tə] [siˈliːnə] .

TO	**SELENE**	**.**
到	硒	.

致塞勒涅。

[peɪl] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ɪn] [ðaɪ] [kəʊld] [əˈbəʊd]

Pale	**queen**	**of**	**beauty**	**,**	**in**	**thy**	**cold**	**abode**
苍白	女王	的	美丽	,	在	你的	寒冷的	住所

苍白的绝世美人，在你冰冷的居所里

[ˈləʊnli] [ðaʊ] [ɑːt] , [ˈləʊnli] [ðaʊ] [ɛə] [wɪlt] [biː; bi] ;

Lonely	**thou**	**art**	**,**	**lonely**	**thou**	**e'er**	**wilt**	**be**	**;**
孤独	你	艺术	,	孤独	你	曾经	枯萎	是	;

你现在孤独，将来也永远孤独；

[nəʊ] [swiːt] [kəmˈpænjən] [ˈevə(r)] [wɪð] [ðiː] [rəʊd]

No	**sweet**	**companion**	**ever**	**with**	**thee**	**rode**
不	甜的	伴侣	曾经	和	你	骑

从未有甜美的伴侣与你同行

[əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈtrækləs] [weɪst] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪˈmensəti] .

Along	**that**	**trackless**	**waste**	**of**	**vast**	**immensity**	**.**
沿着	那	无轨	浪费	的	广阔的	浩瀚无垠	.

沿着那片广袤无垠、人迹罕至的荒漠。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [ðiː] [wɒt] [dɑːk] [ˈsiːkrəts] [ðaʊ] [dʌst] [həʊld]

Or	**asked**	**thee**	**what**	**dark**	**secrets**	**thou**	**dost**	**hold**
或者	问	你	什么	黑暗的	秘密	你	朋友	抓住

或者问你，你究竟隐藏着什么黑暗的秘密?

[ɪn] [ðaɪ] [diːp] [ˈdʒægɪd] [ˈkreɪtəz] , [naʊ] [səʊ] [ded] ,

In	**thy**	**deep**	**jagged**	**craters**	**,**	**now**	**so**	**dead**	**,**
在	你的	深的	锯齿状	陨石坑	,	现在	所以	死的	,

在你那些如今已死寂的深邃嶙峋的火山口里，

[wɪtʃ] [wʌns] [wɪð] [ˈvʌlkənz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [bəʊld] ,

Which	**once**	**with**	**Vulcan's**	**rage**	**and**	**mutterings**	**bold**	**,**
哪个	一次	和	瓦肯的	愤怒	和	低语	大胆的	,

曾经伴随着伏尔甘的愤怒和大胆的低语，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒəʊvɪən] [dɑːts] [ænd; ənd] [ˈθʌndəz] [dred] .

Were	**filled**	**with**	**Jovian**	**darts**	**and**	**thunders**	**dread**	**.**
是	已填	和	木星	飞镖	和	雷声	恐惧	.

充满了木星飞镖和令人恐惧的雷霆。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [səʊl] - [les] [ˈbjuːti] , [jet] [ðaɪ] [fɔːm]

Thou	**art**	**a**	**soul**	**-**	**less**	**beauty**	**,**	**yet**	**thy**	**form**
你	艺术	一个	灵魂	-	较少的	美丽	,	然而	你的	形式

你虽美貌空洞，却无灵魂，然而你的形体

[rɪˈflekts] [ɪts] [ˈsɒftli] [ˈgləʊɪŋ] [ˈreɪdiəns] !

Reflects	**its**	**softly**	**glowing**	**radiance**	**!**
反映	它是	轻轻	发光	辐射	!

反射着它柔和的光芒!

[ænd; ənd] [ʌnˈbɔːn] [mˈɪliənz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːm]

And	**unborn**	**millions**	**yielding**	**to**	**thy**	**charm**
和	未出生的	百万	屈服	到	你的	魅力

还有无数未出生的婴儿，都臣服于你的魅力。

[wɪl] [bɑːsk] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈdæliəns] .

Will	**bask**	**in**	**blissful**	**dreams**	**of**	**dalliance**	**.**
将要	晒	在	幸福的	梦境	的	调戏	.

将沉浸在风流韵事的甜蜜梦境中。

[haʊ] ['meni] [vaʊz] , [dɪə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [praʊd] [si'li:nə] ,
How many vows , dear , cold and proud Selene ,
如何 许多 誓言 , 亲爱的 , 寒冷的 和 自豪的 塞勒涅 ,

亲爱的、冷漠而骄傲的塞琳娜，你许下了多少誓言?

[hæst] [ðaʊ] [si:n] [plait] - [ni:θ] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ?
Hast thou seen plighted ' neath thy smiling face ?
哈斯特 你 已见 陷入困境 - 下方 你的 微笑 脸 ?

你可曾见过笑容背后隐藏的委屈?

[haʊ] ['meni] ['brəʊkən] [hɑ:ts] [naʊ] [rest] [sə'ri:n]
How many broken hearts now rest serene
如何 许多 破碎的 心 现在 休息 安详

如今有多少颗破碎的心得以安息

[ɪn][ðeə(r)][lɑ:st]['slʌmbə(r)] - [ni:θ] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
In their last slumber ' neath thy dwelling place ?
在 他们的 最后的 睡眠 - 下方 你的 住宅 地方 ?

在他们最后的沉睡中，在你居所之下?

[wi:; wi] [lʌv] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [swi:t] [ɪn'su:siəns] ,
We love thee for thy sweet insouciance ,
我们 爱 你 为了 你的 甜的 漫不经心 ,

我们爱你，因为你那份甜美的无忧无虑。

[nɔ:(r)] [wʊd] [wi:; wi][keə(r)][tu:; tə] [dwel] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lait] .
Nor would we care to dwell without thy light .
也不 会 我们 关心 到 住 没有 你的 光 .

我们不愿在没有你光芒的生活中苟活。

[ðaɪ] ['pælə(r)] [dʌθ] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ɪn'hɑ:ns] ,
Thy pallor doth thy loveliness enhance ,
你的 苍白 确实 你的 可爱 提高 ,

你的苍白更衬托出你的美丽。

[ə'dɔ:rd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { [naɪn] }
Adored and stately Lady of the Night . { 9 }
受人喜爱 和 庄严 女士 的 这 夜晚 . { 9 }

受人爱戴、仪态万方的夜之女神。{9}

[ɪf] [ai] [mait] [tʃu:z] .
IF I MIGHT CHOOSE .
如果 我 可能 选择 .

如果我可以选择的话。

[ɪf] [ai] [mait] [tʃu:z] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ai] [wʊd] [dwel] ,
If I might choose the home where I would dwell ,
如果 我 可能 选择 这 家 在哪里 我 会 住 ,

如果让我选择居住的房子，

[aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [swel]
I'd choose to live where the long rolling swell
ID 选择 到 居住 在哪里 这 长的 滚动 膨胀

我宁愿住在绵延起伏的海浪边。

[ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [si:]
And murmuring voices of the sun - lit sea
和 淙淙 声音 的 这 太阳 - 点燃 海

还有阳光照耀下大海的低语声

[brɪŋ] ['restfl] [dri:mz] [ænd; ənd] [swi:t] [træŋ'kwɪləti] .
Bring restful dreams and sweet tranquility .
带来 宁静 梦境 和 甜的 宁静 .

带来安稳的梦乡和甜蜜的宁静。

[ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ai] [lʌv] [best] ,

If	I	might	choose	the	flowers	that	I	love	best	,
如果	我	可能	选择	这	花朵	那	我	爱	最好的	,

如果让我选择我最喜欢的花，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] , [prest]

I'd	choose	the	violet	and	the	pansy	,	pressed
ID	选择	这	紫色	和	这	三色堇	,	按下

我会选择压扁的紫罗兰和三色堇。

[ə'genst] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [tuː; tə] [iːz] [ɪts] [peɪn] ,

Against	my	wounded	heart	to	ease	its	pain	,
反对	我的	受伤	心	到	舒适	它是	疼痛	,

抚慰我受伤的心，以减轻它的痛苦，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] .

And	stay	the	bitter	tears	which	fall	in	vain	.
和	停留	这	苦的	眼泪	哪个	落下	在	徒劳	.

止住那些徒劳落下的苦涩泪水。

[ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [sɪŋ] ,

If	I	might	choose	the	songs	which	I	would	sing	,
如果	我	可能	选择	这	歌曲	哪个	我	会	唱歌	,

如果让我选择我想唱的歌曲，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [briːð] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ;

I'd	choose	the	songs	which	breathe	of	gentle	spring	;
ID	选择	这	歌曲	哪个	呼吸	的	温和的	春天	;

我会选择那些充满春日气息的歌曲；

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] ,

With	thoughts	of	love	and	life	,	and	flowers	that	bloom	,
和	想法	的	爱	和	生活	,	和	花朵	那	盛开	,

心中充满对爱、对生活的憧憬，以及对盛开鲜花的思念

[ænd; ənd]['skætə(r)] ['freɪgrəns] ['ɑːftə(r)] ['wɪntərz] [gluːm] .

And	scatter	fragrance	after	winter's	gloom	.
和	分散	香味	后	冬天的	愁云	.

驱散冬日的阴霾，散播芬芳。

[ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʊks] ['ɔr] [wɪtʃ] [aɪ'd][pɔː(r)] ,

If	I	might	choose	the	books	o'er	which	I'd	pore	,
如果	我	可能	选择	这	图书	超过	哪个	ID	孔隙	,

如果让我选择我想研读的书籍，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['treʒəz] [reə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)]

I'd	choose	the	treasures	rare	of	ancient	lore
ID	选择	这	宝藏	稀有的	的	古老的	知识

我会选择古代传说中那些稀有的宝物。

[weə(r)] ['seɪdʒɪz][təʊld][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

Where	sages	told	of	kingdoms	come	and	gone	,
在哪里	智者	讲述	的	王国	来	和	已消失	,

圣贤们讲述王国兴衰的故事，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [l'ɔːɹəlz] [wʌn] .

And	glorious	heroes	who	had	laurels	won	.
和	辉煌	英雄	WHO	有	月桂树	韩元	.

还有那些赢得桂冠的光荣英雄。

[ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] ,

If	I	might	choose	the	friends	whom	I	could	love	,
如果	我	可能	选择	这	朋友们	谁	我	可以	爱	,

如果让我选择我所爱的朋友，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] [frendz] [huː] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [wʊd] [pruːv]

I'd	choose	the	friends	who	brave	and	true	would	prove
ID	选择	这	朋友们	WHO	勇敢的	和	真的	会	证明

我会选择那些勇敢真诚的朋友，他们会证明自己的价值。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,

In	days	of	sadness	and	in	days	of	mirth	,
在	天	的	悲伤	和	在	天	的	欢笑	,

无论悲伤还是欢乐，

[traɪd] [laɪk] [faɪn] ['tempəd] [stiːl] , [strɒŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːθ] .

Tried	like	fine	tempered	steel	,	strong	in	its	worth	.
尝试	喜欢	美好的	淬火	钢	,	强的	在	它是	值得	.

像精钢一样经受住了考验，价值非凡。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

If	I	might	choose	the	time	when	I	could	live
如果	我	可能	选择	这	时间	什么时候	我	可以	居住

如果我可以自由选择我能活下去的时间.....

[ɪn] ['hæpɪst] [muːd] , [aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɜːli] [iːv]

In	happiest	mood	,	I'd	choose	the	early	eve
在	最快乐	情绪	,	ID	选择	这	早期的	前夕

心情最好的时候，我会选择傍晚。

[ɒv; əv][laɪf] , [wen] [fiːt] [kʊd; kəd] [rest] , [ænd; ənd] [θɔːts] [kʊd; kəd] [fləʊ]

Of	life	,	when	feet	could	rest	,	and	thoughts	could	flow
的	生活	,	什么时候	脚	可以	休息	,	和	想法	可以	流动

生命啊，当双脚可以休息，思绪可以自由流淌。

[laɪk] ['dʒent(ə)l] ['weɪvlɪts] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Like	gentle	wavelets	,	rippling	to	and	fro	.
喜欢	温和的	小波	,	涟漪	到	和	弗	.

像轻柔的波浪，来回荡荡。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [laɪ] ,

If	I	might	choose	the	grave	where	I	would	lie	,
如果	我	可能	选择	这	严重	在哪里	我	会	说谎	,

如果让我选择我长眠的坟墓，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθ] , [weə(r)] ['sɪmfəni]

I'd	choose	the	forest	depth	,	where	symphony
ID	选择	这	森林	深度	,	在哪里	交响乐

我会选择森林深处，那里有交响乐。

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [laɪk] [hɑːp] - [strɪŋz] [blend] ,

Of	winds	would	like	Æolian	harp	-	strings	blend	,
的	风	会	喜欢	艾奥利亚人	竖琴	-	字符串	混合	,

风声如同风琴的琴弦般交融，

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['sɒləs] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] [send] . { - }

And	sweetest	solace	to	my	spirit	send	.	{	10	}
和	最甜美的	慰藉	到	我的	精神	发送	.	{	-	}

赐予我灵魂最甜蜜的慰藉。{10}

['kwiːnzlənd] [ˌpaɪə'nɪəs] .

QUEENSLAND	PIONEERS	.
昆士兰州	先驱者	.

昆士兰先驱者。

[ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] - ['seɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['fjuːtʃə(r)][dɪm]

The	pens	of	Austral's	sages	shall	in	the	misty	future	dim
这	钢笔	的	-	智者	将	在	这	蒙蒙	未来	暗淡

澳大利亚先贤的笔，将在迷雾笼罩的未来黯淡无光。

[raɪt] [ə; eɪ][grænd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ɔː'streɪliəz] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm]
Write **a** **grand** **record** **—** **Australia's** **national** **hymn**
写 一个 盛大 记录 — 澳大利亚的 国家的 圣歌

谱写一首伟大的乐章——澳大利亚国歌

[ɒv; əv] ['prəʊgres] .
Of **progress** **.**
的 进步 .

进步。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [raɪm]
And **on** **the** **scroll** **of** **ages** **shall** **the** **rhyme**
和 在 这 滚动 的 年龄 将 这 韵

而这首诗将铭刻在历史的长河中。

[ɪn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['treʒəd] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [taɪm] —
Inscribed **and** **treasured** **be** **upon** **the** **shelf** **of** **Time** **—**
铭文 和 珍藏 是 之上 这 架子 的 时间 —

铭刻并珍藏于时间之架——

[ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] - [ɪ'lʌstriəs] [nems] , [huː] [fɔːt] [səʊ] [breɪv]
Of **pioneers** **'** **illustrious** **names** **,** **who** **fought** **so** **brave**
的 先驱者 - 杰出 姓名 , WHO 战斗 所以 勇敢的

在那些英勇作战的先驱者的辉煌名字中，

[ə'genst] [bɑː'bærɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv]
Against **barbaric** **nature** **,** **and** **who** **found** **a** **grave**
反对 野蛮 自然 , 和 WHO 成立 一个 严重

对抗野蛮的自然，以及谁发现了坟墓

[ɪn][ðə; ði][ləʊn] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ,
In **the** **lone** **bush** **,** **and** **on** **the** **burning** **sand** **,**
在 这 孤独 衬套 , 和 在 这 燃烧 沙 ,

在孤零零的灌木丛中，在灼热的沙地上，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [wɪð] [nəʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd]
Fighting **the** **King** **of** **Terrors** **,** **with** **no** **loving** **hand**
斗争 这 国王 的 恐怖 , 和 不 爱 手

与恐怖之王作战，没有丝毫怜悯之心。

[tuː; tə] ['pɪləʊ] [sɒft] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [hed] , [ɔː(r)] [waɪp] [dɛθs] [djuː]
To **pillow** **soft** **their** **dying** **head** **,** **or** **wipe** **Death's** **dew**
到 枕头 柔软的 他们的 垂死 头 , 或者 擦拭 死亡人数 露

为即将离世的头颅枕上柔软的枕头，或拭去死神的露珠

[frɒm; frəm][ðeə(r)][dæmp]['fɔːhed; 'fɒrɪd][eə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['spɪrɪt] [gruː]
From **their** **damp** **forehead** **ere** **the** **tortured** **spirit** **grew**
从 他们的 潮湿 前额 埃雷 这 受折磨 精神 生长

从他们湿漉漉的额头上，那受折磨的灵魂开始生长。

['feɪntə(r)][ænd; ənd] [wiːkə] [stɪl] , [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['or] ;
Fainter **and** **weaker** **still** **,** **till** **all** **was** **o'er** **;**
较暗 和 较弱 仍然 , 直到 全部 曾是 超过 ;

越来越虚弱，直到一切都结束了；

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [greɪt] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
And **naught** **but** **their** **great** **names** **for** **evermore**
和 零 但 他们的 伟大的 姓名 为了 越来越

而他们的伟大名字将永世流传。

[rɪ'meɪn] .
Remain **.**
保持 .

保持。

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz] [hæθ] [ɒ'streɪlɪə] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

Such	heroes	hath	Australia	given	to	be
这样的	英雄	有	澳大利亚	给定	到	是

澳大利亚涌现出了这样的英雄

[ðə; ði]['greɪv(ə)n]['beɪsɪk]['lændmɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəsti] ,

The	graven	basic	landmarks	of	her	dynasty	,
这	雕刻	基本的	地标	的	她	王朝	,

她王朝的镌刻基本地标，

[wen] ['maɪti] ['sɪtɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] [ʃɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

When	mighty	cities	on	her	verdant	shore	shall	rise
什么时候	强大的	城市	在	她	葱茏	支撑	将	上升

当她翠绿的海岸边，雄伟的城市拔地而起

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [m'ɪliənz] [dwel] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] ,

And	teeming	millions	dwell	beneath	her	skies	,
和	繁盛	百万	住	下面	她	天空	,

数以百万计的生灵居住在她的天空之下，

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] ['stændəd] , ['evə(r)] [waɪt] , [ʌn'sɔɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Her	starry	standard	,	ever	white	,	unsoiled	shall	be	,
她	繁星	标准	,	曾经	白色的	,	未受污染的	将	是	,

她那星光璀璨的旗帜，永远洁白无瑕，将永远如此。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['destəni] . { - }

Urging	her	onward	towards	her	glorious	destiny	.	{	11	}
敦促	她	向前	向	她	辉煌	命运	.	{	-	}

鼓励她朝着光辉的命运前进。{11}

['iːbrəhiːm] ['pæʃə] [æt; ət] ['skuːtɑːriː] .

IBRAHIM	PASHA	AT	SCUTARI	.
易卜拉欣	帕夏	在	斯库塔里	.

易卜拉欣帕夏在斯库塔里。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊz]

The	voices	of	the	Heralds	,	repeated	by	the	echoes
这	声音	的	这	先驱者	,	重复	经过	这	回声

使者的声音，在回声中不断重复

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	mountain	-	tops	to	the	depths	of	the
从	这	山	-	最高额	到	这	深度	的	这

从山顶到山底

['væliz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['peitriəts] [tuː; tə] [ɑːmz] .

Valleys	,	are	calling	all	good	patriots	to	arms	.
山谷	,	是	呼叫	全部	好的	爱国者	到	武器	.

山谷地区正在号召所有爱国者拿起武器。

[ðəʊz] ['hɪərəʊz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [huː] [wɪl]

Those	heroes	so	proud	and	intrepid	who	will
那些	英雄	所以	自豪的	和	强悍	WHO	将要

那些如此骄傲和勇敢的英雄们将

['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɑːθ] [ʌn'tɪl] ['kʌvəd]

Never	again	see	their	native	hearth	until	covered
绝不	再次	看	他们的	本国的	炉	直到	涵盖

直到被掩埋，他们再也见不到他们的故土了。

[wɪð] ['glɔːri] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

With	glory	,	bearing	their	trophies	of	victory	.
和	荣耀	,	轴承	他们的	奖杯	的	胜利	.

带着荣耀，捧着胜利的奖杯。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][daɪ] .

They	**will**	**return**	**or**	**die**	**.**
他们	将要	返回	或者	死	.

他们要么回来，要么死去。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tʃiːfs] ;

Thus	**they**	**will**	**assemble**	**around**	**their**	**chiefs**	**;**
因此	他们	将要	集合	大约	他们的	酋长们	;

因此，他们将聚集在首领周围；

[ðeə(r)]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [ɑːmz] , [ðeə(r)] ['bɜːnɪʃt]

Their	**silver**	**-**	**mounted**	**arms**	**,**	**their**	**burnished**
他们的	银	-	安装	武器	,	他们的	抛光

他们银镶的武器，他们闪亮的

[sɔːrdz] ['flæʃɪŋ] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Swords	**flashing**	**resplendent**	**in**	**the**	**sun**	**.**
剑	闪烁	灿烂	在	这	太阳	.

阳光下，宝剑闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [gʌn] , ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [æl'beɪniən] ,

The	**gun**	**,**	**faithful**	**companion**	**of**	**all**	**Albanians**	**,**
这	枪	,	忠实	伴侣	的	全部	阿尔巴尼亚人	,

枪，是所有阿尔巴尼亚人的忠实伙伴。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [juːθ] [huː]

Must	**be**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**every**	**youth**	**who**
必须	是	放置	在	这	双手	的	每一个	青年	WHO

必须交到每个年轻人手中

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

Has	**attained**	**three**	**times**	**the**	**age**	**of**	**five**	**years**	**.**
有	已达到	三	时代	这	年龄	的	五	年	.

已经达到了五年年龄的三倍。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tɒrənt] , [rʌʃ] [prə'sɪpətəntli]

They	**must**	**,**	**like**	**a**	**furious**	**torrent**	**,**	**rush**	**precipitantly**
他们	必须	,	喜欢	一个	狂怒	激流	,	匆忙	骤然地

它们必须像汹涌的洪流一样，疾驰而去。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['menəs] [ðem; ðəm] .

Towards	**the**	**danger**	**which**	**menaces**	**them**	**.**
向	这	危险	哪个	威胁	他们	.

面对威胁他们的危险。

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['perəl] .

Our	**dear**	**country**	**is**	**in**	**peril**	**.**
我们的	亲爱的	国家	是	在	危险	.

我们亲爱的祖国正处于危难之中。

[ðə; ði] ['enəmi] [haɪdz]

The	**enemy**	**hides**
这	敌人	隐藏

敌人藏匿起来了

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [sendz] [æm'bæsədəz] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd]

His	**designs**	**,**	**and**	**sends**	**ambassadors**	**;**	**but**	**behind**
他的	设计	,	和	发送	大使们	;	但	在后面

他的计划，并派遣使节；但在背后

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [baɪnd]

Them	**are**	**the**	**chains**	**with**	**which**	**they**	**will**	**bind**
他们	是	这	链条	和	哪个	他们	将要	绑定

这些就是他们将用来束缚彼此的锁链。

[ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ;

Us	should	they	attain	their	desires	;
我们	应该	他们	达到	他们的	欲望	;

如果他们如愿以偿;

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɜːrfs] , [sleɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

They	will	make	us	serfs	,	slaves	,	for	such	is	their	intention	.
他们	将要	制作	我们	农奴	,	奴隶	,	为了	这样的	是	他们的	意图	.

他们会把我们变成农奴、奴隶，这就是他们的目的。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['kɑːmli] [ə'weɪt] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] ?

And	shall	we	calmly	await	such	dishonor	?
和	将	我们	平静地	等待	这样的	羞辱	?

难道我们要平静地等待这种耻辱吗?

[wɒt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

What	is	Death	to	us	?
什么	是	死亡	到	我们	?

死亡对我们而言意味着什么?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['meməri]

Does	not	the	memory
做	不是	这	记忆

内存没有问题

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

Of	our	forefathers	rise	and	reproach	us	for	our
的	我们的	祖先	上升	和	责备	我们	为了	我们的

我们的祖先起来谴责我们.....

['ɪndələns] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ?

Indolence	and	lack	of	courage	?
懒惰	和	缺少	的	勇气	?

懒惰和缺乏勇气?

['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] ['nʌrɪʃt]

Our	dear	country	is	the	Mother	who	nourished
我们的	亲爱的	国家	是	这	母亲	WHO	营养

我们亲爱的祖国是养育我们的母亲

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huː] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Our	children	,	and	who	inspires	us	to	loyal	and
我们的	孩子们	,	和	WHO	鼓舞人心	我们	到	忠诚	和

我们的孩子，以及激励我们忠诚和.....的人

[pjʊə(r)] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['fɪliəl] [lʌv] .

Pure	sentiments	,	and	filial	love	.
纯的	情感	,	和	孝	爱	.

纯粹的情感和孝顺之情。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt]

Shall	we	not
将	我们	不是

我们难道不应该

[ðen] [ʃed] ['aʊə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ? { - }

Then	shed	our	blood	for	our	country	?	{	12	}
然后	棚	我们的	血	为了	我们的	国家	?	{	-	}

然后，我们是否要为祖国流血? {12}

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

['bɪtə(r)] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

bitter	cries	are	borne	on	the	wings	of	the
苦的	哭泣	是	出生	在	这	翅膀	的	这

痛苦的哭喊声乘着翅膀而来

[nɔːθ] [wɪnd] .

North	wind	.
北	风	.

北风。

[ðə; ði] [dʌst] [hwɜːrl] [ɪn] ['nebjələs] ['gləʊbz]

The	dust	whirling	in	nebulous	globes
这	灰尘	旋转	在	模糊的	地球仪

尘埃在朦胧的球体中旋转

[ə'nauns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

Announces	the	coming	march	of	an	army	.
宣布	这	未来	行进	的	一个	军队	.

宣告军队即将进军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] [æl'beɪniən] [ɒv; əv]['skuːtɑːriː] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

It	is	the	thirty	-	thousand	Albanians	of	Scutari	marching	to	meet	the	enemy	.
它	是	这	三十	-	千	阿尔巴尼亚人	的	斯库塔里	行军	到	见面	这	敌人	.

这是斯库塔里的三万名阿尔巴尼亚人向敌人进军的画面。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Who	is	this	mounted	officer	approaching	,
WHO	是	这	安装	官	接近	,

这位骑警是谁?

['beərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]

Bearing	himself	with	such	dignity	and	repose	of
轴承	他自己	和	这样的	尊严	和	休息	的

他举止间流露出如此的尊严和沉稳

[miːn] ; [jet] [huː] [wɪ'ðɔːl] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['terə(r)] ?

Mien	;	yet	who	withal	can	inspire	such	terror	?
勉	;	然而	WHO	此外	能	启发	这样的	恐怖	?

米恩；然而，究竟是谁能激起如此恐怖的情绪?

[hiː; hi][ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃə(r)] , [wɪð] ['iːg(ə)l] [glɑːns] , [huː]

He	of	colossal	stature	,	with	eagle	glance	,	who
他	的	庞大	身材	,	和	鹰	瞥一眼	,	WHO

他身材魁梧，目光如鹰，

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [spːd] [liːdz] [ɒn][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

With	uplifted	sword	leads	on	to	battle	.
和	提升	剑	线索	在	到	战斗	.

举起利剑，投入战斗。

[ðɪs] [ɪz]['iːbrəhiːm] ['pæʃə] , [məʊst] [ɪ'lʌstrəs] [ɒv; əv]

This	is	Ibrahim	Pasha	,	most	illustrous	of
这	是	易卜拉欣	帕夏	,	最多	杰出的	的

这是伊布拉欣帕夏，最杰出的.....

['wɒrɪəz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Warriors	,	distinguished	as	much	for	his	virtue	as	for	his	courage	.
勇士队	,	杰出的	作为	很多	为了	他的	美德	作为	为了	他的	勇气	.

勇士，他不仅勇气出众，品德也同样卓越。

[əd'vɑːns] , [ðen] , [jiː; ji] ['bɒzniənz] , [jiː; ji] !
Advance , then , ye Bosnians , ye Roumelians !
进步 , 然后 , 是的 波斯尼亚人 , 是的 鲁梅利安人 !

那么，前进吧，波斯尼亚人，鲁梅利亚人!

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] .
Asiatics , all of ye .
亚洲人 , 全部 的 是的 .

你们都是亚洲人。

[wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [ðəʊ]
We fear you not , though
我们 害怕 你 不是 , 尽管

我们并不惧怕你。

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [θraɪs] [æz; əz] ['njuːmərəs] .
Ye were thrice as numerous .
叶 是 三次 作为 很多的 .

你们的人数是原来的三倍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ;
We shall be victorious ;
我们 将 是 胜利者 ;

我们必胜;

[deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [nɔːt] .
Death to us is nought .
死亡 到 我们 是 零 .

死亡对我们来说毫无意义。

[ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɪz]['terəb(ə)l] , [æmt] [sə'kʌm] ,
The carnage is terrible , Amhed succumbs ,
这 屠杀 是 糟糕的 , 阿姆赫德 屈服 ,

惨状惨烈，阿姆赫德倒下了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][laɪ][ðə; ði]
And there with their great general lie the
和 那里 和 他们的 伟大的 一般的 说谎 这

他们的伟大将军就躺在那里。

[breɪv] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['ɑːmi] .
Brave dead of the Ottoman Army .
勇敢的 死的 的 这 奥斯曼帝国 军队 .

奥斯曼军队的英勇阵亡者。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [siːsɪz] ['sʌd(ə)nli] .
The rage of the combatants ceases suddenly .
这 愤怒 的 这 战斗人员 停止 突然 .

交战双方的怒火突然平息下来。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðem; ðəm] .
A panic seems to have seized them .
一个 恐慌 似乎 到 有 查获 他们 .

他们似乎陷入了恐慌。

[ðə; ði]
The
这

这

['ɒtəmən] [truːps] [teɪk] [flaɪt] .
Ottoman troops take flight .
奥斯曼帝国 军队 拿 航班 .

奥斯曼军队溃逃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][fɪə(r)] .

They	are	overcome	by	fear	.
他们	是	克服	经过	害怕	.

他们被恐惧所支配。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪˈpɑːt] ?

Why	do	they	depart	?
为什么	做	他们	离开	?

他们为何离开?

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

Rather	they	should	remain
相当	他们	应该	保持

相反，他们应该继续保持现状。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æl'beɪniən] .

And	learn	of	the	valour	and	prowess	of	the	Albanians	.
和	学习	的	这	勇气	和	能力	的	这	阿尔巴尼亚人	.

并了解阿尔巴尼亚人的英勇和勇士。

[ðeə(r)] ['brɪliənt] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð]

Their	brilliant	standards	are	mingled	with
他们的	杰出的	标准	是	混合	和

他们卓越的标准与

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] .

Those	of	the	victors	.
那些	的	这	胜利者	.

胜利者们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trəufiz] , [spɔɪlz] [ɒv; əv]

They	are	trophies	,	spoils	of
他们	是	奖杯	,	战利品	的

它们是战利品，是战利品。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ə'bændənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] . { - }

The	enemy	,	abandoned	upon	the	field	of	battle	.	{	13	}
这	敌人	,	弃	之上	这	场地	的	战斗	.	{	-	}

敌军被遗弃在战场上。{13}

[rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

Return	we	now	to	the	bosom	of	our	families	.
返回	我们	现在	到	这	怀	的	我们的	家庭	.

现在我们回到家人的怀抱。

['welkəm] [juː 'es] ([juːðz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]) [huː] [dɪ'zaɪə(r)]

Welcome	us	(	youths	and	husbands	)	who	desire
欢迎	我们	(	青年	和	丈夫们	)	WHO	欲望

欢迎我们（青年及其丈夫）

[tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

To	rest	after	the	heat	of	the	Battle	.
到	休息	后	这	热	的	这	战斗	.

战斗结束后需要休息。

[ænd; ənd] , [əʊ]

And	,	oh
和	,	哦

哦

['feɪθf(ə)l] [waɪvz] , [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Faithful	wives	,	we	will	teach	our	children	to
忠实	妻子们	,	我们	将要	教	我们的	孩子们	到

忠贞的妻子们，我们将教导我们的孩子

['fɒləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Follow	in	our	footsteps	and	imitate	our	courage	.
跟随	在	我们的	脚步声	和	模拟	我们的	勇气	.

追随我们的脚步，效仿我们的勇气。

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['jɒŋgələ] .

LOSS	OF	THE	“	YONGALA	.
损失	的	这	“	永加拉	.

“YONGALA”的损失。

” [təʊl] , ['əʊʃ(ə)n] , [təʊl] [ðaɪ] ['meləŋkəli] [dɜːdʒ] !

”	Toll	,	ocean	,	toll	thy	melancholy	dirge	!
”	收费	,	海洋	,	收费	你的	忧郁	挽歌	!

“海洋啊，奏响你忧伤的挽歌吧！”

[hɑːd] [fɔːt] [ðæt] ['gæləŋt] [ʃɪp] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [sɜːdʒ] ;

Hard	fought	that	gallant	ship	with	foaming	surge	;
难的	战斗	那	英勇	船	和	起泡	涌	;

那艘英勇的战舰与汹涌的浪涛展开了殊死搏斗；

[eə(r)] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [skeəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [ə; eɪ] [treɪs] —

Ere	morning	broke	,	scarce	was	there	left	a	trace	—
埃雷	早晨	打破	,	稀少	曾是	那里	左边	一个	痕迹	—

天亮之前，几乎没留下任何痕迹——

[juːθ] , ['bjuːti] , [ɔːl] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [ðaɪ] [kəʊld] [ɪm'breɪs] .

Youth	,	beauty	,	all	clasped	in	thy	cold	embrace	.
青年	,	美丽	,	全部	紧握	在	你的	寒冷的	拥抱	.

青春，美貌，都被你冰冷的怀抱紧紧拥抱。

[gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

Gone	like	a	dream	!
已消失	喜欢	一个	梦	!

就像梦一样消逝了！

[dɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [heə(r)] ,

dear	eyes	and	gleaming	hair	,
亲爱的	眼睛	和	闪闪发光	头发	,

亲爱的眼睛和闪亮的头发，

[ænd; ənd] [kwiːnzˌlændz] ['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)]

And	Queensland's	noble	manhood	with	a	prayer
和	昆士兰州的	高贵	男子气概	和	一个	祷告

昆士兰州高贵的男子气概伴随着祈祷

[leɪd] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] , [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [dʌm] ,

Laid	on	their	lips	,	now	cold	and	still	,	and	dumb	,
铺设	在	他们的	嘴唇	,	现在	寒冷的	和	仍然	,	和	哑的	,

覆在他们唇上，如今冰冷、静止、沉默，

[ɔːl][ðeə(r)][lɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

All	their	last	thoughts	of	God	and	home	,	sweet	home	.
全部	他们的	最后的	想法	的	上帝	和	家	,	甜的	家	.

他们临终前满脑子想的都是上帝和家，甜蜜的家。

[əʊ] , ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [griːf] !

Oh	,	avalanche	of	grief	!
哦	,	雪崩	的	悲伤	!

哦，悲痛如雪崩般袭来！

[siː] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [wiːp]

see	Austral	weep
看	澳大利亚	哭泣

看澳大利亚哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [ded] , [huː] ['kɑːmli] [sliːp]
For **those** **,** **her** **sacred** **dead** **,** **who** **calmly** **sleep**
为了 那些 , 她 神圣 死的 , WHO 平静地 睡觉

对于那些，她神圣的亡灵，那些安详长眠的人

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] , [ɒn]['kɒrəl][bed] .
Inside **the** **Barrier** **Reef** **,** **on** **coral** **bed** **.**
里面 这 障碍 礁 , 在 珊瑚 床 .

在堡礁内部，珊瑚床上。

[mɔːn] , ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] , [mɔːn] !
Mourn **,** **Austral** **,** **mourn** **!**
哀悼 , 澳大利亚 , 哀悼 !

哀悼吧，澳大利亚，哀悼吧!

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [hɑːt] [stændz] [stɪl] !
our **country's** **heart** **stands** **still** **!**
我们的 该国的 心 站立 仍然 !

我们国家的心脏停止跳动了!

[iːn] [ðəʊ] [rɪ'beljəs] , [niːl] [wiː; wi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
E'en **though** **rebellious** **,** **kneel** **we** **to** **His** **will** **.**
e'en 尽管 叛逆的 , 下跪 我们 到 他的 将要 .

即便我们悖逆，也要屈膝顺服祂的旨意。

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm]
Mourn **for** **the** **beautiful** **,** **who** **,** **in** **the** **bloom**
哀悼 为了 这 美丽的 , WHO , 在 这 盛开

悼念那些盛开的美丽女子。

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] !
Of **life** **and** **health** **,** **were** **destined** **for** **the** **tomb** **!**
的 生活 和 健康 , 是 注定 为了 这 墓 !

生命和健康，却注定走向坟墓!

[rəʊl][ɒn] , [rɪ'mɔːsləs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪvz] ,
Roll **on** **,** **remorseless** **and** **resistless** **waves** **,**
卷 在 , 冷酷无情 和 无力抵抗 波浪 ,

滚滚向前吧，无情无情的浪潮!

[ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [huː] [seɪvz] ,
Incline **the** **mourner's** **ear** **to** **Him** **who** **saves** **,**
倾斜 这 哀悼者的 耳朵 到 他 WHO 保存 ,

让哀悼者侧耳倾听拯救者的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət] “ [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ,
And **at** **the** **fiat** **“** **Time** **shall** **no** **more** **be** **,**
和 在 这 菲亚特 “ 时间 将 不 更多的 是 ,

而随着“时间将不再存在”这一法令的颁布，

” [meɪ] [ðaʊ] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [ded] [tuː; tə][juː 'es] , [əʊ] [siː] . { - }
” **May** **thou** **restore** **our** **dead** **to** **us** **,** **O** **Sea** **.** **{** **14** **}**
” 可能 你 恢复 我们的 死的 到 我们 , 哦 海 . { - }

“愿你使我们的亡者归还给我们，大海啊。{14}

“ [ðə; ði] [kɪŋ]
“ **THE** **KING**
“ 这 国王

“国王”

” [ɔː'streɪliəz] [flæg] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
” **Australia's** **flag** **floats** **on** **the** **breeze** **,**
” 澳大利亚的 旗帜 浮标 在 这 微风 ,

澳大利亚国旗随风飘扬，

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] .

On	this	the	Coronation	day	.
在	这	这	加冕礼	天	.

今天是加冕日。

[frɒm; frəm] ['tɒrɪd] [zəʊnz] [tuː; tə] [zəʊnz] [ðæt] [friːz] ,

From	torrid	zones	to	zones	that	freeze	,
从	热带	区域	到	区域	那	冻结	,

从酷热地区到严寒地区，

[əʊld] ['ɪŋglənd] [stɪl] [dʌθ] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .

Old	England	still	doth	wield	her	sway	.
老的	英格兰	仍然	确实	挥	她	摇摆	.

古老的英格兰依然拥有强大的影响力。

[səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɪð] ['lɔɪəl] [hɑːts]

So	to	our	King	with	loyal	hearts
所以	到	我们的	国王	和	忠诚	心

所以，我们以忠诚的心向国王致敬

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [seɪ]

We	lift	our	loving	cup	and	say
我们	举起	我们的	爱	杯子	和	说

我们举起爱的杯子，说道

“ [biː; bi][æz; əz] [ðaɪ] ['saɪə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] —

“	Be	as	thy	sire	—	a	man	of	parts	—
”	是	作为	你的	父系	—	一个	男人	的	部分	—

“要像你父亲一样——成为一个多才多艺的人——”

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] .

In	the	great	drama	thou	must	play	.
在	这	伟大的	戏剧	你	必须	玩	.

你必须在这场伟大的戏剧中扮演角色。

” [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

”	He	hath	not	asked	to	be	a	King	;
”	他	有	不是	问	到	是	一个	国王	;

他并没有要求成为国王；

[ðə; ði] ['destini] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

The	destinies	decreed	it	so	.
这	命运	颁布	它	所以	.

命运如此安排。

[ðen] [fɔːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] [brɪŋ] ,

Then	forth	the	royal	mantle	bring	,
然后	前进	这	皇家	地幔	带来	,

然后，王室的披风被带了出来。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] ['riːgl] [braʊ] !

And	press	the	crown	on	regal	brow	!
和	按	这	王冠	在	尊贵	眉头	!

将王冠戴在尊贵的额头上!

[ɒ'streɪliə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ;

Australia	with	her	pride	of	race	;
澳大利亚	和	她	自豪	的	种族	;

澳大利亚及其民族自豪感；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɛmpaɪrz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] —

The	younger	Empire's	daughter	fair	—
这	年轻	帝国的	女儿	公平的	—

年轻帝国的女儿真漂亮——

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [feɪs] —

The	sea	-	king's	child	of	gentle	face	—
这	海	-	国王的	孩子	的	温和的	脸	—

海王的儿女，面容温柔——

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] .

Noble	and	strong	to	do	and	dare	.
高贵	和	强的	到	做	和	敢	.

高尚而坚强，敢于行动。

[huːz] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Whose	ties	of	blood	far	stronger	are
谁	领带	的	血	远的	更强	是

血缘关系更牢固的是

[sɪ'mentɪŋ] ['friːdəmz] ['sɪv(ə)l] [raɪts]

Cementing	freedom's	civil	rights
水泥	自由的	民用	权利

巩固自由的公民权利

[ðæn; ðən][bændz][ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)]['aɪən][bɑː(r)] —

Than	bands	of	steel	or	iron	bar	—
比	乐队	的	钢	或者	铁	酒吧	—

比钢带或铁棒——

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [strɒŋ] [ɪn] [maɪt] —

A	constitution	strong	in	might	—
一个	宪法	强的	在	可能	—

一部强有力的宪法——

[swɛə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] ,

Swears	her	allegiance	to	thy	throne	,
发誓	她	忠诚	到	你的	王座	,

她宣誓效忠于你的王位，

[ænd; ənd]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪn]

And	sacred	person	by	the	sign
和	神圣	人	经过	这	符号

以及通过标志而神圣的人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] , ['fɜːvənt] [grəʊn] ,

Of	her	own	virtue	,	fervent	grown	,
的	她	自己的	美德	,	热切	生长	,

她对自己的美德充满热情，

[ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [dɪ'vaɪn] .

In	love	of	liberty	divine	.
在	爱	的	自由	神圣的	.

出于对神圣自由的热爱。

[ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bred] ,

A	race	distinctive	she	hath	bred	,
一个	种族	独特的	她	有	繁殖	,

她培育出了一个独特的品种，

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [ʌn'sʌlid] [neɪm] ;

Offspring	of	high	unsullied	name	;
后代	的	高的	纯洁无瑕的	姓名	;

出身高贵、家境清白的后裔；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hɜː(r); hə(r)] [tred]

And	down	the	centuries	her	tread
和	向下	这	几个世纪	她	踏

几个世纪以来，她的脚步

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bend] [tuː; tə] ['sɜːvaɪl] [feɪm] . { - }
Shall never bend to servile fame . { 15 }
将 绝不 弯曲 到 奴性的 名声 . { - }

绝不向卑躬屈膝的名利低头。{15}

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ræm,pɑːts] [grɪm] ,
Her sons , within her ramparts grim ,
她 儿子们 , 之内 她 城墙 严峻 ,

她的儿子们，在她阴森的城墙内，

[wɒtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ;
Watch in her rocky coat of mail ;
手表 在 她 岩石 外套 的 邮件 ;

看着她穿着岩石般的锁子甲;

['ʃɪvəlrəs] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [lɪm] —
Chivalrous , strong and lithe of limb —
骑士精神 , 强的 和 轻盈 的 肢 —

英勇无畏，四肢强健灵活——

['redi] , [ʃʊd; ʃəd] [fəʊ] [ðeə(r)] [lænd] [ə'seɪl] .
Ready , should foe their land assail .
准备好 , 应该 敌人 他们的 土地 攻击 .

做好准备，抵御敌人的陆地进攻。

[wel] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Well doth she know the hour must come ,
出色地 确实 她 知道 这 小时 必须 来 ,

她很清楚那一刻终会到来。

[wen] [buːm] [ɒv; əv] ['kænən] , [klæʃ] [ɒv; əv] [spɪə(r)] ,
When boom of cannon , clash of spear ,
什么时候 繁荣 的 大炮 , 冲突 的 矛 ,

当炮声隆隆，长矛碰撞，

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] , [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌm] ,
And martial music , sound of drum ,
和 武术 音乐 , 声音 的 鼓 ,

还有军乐，鼓声，

[ə'naʊns] [tuː; tə] [ɔːl] “ [ðə; ði] [fəʊ] [ɪz] [nɪə(r)] .
Announce to all “ the foe is near .
宣布 到 全部 “ 这 敌人 是 靠近 .

向所有人宣布“敌人近了”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ðə; ði] [kiːz] ;
” And in her hands she holds the keys ;
” 和 在 她 双手 她 持有 这 钥匙 ;

“她手中握着钥匙;

[ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] —
I hear her footsteps at the gate —
我 听到 她 脚步声 在 这 门 —

我听到她在门口的脚步声——

[ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] — [ɒv; əv] ['iːstən] ['siːz] ,
The Eastern Gate — of Eastern Seas ,
这 东 门 — 的 东 海域 ,

东门——通往东方的海洋

['ɔr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [steɪt] .
O'er which shall ride her ships of state .
超过 哪个 将 骑 她 船舶 的 状态 .

她的国舰将驶过其上。

[wen] ['westən] ['ɛmpaɪəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
When Western Empires disappear
什么时候 西 帝国 消失

当西方帝国消失时

[æz; əz] [lɒst] [lə'mʊriə] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs]
As lost Lemuria in the myths
作为 丢失的 利莫里亚 在 这 神话

如同神话中失落的利莫里亚

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [stɪl] [wɪl] [beə(r)]
Of ages , Austral still will bear
的 年龄 , 澳大利亚 仍然 将要 熊

历经岁月，澳大利亚仍将承受

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔnəuliθs] . { - }
Her story in her Monoliths . { 16 }
她 故事 在 她 巨石 . { - }

她在《巨石》中讲述了她的故事。{16}

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
THE BROTHERHOOD OF MAN .
这 兄弟情 的 男人 .

人类的兄弟情谊。

[wɒt] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi][nɒt] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [greɪt] ;
What , though thou be not rich , or great ;
什么 , 尽管 你 是 不是 富有的 , 或者 伟大的 ;

即使你不富有，也不伟大；

[wɒt] , [ɪf] [ɒv; əv][ðaɪ] [diːdz] [sʌm; səm][men][ʃæl; ʃəl] [preɪt] ;
What , if of thy deeds some men shall prate ;
什么 , 如果 的 你的 契约 一些 男人 将 喋喋不休 ;

若有人议论你的功绩，又如何?

[wɒt] , [ðəʊ] [ðaɪ] ['dɪərɪst] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ,
What , though thy dearest friends should blame ,
什么 , 尽管 你的 亲爱的 朋友们 应该 责备 ,

即使是你的挚友也会责怪你，

[ɔː(r)]['skænd(ə)l] [wiːv] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [neɪm] .
Or scandal weave around thy name .
或者 丑闻 编织 大约 你的 姓名 .

或者丑闻会围绕着你的名字编织。

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ðaɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl] [liːv]
Walk in the light of day ; thy steps shall leave
走 在 这 光 的 天 ; 你的 步骤 将 离开

行走在白昼的光芒中；你的脚步终将离去。

[sʌm; səm] ['treɪsɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
Some traces by the way .
一些 痕迹 经过 这 方式 .

顺便提一下，还有一些痕迹。

[nɔː(r)][duː; də] [ðaʊ] [griːv]
Nor do thou grieve
也不 做 你 悲伤

你也不悲伤

['ɔr] [ðaɪ][pɑːst] [diːdz] .
O'er thy past deeds .
超过 你的 过去的 契约 .

回顾你过去的所作所为。

[ɪf] [ðaʊ] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp]

If	thou	would'st	drain	the	cup
如果	你	会	流走	这	杯子

如果你能把杯子里的水倒掉的话

[tuː; tə] [ɪts] [lɑːst] [dregz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [lʊk] [ʌp]

To	its	last	dregs	of	happiness	,	look	up
到	它是最后的		渣	的	幸福	,	看	向上

仰望，直到幸福的尽头

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] - [genst] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [daʊt]

And	labour	'	gainst	despair	and	doubt
和	劳动	-	对抗	绝望	和	怀疑

努力克服绝望和怀疑

[ænd; ənd] [help] [ðaɪ] ['feləʊ] [mæn] .

And	help	thy	fellow	man	.
和	帮助	你的	同伴	男人	.

帮助你的同胞。

[lʊk] [ʌp] !

Look	up	!
看	向上	!

抬头!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [diːd] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [swel]

For	every	noble	deed	thy	heart	shall	swell
为了	每一个	高贵	契据	你的	心	将	膨胀

每一件高尚的事，你的心都会充满喜悦。

[wɪð] [dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel]

With	joy	;	for	thou	thyself	within	the	well
和	喜悦	;	为了	你	你自己	之内	这	出色地

欢欣雀跃；因为你自己就在井中

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [dʌst] [həʊld] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .

Of	thine	own	heart	dost	hold	the	keys	of	Heaven	or	Hell	.
的	你的	自己的	心	朋友	抓住	这	钥匙	的	天堂	或者	地狱	.

天堂或地狱的钥匙掌握在你自己的心中。

[ɪn'daʊd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː]

Endowed	with	knowledge	thou	must	see
捐赠	和	知识	你	必须	看

拥有知识，你必须明白

[hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [veɪld] [ðeɪ] [biː; bi] .

His	ways	;	though	sometimes	veiled	they	be	.
他的	方式	;	尽管	有时	含蓄	他们	是	.

他的方式；虽然有时是隐晦的。

[ðen] [duː; də] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] ['wɪəri] [ləʊd] ,

Then	do	not	murmur	at	thy	weary	load	,
然后	做	不是	低语	在	你的	厌倦	加载	,

那么，就不要抱怨你肩负的重担了。

[bʌt; bət] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ðaɪ] [rəʊd] ,

But	sow	the	seeds	of	patience	on	thy	road	,
但	母猪	这	种子	的	耐心	在	你的	路	,

但要在人生的道路上播下耐心的种子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sɒd]

And	in	the	harvest	of	the	sun	and	sod
和	在	这	收成	的	这	太阳	和	草皮

在阳光和草皮的收获中

[pə'tʃɑːns] - [liːd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə][gɒd] .

Perchance	thou'll	lead	a	brother	up	to	God	.
或许	-	带领	一个	兄弟	向上	到	上帝	.

或许你会引领一位兄弟走向神。

[biː; bi] [truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] , [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kæn; kən]

Be	true	unto	thyself	,	so	that	thou	can
是	真的	到	你自己	,	所以	那	你	能

忠于自己，这样你才能

[siːl] [wɪð] ['lʌvz] [siːl] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] . { - }

Seal	with	love's	seal	,	the	brotherhood	of	man	.	{	17	}
海豹	和	爱的	海豹	,	这	兄弟情	的	男人	.	{	-	}

以爱的印记，封印人类的兄弟情谊。{17}

[aɪsədɔr] .

ISODORE	.
伊西多尔	.

伊索多尔。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] ['drɪəri]

Once	upon	a	night	so	dreary
一次	之上	一个	夜晚	所以	凄凉

在一个阴沉沉的夜晚

[aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn]

I	was	seated	all	alone
我	曾是	坐着	全部	独自的

我独自一人坐在那里。

[ɪn][maɪ]['sæŋktəm][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] ,

In	my	sanctum	sad	and	weary	,
在	我的	圣所	伤心	和	厌倦	,

在我悲伤而疲惫的圣所里，

[ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][stəʊn] .

All	my	heart	was	turned	to	stone	.
全部	我的	心	曾是	转向	到	石头	.

我的心仿佛变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] , ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,

And	the	rain	fell	,	never	ceasing	,
和	这	雨	跌倒	,	绝不	停止	,

雨下个不停，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [wɪð] ['æŋgri][rɔː(r)]

While	the	wind	with	angry	roar
尽管	这	风	和	生气的	吼

狂风怒吼

[haul] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] ['keɪsmənt] ,

Howled	against	the	leaden	casements	,
嚎叫	反对	这	铅灰色	窗户	,

对着铅灰色的窗户嚎叫，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɛr] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

As	it	n'er	had	done	before	.
作为	它	n'er	有	完毕	前	.

就像以前从未发生过的那样。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['sɒrəʊ]
And	**my**	**soul**	**was**	**filled**	**with**	**sorrow**
和	我的	灵魂	曾是	已填	和	悲哀

我的灵魂充满了悲伤

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [braɪd] ;
For **my** **lost** **and** **lonely** **bride** **;**
为了 我的 丢失的 和 孤独 新娘 ;

致我迷失而孤独的新娘；

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
I **had** **gained** **her** **,** **but** **to** **lose** **her** **,**
我 有 获得 她 , 但 到 失去 她 ,

我曾拥有她，但若失去她，

[aɪsədɔr] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .
Isodore **,** **my** **joy** **and** **pride** **.**
伊西多尔 , 我的 喜悦 和 自豪 .

伊西多尔，我的快乐和骄傲。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [felt] [səʊ] ['sɔːli] ['wuːndɪd] ,
I **felt** **so** **sorely** **wounded** **,**
我 毛毡 所以 非常 受伤 ,

我感到无比受伤，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnevə'mɔː(r)] ,
I **should** **see** **her** **nevermore** **,**
我 应该 看 她 永不再 ,

我再也见不到她了，

[fɔː(r); fə(r)] [peɪl] [deθ] [hæd; həd] ['swɪftli] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
For **pale** **death** **had** **swiftly** **borne** **her**
为了 苍白 死亡 有 迅速地 出生 她

苍白的死神迅速带走了她。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɪsti] , ['saɪlənt] [ʃɔː(r)] .
To **that** **misty** **,** **silent** **shore** **.**
到 那 蒙蒙 , 沉默的 支撑 .

前往那雾气弥漫、寂静无声的海岸。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [rəʊb] [wiː; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
In **her** **bridal** **robe** **we** **laid** **her**
在 她 新娘 长袍 我们 铺设 她

我们把她放在她身穿的婚纱里。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][dʒemz] ['or] ['fɪlmi] [leɪs]
Clasped **her** **gems** **o'er** **filmy** **lace**
紧握 她 宝石 超过 电影 蕾丝

她将宝石紧紧扣在薄纱蕾丝上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] ['striːmɪŋ]
With **her** **golden** **tresses** **streaming**
和 她 金的 头发 流媒体

她金色的秀发飘扬

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntlɪ] [feɪs] .

Round	about	her	saintly	face	.
圆形的	关于	她	圣洁的	脸	.

她圣洁的脸庞周围。

[səʊ][maɪ] [θɔːts] [went] ['evə(r)] ['trendɪŋ]

So	my	thoughts	went	ever	trending
所以	我的	想法	去	曾经	热门话题

于是我的思绪开始变得越来越浓烈。

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['ləʊnlɪ] [greɪv] ,

To	my	darling's	lonely	grave	,
到	我的	亲爱的	孤独	严重	,

致我挚爱孤独的坟墓，

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [θruː] [ɪts] ['ʃædəʊz]

While	the	firelight	threw	its	shadows
尽管	这	火光	扔	它是	阴影

火光投下阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [maɪ] [tʃiːks] [dɪd] [leɪv] .

And	the	tears	my	cheeks	did	lave	.
和	这	眼泪	我的	脸颊	做过	澡	.

泪水顺着我的脸颊滑落。

['sʌd(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] —

Sudden	,	came	a	thrill	of	terror	—
突然	,	来了	一个	刺激	的	恐怖	—

突然间，一阵恐惧袭来——

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'speərɪŋ] [məʊn]

As	a	long	despairing	moan
作为	一个	长的	绝望	呻吟

一声漫长而绝望的呻吟

[smət] [maɪ][ɪə(r)] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

Smote	my	ear	,	from	out	the	casement	,
猛击	我的	耳朵	,	从	出去	这	窗扇	,

从窗户外面打我的耳朵，

[weə(r)] [ðə; ði]['eldə(r)] [triː] [hæd; həd] [grəʊn] . { - }

Where	the	elder	tree	had	grown	.	{	18	}
在哪里	这	长老	树	有	生长	.	{	-	}

接骨木树生长的地方。{18}

['fɪəf(ə)l] , [ɒp'ɛd] [aɪ] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Fearful	,	oped	I	wide	the	window	,
可怕	,	专栏文章	我	宽的	这	窗户	,

恐惧袭来，我打开了窗户。

[weə(r)] , [wɪð] ['læntən] ['gliːmɪŋ] [red] ,

Where	,	with	lantern	gleaming	red	,
在哪里	,	和	灯笼	闪闪发光	红色的	,

那里，灯笼闪耀着红光，

[stʊd] [maɪ] ['dɪərɪst] -

Stood	my	dearest	Isodora
站立	我的	亲爱的	-

我最亲爱的伊西多拉站在那里

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Or	her	spirit	from	the	dead	.
或者	她	精神	从	这	死的	.

或者是她死后的灵魂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [vɔɪs] [kwaɪt] ['hjuːmən] , “
Then she spoke in voice quite human , “
然后 她 辐 在 嗓音 相当 人类 , “

然后她用非常人性化的声音说道：“

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪsədɔr] ;
' Tis your own , your Isodore ;
- 的 你的 自己的 , 你的 伊西多尔 ;

这是你自己的，你的伊西多尔；

” ['kwɪkli] [ai] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['pɔːtl]
” Quickly I unbarred the portal
” 迅速地 我 畅通无阻 这 门户网站

我迅速打开了传送门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəʊn] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
As she prone sank to the floor .
作为 她 易于 沉没 到 这 地面 .

她俯身倒在了地上。

- [twɒz] [nəʊ] ['vɪʒn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l]
' Twas no vision ; she was mortal
- 那是 不 想象 ; 她 曾是 凡人

那不是幻象；她终究是凡人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [təʊld] ;
And her tale she slowly told ;
和 她 故事 她 缓慢地 讲述 ;

她缓缓地讲述了她的故事；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sekstən] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ,
How the wicked sexton robbed her ,
如何 这 邪恶 教堂司事 被抢劫 她 ,

邪恶的教堂执事是如何抢劫她的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['kɒfɪn] [kəʊld] .
As she lay in coffin cold .
作为 她 躺 在 棺材 寒冷的 .

她冰冷地躺在棺材里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hækt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz]
He had hacked her slender fingers
他 有 被黑客攻击 她 苗条 手指

他砍伤了她纤细的手指。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [səʊ][reə(r)] ;
To secure the rings so rare ;
到 安全的 这 戒指 所以 稀有的 ;

为了确保这些珍贵戒指的安全；

[ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm][ˌkætə'leptɪk]['slʌmbə(r)]
She , from cataleptic slumber
她 , 从 僵直症 睡眠

她从昏睡中醒来

[wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ðeə(r)] .
Woke , and saw his lantern there .
觉醒 , 和 锯 他的 灯笼 那里 .

醒来后，看到他的灯笼在那里。

[ðen] [ðə; ði]['sekstən] ['gɑːstli] ['geɪzɪŋ] ,
Then the sexton ghastly gazing ,
然后 这 教堂司事 阴森 凝视 ,

然后，教堂司事面露诡异的神情，

[drɒpt] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ðeə(r)][ænd; ənd][fled] ,

Dropped	**his**	**booty**	**there**	**and**	**fled**	**,**
掉落	他的	赃物	那里	和	逃亡	,

他丢下赃物就逃走了。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] , [ɪn] ['rɒbɪŋ] ,

Little	**thinking**	**,**	**he**	**,**	**in**	**robbing**	**,**
小的	思维	,	他	,	在	抢劫	,

他抢劫时几乎没有思考，

[geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['preʃəs] [ded] .

Gave	**me**	**back**	**my**	**precious**	**dead**	**.**
给予	我	后退	我的	宝贵的	死的	.

把我的珍贵亡灵还给了我。

['hæpi] [j'iəz] [hæv; həv][wiː; wi] [tə'geðə(r)]

Happy	**years**	**have**	**we**	**together**
快乐的	年	有	我们	一起

我们一起度过了许多快乐的岁月。

[spent] , [maɪ] [aɪsədɔr] [ænd; ənd][ai] ;

Spent	**,**	**my**	**Isodore**	**and**	**I**	**;**
花费	,	我的	伊西多尔	和	我	;

我和我的伊西多尔都精疲力竭了；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ai] ['pensɪv] ['pɒndə(r)] ,

And	**no**	**more**	**I**	**pensive**	**ponder**	**,**
和	不	更多的	我	沉思的	思考	,

我不再沉思冥想，

['ləʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [saɪ] . { - }

Lonely	**when**	**the**	**night**	**winds**	**sigh**	**.**	**{**	**19**	**}**
孤独	什么时候	这	夜晚	风	叹	.	{	-	}

夜风叹息时，感到孤独。{19}

['kliːvlənd] , [kjuː] .

CLEVELAND	**,**	**Q**	**.**
克利夫兰	,	问	.

克利夫兰，Q.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [strændz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] , [rɪmd] [wɪð] [gəʊld] ,

She	**hath**	**no**	**strands**	**of**	**coral**	**,**	**rimmed**	**with**	**gold**	**,**
她	有	不	线	的	珊瑚	,	带边	和	金子	,

她没有镶金边的珊瑚项链，

[ɔː(r)] ['mɜːˌmeɪdz] , [ɪn] [griːn] [delz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ;

Or	**mermaids**	**,**	**in**	**green**	**dells**	**of**	**ancient**	**story**	**;**
或者	美人鱼	,	在	绿色的	戴尔斯	的	古老的	故事	;

或者，在古老传说中的绿色山谷里，是美人鱼；

[bʌt; bət] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'fəʊld] ,

But	**rippling**	**,**	**laughing**	**waves**	**her**	**feet**	**enfold**	**,**
但	涟漪	,	笑	波浪	她	脚	拥抱	,

但涟漪般的笑声波浪环绕着她的双脚，

[ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] ['siːskeɪp] [gliːm] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːri] .

And	**land**	**and**	**seascape**	**gleam**	**with**	**glittering**	**glory**	**.**
和	土地	和	海景	闪耀	和	闪闪发光	荣耀	.

陆地和海洋闪耀着璀璨的光芒。

[klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] ['reɪmənt] , [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['dɔːnɪŋ]

Clad	**in**	**her**	**verdant**	**raiment**	**,**	**in**	**the**	**crystal**	**dawning**
覆膜	在	她	葱茏	服饰	,	在	这	水晶	黎明

她身着翠绿长袍，在水晶般的黎明中

[waɪl] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

While	golden	wings	of	beauty	o'er	her	rest	,
尽管	金的	翅膀	的	美丽	超过	她	休息	,

当金色的美丽羽翼笼罩着她安息之时，

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Its	passion	,	dimming	the	pale	star	of	morning	,
它是	热情	,	调光	这	苍白	星星	的	早晨	,

它的激情，使清晨那颗黯淡的星光黯然失色。

[ðə; ði] [sʌn] [gɑːdz] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [prest] .

The	Sun	god's	kiss	upon	her	face	is	pressed	.
这	太阳	神的	吻	之上	她	脸	是	按下	.

太阳神在她脸上留下了深深的吻。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [tiː] - [triːz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɪg] [triːz] ,

And	'	neath	the	ti	-	tree's	shade	,	and	spreading	fig	trees	,
和	-	下方	这	ti	-	树的	阴影	,	和	传播	如图	树木	,

在茶树荫下，以及枝繁叶茂的无花果树下，

[ðə; ði] [miːk] [kaɪn] , ['ləʊɪŋ] , ['wɒndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] ;

The	meek	kine	,	lowing	,	wander	at	their	will	;
这	温顺	牛	,	低	,	漫步	在	他们的	将要	;

温顺的母牛哞哞叫着，自由自在地漫步；

[waɪl] , [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

While	,	borne	upon	the	fragrant	evening	breeze	,
尽管	,	出生	之上	这	香	晚上	微风	,

伴着芬芳的晚风，

[ðə; ði] - [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] “ [kɒps] ” [ænd; ənd] [hɪl] .

The	mopoke's	notes	are	heard	from	“	copse	”	and	hill	.
这	-	笔记	是	听到	从	“	矮林	”	和	爬坡道	.

从“小树林”和山丘上都能听到木偶的声音。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wen] ['luːnəz] [ɔːb] [ɪn] ['splendə(r)] [laɪz]

When	Luna's	orb	in	splendour	lies
什么时候	露娜的	球体	在	辉煌	谎言

当月亮的宝珠闪耀着光芒时

['or] - ['pɜːp(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd][dʒem] - [set] [aɪlz] ,

O'er	Stradbrooke's	purple	hill	,	and	gem	-	set	isles	,
超过	-	紫色的	爬坡道	,	和	宝石	-	放	岛屿	,

越过斯特拉德布鲁克河畔的紫色山丘和宝石镶嵌的小岛，

[ʃiː; ʃi] [geiz] ['or] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [niːθ] ['əʊp(ə)l] [skaɪz]

She	gazes	o'er	the	Point	'	neath	opal	skies
她	凝视	超过	这	观点	-	下方	蛋白石	天空

她凝视着蛋白石般天空下的岬角

[tuː; tə] ['kɑtənz] ['maʊntən] [riːð] [ɪn]['vɜːn(ə)l] [smaɪlz] .

To	Cotton's	mountain	wreathed	in	vernal	smiles	.
到	棉花的	山	花环	在	春季	微笑	.

致棉花山，它被春日的微笑环绕。

[ðə; ði] [red] [lænd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɒd]

The	red	land	waits	for	man	to	till	the	sod
这	红色的	土地	等待	为了	男人	到	直到	这	草皮

红色的土地等待着人类来耕耘。

[wɪð] [plaʊ] - [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] —
With plough - share and with courage , heart and will —
和 犁 - 分享 和 和 勇气 , 心 和 将要 —

用犁铧、勇气、决心和毅力——

[tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bærən] [klɒd] ,
To sow the seed where lies the barren clod ,
到 母猪 这 种子 在哪里 谎言 这 荒芜 泥块 ,

在贫瘠的土块上播种，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [grɪst] [tuː; tə] [gəʊld] , [wɪð] ['neɪtʃərz] [mɪl] . { - }
Turning the grist to gold , with Nature's mill . { 20 }
转弯 这 磨粉 到 金子 , 和 自然的 磨 . { - }

借助大自然的磨坊，将谷物变成黄金。{20}

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)] .
THE HAUNTED CHAIR .
这 闹鬼的 椅子 .

闹鬼的椅子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ['pɑːti] , [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['krɪsməs] [iːv] ,
One of a large house party , on a frosty Christmas Eve ,
一 的 一个 大的 房子 派对 , 在 一个 霜冻 圣诞节 前夕 ,

在一个寒冷的圣诞夜，一场大型家庭聚会上的其中一人

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] [gəʊsts] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fəʊks] [bɪ'liːv] .
The conversation led to ghosts in which some folks believe .
这 对话 引领 到 鬼魂 在 哪个 一些 各位 相信 .

谈话内容转到了有些人相信存在的鬼魂身上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
“ I wish this house were haunted , ” cried a lady young and gay ;
“ 我 希望 这 房子 是 闹鬼的 , ” 哭 一个 女士 年轻的 和 同性恋 ;

“我希望这房子闹鬼，”一位年轻快乐的女士喊道；

“ [aɪ'd] [ʃʌt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [gluːm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .
“ I'd shut myself within its gloom , and none should say me nay .
“ ID 关闭 我 之内 它是 愁云 , 和 没有任何 应该 说 我 不 .

“我会把自己封闭在它的黑暗之中，谁也别想阻止我。”

” ['aʊə(r)] [həʊst] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ['greɪvli] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊk] [steə(r)] ,
” Our host informed us gravely that up the broad oak stair ,
” 我们的 主持人 知情的 我们 严重地 那 向上 这 广阔 橡木 楼梯 ,

“我们的主人严肃地告诉我们，沿着宽阔的橡木台阶向上走，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [ˌdɪs'juːzd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)] .
Was a sealed and disused chamber , which owned a haunted chair .
曾是 一个 密封 和 废弃的 房间 , 哪个 拥有 一个 闹鬼的 椅子 .

这是一个封闭且废弃的房间，里面有一把闹鬼的椅子。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ;
His grandfather long years before was missing from his bed ;
他的 祖父 长的 年 前 曾是 丢失的 从 他的 床 ;

他的祖父多年前就从床上失踪了；

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] — [ded] .
They searched and found him sitting within the arm - chair — dead .
他们 搜索 和 成立 他 坐着 之内 这 手臂 - 椅子 — 死的 .

他们搜寻后发现他坐在扶手椅里——已经死了。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vɜːbiəl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] ;
His wealth had been proverbial , but no one found a will ;
他的 财富 有 到过 谚语 , 但 不 一 成立 一个 将要 ;

他的财富早已闻名遐迩，但却无人找到他的遗嘱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn]['mænə(r)] ['sʌmtaɪmz] [streɪndʒ] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm] [ɪl] .

And	though	in	manner	sometimes	strange	,	no	one	had	wished	him	ill	.
和	尽管	在	方式	有时	奇怪的	,	不	一	有	希望	他	患病的	.

虽然他的举止有时有些古怪，但没有人希望他遭遇不幸。

“ [ðə; ðɪ]['si:krət]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [spɒlvd] , ” ['aʊə(r)][həʊst] [sed] , “ [nɔ:(r)][ə; eɪ] [treɪs]

“	The	secret	never	had	been	solved	,	”	our	host	said	,	“	nor	a	trace
“	这	秘密	绝不	有	到过	已解决	,	”	我们的	主持人	说	,	“	也不	一个	痕迹

“这个秘密从未被解开，”我们的主人说，“也找不到任何线索。”

[ɒv; əv] [ɔ:t] [rɪ'meɪnd] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æn'sestrəl] [pleɪs] . ” “

Of	ought	remained	,	except	the	land	,	and	this	ancestral	place	.	”	“
的	应该	剩余	,	除了	这	土地	,	和	这	祖先的	地方	.	”	“

除了土地和这片祖地，一切都已逝去。

- [tɪz] [dʌn] , ” [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sed] ; “ [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .

'	Tis	done	,	”	the	lady	said	;	“	to	-	night	I	sleep	in	that	arm	-	chair	.
-	的	完毕	,	”	这	女士	说	;	“	到	-	夜晚	我	睡觉	在	那	手臂	-	椅子	.

“好了，”那位女士说，“今晚我就睡在那把扶手椅上。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ][fɪə(r)] .

“	And	if	his	ghost	appears	to	me	,	I'll	never	show	my	fear	.
“	和	如果	他的	鬼	出现	到	我	,	患病的	绝不	展示	我的	害怕	.

“如果他的鬼魂出现在我面前，我也绝不会表现出恐惧。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [went] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [dɪm] ;

”	That	night	the	lady	went	and	sat	within	the	chamber	dim	;
”	那	夜晚	这	女士	去	和	卫星	之内	这	房间	暗淡	;

“那天晚上，那位女士走进房间，昏暗地坐在里面；

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ðə; ðɪ]['kɜ:t(ə)n] , [tʃəʊz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm] . { - }

She	drew	the	curtain	,	chose	a	book	,	and	read	a	Christmas	hymn	.	{	21	}
她	画	这	窗帘	,	选择	一个	书	,	和	读	一个	圣诞节	圣歌	.	{	-	}

她拉上窗帘，选了一本书，读了一首圣诞颂歌。{21}

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɪə(r)] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][grɑ:sp, græsp][ðə; ðɪ][hju:dʒ][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,

And	then	a	fear	possessed	her	,	she	grasped	the	huge	arm	-	chair	,
和	然后	一个	害怕	拥有	她	,	她	抓住	这	巨大的	手臂	-	椅子	,

然后，恐惧攫住了她，她紧紧抓住了那张巨大的扶手椅。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['hwaitən] [heə(r)] .

For	in	the	shadows	she	could	see	a	man	with	whitened	hair	.
为了	在	这	阴影	她	可以	看	一个	男人	和	漂白	头发	.

因为在阴影中，她看到一个头发花白的男人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn] ['sʌpliənt] ['ætɪtju:d] .

His	hands	were	clasped	above	him	in	suppliant	attitude	.
他的	双手	是	紧握	多于	他	在	请求者	态度	.

他双手合十举过头顶，摆出恳求的姿态。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] , [waɪl] [wɜ:dz] [ɪn] ['tɒrənt] [fləʊd] :

And	tears	were	streaming	down	like	rain	,	while	words	in	torrent	flowed	:
和	眼泪	是	流媒体	向下	喜欢	雨	,	尽管	字	在	激流	流动	:

泪水如雨般倾泻而下，话语也如洪流般涌出：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I	had	a	brother	once	,	a	boy	.
“	我	有	一个	兄弟	一次	,	一个	男生	.

我曾经有个弟弟，是个男孩。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][maɪ][laɪf] ,

I	loved	him	as	my	life	,
我	喜爱	他	作为	我的	生活	,

我爱他胜过爱我的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] .

But	he	destroyed	my	happiness	,	he	stole	my	promised	wife	.
但	他	损毁	我的	幸福	,	他	偷窃	我的	承诺	妻子	.

但他毁了我的幸福，他夺走了我未婚妻。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [hiː; hi][tuː; tə] - [lænd] , [aɪ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [mɔːn] ,

We	parted	,	he	to	Austral's	land	,	I	for	long	years	to	mourn	,
我们	分手了	,	他	到	-	土地	,	我	为了	长的	年	到	哀悼	,

我们分别了，他去了澳大利亚，我则在漫长的岁月里哀悼。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] .

Until	his	widow	sought	me	out	to	aid	her	infant	son	.
直到	他的	寡妇	寻求	我	出去	到	援助	她	婴儿	儿子	.

直到他的遗孀找到我，希望我能帮助她年幼的儿子。

[wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][maɪ] [welθ] [dɪ'zaɪəd] ;

We	married	,	and	I	brought	him	up	,	but	he	my	wealth	desired	;
我们	已婚	,	和	我	带来	他	向上	,	但	他	我的	财富	想要的	;

我们结婚了，我把他抚养长大，但他却贪图我的财富；

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [wɪð] [fɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ][ɪn'spaɪəd] .

I	hid	it	here	,	for	of	this	youth	with	fear	was	I	inspired	.
我	隐藏	它	这里	,	为了	的	这	青年	和	害怕	曾是	我	灵感	.

我把它藏在这里，因为我被这个年轻人的恐惧所感染。

- [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] , [æz; əz][maɪ] [wɪl] [dʌθ] [səʊ][dɪ'kleə(r)] ,

Who'er	shall	find	this	secret	,	as	my	will	doth	so	declare	,
-	将	寻找	这	秘密	,	作为	我的	将要	确实	所以	宣布	,

凡发现此秘密者，按我遗嘱所言，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ;

Shall	take	the	half	,	and	all	the	rest	the	poor	shall	have	a	share	;
将	拿	这	一半	,	和	全部	这	休息	这	贫穷的	将	有	一个	分享	;

一半归他，其余的都归穷人。

[ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [faindz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['krɪstʃən] [diːd] ,

And	Christ	reward	the	hand	that	finds	,	and	does	this	Christian	deed	,
和	基督	报酬	这	手	那	发现	,	和	做	这	基督教	契据	,

基督会奖赏那找到并行此善举的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [flɒk] , " [siː] [ðæt] [maɪ] [læmz] [jiː; ji] [fiːd] .

For	He	hath	said	unto	His	flock	,	"	See	that	my	lambs	ye	feed	.
为了	他	有	说	到	他的	群	,	"	看	那	我的	羔羊	是的	喂养	.

因为祂曾对祂的羊群说："你们要牧养我的小羊。"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ɔː] , [hiː; hi] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] ;

"	She	rose	with	awe	,	he	beckoned	her	,	the	chair	began	to	creak	;
"	她	玫瑰	和	敬畏	,	他	招手	她	,	这	椅子	开始	到	吱嘎声	;

她敬畏地站起身来，他向她招了招手，椅子开始吱嘎作响；

[hiː; hi] [prest] [tuː] [lɑːdʒ] [brɑːs] [neɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæk] .

He	pressed	two	large	brass	nails	which	lay	beneath	the	leather	back	.
他	按下	二	大的	黄铜	指甲	哪个	躺	下面	这	皮革	后退	.

他按下了皮革背板下面的两颗大黄铜钉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] .

And	there	inside	the	haunted	chair	were	heaps	and	heaps	of	gold	.
和	那里	里面	这	闹鬼的	椅子	是	堆积如山	和	堆积如山	的	金子	.

那把闹鬼的椅子里面竟然堆满了金子。

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [taɪd] [wɪð] [teɪps] , [ænd; ənd] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʌsti] ['pɑːtʃmənt] [əʊld] . { - }

And	papers	tied	with	tapes	,	and	strings	,	and	dusty	parchments	old	.	{	22	}
和	文件	系	和	磁带	,	和	字符串	,	和	尘土飞扬	羊皮纸	老的	.	{	-	}

还有用胶带和绳子捆扎的纸张，以及布满灰尘的古老羊皮纸。{22}

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ðæt] ['krɪsməs] [mɔːn] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] —

Her	dream	she	told	that	Christmas	morn	,	the	haunted	chair	was	brought	—
她	梦	她	讲述	那	圣诞节	早晨	,	这	闹鬼的	椅子	曾是	带来	—

她讲述了那个圣诞节早晨的梦境，梦里有人搬来了那把闹鬼的椅子——

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] , - [twɒz] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [rɔːt] —

A	fearful	weight	it	was	to	move	,	'	twas	well	and	truly	wrought	—
一个	可怕	重量	它	曾是	到	移动	,	-	那是	出色地	和	真的	锻	—

它沉重得令人难以移动，而且确实做工精良——

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['preʃə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][neɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

At	length	with	pressure	brought	to	bear	the	nails	began	to	move	.
在	长度	和	压力	带来	到	熊	这	指甲	开始	到	移动	.

最终，在外力的作用下，钉子开始移动。

[wen] [ðeə(r)] [dɪs'kləuz] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [leɪ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .

When	there	disclosed	to	light	of	day	,	lay	the	old	man's	treasure	-	trove	.
什么时候	那里	披露	到	光	的	天	,	躺	这	老的	男人的	宝藏	-	宝库	.

当它重见天日时，人们发现了老人的宝藏。

[ðə; ði]['leɪdi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [driːmz] ,

The	lady	won't	believe	in	ghosts	,	but	she	believes	in	dreams	,
这	女士	惯于	相信	在	鬼魂	,	但	她	相信	在	梦境	,

这位女士不相信鬼魂，但她相信梦境。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːld] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

And	also	that	this	lovely	world	is	better	than	it	seems	.
和	还	那	这	迷人的	世界	是	更好的	比	它	似乎	.

而且，这个美好的世界比我们想象的还要美好。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːntɪd] [tʃeə(r)] —

To	-	day	we	are	the	owners	of	the	ancient	haunted	chair	—
到	-	天	我们	是	这	所有者	的	这	古老的	闹鬼的	椅子	—

今天，我们成为了那把古老闹鬼椅子的主人——

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][maɪ] [waɪf] [ɪz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] . { - }

And	clasping	Christmas	presents	my	wife	is	seated	there	.	{	23	}
和	紧握	圣诞节	礼物	我的	妻子	是	坐着	那里	.	{	-	}

我的妻子手捧圣诞礼物坐在那里。{23}

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .

A	LONELY	GRAVE	.
一个	孤独	严重	.

一座孤零零的坟墓。

['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] ,

Somewhere	it	lies	near	the	gleaming	bay	,
某处	它	谎言	靠近	这	闪闪发光	湾	,

它位于波光粼粼的海湾附近某个地方，

[ɒn] [ðə; ði]['red.lænd] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪ]

On	the	Redland	road	with	its	winding	way
在	这	红地	路	和	它是	绕线	方式

在蜿蜒曲折的雷德兰路上

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] — [weə(r)] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt]

Through	the	bush	—	where	a	fence	in	a	lonely	spot
通过	这	衬套	—	在哪里	一个	栅栏	在	一个	孤独	点

穿过灌木丛——那里有一道偏僻的栅栏

[sə'raʊndz] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ɪts] ['hæləʊd] [plɒt] .

Surrounds	a	grave	in	its	hallowed	plot	.
周围环境	一个	严重	在	它是	神圣的	阴谋	.

环绕着神圣墓地中的一座坟墓。

[lɪst] [ɪn] [naɪts] [səʊ] ['ləʊnli]
List in nights so lonely
列表 在 夜晚 所以 孤独

在如此寂寞的夜晚列出清单

['zefə(r)] [saɪ] ['əʊnli]
Zephyrs sigh only
微风 叹 仅有的

微风叹息

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] .
A requiem .
一个 安魂曲 .

一首安魂曲。

[θruː] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪərz] [breθ] ,
Through the scorching heat of the bush fire's breath ,
通过 这 灼热 热 的 这 衬套 火灾的 气息 ,

透过山火炙烤的空气，

[wɪtʃ] [hæθ] [spent] [ɪts][reɪdʒ][nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
Which hath spent its rage near this place of death ,
哪个 有 花费 它是 愤怒 靠近 这 地方 的 死亡 ,

它曾在这死亡之地附近发泄过怒火，

[ʌn'skeɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] — [wɪð] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [grəuz]
Unscathed it remains — with the tree which grows
毫发无损 它 遗迹 — 和 这 树 哪个 生长

它完好无损地留了下来——与那棵茁壮成长的树一起。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] —
At the foot of this grave , which nobody knows —
在 这 脚 的 这 严重 , 哪个 无人 知道 —

在这座无人知晓的坟墓脚下——

[weə(r)] [ɪn] [naɪt] [səʊ] ['ləʊnli]
Where in night so lonely
在哪里 在 夜晚 所以 孤独

夜里多么寂寞

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [briːð] ['əʊnli]
The winds breathe only
这 风 呼吸 仅有的

风只是呼吸

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] .
A requiem .
一个 安魂曲 .

一首安魂曲。

['sʌmbədi] [njuː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz]
Somebody knew ; but now nobody knows
某人 知道 ; 但 现在 无人 知道

曾经有人知道，但现在却无人知晓。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz]
Of the poor lone corse which in deep repose
的 这 贫穷的 孤独 课程 哪个 在 深的 休息

那可怜的孤身遗体，静静地躺着

[laɪz] [ɪn] ['ɜːrθs] [ɪm'breɪs] — [tɪl] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ə'weik]
Lies in earth's embrace — till the sleeper awakes
谎言 在 地球的 拥抱 — 直到 这 轨枕 醒来

安息于大地怀抱——直到沉睡者苏醒

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɔːn] , [wen] [gɑːdz] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,

In	the	glorious	dawn	,	when	God's	morning	breaks	,
在	这	辉煌	黎明	,	什么时候	神的	早晨	休息	,

在辉煌的黎明，当上帝的晨曦破晓之时，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][səʊ] ['ləʊnli]

And	no	more	so	lonely
和	不	更多的	所以	孤独

不再感到孤独

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [saɪ] ['əʊnli]

The	winds	sigh	only
这	风	叹	仅有的

风只是叹息。

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] .

A	requiem	.
一个	安魂曲	.

一首安魂曲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][əʊld]

Is	it	the	grave	of	a	father	old
是	它	这	严重	的	一个	父亲	老的

那是老父亲的坟墓吗?

[huː] [hæd; həd] [tɔil] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [red] [gəʊld] ?

Who	had	toiled	too	hard	for	the	red	,	red	gold	?
WHO	有	辛勤劳作	也	难的	为了	这	红色的	,	红色的	金子	?

谁曾为了那红色的黄金而辛勤劳作?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌn]

Or	a	brother	,	a	sister	,	a	mother	,	or	son
或者	一个	兄弟	,	一个	姐姐	,	一个	母亲	,	或者	儿子

或者兄弟、姐妹、母亲或儿子

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ə'dɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [wʌn] ,

Or	a	lover	adored	by	a	trusting	one	,
或者	一个	情人	受人喜爱	经过	一个	信任	一	,

或者，一个被信任的人深爱的恋人，

[huː] , [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] ,

Who	,	through	long	years	,
WHO	,	通过	长的	年	,

多年来，

[ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] —

Shed	bitter	tears	—
棚	苦的	眼泪	—

流下苦涩的泪水——

[hɜː(r); hə(r)]['rekwiəm; 'rekwiem] ? { - }

Her	requiem	?	{	24	}
她	安魂曲	?	{	-	}

她的安魂曲？{24}

[ðen] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪv] , [ɒv; əv] [huːm] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

Then	peace	to	this	grave	,	of	whom	nobody	knows	,
然后	和平	到	这	严重	,	的	谁	无人	知道	,

那么，愿这座无人知晓的坟墓安息吧。

[raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊz]

Right	close	to	the	track	,	where	the	sunset	glows
正确的	关闭	到	这	追踪	,	在哪里	这	日落	发光

就在赛道附近，夕阳在那里闪耀

[θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] —

Through	the	network	and	woof	of	the	whispering	leaves	—
通过	这	网络	和	纬	的	这	耳语	树叶	—

透过树叶交织的缝隙和沙沙声——

[wʌn] ['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['ləʊnlinəs] [griːvz] —

One	spirit	at	least	for	thy	loneliness	grieves	—
一	精神	在	至少	为了	你的	孤独	悲伤	—

至少有一个灵魂会因你的孤独而悲伤——

[weə(r)] [ɪn] [naɪts] [səʊ] ['ləʊnli] ,

Where	in	nights	so	lonely	,
在哪里	在	夜晚	所以	孤独	,

在如此寂寞的夜晚，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tʃɑːnt] ['əʊnli]

The	winds	chant	only
这	风	呗	仅有的

风儿低吟

[ðaɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] . { - }

Thy	requiem	.	{	25	}
你的	安魂曲	.	{	-	}

你的安魂曲。{25}

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wʊmən] .

THE	SEVEN	AGES	OF	WOMAN	.
这	七	年龄	的	女士	.

女性的七个阶段。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['sɒftli] ['nestlɪŋ]

A	baby	softly	nestling
一个	婴儿	轻轻	雏鸟

一个婴儿轻轻地依偎着

- [mɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['flʌfi] [waɪt] ,

'	Mid	clouds	of	fluffy	white	,
-	中	云	的	蓬松的	白色的	,

“中间是蓬松的白色云朵，

[ɪn] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , [wɪð] ['pɪŋkən] [tʃɑːms]

In	nurse's	arms	,	with	pinken	charms
在	护士的	武器	,	和	粉红	魅力

在护士的怀抱里，带着粉红色的饰品

[kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Quite	hidden	out	of	sight	.
相当	隐	出去	的	视线	.

位置隐蔽，不易被发现。

[ɔː(r)][nekst] , [dɪ'spleɪd] [ɒn] ['kʊʃ(ə)n] [faɪn] ,

Or	next	,	displayed	on	cushion	fine	,
或者	下一个	,	显示	在	软垫	美好的	,

或者接下来，展示在精美的靠垫上，

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [siː] ,

For	visitors	to	see	,
为了	访客	到	看	,

供游客参观，

[ðɪs] ['preʃəs] [maɪt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait]

This	precious	mite	is	brought	to	light
这	宝贵的	螨虫	是	带来	到	光

这种珍贵的螨虫被揭示出来

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — [æt; ət] [tiː] .

For	compliments	—	at	tea	.
为了	赞美	—	在	茶	.

喝茶时给予赞美。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , [wɪð] ['eɪndʒl] [feɪs] ,

A	lovely	girl	,	with	angel	face	,
一个	迷人的	女孩	,	和	天使	脸	,

一个长相甜美，拥有天使般面容的女孩，

[ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] ['məʊltən][gəʊld] ,

And	hair	like	molten	gold	,
和	头发	喜欢	熔融的	金子	,

头发像熔化的黄金一样，

[huːz] ['vaɪələt] [aɪz] , [ɪn] [swiːt] [sə'praɪz] ,

Whose	violet	eyes	,	in	sweet	surprise	,
谁	紫色	眼睛	,	在	甜的	惊喜	,

谁的紫罗兰色眼睛里满是甜蜜的惊喜，

- [niːθ] ['aɪvəri][lɪdz][ʌn'fəʊld]

'	Neath	ivory	lids	unfold
-	尼斯	象牙	盖子	展开

象牙色的盖子缓缓展开

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tʃɑːm] , [wɪð] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃt]

Their	meeting	charm	,	with	eyebrows	arched
他们的	会议	魅力	,	和	眉毛	拱形

他们相遇时的魅力，眉毛微微挑起。

[ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] ;

And	forehead	broad	and	low	;
和	前额	广阔	和	低的	;

额头宽阔低矮；

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [lɪps] , [weə(r)] ['kjuːpɪd][sɪps]

And	scarlet	lips	,	where	Cupid	sips
和	猩红	嘴唇	,	在哪里	丘比特	啜饮

还有那绯红的嘴唇，丘比特在此啜饮

[ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ɪts][baʊ; bəʊ] .

The	honey	from	its	bow	.
这	蜂蜜	从	它是	弓	.

蜂蜜从它的弓上流下来。

[bɪ'həʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [sk'uːldeɪz] ['ɔːlməʊst] ['or] ,

Behold	,	her	schooldays	almost	o'er	,
看哪	,	她	学生时代	几乎	超过	,

瞧，她的学生时代即将结束。

[slaɪt] , ['prɪti] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

Slight	,	pretty	and	precise	,
轻微	,	漂亮的	和	精确的	,

轻盈、优美、精准，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] —

A	favourite	at	all	the	sports	—
一个	最喜欢的	在	全部	这	运动的	—

在所有运动项目中都备受喜爱——

[ænd; ənd]['vəʊtɪd] “ ['veri] [naɪs] ,

And	voted	“	very	nice	,
和	投票	“	非常	好的	,

并投票表示“非常好”，

" [æt; ət] ['tenɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gɒlfɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['swɪmɪŋ]

"	At	tennis	,	and	at	golfing	,	or	at	swimming
"	在	网球	,	和	在	高尔夫球	,	或者	在	游泳

“无论是在网球、高尔夫球还是游泳方面。”

[kwaɪt] [ˌeɪ 'juː] [feɪt] ;

Quite	au	fait	;
相当	au	事实	;

完全正确；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

And	all	the	rage	upon	the	stage
和	全部	这	愤怒	之上	这	阶段

舞台上所有的喧嚣

[ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [æt; ət] [pleɪ] .

Of	amateurs	at	play	.
的	业余爱好者	在	玩	.

业余爱好者玩耍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raivz] ;

At	length	the	happy	day	arrives	;
在	长度	这	快乐的	天	到达	;

终于，这一天到来了；

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][stændz] ,

She	at	the	altar	stands	,
她	在	这	坛	站立	,

她站在祭坛前，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ]

Declaring	that	she	will	obey
声明	那	她	将要	服从

她宣称自己会服从

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [liːdʒ] [lɔːdz] [kə'mændz] .

Her	dear	liege	lord's	commands	.
她	亲爱的	列日	领主的	命令	.

她遵从她亲爱的君主的命令。

[ðə; ði] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wed] ,

The	vows	are	said	,	and	she	is	wed	,
这	誓言	是	说	,	和	她	是	结婚	,

誓言已宣读，她已成婚。

[kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃɪl] [reɪn] ,

Queen	of	his	heart	she'll	reign	,
女王	的	他的	心	壳	在位	,

她将成为他心中的女王，

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ]

And	never	,	never	make	him	wish
和	绝不	,	绝不	制作	他	希望

永远，永远不要让他许愿

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'wed] [ə'gen] . { - }

To	be	unwed	again	.	{	26	}
到	是	未婚	再次	.	{	-	}

再次单身。{26}

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [fləʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dent]

A	few	years	flown	,	a	little	dent
一个	很少	年	飞行	,	一个	小的	凹痕

几年过去了，留下了一点痕迹。

[əˈpɪəz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Appears between her eyes ;
出现 之间 她 眼睛 ;

出现在她两眼之间;

[wen] [vekst] , [ʃiː; ʃi] [ˈməːməz] , “ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)]
When vexed , she murmurs , “ I'm not sure
什么时候 烦恼 , 她 低语 , “ 我是 不是 当然

当她感到恼怒时，她低声说道：“我不确定。”

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪz]
That I was very wise
那 我 曾是 非常 明智的

我当时真是太聪明了。

[tuː; tə] [ˈmæri] [jʌŋ] , [wɪð] [nɜːvz] [ˌʌnˈstrʌŋ] ;
To marry young , with nerves unstrung ;
到 结婚 年轻的 , 和 神经 未上弦 ;

年轻时结婚，神经紧张;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɜːθ] ;
For me there is no mirth ;
为了 我 那里 是 不 欢笑 ;

我一点也不觉得快乐;

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] “ [hʌb]
Of course , I would not change my “ hub
的 课程 , 我 会 不是 改变 我的 “ 中心

当然，我不会改变我的“中心”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
” For anyone on earth .
” 为了 任何人 在 地球 .

“对于地球上的任何人来说。”

” [æt; ət] [ˈfɔːti] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [əˈgen] ,
” At forty , she is young again ,
” 在 四十 , 她 是 年轻的 再次 ,

“四十岁了，她又年轻了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ,
The children growing up ,
这 孩子们 生长 向上 ,

孩子们长大了，

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɪð] [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ænd; ənd] [trɪps]
And , what with theatres , and trips
和 , 什么 和 剧院 , 和 旅行

还有，剧院和旅行.....

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmelbən] [kʌp] ,
To see the Melbourne Cup ,
到 看 这 墨尔本 杯子 ,

观看墨尔本杯赛马，

[pænˈdɔːrə] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [həʊp]
Pandora - like , she clings to hope
潘多拉 - 喜欢 , 她 黏附 到 希望

她像潘多拉一样，紧紧抓住希望不放。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst] —
As long as it will last —
作为 长的 作为 它 将要 最后的 —

只要它还能持续——

[ɪf] ['əʊnli] [taɪm] [wɪl] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

If	only	Time	will	stay	his	hand	,
如果	仅有的	时间	将要	停留	他的	手	,

但愿时间能阻止这一切发生。

[nɔː(r)] [səʊ] [kroʊz] [fiːt] [səʊ][fɑːst] .

Nor	sow	crow's	feet	so	fast	.
也不	母猪	乌鸦的	脚	所以	快速地	.

不要那么快就种下鱼尾纹。

[æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] ,

At	fifty	-	five	,	too	tired	to	walk	,
在	五十	-	五	,	也	疲劳的	到	走	,

五十五岁时，累得走不动路了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [draɪvz] ,

And	only	taking	drives	,
和	仅有的	采取	驱动	,

而且只开车，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [plʌmp] ,

The	doctor	says	she	is	too	plump	,
这	医生	说道	她	是	也	丰满	,

医生说她太胖了。

[stɪl] , [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] .

Still	,	to	look	young	she	strives	.
仍然	,	到	看	年轻的	她	努力	.

尽管如此，她仍然努力保持年轻容颜。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

And	well	she	may	;	why	should	she	not	?
和	出色地	她	可能	;	为什么	应该	她	不是	?

她完全可以这样做；她为什么不应该这样做呢?

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [lʊks] ;

She's	just	the	age	she	looks	;
她是	只是	这	年龄	她	看起来	;

她的年龄和外表看起来的年龄一样；

[ænd; ənd][mæn][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [fiːlz] ,

And	man	is	just	the	age	he	feels	,
和	男人	是	只是	这	年龄	他	感觉	,

人的年龄就是他感觉的年龄。

[liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [bʊks] . { - }

Least	,	so	it	says	in	books	.	{	27	}
至少	,	所以	它	说道	在	图书	.	{	-	}

至少书上是这么说的。{27}

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'tænɪk] .

THE	LOSS	OF	THE	TITANIC	.
这	损失	的	这	泰坦尼克号	.

泰坦尼克号沉没事件。

[tiː][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [məʊn] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded]

T	The	wild	winds	moan	a	requiem	for	the	dead
T	这	荒野	风	呻吟	一个	安魂曲	为了	这	死的

狂风哀鸣，为逝者奏响安魂曲

[eɪtʃ] [hɑːd] [baɪ] ['njuːfəndlənd] .

H	Hard	by	Newfoundland	.
H	难的	经过	纽芬兰	.

纽芬兰附近的 H Hard。

[ɪn][æn; ən]['aɪsi][bed]

In	an	icy	bed
在	一个	冰冷的	床

在一张冰冷的床上

[i:]['ɪŋgləndz] , [ə'mɛrɪkəz] , [ɪ'lʌstrəs] [men]

E	England's	,	America's	,	illustrous	men
E	英格兰的	,	美国的	,	杰出的	男人

英格兰、美国、杰出人士

[el][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l][ken] .

L	Lie	side	by	side	,	vanished	from	mortal	ken	.
L	说谎	边	经过	边	,	消失了	从	凡人	肯	.

并肩躺着，从凡人的视野中消失了。

[əʊ][əʊ] ! [ɜ:θ] [ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [gri:f] : ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ;

O	Oh	!	Earth	is	plunged	in	grief	:	brothers	are	we	;
哦	哦	!	地球	是	暴跌	在	悲伤	:	兄弟	是	我们	;

哦！大地陷入悲痛之中：我们都是兄弟；

[es][səʊlz][kraɪ][tu:; tə][səʊlz] [ə'krɒs] [ðæt][kəʊld][greɪ] [si:] .

S	Souls	cry	to	souls	across	that	cold	grey	sea	.
S	灵魂	哭	到	灵魂	穿过	那	寒冷的	灰色的	海	.

灵魂在冰冷的灰色大海彼岸向灵魂呼喊。

[es]

S
S

S

[səʊ] [leɪt] [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['gli:mɪŋ] [træk] ,

So	late	she	sped	along	that	gleaming	track	,
所以	晚的	她	加速	沿着	那	闪闪发光	追踪	,

她沿着那条闪亮的赛道飞驰而去，时间已晚。

[əʊ][əʊ] ! [kʊd; kəd] [ˌʌn'nʌmbəd] [tɪəz] [bʌt; bət][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

O	Oh	!	could	unnumbered	tears	but	call	her	back	.
哦	哦	!	可以	未编号	眼泪	但	称呼	她	后退	.

哦！我愿流下无数的眼泪，也要把她叫回来。

[ef] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] [wɪð] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [brests]

F	Forth	to	her	doom	with	twice	seven	hundred	breasts
F	第四	到	她	厄运	和	两次	七	百	乳房

F 走向毁灭，拥有两倍七百个乳房

[ti:] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] , [ðæt] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [rests] .

T	Throbbing	with	pulsing	life	,	that	floating	palace	rests	.
T	悸动	和	脉动	生活	,	那	漂浮的	宫殿	休息	.

那座漂浮的宫殿，在脉动的生命气息中静静地沉睡着。

[eɪtʃ] [haʊl] [laʊd] [ji:; ji][wɪndz; waɪndz] !

H	Howl	loud	ye	winds	!
H	嗥	大声	是的	风	!

狂风啊，大声呼喊吧！

[ji:; ji]['kru:əl][aɪs] - [fləʊ] [wi:p] !

Ye	cruel	ice	-	floes	weep	!
叶	残忍的	冰	-	浮冰	哭泣	!

残酷的浮冰啊，哭泣吧！

[i:] [i:n] [ðəʊ] [ðaɪ] ['vɪktɪms] , [jet] [ðeɪ] ['kɑ:mli] [sli:p] ,

E	E'en	though	thy	victims	,	yet	they	calmly	sleep	,
E	e'en	尽管	你的	受害者	,	然而	他们	平静地	睡觉	,

即使是你的受害者，他们也安然入睡。

[tiː] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

T	Thou	canst	not	harm	them	more	.
T	你	罐	不是	伤害	他们	更多的	.

你不能再伤害他们了。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [tɪəz]

The	human	tears
这	人类	眼泪

人类的眼泪

[ai] [ɪn] ['mɛməriz] ['kɑːskɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz]

I	In	memory's	casket	down	the	future	years
我	在	记忆的	棺材	向下	这	未来	年

我将永远铭记于记忆的棺椁之中。

[tiː] [ðeə(r)] [griːf] [wɪl] [teɪk] ; [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

T	Their	grief	will	take	;	recount	the	awful	fate	.
T	他们的	悲伤	将要	拿	;	叙事	这	可怕	命运	.

他们的悲痛将吞噬；讲述这可怕的命运。

[ə; eɪ] [ə'læs] !

A	Alas	!
一个	唉	!

唉!

[ðəʊz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [leɪt]

Those	calls	for	aid	which	came	too	late
那些	呼叫	为了	援助	哪个	来了	也	晚的

那些来得太晚的求救呼吁

[en] [nɔːt] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] .

N	Nought	could	avail	.
N	零	可以	可用	.

Nought 可以利用。

[ðə; ði] ['mæməθ] ['ves(ə)l] [dæʃt]

The	mammoth	vessel	dashed
这	长毛象	血管	虚线

那艘巨大的船冲破了障碍。

[ai] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [kræʃt] .

I	In	sudden	thundering	,	while	her	timbers	crashed	.
我	在	突然	雷鸣	,	尽管	她	木材	崩溃了	.

突然雷声大作，她的木材轰然倒塌。

[siː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːteks] - [niːθ] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [buːm] ;

C	Caught	in	the	vortex	-	neath	the	deafening	boom	;
C	捕捉	在	这	涡流	-	下方	这	震耳欲聋	繁荣	;

C 被卷入震耳欲聋的巨响下的漩涡中；

[ai] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

I	Instant	the	shock	which	hurled	her	to	her	doom	.
我	立即的	这	震惊	哪个	投掷	她	到	她	厄运	.

我瞬间感受到了将她推向毁灭的冲击。

[en] [nəʊ] [fɒnd] [ə'djuː] ; [gɒn] [bɪ'jɒnd] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] ,

N	No	fond	adieu	;	gone	beyond	time	and	sense	,
N	不	喜爱	再见	;	已消失	超过	时间	和	感觉	,

没有依依惜别；已超越时间和意义。

[em] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] [hens] .

M	Mourn	for	the	sudden	call	of	those	departed	hence	.
M	哀悼	为了	这	突然	称呼	的	那些	已离开	因此	.

M 为逝者的突然离世而哀悼。

[iː] [iːn] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['beriəl] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [diːp] ,

E	E'en	though	their	burial	place	,	the	lonely	deep	,
E	e'en	尽管	他们的	葬礼	地方	,	这	孤独	深的	,

即使他们的墓地，孤独的深渊，

[em] ['mjuːtli] [wiː; wi] [pliːd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [kiːp] .

M	Mutely	we	plead	with	Him	their	souls	to	keep	.
M	默默地	我们	恳求	和	他	他们的	灵魂	到	保持	.

我们默默地祈求祂保守他们的灵魂。

[əʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [fɔːmz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [aɪz]

O	On	their	dear	forms	no	more	,	or	their	sweet	eyes
哦	在	他们的	亲爱的	表格	不	更多的	,	或者	他们的	甜的	眼睛

哦，他们亲爱的身躯，还有他们甜美的眼睛，都已不再存在。

[ɑː(r)] ['restɪŋ] [ɒn] ['bjuːtiz] [laɪnz] [nɛr] [meɪ] [ðeɪ] [raɪz] .

R	Resting	on	beauty's	lines	n'er	may	they	rise	.
拉	休息	在	美的	线条	n'er	可能	他们	上升	.

R 倚靠美貌的线条，永不崛起。

[ai] [ɪn] [ðeə(r)] [dɑːk] [həʊm] [ðeɪ] [laɪ] [waɪl] ['biləu] [sɜːdʒ]

I	In	their	dark	home	they	lie	while	billows	surge
我	在	他们的	黑暗的	家	他们	说谎	尽管	波澜	涌

他们躺在黑暗的家中，任凭波涛汹涌。

[ə; eɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [dɜːdʒ]

A	Around	that	sunken	ship	,	and	chant	a	dirge
一个	大约	那	凹陷	船	,	和	呗	一个	挽歌

围绕着那艘沉船，吟唱挽歌

[em] ['mɔːnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] . { - }

M	Mournful	for	they	who	sleep	beneath	the	surge	.	{	28	}
M	悲哀	为了	他们	WHO	睡觉	下面	这	涌	.	{	-	}

为那些沉睡在波涛之下的人们哀悼。{28}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

A	SONG	OF	AUSTRALIA	.
一个	歌曲	的	澳大利亚	.

澳大利亚之歌。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [huːz] ['gəʊldən] [klaɪm]

Sing	,	sing	of	Australia	whose	golden	clime
唱歌	,	唱歌	的	澳大利亚	谁	金的	气候

歌唱吧，歌唱澳大利亚，它那金色的气候

[hæθ] [ðə; ði] [juːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [laɪm] ,

Hath	the	Eucalyptus	and	odorous	Lime	,
有	这	桉树	和	有气味的	酸橙	,

有桉树和香椴树，

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæplət] [feə(r)] ,

The	emblem	of	freedom	for	chaplet	fair	,
这	徽	的	自由	为了	花冠	公平的	,

花环集市的自由象征

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] [əʊplz] [tuː; tə] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

And	pearls	and	opals	to	bind	her	hair	,
和	珍珠	和	蛋白石	到	绑定	她	头发	,

还有珍珠和蛋白石用来束发，

[ləʊ] ! ['sɒftli] [ɔː'rɔːrə] [hɜː(r); hə(r)] [biːmz] [hæθ] [ʃed]

Lo	!	softly	Aurora	her	beams	hath	shed
洛	!	轻轻	极光	她	光束	有	棚

看哪！奥罗拉女神的光芒已轻轻洒下。

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [ʃɑ:fts] ['ɔr] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n][bed] .

In	crimson	shafts	o'er	her	ocean	bed	.
在	赤红	轴	超过	她	海洋	床	.

鲜红的箭矢划破她海底的土地。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['hi:lɪəʊz] , [hu:z] ['æʒə(r)] [aɪz]

Daughter	of	Helios	,	whose	azure	eyes
女儿	的	赫利俄斯	,	谁	蔚蓝	眼睛

太阳神赫利俄斯的女儿，她有着蔚蓝色的眼睛

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪz] .

Reflect	the	rays	of	the	Southern	skies	.
反映	这	射线	的	这	南方	天空	.

反射南方天空的光芒。

[sɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [pɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)][fæn][səʊ] [geɪ] ,

Sing	the	feathery	Palm	,	her	fan	so	gay	,
唱歌	这	羽毛状的	棕榈	,	她	扇子	所以	同性恋	,

唱吧，羽毛般的棕榈树，她的扇子真快乐，

[waɪl] - [aɪlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪ] ;

While	jewell'd	isles	with	her	fingers	play	;
尽管	-	岛屿	和	她	手指	玩	;

当她用手指轻抚宝石般的岛屿时；

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] ,

Sing	her	flocks	and	herds	of	the	glowing	West	,
唱歌	她	羊群	和	畜群	的	这	发光	西方	,

歌颂她那闪耀西方的羊群和牛群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪlz] - [gri:n] [krest] ,

And	the	olives	and	vines	of	her	hills	'	green	crest	,
和	这	橄榄	和	藤蔓	的	她	丘陵	-	绿色的	波峰	,

还有她山坡上绿色山脊上的橄榄树和葡萄藤，

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [gəʊld] ,

Sing	her	silver	rivers	and	yellow	gold	,
唱歌	她	银	河流	和	黄色的	金子	,

歌颂她银色的河流和金色的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['wɒtl] [hu:z] [bʌdz] [ʌn'fəʊld]

And	the	glorious	Wattle	whose	buds	unfold
和	这	辉煌	金合欢	谁	花蕾	展开

还有那美丽的金合欢，它的花苞正在绽放。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['bju:ti] - [ni:θ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ,

A	wealth	of	beauty	'	neath	sun	and	shower	,
一个	财富	的	美丽	-	下方	太阳	和	淋浴	,

阳光和雨露之下，处处皆是美景。

[fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] ['rɔɪəl] ['baʊə(r)] .

Fit	for	a	queen	in	royal	bower	.
合身	为了	一个	女王	在	皇家	凉亭	.

宛如女王在皇家闺房中的居所。

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪlɪt] [fləʊ] ,

Sing	her	flashing	falls	,	and	her	rillets	flow	,
唱歌	她	闪烁	瀑布	,	和	她	肉汁	流动	,

歌颂她闪耀的瀑布，歌颂她潺潺的溪流，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

As	in	the	ages	long	,	long	ago	,
作为	在	这	年龄	长的	,	长的	前	,

就像很久很久以前一样，

[wen] [ɪn]['embriəʊ][ʃi:; ʃi] ['steɪtli] [leɪ]
When in embryo she stately lay
什么时候 在 胚胎 她 庄严 躺

当她还是胚胎时，她庄严地躺着

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Waiting the dawn of her natal day .
等待 这 黎明 的 她 出生 天 .

等待着她生日的黎明。

[sɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:n] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st]
Sing of her morn which hath come at last
唱歌 的 她 早晨 哪个 有 来 在 最后的

歌颂她终于到来的清晨

[ðəʊ] [pə'tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blɑ:st] ;
Though perchance she will shiver before the blast ;
尽管 或许 她 将要 颤抖 前 这 爆炸 ;

或许她会在爆炸前瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən] [kɔ:l]
But the storm must come and the clarion call
但 这 风暴 必须 来 和 这 号角 称呼

但风暴终将到来，号角终将响起。

[wɪl] [rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['i:stən] [tu:; tə] ['westən] [wɔ:l] .
Will resound from her Eastern to Western wall .
将要 回响 从 她 东 到 西 墙 .

声音将从她的东墙传到西墙。

[sɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪələs] [ju:θ] [səʊ] [fri:]
Sing of her peerless youth so free
唱歌 的 她 无与伦比 青年 所以 自由的

歌颂她那无与伦比、自由自在的青春

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bɛrəθ] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] ['lɪbəti]
As she beareth the lamp of Liberty
作为 她 怀雷斯 这 灯 的 自由

她高举自由之灯

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [haɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪə(r)]
With a proud high look , and a sensitive ear
和 一个 自豪的 高的 看 , 和 一个 敏感的 耳朵

拥有高傲的外表和敏锐的耳朵

[wɪð] [ɪk'spektənt] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Fill'd with expectant hope and fear .
已填充 和 怀孕 希望 和 害怕 .

既充满期待，又夹杂着一丝恐惧。

[sɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pre'sti:ʒ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd][pjʊə(r)]
Sing of her prestige exalted and pure
唱歌 的 她 声望 崇高 和 纯的

歌颂她崇高纯洁的威望

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peitriəts] ['evə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,
In the hearts of her patriots ever secure ,
在 这 心 的 她 爱国者 曾经 安全的 ,

在她爱国者的心中，她永远安息。

[ðə; ði]['maɪdəs][ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [breɪv]
The Midas of Empires , resplendent and brave
这 迈达斯 的 帝国 , 灿烂 和 勇敢的

帝国的点金者，光芒四射，英勇无畏

[ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [reɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] . { - }
In magnificence reigns , the queen of the wave . { 29 }
在 壮丽 统治 , 这 女王 的 这 海浪 . { - }

壮丽的景象尽收眼底，她是浪潮的女王。{29}

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
TO A CHILD .
到 一个 孩子 .

对一个孩子来说。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
I will paint thee as thou art ;
我 将要 画 你 作为 你 艺术 ;

我将如实描绘你；

['sʌməz] [tuː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [treɪs]
Summers two have left their trace
萨默斯 二 有 左边 他们的 痕迹

萨默斯二世留下了他们的痕迹

[ɒn] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt]
On thy features , and thy heart
在 你的 特征 , 和 你的 心

在你的容貌和你的心上

[hæθ] [ɪts]['riːfleks][ɪn] [ðaɪ] [feɪs] .
Hath its reflex in thy face .
有 它是 反射 在 你的 脸 .

你的脸上已经显露出它的影子。

[heə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [ðaɪ] [braʊ] [dʌθ] [kraʊn] ;
Hair of gold thy brow doth crown ;
头发 的 金子 你的 眉头 确实 王冠 ;

金色的头发如同皇冠般点缀着你的额头；

[aɪz] [laɪk] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] [tuː] ,
Eyes like sparkling jewels two ,
眼睛 喜欢 闪闪发光 珠宝 二 ,

眼睛像两颗闪闪发光的宝石，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] [jet] [hæθ] [θrəʊn]
For no evil yet hath thrown
为了 不 邪恶的 然而 有 抛掷

因为还没有邪恶降临。

['ʃædəʊz] ['or] [ðəʊz] [welz] [ɒv; əv] [bluː] .
Shadows o'er those wells of blue .
阴影 超过 那些 水井 的 蓝色的 .

碧蓝的井水上笼罩着阴影。

['lɪt(ə)l] [hændz]['aʊə(r)] [feɪs] [kə'res] ,
Little hands our face caress ,
小的 双手 我们的 脸 抚摸 ,

小手轻抚我们的脸颊，

['taɪni] ['pɪŋkən] [tuː] ,
Tiny pinken earshells two ,
微小的 粉红 耳壳 二 ,

两个小小的粉红色耳廓

['swiːtɪst] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ðæt] [pres]
Sweetest smiling lips that press
最甜美的 微笑 嘴唇 那 按

最甜美的微笑嘴唇轻轻按压

[drɒps] [ɒv; əv] ['lɪmpɪd] ['feəri] [djuː] .
Drops of limpid fairy dew .
滴 的 清澈的 仙女 露 .

晶莹剔透的仙女露珠。

[wen] [ɪn]['slʌmbə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] ,
When in slumber thou dost lie ,
什么时候 在 睡眠 你 朋友 说谎 ,

当你沉睡时，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['beɪbi] [driːmz] ,
Even in thy baby dreams ,
甚至 在 你的 婴儿 梦境 ,

即使在你婴儿时期的梦里，

['eɪndʒəls] [wiːv] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
Angels weave a lullaby
天使 编织 一个 催眠曲

天使们编织摇篮曲

[tuː; tə][ðə; ðiː]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːmz] .
To the murmur of the streams .
到 这 低语 的 这 溪流 .

伴着溪流的潺潺水声。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [mjuːz]
I will paint thee as I muse
我 将要 画 你 作为 我 沉思

我将如梦似幻地描绘你

[ɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [ʌp] [laɪfs] [hɪl] ;
On thy journey up Life's hill ;
在 你的 旅行 向上 生活的 爬坡道 ;

在你攀登人生山峰的旅程中；

['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['gɜːdən] [tʃuːz] ;
Courage for thy guerdon choose ;
勇气 为了 你的 格尔登 选择 ;

勇敢地选择你的奖赏；

[wɜːk] [wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] .
Work with heart , and brain , and will .
工作 和 心 , 和 脑 , 和 将要 .

用心、用脑、用意志去工作。

[aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ,
I would paint thee , if I might ,
我 会 画 你 , 如果 我 可能 ,

如果可以，我想为你画像。

['tendə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['duːɪŋ] [gʊd] ,
Tender , patient , doing good ,
投标 , 病人 , 正在做 好的 ,

温柔、耐心、乐于助人

[ɪn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [j'ɪəz] [səʊ] [braɪt] —
In thy coming years so bright —
在 你的 未来 年 所以 明亮的 —

在你未来光明的岁月里——

['pætriət] , ['steɪtsmən] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . { - }
Patriot , Statesman , if I could . { 30 }
爱国者 , 政治家 , 如果 我 可以 . { - }

如果可以，我愿成为爱国者、政治家。{30}

[ðə; ði] ['glɑ:shaʊs] ['maʊntənz] , ['kwi:nzlənd] .

THE	GLASSHOUSE	MOUNTAINS	,	QUEENSLAND	.
这	温室	山脉	,	昆士兰州	.

昆士兰州玻璃屋山脉。

[ti:] [ðaʊ] ['maɪti] ['mɔnəuliθs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [məʊld] ,

T	Thou	mighty	Monoliths	of	Nature's	mould	,
T	你	强大的	巨石	的	自然的	模具	,

你们这些大自然塑造的巍峨巨石，

[eɪtʃ] ['hɒrəˌlɒdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rəʊld]

H	Horologes	of	time	and	seasons	which	have	rolled
H	钟表	的	时间	和	季节	哪个	有	滚动

H 时间与季节的钟表，它们已经滚动

[i:][eə(r)] ['mɔ:təlz] - ['drɑ:mə][ɒn] [laɪfs] [steɪdʒ] [bɪ'gʌn] .

E	Ere	mortals	'	drama	on	life's	stage	begun	.
E	埃雷	凡人	-	戏剧	在	生活的	阶段	开始	.

在凡人人生的舞台剧开始之前。

[dʒi:] [greɪ] ['əʊʃ(ə)n][hɪd] [ði:] [ɪn] [ə'blɪviən] .

G	Gray	ocean	hid	thee	in	oblivion	.
G	灰色的	海洋	隐藏	你	在	遗忘	.

G 灰色的海洋将你隐藏在遗忘之中。

[el][ləʊ] !

L	Lo	!
L	洛	!

L Lo!

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪɪk] [rɒks] [ðaɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ,

in	the	archaic	rocks	thy	feet	were	laid	,
在	这	古老的	岩石	你的	脚	是	铺设	,

你的双脚曾踏在古老的岩石上，

[ə; eɪ][ænd; ənd] ['sɔ:riən] ['mɒnstəz] [wʌns] [ə'raʊnd] [ði:] [pleɪd] ,

A	And	Saurian	monsters	once	around	thee	played	,
一个	和	蜥蜴	怪物	一次	大约	你	玩	,

曾经在你周围游荡的蜥蜴怪兽，

[es] [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ə'ləʊn] [ðaɪ] [fɔ:mz] [hæd; həd] [vju:] ,

S	Sun	,	moon	and	stars	alone	thy	forms	had	viewed	,
S	太阳	,	月亮	和	明星	独自的	你的	表格	有	已查看	,

只有太阳、月亮和星星才能看到你的身影，

[es] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪəd] [mɪ'stɪəriəs] ['sɒlətju:d] .

S	Standing	in	weird	mysterious	solitude	.
S	常设	在	诡异的	神秘	孤独	.

S 独自一人，显得格外神秘。

[eɪtʃ] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [rɒθ]

H	Heaving	and	shuddering	with	internal	wrath
H	起伏	和	颤抖	和	内部的	愤怒

他因内心的愤怒而剧烈起伏颤抖

[əʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['vaɪt(ə)lz]['dʒəʊvɪən][bəʊlts] [keɪm] [fɔ:θ] :

O	Out	from	thy	vitals	Jovian	bolts	came	forth	:
哦	出去	从	你的	命脉	木星	螺栓	来了	前进	:

哦，从你的体内迸发出木星般的闪电：

[ju:] [ʌn'tʃeɪnd] [ðaɪ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['aɪə(r)] ,

U	Unchained	thy	fury	and	malignant	ire	,
U	挣脱束缚	你的	愤怒	和	恶性	愤怒	,

你释放了你的愤怒和恶毒的怒火，

[es] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [pɔ:] [ðeə(r)]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

S	Spirits	of	Vulcan	poured	their	liquid	fire	,
S	烈酒	的	火神	倾倒	他们的	液体	火	,

火神伏尔甘的精灵倾泻出他们的液态火焰，

[i:] ['ɛpɒkz] [rəʊld] [ɒn] .

E	Epochs	rolled	on	.
E	纪元	滚动	在	.

E纪元继续向前推进。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fled] .

The	waves	retreating	fled	.
这	波浪	撤退	逃亡	.

退潮的浪潮消失了。

[em] ['mɒrɪbʌnd] [ðaʊ] , [ðaɪ] ['kreɪtəz] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] ,

M	Moribund	thou	,	thy	craters	cold	and	dead	,
M	垂死	你	,	你的	陨石坑	寒冷的	和	死的	,

垂死的你，你的陨石坑冰冷而死寂，

[əʊ] ['or] [ðaɪ] [skɑ:d] ['sʌmit] ['lʊərɪd] [fleɪmz] [nəʊ][mɔ:(r)]

O	O'er	thy	scarred	summits	lurid	flames	no	more
哦	超过	你的	疤痕	峰会	骇人的	火焰	不	更多的

哦，你那伤痕累累的山峰上，不再有骇人的火焰

[ju:][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][ðeə(r)]['məʊltən] [tʌŋz] — [ðaɪ] [laɪf][wɒz; wəz] ['or] .

U	Unsheathed	their	molten	tongues	—	thy	life	was	o'er	.
U	出鞘	他们的	熔融的	舌头	—	你的	生活	曾是	超过	.

你伸出滚烫的舌头——你的生命就此终结。

[en] [naʊ] , [mæn][ə'pɒn] [ðaɪ] ['rʌgɪd] ['ʃəuldəz] [stændz]

N	Now	,	man	upon	thy	rugged	shoulders	stands
N	现在	,	男人	之上	你的	崎岖	肩膀	站立

如今，男人站在你粗犷的肩膀上。

[ti:] ['tɜ:nɪŋ] [ɪk'spektənt] [aɪz] ['or] [dju:nz] [ænd; ənd] [strændz] ;

T	Turning	expectant	eyes	o'er	dunes	and	strands	;
T	转弯	怀孕	眼睛	超过	沙丘	和	线	;

T 满怀期待地环顾沙丘和沙滩；

[ə; eɪ] ['æməθɪst] ['aɪləndz] [ɪn] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['bju:ti] [laɪ]

A	Amethyst	islands	in	enchanting	beauty	lie
一个	紫晶	岛屿	在	妖娆	美丽	说谎

紫水晶般的岛屿，美得令人陶醉

[aɪ][ɪn] - ['wɔ:təz] - [ni:θ] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] .

I	In	Moreton's	waters	'	neath	the	sapphire	sky	.
我	在	-	水	-	下方	这	蓝宝石	天空	.

在莫顿湾的碧蓝天空下。

[en]['neɪtʃə(r)] [hæθ] [kɑ:rvd] [ðaɪ] [freɪmz] [ɪn'skru:təb(ə)l] : —

N	Nature	hath	carved	thy	frames	inscrutable	:	—
N	自然	有	雕刻	你的	框架	难以捉摸	:	—

自然已将你的身形雕琢得深不可测：——

[es] [stju:'pendəs] [maʊndz] [ɒv; əv][gɒd] [ɪ'mju:təb(ə)l] . { - }

S	Stupendous	mounds	of	God	immutable	.	{	31	}
S	惊人的	土堆	的	上帝	不可更改的	.	{	-	}

上帝永恒不灭的巨大土堆。{31}

[kju:] [kwel] [ɪz][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Q	Quelled	is	thy	passion	!
问	平息	是	你的	热情	!

Q 你的激情已被平息！

[ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɔ:n]

In	the	glowing	dawn
在	这	发光	黎明

在黎明的曙光中

[ju:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] [ðaɪ] ['maɪtəd] [hedz] [fə'lɔ:n] ,

U	Under	a	misty	veil	thy	mitred	heads	forlorn	,
U	在下面	一个	蒙蒙	面纱	你的	斜接	头部	绝望	,

在迷雾笼罩下，你戴着主教冠的头颅显得孤寂。

[i:]['evə(r)][ɪn] ['sɒləm] ['bju:ti] [mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [stænd] ,

E	Ever	in	solemn	beauty	mid	the	silence	stand	,
E	曾经	在	庄严	美丽	中	这	沉默	站立	,

E 永远在寂静中庄严美丽地站立，

[i:] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sentinəl] [ɒv; əv] [taɪmz] [stɜ:n] [hænd] .

E	Eternal	sentinels	of	Time's	stern	hand	.
E	永恒	哨兵	的	时间	船尾	手	.

E 永恒的守卫者，守护着时间严厉的手。

[en] - [ni:θ] [ðaɪ] [vɑ:st] ['ʃædəʊz] [braʊz] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [stɪə(r)] ,

N	'	Neath	thy	vast	shadows	browse	the	goat	and	steer	,
N	-	尼斯	你的	广阔的	阴影	浏览	这	山羊	和	转向	,

在你的巨大阴影下，山羊和小牛在吃草。

[es] [sfɪŋks] - [laɪk] [ðaɪ] [geɪz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)] ,

S	Sphinx	-	like	thy	gaze	thou	canst	not	see	or	hear	,
S	狮身人面像	-	喜欢	你的	目光	你	罐	不是	看	或者	听到	,

你的目光如同斯芬克斯一般，既看不见也听不见。

[el] ['lʌvli] [ɪn] [deθ] , [ðəʊ] [sləʊ] [bi:; bi] [ðaɪ] [dɪ'keɪ] ,

L	Lovely	in	death	,	though	slow	be	thy	decay	,
L	迷人的	在	死亡	,	尽管	慢的	是	你的	衰变	,

死后虽美，但你的衰败虽缓慢。

[ə; eɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ə'weɪ] .

A	All	things	created	change	and	pass	away	.
一个	全部	事物	创建	改变	和	经过	离开	.

万物皆会改变，都会消逝。

[en][nɔ:(r)] , [ðəʊ] [mæn] [wʊd] [ðaɪ] ['si:krət] [lɜ:n] [ɪn] [veɪn] ,

N	Nor	,	though	man	would	thy	secret	learn	in	vain	,
N	也不	,	尽管	男人	会	你的	秘密	学习	在	徒劳	,

即使世人徒劳地想要探寻你的秘密，

[di:] [dʌθ] [ðaʊ] [kən'fes] : [ji:; ji] [wɒtʃ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . { - }

D	Doth	thou	confess	:	Ye	watch	towers	of	the	plain	.	{	32	}
D	确实	你	承认	:	叶	手表	塔楼	的	这	清楚的	.	{	-	}

你们承认吗？平原上的瞭望塔啊。{32}

[ɔ:'streɪliəz] ['destəni] .

AUSTRALIA'S	DESTINY	.
澳大利亚的	命运	.

澳大利亚的命运。

[ai] [si:] [ɔ:'streɪliəz] ['fʊtˌprɪnt] ['mɑ:kɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] ,

I	see	Australia's	footprints	marking	out	her	destiny	,
我	看	澳大利亚的	脚印	标记	出去	她	命运	,

我看到了澳大利亚的足迹，它正在勾勒出她未来的命运。

[nəʊ] ['kɑ:slz] [praʊd] [ɔ:(r)] ['bætlmənts] [prə'kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ænsestri] :

No	castles	proud	or	battlements	proclaim	her	ancestry	:
不	城堡	自豪的	或者	城垛	宣布	她	祖先	:

没有巍峨的城堡，也没有坚固的城垛来彰显她的血统：

[bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] ,

But	the	Empire	Mother's	children	are	strong	and	lithe	and	free	,
但	这	帝国	母亲的	孩子们	是	强的	和	轻盈	和	自由的	,

但是帝国之母的子嗣强壮、矫健、自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['breɪvli] [beə(r)][ðeə(r)] ['stɑːri] [flæg] ; [truː] [naɪts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

And	they	bravely	bear	their	starry	flag	;	true	knights	of	chivalry	.
和	他们	勇敢地	熊	他们的	繁星	旗帜	;	真的	骑士	的	骑士精神	.

他们勇敢地高举着星条旗，是真正的骑士。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌðən] [krɒs]

Beneath	the	glittering	Southern	Cross
下面	这	闪闪发光	南方	叉

在闪耀的南十字星下

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] - [fleɪm] ,

where	the	red	hibiscus	'	flame	,
在哪里	这	红色的	木槿花	-	火焰	,

在红色木槿花的火焰处，

[weə(r)] [set] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][laɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Where	set	in	a	sea	of	silver	lie	the	thousand	isles	of	fame	,
在哪里	放	在	一个	海	的	银	说谎	这	千	岛屿	的	名声	,

在一片银海之中，坐落着千座名望之岛。

[ɪz][ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] — [ðə; ði]['ræmpɑːt] — [wens] [wɪð] ['hʌndrəd] [aɪz] [ɒv; əv] [heɪt]

Is	the	Barrier	Reef	—	the	rampart	—	whence	with	hundred	eyes	of	hate
是	这	障碍	礁	—	这	壁垒	—	何处	和	百	眼睛	的	恨

是堡礁——那道屏障——从中涌出百双充满仇恨的眼睛吗?

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃel] [meɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] .

The	shrapnel	shell	may	sound	the	knell	of	the	foe	at	the	Eastern	Gate	.
这	弹片	壳	可能	声音	这	丧钟	的	这	敌人	在	这	东	门	.

炮弹碎片或许会敲响东门敌人的丧钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪniəl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nɔːsmən] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [glɑːns]

And	the	lineal	sons	of	Norsemen	with	the	lightning	of	their	glance
和	这	线性	儿子们	的	北欧人	和	这	闪电	的	他们的	瞥一眼

而北欧人的直系后裔，目光中闪烁着闪电般的光芒。

[wɪl] ['redi] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] ['reɪpiə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [lɑːns] .

Will	ready	be	for	the	enemy	with	rapier	and	with	lance	.
将要	准备好	是	为了	这	敌人	和	细剑	和	和	槊	.

准备用细剑和长矛迎战敌人。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪps] [meɪ] ['skaʊə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][həʊldz][ðə; ði] [kiː]

Her	ships	may	scour	the	ocean	but	the	nation	holds	the	key
她	船舶	可能	冲刷	这	海洋	但	这	国家	持有	这	钥匙

她的船只或许能横扫海洋，但国家才是关键所在。

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['paʊə(r)] , [huː] , [wɪð] ['eərɪəl] [fliːt] , [kæn; kən] [kleɪm] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Of	future	power	,	who	,	with	aerial	fleet	,	can	claim	supremacy	.
的	未来	力量	,	WHO	,	和	天线	舰队	,	能	宣称	霸权	.

未来强权，谁能凭借空中舰队称霸一方?

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][ðeə(r)] [wɪtʃ] ['presidʒ, pri'seidʒ][ə; eɪ]['paʊə(r)]

The	shadow	of	the	hand	is	there	which	presages	a	power
这	阴影	的	这	手	是	那里	哪个	预示	一个	力量

手的影子在那里，预示着一种力量。

[wen] , [wɪð] [ə'laɪəns] [s'ɛvəd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] ,

When	,	with	alliance	severed	in	some	unguarded	hour	,
什么时候	,	和	联盟	切断	在	一些	无人看守	小时	,

当联盟在某个不经意的时刻破裂时，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [saɪnz] [pɔː'tentəs] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Heedless of signs portentous we see no clouds of war ,
鲁莽 的 标志 不祥的 我们 看 不 云 的 战争 ,

尽管预示着不祥之兆，我们却看不到战争的阴云。

[wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] [θruː] ['pɔːt(ə)lz] [waɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] [hɔːrdz] [meɪ] [pɔː(r)] . { - }
With pomp and pride through portals wide the alien hordes may pour . { 33 }
和 盛大场面 和 自豪 通过 门户 宽的 这 外星人 成群结队 可能 倒 . { - }

异星大军将带着盛大的仪式和骄傲，通过宽阔的传送门涌入。{33}

[ðen] [let] [juː 'es] [fɪl] [ɒ'streɪliə] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɪn] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Then let us fill Australia with our kin , there's room for all ,
然后 让 我们 充满 澳大利亚 和 我们的 亲属 , 有 房间 为了 全部 ,

那么就让我们把我们的亲人都安置到澳大利亚吧，那里有足够的空间容纳所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
For see the fingers writing still the message on the wall ;
为了 看 这 手指 写作 仍然 这 信息 在 这 墙 ;

看，手指仍在墙上书写着信息；

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
And listen with our pride of race we children of the dawn ,
和 听 和 我们的 自豪 的 种族 我们 孩子们 的 这 黎明 ,

我们是黎明之子，请带着我们种族的自豪聆听，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːn] .
To the warning voice of nations while yet it is the morn .
到 这 警告 嗓音 的 国家 尽管 然而 它 是 这 早晨 .

趁着天还亮，向各国发出警告之声。

[ænd; ənd] [laɪk] [truː] ['səʊldʒə(r)] ['sɪtəznz] , [huː] [ɑːmd] , [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
And like true soldier citizens , who armed , may keep the peace ,
和 喜欢 真的 士兵 公民 , WHO 武装 , 可能 保持 这 和平 ,

就像真正的公民战士一样，武装起来，可以维护和平。

- [twɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['diːmən] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . { - }
' Twill lead the way unto the day when the demon war shall cease . { 34 }
- 斜纹布 带领 这 方式 到 这 天 什么时候 这 恶魔 战争 将 停止 . { - }

它将引领我们走向恶魔战争结束之日。{34}

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
EVOLUTION .
进化 .

进化。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪdʒɪz] [əʊld] ,
A child of the Sun I am ages old ,
一个 孩子 的 这 太阳 我 是 年龄 老的 ,

我是太阳之子，我已年迈。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪzdəm] [ʌn'fəʊld] ;
I live on the past , and its wisdom unfold ;
我 居住 在 这 过去的 , 和 它是 智慧 展开 ;

我活在过去，并从中汲取智慧；

[ə; eɪ] ['hændmeɪd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,
A handmaid of nature my dwelling unseen ,
一个 使女 的 自然 我的 住宅 看不见 ,

自然的婢女，我的居所无人看见，

[aɪm] ['ɪntɪgrəli; ɪn'tegrəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] .
I'm integrally part of whatever has been .
我是 整体上 部分 的 任何 有 到过 .

我与过去的一切密不可分。

[laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Like	a	meteor	I	sprang	from	the	womb	of	the	sky	,
喜欢	一个	流星	我	弹簧	从	这	子宫	的	这	天空	,

我像流星一样从天空的子宫中跃出，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌn] [dʌst] [ænd; ənd][stɑː(r)] [dʌst] [æn; ən]['ætəm][ˌeɪ 'em][ai] ;

For	of	sun	dust	and	star	dust	an	atom	am	I	;
为了	的	太阳	灰尘	和	星星	灰尘	一个	原子	是	我	;

我是太阳尘埃和星尘中的一个原子；

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [kɔzməu'gɔnik] [lɔːz] ,

Whatever	my	place	in	cosmogonic	laws	,
任何	我的	地方	在	宇宙起源	法律	,

无论我在宇宙起源法则中处于什么位置，

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .

I	belong	to	the	great	and	invisible	cause	.
我	属于	到	这	伟大的	和	无形的	原因	.

我属于这项伟大而无形的事业。

[ɪn'kɔːpəreɪt] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːpərət] [maɪnd]

Incorporate	yet	with	the	corporate	mind
包含	然而	和	这	公司的	头脑

融入企业思维

[ai] [rɪ'zɒlv] [maɪ'self] , [ɪ'vɒlv] , [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [mæn'kaɪnd] .

I	resolve	myself	,	evolve	,	and	govern	mankind	.
我	解决	我	,	发展	,	和	治理	人类	.

我决心自我革新，不断进化，最终统治人类。

[ai][wɒz; wəz] [nəːs] [ɪn] [ə'blɪviən] , [wɪð] ['saɪləns] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

I	was	nursed	in	oblivion	,	with	silence	was	reared	,
我	曾是	护理	在	遗忘	,	和	沉默	曾是	饲养	,

我在遗忘中被哺育，在寂静中长大。

[kən'trəʊlɪŋ] [mænz] ['destəni] , ['evə(r)] [ʌn'hɜːd] ;

Controlling	man's	destiny	,	ever	unheard	;
控制	男人的	命运	,	曾经	闻所未闻	;

掌控人类命运，这在历史上从未有人提及；

[ai] [pres] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)] ,

I	press	through	the	centuries	slowly	,	but	sure	,
我	按	通过	这	几个世纪	缓慢地	,	但	当然	,

我缓慢而坚定地穿越几个世纪，但肯定如此。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [meɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [taɪm] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

And	I	never	may	rest	until	time	be	no	more	.
和	我	绝不	可能	休息	直到	时间	是	不	更多的	.

我将永不停息，直到时间终结。

[æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['maɪti] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ,

An	atom	of	mighty	centrifugal	force	,
一个	原子	的	强大的	离心	力量	,

一个具有强大离心力的原子，

[nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][kæn; kən]['ɔːltə(r)][maɪ] [kɔːs] :

No	power	can	destroy	or	can	alter	my	course	:
不	力量	能	破坏	或者	能	改变	我的	课程	:

没有任何力量能够摧毁或改变我的航向：

[ðəʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sætəlaɪt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

Though	earth	and	her	satellite	fall	like	a	star	,
尽管	地球	和	她	卫星	落下	喜欢	一个	星星	,

虽然地球及其卫星像星星一样坠落，

[ai] [stɪl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɒn][sʌm; səm] ['plænɪt] [ə'fɑː(r)] .

I	still	will	rejoice	on	some	planet	afar	.
我	仍然	将要	麾	在	一些	行星	远方	.

我依然会在遥远的某个星球上感到欣喜。

[ə; eɪ]['mentɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [mæn] [wɪl] [bʌt; bət] [riːd] ,

A	mentor	I	am	if	man	will	but	read	,
一个	导师	我	是	如果	男人	将要	但	读	,

只要人们愿意阅读，我就是他们的导师。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['eɪdʒənts] [ɪn'diːd] .

For	cause	and	effect	are	God's	agents	indeed	.
为了	原因	和	影响	是	神的	代理人	的确	.

因为因果关系的确是上帝的旨意。

[ðəʊ] [ai]['evə(r)] [dɪ'spɔɪl] , [jet] [ai]['evə(r)] [rɪ'njuː] ,

Though	I	ever	despoil	,	yet	I	ever	renew	,
尽管	我	曾经	掠夺	,	然而	我	曾经	更新	,

虽然我总是破坏，但我总会更新，

[ænd; ənd][ai] ['saɪləntli] [wɜːk] [weə(r)] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [vjuː] :

And	I	silently	work	where	no	mortal	may	view	:
和	我	默默	工作	在哪里	不	凡人	可能	看法	:

我默默地在无人能见的地方工作：

[ai] [muːv] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ai] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

I	move	on	the	mountains	,	I	move	in	the	deep	,
我	移动	在	这	山脉	,	我	移动	在	这	深的	,

我行走于山峦之间，我深入幽深之处，

[ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] [stɪl] , [jet] [ɪ'tɜːnəli] [sliːp] ;

I	never	am	still	,	yet	eternally	sleep	;
我	绝不	是	仍然	,	然而	永恒	睡觉	;

我从未静止，却永远沉睡；

[laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Like	the	dew	of	the	morning	refreshing	the	ground
喜欢	这	露	的	这	早晨	令人耳目一新	这	地面

如同清晨的露水滋润大地

[ai] [bles] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['blendɪd] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .

I	bless	and	am	blended	with	all	things	around	.
我	保佑	和	是	混合	和	全部	事物	大约	.

我祝福并与周围的一切融为一体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] [klaɪm] ,

From	the	steps	of	the	past	to	the	future	I	climb	,
从	这	步骤	的	这	过去的	到	这	未来	我	爬	,

我从过去的台阶攀登到未来，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sə'blaɪm] :

For	from	Heaven	I	am	sent	with	a	message	sublime	:
为了	从	天堂	我	是	发送	和	一个	信息	升华	:

我奉天命，带来崇高的信息：

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] — ['neɪtʃərz] [bʊk] — [maɪ]['treɪsɪs][ai] [liːv] ,

On	the	rocks	—	nature's	book	—	my	traces	I	leave	,
在	这	岩石	—	自然的	书	—	我的	痕迹	我	离开	,

在岩石上——大自然的篇章上——我留下我的痕迹，

[ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] — [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [bɪ'liːv] . { - }

That	in	me	—	Evolution	—	you	all	may	believe	.	{	35	}
那	在	我	—	进化	—	你	全部	可能	相信	.	{	-	}

你们或许都会相信我身上的进化论。{35}

['lʌvz]	['revəri]	.
LOVE'S	**REVERIE**	**.**
爱的	遐想	.

爱的遐想。

[ai]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[wʌn]	['glɔːriəs]	[iːv]
I	**sang**	**a**	**song**	**one**	**glorious**	**eve**
我	唱	一个	歌曲	一	辉煌	前夕

在一个美好的夜晚，我唱了一首歌。

[ment]	[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]	[ɪəz]	[ə'ləʊn]	,
Meant	**for your**	**ears**	**alone**	**,**
意思是	为了 你的	耳朵	独自的	,

仅供你聆听，

[ai]	[meɪ]	[nɒt]	[sɪŋ]	[ðæt]	[sɒŋ]	[ə'gen]
I	**may**	**not**	**sing**	**that**	**song**	**again**
我	可能	不是	唱歌	那	歌曲	再次

我可能不会再唱那首歌了

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[sɪns]	[ðen]	[hæv; həv]	[fləʊn]	;
For	**years**	**since**	**then**	**have**	**flown**	**;**
为了	年	自从	然后	有	飞行	;

此后多年，我一直飞行；

[bʌt; bət][ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[djuː]
But	**I remember**	**that**	**the**	**dew**
但	我 记住	那	这	露

但我记得露水

[leɪ]	['glɪsnɪŋ]	[ɪn][jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[səʊ]	[bluː]	.
Lay	**glistening**	**in your**	**eyes**	**so**	**blue**	**.**
莱	闪闪发光	在 你的	眼睛	所以	蓝色的	.

在你湛蓝的眼眸中闪闪发光。

[ai]	[sæŋ]	[tuː; tə][juː; jʊ]	[wʌn]	['sʌmə(r)]	[deɪ]
I	**sang**	**to you**	**one**	**summer**	**day**
我	唱	到 你	一	夏天	天

在一个夏日，我为你唱歌。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]['gəʊldən]	['aʊəz]
All	**through**	**the golden**	**hours**
全部	通过	这 金的	小时

整个黄金时段

[æz; əz]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['mɒsi]	[del]	[wiː; wi]	[streɪd]
As	**down**	**a**	**mossy**	**dell**	**we**	**strayed**
作为	向下	一个	苔藓	戴尔	我们	迷路了

我们沿着长满青苔的小山谷往下走

[ænd; ənd]	[plʌkt]	[ðə; ði]	['sentɪd]	['flaʊəz]	;
And	**plucked**	**the**	**scented**	**flowers**	**;**
和	拨弦	这	香味	花朵	;

于是摘下了芬芳的花朵；

[ænd; ənd][æz; əz][ai]	[sæŋ]	['lʌvz]	[swiːt]	[rɪ'freɪn]
And as I	**sang**	**love's**	**sweet**	**refrain**
和 作为 我	唱	爱的	甜的	避免

当我唱起爱情甜蜜的副歌

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)][dɪm]	[wɪð]	[tɪəz]	[ə'gen]	.
Your	**eyes**	**were**	**dim**	**with**	**tears**	**again**	**.**
你的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	再次	.

你的眼睛又被泪水模糊了。

[ai] [sæŋ] [wen] [naɪt] [ɪn] ['splendə(r)] [fel]
I sang when night in splendour fell
我 唱 什么时候 夜晚 在 辉煌 跌倒

当夜幕降临，绚丽绚烂，我歌唱起来。

[weə(r)] ['sʌðən] [stɑ:z] [lʊk] [daʊn]
Where southern stars look down
在哪里 南部 明星 看 向下

南半球的星辰俯瞰着大地

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [tel]
And they and you alone could tell
和 他们 和 你 独自的 可以 告诉

只有他们和你才能知道

[haʊ] [di:p] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] ,
How deep my love had grown ,
如何 深的 我的 爱 有 生长 ,

我的爱已经多么深沉，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'ʃaɪn]
And when I saw your eyes ashine
和 什么时候 我 锯 你的 眼睛 阿希恩

当我看到你闪亮的双眼

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
It seemed to make my love divine .
它 似乎 到 制作 我的 爱 神圣的 .

它似乎让我的爱变得神圣。

[dɪə(r)] [hɑ:t] , [ai] [sæŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'ləʊn]
Dear heart , I sang to you alone
亲爱的 心 , 我 唱 到 你 独自的

亲爱的，我独自为你歌唱。

[maɪ] [sɒŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
My song with trembling voice ,
我的 歌曲 和 发抖 嗓音 ,

我颤抖着嗓子唱着歌，

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
Which told how love could make our lives
哪个 讲述 如何 爱 可以 制作 我们的 生活

它讲述了爱如何改变我们的生活

[ə; eɪ]['həʊli]['sækrɪfaɪs] .
A holy sacrifice .
一个 圣 牺牲 .

神圣的祭祀。

[ðen] ['tendəli] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [breθ]
Then tenderly , with quivering breath
然后 温柔地 , 和 颤抖 气息

然后温柔地，带着颤抖的气息

[ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [deθ] . { - }
You gave yourself to me till death . { 36 }
你 给予 你自己 到 我 直到 死亡 . { - }

你把自己献给了我，直到死亡。{36}

[tu:; tə][ðə; ði] [rəʊz] .
TO THE ROSE .
到 这 玫瑰 .

致玫瑰。

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] : [æt; ət][ðaɪ]['mædʒɪk] [breθ]

Goddess	of	beauty	:	at	thy	magic	breath
女神	的	美丽	:	在	你的	魔法	气息

美之女神：在你神奇的呼吸下

[maɪ]['spɪrɪt] ['tɜːrnɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] ,

My	spirit	turneth	from	the	gate	of	death	,
我的	精神	转身	从	这	门	的	死亡	,

我的灵魂远离死亡之门，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [diːp] [red] [hɑːt] [wʊd] [faɪnd] [rɪ'pəʊz]

And	in	thy	deep	red	heart	would	find	repose
和	在	你的	深的	红色的	心	会	寻找	休息

而你那颗深红的心中，将找到安息。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] : [ðaʊ] ['kwiːnli] [rəʊz] .

And	dreams	of	Arcady	:	thou	queenly	rose	.
和	梦境	的	阿卡迪	:	你	女王般的	玫瑰	.

还有阿卡迪亚的梦境：你这朵高贵的玫瑰。

[ðɪs] [mɔːn] [aɪ] [diːmd] [ðæt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [fləʊn] ,

This	morn	I	deemed	that	happiness	had	flown	,
这	早晨	我	被认为	那	幸福	有	飞行	,

今天早上我觉得幸福已经消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd]['kəʊldə(r)] [grəʊn] .

For	all	the	world	to	me	had	colder	grown	.
为了	全部	这	世界	到	我	有	更冷	生长	.

对我而言，整个世界都变得越来越冷漠。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæθ] [kɪst]

The	angel	of	the	flowers	hath	kissed
这	天使	的	这	花朵	有	亲吻

花之天使已吻过

[ðaɪ] [pet(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] .

Thy	petals	with	the	dew	of	morning	mist	.
你的	花瓣	和	这	露	的	早晨	薄雾	.

你的花瓣沾满了晨雾的露珠。

[ðə; ði] ['freɪgrənt]['vaɪələt] , [ɪn][ɪts] ['mɒsi] [ʃraɪn] ,

The	fragrant	violet	,	in	its	mossy	shrine	,
这	香	紫色	,	在	它是	苔藓	神社	,

芬芳的紫罗兰，在它长满苔藓的圣地里，

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;

Hath	not	the	blushing	loveliness	of	thine	;
有	不是	这	脸红	可爱	的	你的	;

她怎能拥有你那令人脸红心跳的美丽?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sɪlki] [stem] [ə; eɪ] [dɑːt]

And	though	within	thy	silky	stem	a	dart
和	尽管	之内	你的	丝滑	干	一个	镖

即使在你丝滑的茎秆中藏着一支箭

[dʌθ] [lɜːk] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [pɪəs] [maɪ] [hɑːt] .

Doth	lurk	,	pray	do	not	pierce	my	heart	.
确实	潜伏	,	祈祷	做	不是	刺穿	我的	心	.

潜伏着，求你不要刺穿我的心。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] [set] ,
In all my garden , in its beauty set ,
在 全部 我的 花园 , 在 它是 美丽 放 ,

在我整个花园里，在它美丽的景色中，

[wɪð] ['wæksn] ['lɪliz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌmɪnjə'net] ,
With waxen lilies and with mignonette ,
和 蜡质 百合花 和 和 小醋汁 ,

配以蜡质百合和木犀草，

[ænd; ənd] ['pænzɪz] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [swiːt] ['æmbə(r)] [aɪz] —
And pansies purple with sweet amber eyes —
和 三色堇 紫色的 和 甜的 琥珀色 眼睛 —

还有紫罗兰，有着甜美的琥珀色花蕊——

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['flɔːrəz] ['glɔːri] [wɪð] [ðiː] [laɪz] . { - }
The charm of Flora's glory with thee lies . { 37 }
这 魅力 的 植物群 荣耀 和 你 谎言 . { - }

弗洛拉的荣光魅力在于你。{37}

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['kæptɪn] [skɒt] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [æn'tɑːktɪkə] .
CAPTAIN SCOTT AND COMRADES WHO PERISHED IN ANTARCTICA .
队长 斯科特 和 同志们 WHO 遇难 在 南极洲 .

斯科特上尉和在南极洲遇难的战友们。

[nɒt] [ɪn] [ˌmɔːsə'liːəm] [bɪlt] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn]
Not in mausoleum built of carven stone
不是 在 陵 建造 的 卡文 石头

不是用雕刻石头建造的陵墓

[sliːp] ['brɪtnz] ['hɪərəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ] [ə'ləʊn]
Sleep Britain's heroes , but they lie alone
睡觉 英国的 英雄 , 但 他们 说谎 独自的

英国的英雄们长眠于地下，但他们孤零零地躺在那里。

[ɪn] ['temp(ə)l] [grænd] [æz; əz] ['hjuːmən] [hɑːt] [kʊd; kəd] [kreɪv]
In temple grand as human heart could crave
在 寺庙 盛大 作为 人类 心 可以 渴望

在宏伟的寺庙里，正如人类心灵所能渴望的那样

[skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['maɪti] [greɪv] .
Scott and his comrades in their mighty grave .
斯科特 和 他的 同志们 在 他们的 强大的 严重 .

斯科特和他的战友们长眠于他们雄伟的坟墓中。

[ðə; ði] [aɪs] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] , [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃraʊd] .
The ice their couch , with pure white snow for shroud .
这 冰 他们的 长椅 , 和 纯的 白色的 雪 为了 裹尸布 .

冰雪覆盖了他们的沙发，纯白的雪成了裹尸布。

[əʊ] ! ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [wəʊ] : [ɜːθ] [wiːp] [ə'laʊd] :
Oh ! Avalanche of woe : earth weeps aloud :
哦 ! 雪崩 的 悲哀 : 地球 哭泣 大声 :

哦！悲痛如雪崩般袭来：大地在放声哭泣：

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [frɪndʒd] [skaɪ] [ðeə(r)] [pɔːl] .
The star - fringed sky their pall .
这 星星 - 流苏 天空 他们的 灵柩 .

繁星点点的夜空笼罩着他们。

[nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [bel] ,

No	mournful	bell	,
不	悲哀	钟	,

没有哀悼的钟声，

[ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [briːð] [ˌfeə'wel] : [ˌfeə'wel] .

Or	loving	voice	to	breathe	farewell	:	farewell	.
或者	爱	嗓音	到	呼吸	告别	:	告别	.

或者用充满爱意的声音轻声告别：再见。

[nəʊ] ['mʌfld] [drʌm] , [nɔː(r)][flæg][tuː; tə] [dreɪp] [ðeə(r)][bɪə(r)] ;

No	muffled	drum	,	nor	flag	to	drape	their	bier	;
不	闷音	鼓	,	也不	旗帜	到	垂帘	他们的	柩	;

没有隆隆的鼓声，也没有旗帜覆盖灵柩；

[nəʊ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [nɔː(r)] [fel] [wʌn]['hjuːmən][teə(r); tɪə] .

No	shot	was	heard	,	nor	fell	one	human	tear	.
不	射击	曾是	听到	,	也不	跌倒	一	人类	撕	.

没有听到枪声，也没有人流下眼泪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɑːk] ['erɪbəs] [hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] [ləʊn] [dʌθ] [kiːp] ,

But	where	dark	Erebus	her	vigil	lone	doth	keep	,
但	在哪里	黑暗的	厄瑞玻斯	她	守夜	孤独	确实	保持	,

但黑暗的厄瑞玻斯独自守望着她，

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [sliːp] [sə'riːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːst] [sliːp] .

Our	heroes	sleep	serene	their	long	last	sleep	.
我们的	英雄	睡觉	安详	他们的	长的	最后的	睡觉	.

我们的英雄们安详地长眠了。

[ðeə(r)] [neɪms] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [te'riːn] [sɒd] :

Their	names	are	written	in	the	Terrene	sod	:
他们的	姓名	是	书面	在	这	特伦	草皮	:

他们的名字被刻在了特雷恩的草皮上：

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] . { - }

Their	spirits	are	immortal	with	their	God	.	{	38	}
他们的	烈酒	是	不朽	和	他们的	上帝	.	{	-	}

他们的灵魂与他们的神同在，永生不灭。{38}

- ['hɪərəʊz] .

AUSTRAL'S	HEROES	.
-	英雄	.

澳大利亚的英雄们。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [bred]

We	praise	the	deeds	of	ancient	heroes	bred
我们	称赞	这	契约	的	古老的	英雄	繁殖

我们颂扬古代英雄的功绩

[bɪ'niːθ] [ə'lɪmpəs] - ['venərəb(ə)l] [hed] ,

Beneath	Olympus	'	venerable	head	,
下面	奥林匹斯山	-	可敬	头	,

在奥林匹斯山庄严的山巅之下，

[ɔː(r)] [praʊd] [pɑː'næsəs] - [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [kraʊn]

Or	proud	Parnassus	'	patriarchal	crown
或者	自豪的	帕纳索斯山	-	父权制	王冠

或是帕尔纳索斯山骄傲的父权王冠

[ænd; ənd] ['viktə] - [riːðz; riːθs] [wɪtʃ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heləs] [wʌn] .

And	victors	'	wreaths	which	sons	of	Hellas	won	.
和	胜利者	-	花圈	哪个	儿子们	的	希腊	韩元	.

还有希腊之子们赢得的胜利花环。

[ɒv; əv]['səʊlən] , [huːz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [lɪps] [wʌns] [pɔː]

Of	Solon	,	whose	impassioned	lips	once	poured
的	梭伦	,	谁	热情洋溢	嘴唇	一次	倾倒

索伦，他那充满激情的嘴唇曾倾诉.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [wɜːd] ;

From	the	great	Pynx	his	eloquence	of	word	;
从	这	伟大的	-	他的	口才	的	单词	;

从伟大的平克斯那里，他雄辩的言辞；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['hektə(r)] , [ænd; ənd] [ə'staiənæks] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

And	mighty	Hector	,	and	Astyanax	,	his	boy	,
和	强大的	赫克托	,	和	阿斯提阿那克斯	,	他的	男生	,

还有强大的赫克托耳，以及他的儿子阿斯提阿那克斯。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['aɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

At	once	the	idol	and	the	pride	of	Troy	.
在	一次	这	偶像	和	这	自豪	的	特洛伊	.

既是特洛伊的偶像，也是特洛伊的骄傲。

[ðiːz] ['vænɪʃd] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

These	vanished	heroes	,	and	the	temples	of	the	plain
这些	消失了	英雄	,	和	这	寺庙	的	这	清楚的

这些消失的英雄，以及平原上的神庙

[ðəʊ] ['vɔɪsləs] , ['evə(r)] ['deθləs] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

Though	voiceless	,	ever	deathless	will	remain	;
尽管	无声	,	曾经	永生	将要	保持	;

虽然无声，却将永生不灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [set]

For	though	her	brilliant	Sun	has	long	since	set
为了	尽管	她	杰出的	太阳	有	长的	自从	放

尽管她那耀眼的太阳早已落山

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['heləs] ['liŋgəz] ['or] [ˌjuː 'es] [jet] .

The	spell	of	Hellas	lingers	o'er	us	yet	.
这	拼写	的	希腊	徘徊不去	超过	我们	然而	.

希腊的魅力至今仍萦绕在我们心头。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

But	we	,	as	thus	we	sing	of	Greece	and	Rome	,
但	我们	,	作为	因此	我们	唱歌	的	希腊	和	罗马	,

但是，正如我们歌颂希腊和罗马时那样，

[hæv; həv]['hɪərəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [həʊm] ;

Have	heroes	such	as	they	,	and	nearer	home	;
有	英雄	这样的	作为	他们	,	和	更近	家	;

我们需要像他们一样的英雄，而且就在我们身边；

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][saɪərz] [huː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [fɔːt]

The	sons	of	sires	who	through	the	ages	fought
这	儿子们	的	种公牛	WHO	通过	这	年龄	战斗

那些历经岁月征战的先祖之子

[laɪk] ['trəudʒəns] , ['faɪəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [rɔːt] ;

Like	Trojans	,	fired	with	all	the	deeds	they	wrought	;
喜欢	特洛伊木马	,	被解雇	和	全部	这	契约	他们	锻	;

如同特洛伊人，因他们所做的一切而怒火中烧；

['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [delv] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl]

Our	pioneers	who	delved	the	virgin	soil
我们的	先驱者	WHO	深入研究	这	处女	土壤

我们的先驱者们开垦了处女地

[ɪn] [ðɪs] [nju:] [lænd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['endləs] [tɔɪl] ;

In	this	new	land	with	patient	endless	toil	;
在	这	新的	土地	和	病人	无尽的	辛劳	;

在这片新土地上，需要付出无尽的耐心和辛勤劳动；

[ɪn] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] [wɪð] [kəm'pænjənz] [fju:]

In	the	primeval	forest	with	companions	few
在	这	原始	森林	和	同伴	很少

在原始森林里，只有寥寥几个同伴。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [tɔil] , [ðeə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [gru:] .

The	more	they	toiled	,	their	minds	the	greater	grew	.
这	更多的	他们	辛勤劳作	,	他们的	思想	这	更大的	生长	.

他们越是辛勤劳作，他们的智慧就越是增长。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θru:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] , ['ləʊnli] ['aʊəz]

For	they	through	long	and	dreary	,	lonely	hours
为了	他们	通过	长的	和	凄凉	,	孤独	小时

因为他们度过了漫长而沉闷、孤独的时光

['resl] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'mɔ:sləs] [p'aʊəz]

Wrestled	with	all	the	dim	remorseless	powers
摔跤	和	全部	这	暗淡	冷酷无情	权力

与所有昏暗无情的力量搏斗

[ɒv; əv] [daʊt] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['sɒlətju:d] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

Of	doubt	,	distress	,	and	solitude	and	fear	,
的	怀疑	,	痛苦	,	和	孤独	和	害怕	,

充满怀疑、痛苦、孤独和恐惧，

[waɪl] [grɪm] [dɪ'speə(r)] [stʊd] ['evə(r)] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .

While	grim	despair	stood	ever	hovering	near	.
尽管	严峻	绝望	站立	曾经	悬停	靠近	.

然而，绝望的阴影始终笼罩着他们。

[jet] [ðeɪ] [wɪð] ['evə(r)] ['gləʊɪŋ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)]

Yet	they	with	ever	glowing	fierce	desire
然而	他们	和	曾经	发光	凶猛的	欲望

然而，他们却怀着永不熄灭的炽热渴望

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sju:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Of	a	consuming	,	and	a	never	dying	fire	,
的	一个	消费	,	和	一个	绝不	垂死	火	,

熊熊燃烧、永不熄灭的火焰

[wɪtʃ] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [brest] [dʌθ] ['evə(r)] [laɪ] ,

Which	latent	in	the	human	breast	doth	ever	lie	,
哪个	潜	在	这	人类	胸部	确实	曾经	说谎	,

人类胸中始终潜藏着什么呢?

['pəʊt(ə)nt] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [vɑ:st] [ɪ'mensətɪ]

Potent	in	hidden	power	and	vast	immensity
强效	在	隐	力量	和	广阔的	浩瀚无垠

蕴藏着强大的隐秘力量和浩瀚无垠

[prest] ['breɪvlɪ] ['ɒnwəd] [waɪl] [ðeɪ] [hju:] [ðə; ði] [træk] ,

Pressed	bravely	onward	while	they	hewed	the	track	,
按下	勇敢地	向前	尽管	他们	砍伐	这	追踪	,

他们一边勇敢地开凿道路，一边奋力向前。

[frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ['nevə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] ;

From	death	and	danger	never	turning	back	;
从	死亡	和	危险	绝不	转弯	后退	;

从死亡和危险中永不回头；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈzɑː(r)] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðeɪ] [strəʊd]
But **through** **the** **bush** **bizarre** **and** **gorge** **they** **strode**
但 通过 这 衬套 怪异 和 峡谷 他们 大步走

但他们大步穿过了奇异的灌木丛和峡谷

[ðeə(r)] [ˈwɒtʃwɜːd] [ˈrɪŋɪŋ] “ [ɒn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] . { - }
Their **watchword** **ringing** **“** **On** **and** **clear** **the** **road** **.** **{** **39** **}**
他们的 口令 铃声 “ 在 和 清除 这 路 . { - }

他们的口号响起：“前进，清路。”{39}

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːθlɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈdezət] [pleɪn]
Upon **the** **pathless** **waste** **of** **desert** **plain**
之上 这 无路 浪费 的 沙漠 清楚的

在荒凉无垠的沙漠平原上

[stʊd] [ˈhʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [treɪn] ,
Stood **hunger** **,** **thirst** **,** **disease** **,** **and** **all** **their** **train** **,**
站立 饥饿 , 口渴 , 疾病 , 和 全部 他们的 火车 ,

他们忍受着饥饿、干渴、疾病以及所有的一切，

[mˈɑːʃəld] [laɪk] [hoʊsts] [ɒv; əv] [əʊld] [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [sleɪ]
Marshalled **like** **hosts** **of** **old** **to** **smite** **and** **slay**
集结 喜欢 主持人 的 老的 到 惩击 和 杀戮

如同古代的军队一般集结，准备进行打击和屠戮。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪms] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [leɪ] :
The **unhappy** **victims** **as** **they** **fainting** **lay** **:**
这 不开心 受害者 作为 他们 昏厥 躺 :

那些不幸的受害者昏倒在地：

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [griːks] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [jiːld]
But **like** **the** **Greeks** **they** **fought** **,** **and** **would** **not** **yield**
但 喜欢 这 希腊人 他们 战斗 , 和 会 不是 屈服

但他们像希腊人一样奋起反抗，绝不屈服。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [bəʊnz] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
Until **their** **bones** **lay** **stretched** **upon** **the** **field** **.**
直到 他们的 骨头 躺 拉伸 之上 这 场地 .

直到他们的骸骨横陈在田野上。

[waɪl] [draʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ˌægəˈmemnən] [greɪt] ,
While **Drought** **the** **King** **,** **as** **Agamemnon** **great** **,**
尽管 干旱 这 国王 , 作为 阿伽门农 伟大的 ,

当干旱之王，如同伟大的阿伽门农一样，

[stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈseptə(r)] [ˈor] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [steɪt] .
Stretched **forth** **his** **Sceptre** **o'er** **his** **mighty** **State** **.**
拉伸 前进 他的 权杖 超过 他的 强大的 状态 .

他将权杖伸向他强大的国家。

[ðen] [əʊ] !
Then **Oh** **!**
然后 哦 !

然后哦!

[fəˈget] [nɒt] , [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [iːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Forget **not** **,** **we** **who** **live** **in** **ease** **to** **-** **day** **,**
忘记 不是 , 我们 WHO 居住 在 舒适 到 - 天 ,

我们这些如今生活安逸的人，也不要忘记这一点。

[ðæt] [greɪt] [ɒ'streɪliən] ['hɪərəʊz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]
That great Australian heroes paved the way
那 伟大的 澳大利亚 英雄 铺砌路面 这 方式

那些伟大的澳大利亚英雄铺平了道路

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['greɪtnəs] ; ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [æz; əz] [ðiːz]
To present greatness ; noble souls as these
到 展示 伟大 ; 高贵 灵魂 作为 这些

展现伟大；像这些高尚的灵魂。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [griːs] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['siːz] :
Of this reincarnated Greece of Southern seas :
的 这 转世 希腊 的 南方 海域 :

这片重生的南方海域希腊:

[ænd; ənd] - [sʌnz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɔːrdz] [ðeɪ] ['evə(r)] [wiːld] ,
And Austral's Sons , should swords they ever wield ,
和 - 儿子们 , 应该 剑 他们 曾经 挥 ,

而奥斯特拉尔之子，如果他们有朝一日挥舞利剑的话，

[mʌst; məst][daɪ] [laɪk] ['hɪərəʊz] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ʃiːld]
Must die like heroes , or return with shield
必须 死 喜欢 英雄 , 或者 返回 和 盾

必须像英雄一样死去，或者带着盾牌归来。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ ['ænɪmoʊ] ,
Emblazoned with the motto , “ Macte Animo ,
饰有 和 这 座右铭 , “ 麦克特 动漫 ,

上面印有格言：“Macte Animo,

” [wɪð] [aɪ'diəl] [haɪ] , [ænd; ənd] [brests] [wɪð] [lʌv] [ə'gləʊ]
” With ideals high , and breasts with love aglow
” 和 理想 高的 , 和 乳房 和 爱 闪耀

“理想高远，胸怀爱意，光芒四射”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['djuːti] : [ðʌs] [iːtʃ] [neɪm] [ə; eɪ][dʒem]
For God and duty : thus each name a gem
为了 上帝 和 责任 : 因此 每个 姓名 一个 宝石

为了上帝和责任：因此，每个名字都是一颗宝石

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃæl; ʃəl] [gliːm] [ɪn] - ['pɪələs] ['daɪədem] . { - }
Shall gleam in Austral's peerless diadem . { 40 }
将 闪耀 在 - 无与伦比 冠冕 . { - }

将在澳大利亚无与伦比的王冠上闪耀光芒。{40}

[laɪfs] ['djuːti] .
LIFE'S DUTY .
生活的 责任 .

人生的职责。

[gəʊ] [ðaʊ] , [wen] ['sɔːroʊz] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [hæθ] [tɔːn] ,
Go thou , when sorrow's night thy soul hath torn ,
去 你 , 什么时候 悲伤的 夜晚 你的 灵魂 有 撕裂 ,

当悲伤的黑夜撕裂你的灵魂，你就走吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] [ɪk'spektənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] ,
And turn thine eyes expectant to the dawn ,
和 转动 你的 眼睛 怀孕 到 这 黎明 ,

满怀期待地望向黎明，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɔr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]
And view the sunlight o'er the distant hills
和 看法 这 阳光 超过 这 遥远 丘陵

眺望远处山峦间的阳光

[ʌn'tɪl] [ɪts] [reɪz] [wɪð] [piːs] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [fɪlz] ;
Until its rays with peace thy spirit fills ;
直到 它是 射线 和 和平 你的 精神 填充 ;

直到它的光芒以和平充满你的灵魂；

[ðen] [breɪv] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['deɪli] [straɪf] —
Then brave thyself unto the daily strife —
然后 勇敢的 你自己 到 这 日常的 冲突 —

然后勇敢地面对每日的挑战——

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'mɑːndz] [ðaʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] .
The world demands thou make the best of life .
这 世界 需求 你 制作 这 最好的 的 生活 .

世界要求你好好把握人生。

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['djuːti] , [gɜːt] [wɪð] ['gəʊldən] [tʃeɪn]
Go forth to duty , girt with golden chain
去 前进 到 责任 , 束 和 金的 链

戴上金链，奔赴岗位。

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
Of courage , born of weakness , not in vain .
的 勇气 , 出生 的 弱点 , 不是 在 徒劳 .

勇气，源于软弱，并非徒劳。

[ðəʊ] - [wiːk] , [ðaʊlt] [faɪnd] [ðaɪ] ['greɪtɪst] [streŋθ] [wɪl] [laɪ]
Tho ' weak , thou'lt find thy greatest strength will lie
虽然 - 虚弱的 , 你将 寻找 你的 最 力量 将要 说谎

即便你软弱，你也会发现你最大的力量在于.....

[ɪn] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [aɪ]
In steadfast purpose with unfaltering eye
在 坚定不移 目的 和 坚定不移 眼睛

坚定不移的目标，目光坚定不移

[fɪkst] [ɒn] [ðaɪ] [gəʊl] .
Fixed on thy goal .
固定的 在 你的 目标 .

目标明确。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[biː; bi] [ðaʊ] ['væliənt] [men] ,
Be thou valiant men ,
是 你 英勇 男人 ,

你们这些勇士，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [ken]
And point the higher path , for little do we ken
和 观点 这 更高 小路 , 为了 小的 做 我们 肯

并指明更高的道路，因为我们对此知之甚少。

[ɒv; əv] [ðeɪ] [huː] ['leɪbə(r)][ɪn] [laɪfs] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
Of they who labour in Life's noonday sun .
的 他们 WHO 劳动 在 生活的 午 太阳 .

那些在人生正午烈日下辛勤劳作的人们。

[gəʊ] [ðaʊ] , [wen] [hiːt] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hæθ] [left] [ðaɪ] [braʊ] ,
Go thou , when heat of toil hath left thy brow ,
去 你 , 什么时候 热 的 辛劳 有 左边 你的 眉头 ,

当劳作的灼热褪去，你就去吧。

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Commune with Nature , and thy soul shall know
公社 和 自然 , 和 你的 灵魂 将 知道

与自然交流，你的灵魂就会明白

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd]
The why and wherefore of the chastening rod
这 为什么 和 因此 的 这 惩戒 杆

惩戒杖的缘由及用途

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðaɪ] [sæd] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðaɪ] [gɒd] ,
Imposed on thy sad spirit by thy God ,
强加 在 你的 伤心 精神 经过 你的 上帝 ,

这是你的上帝强加在你悲伤灵魂上的，

[hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [məʊn] ,
Hear how the breakers of the ocean moan ,
听到 如何 这 断路器 的 这 海洋 呻吟 ,

听听海浪的呻吟，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ləʊn] .
The thousand voices of the forest lone .
这 千 声音 的 这 森林 孤独 .

森林深处，千百个声音孤寂无声。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] —
The trees and flowers , the sigh of whispering winds —
这 树木 和 花朵 , 这 叹 的 耳语 风 —

树木花草，微风轻拂——

[ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [baɪndz]

All	speak	of	beauty	,	and	the	power	that	binds
全部	说话	的	美丽	,	和	这	力量	那	结合

所有人都谈论美，以及维系一切的力量。

[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

Man	to	his	Maker	.
男人	到	他的	制造商	.

人向造物主忏悔。

[ðen] [teɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Then	take	heart	of	grace	,
然后	拿	心	的	优雅	,

然后，心怀恩典。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

And	meet	the	world	with	ever	-	smiling	face	.
和	见面	这	世界	和	曾经	-	微笑	脸	.

用永远灿烂的笑容迎接世界。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [griːf] ; [gəʊ][haɪd] [ðaɪ] [keə(r)] ,

It	hath	enough	of	grief	;	go	hide	thy	care	,
它	有	足够的	的	悲伤	;	去	隐藏	你的	关心	,

它已承受了足够的悲伤；去隐藏你的忧虑吧。

[ænd; ənd]['skætə(r)][dʒɔɪ] , [ðəʊ] - [blent] [wɪð] [tɪəz] [ðaɪ] [ʃeə(r)] . { - }

And	scatter	joy	,	tho	'	blent	with	tears	thy	share	.	{	41	}
和	分散	喜悦	,	虽然	-	混合	和	眼泪	你的	分享	.	{	-	}

即使泪水也混杂其中，也要散播喜悦。{41}

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] .

THE	TEMPLE	OF	THE	YEARS	.
这	寺庙	的	这	年	.

岁月神庙。

[aɪ]['əʊpənd] [waɪd][ðə; ðɪ] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] ,

I	opened	wide	the	Portal	of	the	Temple	of	the	Years	,
我	打开	宽的	这	门户网站	的	这	寺庙	的	这	年	,

我敞开了岁月神殿的大门，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'daʊn] [ðə; ðɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['berɪd] [tɪəz] ,

And	passed	adown	the	vista	of	the	aisle	of	buried	tears	,
和	通过了	向下	这	景色	的	这	走道	的	埋葬	眼泪	,

然后，目光扫过那条埋葬着无数泪水的通道，

[wɪtʃ] [wʌns][maɪ] [fiːt] [hæd; həd] ['trɒdn] [ɪn][ðeə(r)] ['diːplɪ] ['fʌrəʊd] [weɪ] ,

Which	once	my	feet	had	trodden	in	their	deeply	furrowed	way	,
哪个	一次	我的	脚	有	践踏	在	他们的	深	沟壑	方式	,

我的双脚曾深深地踏过那里，留下深深的沟壑。

[ðə; ðɪ]['vaɪə][də'lɔːroʊˌsɑː][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wɪ][ɒv; əv] ['ɜːθlɪ] [kleɪ] .

The	via	dolorosa	of	all	we	of	earthly	clay	.
这	通过	痛苦	的	全部	我们	的	尘世的	黏土	.

我们这些尘世之人，都是苦路十二主。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['meməriz] , [weə(r)] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ['faɪnlɪ] [rɔːt]

I	sought	the	aisle	of	Memories	,	where	in	niches	finely	wrought
我	寻求	这	走道	的	回忆	,	在哪里	在	利基市场	精细地	锻

我找到了“回忆”走廊，那里有许多精雕细琢的壁龛……

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːt] ;

Were	long	,	long	rolls	of	archives	of	good	and	evil	thought	;
是	长的	,	长的	卷	的	档案	的	好的	和	邪恶的	想法	;

那是长长的、卷轴式的善恶思想档案；

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][skrəʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [riːd] , [ðə; ðɪ] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [wʊd] [fləʊ] ,

I	took	a	scroll	,	and	while	I	read	,	the	scalding	tears	would	flow	,
我	采取	一个	滚动	,	和	尽管	我	读	,	这	烫	眼泪	会	流动	,

我拿起一卷书，一边读一边流下滚烫的泪水。

[wen] [ai] [sɔː] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ðɪ]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

When	I	saw	inscribed	the	errors	of	the	days	of	long	ago	.
什么时候	我	锯	铭文	这	错误	的	这	天	的	长的	前	.

当我看到上面铭刻着很久以前的错误时。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][əʊld] ,

And	then	I	saw	my	mother	as	in	the	years	of	old	,
和	然后	我	锯	我的	母亲	作为	在	这	年	的	老的	,

然后我看到了我的母亲，就像她年老时的样子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'fəʊld] ,

And	all	the	beauty	of	her	mind	she	did	to	me	unfold	,
和	全部	这	美丽	的	她	头脑	她	做过	到	我	展开	,

她向我展现了她心灵深处的所有美好，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɜːstwaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['gləʊɪŋ] [vɔɪs] ,

And	spoke	to	me	as	erstwhile	in	her	sweet	,	glowing	voice	,
和	辐	到	我	作为	昔日	在	她	甜的	,	发光	嗓音	,

她用往日甜美动人的声音和我说话，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [gʊd] [diːd] [meɪd] ['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	told	me	that	each	good	deed	made	Angels	in	Heaven	rejoice	.
和	讲述	我	那	每个	好的	契据	制成	天使	在	天堂	麾	.

他告诉我，每一件善事都会让天上的天使感到高兴。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

Oh	,	she	above	,	long	,	long	has	lived	,	but	still	I	feel	quite	sure
哦	,	她	多于	,	长的	,	长的	有	居住地	,	但	仍然	我	感觉	相当	当然

哦，天上的她，已经活了很久很久了，但我仍然感到非常确定

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Her	spirit	watches	over	me	just	as	in	the	days	of	yore	,
她	精神	手表	超过	我	只是	作为	在	这	天	的	昔时	,

她的灵魂依然像往常一样守护着我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [liːv] ['ɜːrθs] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [lʌv] ,

And	when	I	leave	Earth's	twilight	,	and	part	from	all	I	love	,
和	什么时候	我	离开	地球的	暮	,	和	部分	从	全部	我	爱	,

当我离开地球的暮色，与我所爱的一切告别时，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'bʌv] . { - }

From	the	Temple	of	the	Years	I'll	go	to	join	her	there	above	.	{	42	}
从	这	寺庙	的	这	年	患病的	去	到	加入	她	那里	多于	.	{	-	}

我将离开岁月神殿，去天上与她相会。{42}

[ðə; ðɪ] ['wiːvəz] .

THE	WEAVERS	.
这	织工	.

织工们。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [wiːv] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ðɪ] [web] [ɒv; əv] [feɪt]

Each	day	we	weave	,	unseen	,	the	web	of	Fate
每个	天	我们	编织	,	看不见	,	这	网站	的	命运

我们每天都在不知不觉中编织着命运之网。

[wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['tendə] [lʌv] [ɔː(r)] [θredz] [ɒv; əv] [heɪt] ;

With	threads	of	tenderest	love	or	threads	of	hate	;
和	线程	的	最嫩的	爱	或者	线程	的	恨	;

带着最温柔的爱意，或是带着最恨意；

[ðə; ði] [strændz] [ɑː(r); ə(r)] ['slendə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'fəːl] ,

The	strands	are	slender	when	they	are	unfurled	,
这	线	是	苗条	什么时候	他们	是	展开	,

展开后，这些丝线很细长。

[jet] [strɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [səʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

Yet	strong	to	reach	some	soul	across	the	world	.
然而	强的	到	抵达	一些	灵魂	穿过	这	世界	.

然而，它却拥有触动世界各地某些灵魂的力量。

[wɪð] ['bjuːtiz] ['ʃʌt(ə)l] [wiːv] [wi:; wi] [djuːz] [wɪtʃ] ['prɪzəm] [swiːt]

With	Beauty's	shuttle	weave	we	dews	which	prism	sweet
和	美的	穿梭	编织	我们	露水	哪个	棱镜	甜的

美之梭织，我们凝结露珠，如棱镜般甜美

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,

The	morning	air	before	the	noonday	heat	,
这	早晨	空气	前	这	午	热	,

清晨的空气，在正午的酷热到来之前，

[ɔː(r)] [web] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] - ['ætə(r)] ['redələnt] ,

Or	web	of	roses	'	attar	redolent	,
或者	网站	的	玫瑰	-	阿塔尔	芬芳的	,

或玫瑰香氛网，

[bɪ'djuːd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [mɪst] [ɒv; əv] ['meməriz] [blent] .

Bedewed	with	silver	mist	of	memories	blent	.
露水	和	银	薄雾	的	回忆	混合	.

记忆的薄雾笼罩着大地。

[əʊ] ! ['freɪgrənt] ['meməri] , [wɪð] [ɪts] ['vaɪbrənt] ['paʊə(r)] ,

Oh	!	Fragrant	memory	,	with	its	vibrant	power	,
哦	！	香	记忆	,	和	它是	充满活力	力量	,

哦！芬芳的回忆，它拥有鲜活的力量！

['wiːvɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]

Weaving	in	daylight	,	or	in	evening	hour
编织	在	日光	,	或者	在	晚上	小时

在白天或傍晚编织

[sʌm; səm] ['poʊɪts] [leɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt]

Some	poet's	lay	to	touch	the	human	heart
一些	诗人的	躺	到	触碰	这	人类	心

有些诗人的诗句是为了触动人心。

[wɪð] ['gəʊldən] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [ɑːt] .

With	golden	music	of	the	minstrel's	art	.
和	金的	音乐	的	这	吟游诗人的	艺术	.

伴随着吟游诗人艺术的金色乐章。

[ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [naʊ]

The	Past	and	Gone	are	woven	,	and	the	Present	now
这	过去的	和	已消失	是	编织	,	和	这	展示	现在

过去与逝去交织在一起，而现在……

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [web] , [wɪð] ['kruːəl] , ['θɔːni] [baʊ] ,

Is	in	the	web	,	with	cruel	,	thorny	bough	,
是	在	这	网站	,	和	残忍的	,	带刺的	买	,

在蛛网中，长着残酷而带刺的枝条，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [freɪl] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sliːp]

For	some	frail	mortals	;	but	the	Angel	Sleep
为了	一些	脆弱	凡人	;	但	这	天使	睡觉

对于某些脆弱的凡人来说；但天使之眠

[wiːvz] ['evə(r)]['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wiːp] .

Weaves	ever	future	joys	for	those	who	weep	.
编织	曾经	未来	喜悦	为了	那些	WHO	哭泣	.

为哭泣的人们编织永恒的未来喜悦。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triːz] [dʌθ] [wiːv] [ə; eɪ] ['meləʤi] ,

The	wind	within	the	trees	doth	weave	a	melody	,
这	风	之内	这	树木	确实	编织	一个	旋律	,

风在树林间吹奏出一首旋律，

[ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɝdz] [wiːv] ['dʌlsɪt] ['hɑːməni]

The	bright	-	winged	birds	weave	dulcet	harmony
这	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	编织	甜美	和谐

色彩斑斓的鸟儿谱写出甜美的乐章

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɪmfs] [hɪə(r)]

With	their	alluring	notes	,	and	wood	nymphs	hear
和	他们的	诱人	笔记	,	和	木头	若虫	听到

她们用诱人的歌声，聆听着林中仙女的低语。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌvərz] [ɪə(r)] .

And	weave	a	sonnet	for	their	lover's	ear	.
和	编织	一个	十四行诗	为了	他们的	恋人的	耳朵	.

为爱人编织一首十四行诗。

['weðə(r)] [wiː; wi][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wiːv] [weə(r)] [nʌn] [ɪn'truːd]

Whether	we	in	seclusion	weave	where	none	intrude
无论	我们	在	隔离	编织	在哪里	没有任何	侵入

无论我们身处僻静之处，编织着无人打扰的图案，我们都能自在地编织。

[ɒn] ['maʊntən] [stiːp] [ɔː(r)][ɪn] [diːp] ['sɒlətjuːd]

On	mountain	steep	or	in	deep	solitude
在	山	陡	或者	在	深的	孤独

在陡峭的山上或人迹罕至的深处

[ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [bʊʃ] , [ɔː(r)] ['mɒsi] [fen] , [ɔː(r)] [gleɪd] ,

Of	the	dense	bush	,	or	mossy	fen	,	or	glade	,
的	这	稠密	衬套	,	或者	苔藓	分	,	或者	林间空地	,

茂密的灌木丛、长满苔藓的沼泽或林间空地，

[wiː; wi] [wiːv] ['aʊə(r)] [bed] [wɪð] [web] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

We	weave	our	bed	with	web	which	we	have	made	.
我们	编织	我们的	床	和	网站	哪个	我们	有	制成	.

我们用自己织的网编织床铺。

[ðen] [let] [juː 'es] [driːm] , [ænd; ənd] [wiːv] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɔːs]

Then	let	us	dream	,	and	weave	that	no	remorse
然后	让	我们	梦	,	和	编织	那	不	悔恨

那么，就让我们做梦吧，编织一个没有悔恨的世界。

[wɪð] ['saɪlənt] ['ʃædəʊ] [klaʊdz] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] ,

With	silent	shadow	clouds	our	future	course	,
和	沉默的	阴影	云	我们的	未来	课程	,

前路笼罩在无声的阴影之中。

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [gaɪd] , [huːz] [aɪz] [wæks]['nevə(r)][dɪm] ,

With	love	to	guide	,	whose	eyes	wax	never	dim	,
和	爱	到	指导	,	谁	眼睛	蜡	绝不	暗淡	,

以爱指引，目光永不黯淡，

[waɪl] ['wiːvɪŋ] [meɪk] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][wʌn] [lɒŋ] [swiːt] [hɪm] . { - }

While	weaving	make	some	lives	one	long	sweet	hymn	.	{	43	}
尽管	编织	制作	一些	生活	一	长的	甜的	圣歌	.	{	-	}

编织时，让一些生命成为一首绵延甜蜜的赞歌。{43}

[ðə; ði][ˌdʒækə'rændə] .

THE	**JACARANDA**	**.**
这	蓝花楹	.

蓝花楹。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [əʊ] !

Once	**in**	**a**	**garden**	**,**	**Oh**	**!**
一次	在	一个	花园	,	哦	!

曾经在花园里，哦!

[səʊ][feə(r)] !

So	**fair**	**!**
所以	公平的	!

太公平了!

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːfi] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ai] [tel] [nɒt] [weə(r)] ,

Was	**a**	**leafy**	**path**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**not**	**where**	**,**
曾是	一个	绿叶	小路	,	和	我	告诉	不是	在哪里	,

那是一条绿树成荫的小路，至于具体位置，我就不说了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][æn; ən]['ɑːbə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

But	**it**	**led**	**to**	**an**	**arbor**	**beneath**	**the**	**shade**
但	它	引领	到	一个	乔木	下面	这	阴影

但它通向树荫下的凉亭。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒækə'rændə] , [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [pleɪd]

Of	**a**	**jacaranda**	**,**	**where**	**sunlight**	**played**
的	一个	蓝花楹	,	在哪里	阳光	玩

阳光洒在蓝花楹上

[ænd; ənd] ['flikə] [ænd; ənd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tæsld] [liːvz]

And	**flickered**	**and**	**flashed**	**through**	**the**	**tasselled**	**leaves**
和	闪烁	和	闪光灯	通过	这	带流苏的	树叶

闪烁的光芒透过缀满穗子的叶片。

[ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvz] ,

In	**the**	**crimson**	**flush**	**of**	**long**	**summer**	**eves**	**,**
在	这	赤红	冲洗	的	长的	夏天	伊芙	,

在漫长夏日傍晚的绯红中，

[ænd; ənd][ɪn] [web] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trelɪst] [ruːf]

And	**in**	**web**	**and**	**woof**	**of**	**the**	**trellised**	**roof**
和	在	网站	和	纬	的	这	棚架式	屋顶

以及棚架屋顶的网状结构和纬线

[frɒm; frəm] [swiːt] [bɜːdz] - [θrəʊt] [fel] ['gəʊldən] [nəʊts] .

From	**sweet**	**birds**	**'**	**throats**	**fell**	**golden**	**notes**	**.**
从	甜的	鸟类	-	喉咙	跌倒	金的	笔记	.

甜美的鸟儿喉咙里飘出金色的音符。

[wʌns] ['lʌvəz] [mˈɜːməd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['baʊə(r)]

Once	**lovers**	**murmured**	**within**	**that**	**bower**
一次	恋人	低声说道	之内	那	凉亭

昔日恋人们在那幽静的树荫下低语

[weə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] ['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] ,

Where	**grew**	**the**	**gracefullest**	**purple**	**flower**	**,**
在哪里	生长	这	最优雅的	紫色的	花	,

哪里生长着最优雅的紫色花朵?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['meɪdnz] [spft] ['ɑːnsə(r)] [stəʊl]

And	**a**	**trembling**	**maiden's**	**soft**	**answer**	**stole**
和	一个	发抖	少女的	柔软的	回答	偷窃

少女颤抖的轻声回答偷走了

[θruː] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Through	somebody's	ear	and	thrilled	his	soul	,
通过	某人的	耳朵	和	激动不已	他的	灵魂	,

透过某人的耳朵，令他灵魂激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪm]

And	then	with	her	dark	eyes	growing	dim
和	然后	和	她	黑暗的	眼睛	生长	暗淡

然后，她那双深邃的眼睛渐渐黯淡下来。

[ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [plait] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [wɪð] [hɪm] ,

She	solemnly	plighted	her	troth	with	him	,
她	庄严地	陷入困境	她	誓言	和	他	,

她郑重地向他许下了誓言。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt]

In	the	hush	of	night	while	the	pale	moonlight
在	这	嘘	的	夜晚	尽管	这	苍白	月光

在寂静的夜里，当皎洁的月光洒下。

[ʃed] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['or] [ðɪs] ['lʌvəz] - ['baʊə(r)] .

Shed	a	silver	shower	o'er	this	lovers	'	bower	.
棚	一个	银	淋浴	超过	这	恋人	-	凉亭	.

让银色的雨水洒满这对恋人的幽静之所。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]

Once	it	fell	on	a	summer	day
一次	它	跌倒	在	一个	夏天	天

它曾在夏日的一天坠落。

[ðɪs] ['hænsəm] ['lʌvə(r)] [seɪld] [ə'weɪ] ,

This	handsome	lover	sailed	away	,
这	英俊的	情人	航行	离开	,

这位英俊的恋人扬帆远航了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi]

And	he	had	vowed	he	would	faithful	be
和	他	有	发誓	他	会	忠实	是

他曾发誓要忠诚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [lʌvd] [wen] ['or] [ðə; ði] [siː] ,

To	the	maiden	he	loved	when	o'er	the	sea	,
到	这	少女	他	喜爱	什么时候	超过	这	海	,

致他在海上所爱的少女，

[səʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːbə(r)][dɪm]

So	each	day	in	the	leafy	arbor	dim
所以	每个	天	在	这	绿叶	乔木	暗淡

所以每天在绿树成荫的凉亭里，光线昏暗。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	maiden	waited	and	dreamed	of	him	,
这	少女	等待	和	梦见	的	他	,

少女等待着他，梦见了他。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɪsɪv] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

But	no	missive	came	,	and	she	breathed	his	name
但	不	信函	来了	,	和	她	呼吸	他的	姓名

但信件始终没有到来，她轻声呼唤着他的名字。

[ɪn] [stres] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] .

In	stress	and	tears	for	three	long	years	.
在	压力	和	眼泪	为了	三	长的	年	.

整整三年，饱受压力和泪水的折磨。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['gləʊmɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Once , in the witching gloaming hour ,
一次 , 在 这 女巫 黄昏 小时 ,

有一次，在暮色渐浓之时，

[sɒft] ['mə:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['baʊə(r)] ,
Soft murmurs were heard within that bower ,
柔软的 低语 是 听到 之内 那 凉亭 ,

那幽静的凉亭里传来轻柔的低语声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk]
For the lover , a knight , had come to take
为了 这 情人 , 一个 骑士 , 有 来 到 拿

因为那位恋人，一位骑士，前来带走

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] ,
The lady who waited for his dear sake ,
这 女士 WHO 等待 为了 他的 亲爱的 清酒 ,

那位为了他而等待的女士，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:ri] [aɪz]
And he told his tale , while her starry eyes
和 他 讲述 他的 故事 , 尽管 她 繁星 眼睛

他讲述着他的故事，而她则睁着闪亮的眼睛。

['tendəli] [gləu] [wɪð] [swi:t] [sə'praɪz] ,
Tenderly glowed with sweet surprise ,
温柔地 发光 和 甜的 惊喜 ,

带着甜蜜惊喜的温柔光芒，

[ænd; ənd] [ði:z] ['lʌvəz] [tweɪn] , [ˌri:ju:'naɪtɪd] [ə'gen] ,
And these lovers twain , reunited again ,
和 这些 恋人 马克·吐温 , 重聚 再次 ,

这对恋人再次重逢了。

[lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] . { - }
Loved each other more than in days of yore . { 44 }
喜爱 每个 其他 更多的 比 在 天 的 昔时 . { - }

他们彼此相爱，胜过往日。{44}

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][əʊld] ,
And now , in that beautiful garden old ,
和 现在 , 在 那 美丽的 花园 老的 ,

而现在，在那座美丽的古老花园里，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌdʒækə'rændə][ɪts] [bʌdz] [ʌn'fəʊld] ,
Where the jacaranda its buds unfold ,
在哪里 这 蓝花楹 它是 花蕾 展开 ,

蓝花楹花蕾绽放的地方，

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [səʊ] [gri:n] ,
They wander adown the paths so green ,
他们 漫步 向下 这 路径 所以 绿色的 ,

他们沿着绿意盎然的小路漫步，

[weə(r)] [wʌns][æz; əz] ['lʌvəz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌʌn'si:n] ,
Where once as lovers they talked unseen ,
在哪里 一次 作为 恋人 他们 谈话 看不见 ,

他们曾是恋人，在彼此看不见的地方交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
And the gracefullest flower that bloometh there
和 这 最优雅的 花 那 布鲁梅斯 那里

那里盛开着最优雅的花朵。

[ɪz] ['sʌmˌbɒdiz] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,
Is somebody's darling with golden hair ,
是 某人的 亲爱的 和 金的 头发 ,

她是某人的宠儿，有着一头金发吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trelɪst] [ruːf] ,
And still in the woof of the trellised roof ,
和 仍然 在 这 纬 的 这 棚架式 屋顶 ,

依然在棚架屋顶的枝桠间，

[frɒm; frəm] [swiːt] [bɜːdz] - [θrəʊt] [fɔːl] ['lɪkwɪd] [nəʊts] .
From sweet birds ' throats fall liquid notes .
从 甜的 鸟类 - 喉咙 落下 液体 笔记 .

甜美的鸟儿喉咙里飘出柔和的音符。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
WHERE ALL IS UNDERSTOOD .
在哪里 全部 是 理解 .

一切都被理解的地方。

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [breθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ;
Divinity of heavenly breath which we call life ;
神 的 天上 气息 哪个 我们 称呼 生活 ;

我们称之为生命的神圣气息;

[wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] ['sentiənt] ['biːɪŋs] - [mɪd][ðə; ði] [straɪf]
Which makes us sentient beings ' mid the strife
哪个 制作 我们 有感知能力的 生物 - 中 这 冲突

这使我们在纷争中成为有感知的生物

[ɒv; əv] ['ɜːθli] [j'iəz] : [əʊ] ! [meɪk] [juː 'es] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Of earthly years : Oh ! make us wise and good ,
的 尘世的 年 : 哦 ! 制作 我们 明智的 和 好的 ,

尘世岁月啊！愿您赐予我们智慧和善良!

[iːn] [ðəʊ] - [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
E'en tho ' misunderstood ; misunderstood .
e'en 虽然 - 被误解 ; 被误解 .

即使被误解；被误解。

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [feɪt] ; [æt; ət] [ðaɪ] [kəʊld] , [stɜːn] [dɪ'kriː] ,
Divinity of fate ; at thy cold , stern decree ,
神 的 命运 ; 在 你的 寒冷的 , 船尾 法令 ,

命运的神性；在你冷酷严厉的旨意下，

['pəʊt(ə)nt][ɪn]['paʊə(r)] , ['kreɪdld] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] ,
Potent in power , cradled in mystery ,
强效 在 力量 , 摇篮 在 神秘 ,

力量强大，神秘莫测

['dɔːntləs] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪt] [set] ,
Dauntless in courage , and with spirit set ,
无畏 在 勇气 , 和 和 精神 放 ,

无畏的勇气和坚定的信念，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fret] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fret] .
We will not fret ; we will not fret .
我们 将要 不是 烦恼 ; 我们 将要 不是 烦恼 .

我们不会担心；我们不会担心。

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [kriːd] ,
Divinity of faith ; there is one creed ,
神 的 信仰 ; 那里 是 一 信条 ,

信仰的神圣性；只有一个信条，

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɒŋ] ; - [tɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] ,

To	suffer	and	be	strong	;	'	tis	all	we	need	,
到	遭受	和	是	强的	;	-	的	全部	我们	需要	,

经历苦难，变得坚强；这就是我们所需要的一切。

[ðen] ['streŋ(k)θn] [juː 'es] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	strengthen	us	to	cling	to	thee	,	though	should
然后	加强	我们	到	黏着	到	你	,	尽管	应该

然后求你赐给我们力量，使我们紧紧跟随你，即使.....

[wiː; wi] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

We	be	misunderstood	;	misunderstood	.
我们	是	被误解	;	被误解	.

我们被误解了；被误解了。

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Divinity	of	love	;
神	的	爱	;

爱的神性；

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[meɪ] [wiː; wi] ['evə(r)] [biː; bi]

may	we	ever	be
可能	我们	曾经	是

愿我们永远如此

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['eɪndʒl] ['pjʊərəti] ,

All	that	thou	art	in	angel	purity	,
全部	那	你	艺术	在	天使	纯度	,

你拥有天使般的纯洁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [fə'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [teə(r); tɪə] —

And	make	our	lives	—	forgive	the	unbidden	tear	—
和	制作	我们的	生活	—	原谅	这	未邀请的	撕	—

让我们的生活——请原谅那不由自主的泪水——

[ðə; ði] ['endləs] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðaʊ] [kænst] [hɪə(r)] .

The	endless	song	which	only	thou	canst	hear	.
这	无尽的	歌曲	哪个	仅有的	你	罐	听到	.

只有你能听到的那首无尽的歌。

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðəʊ] [kəʊld] , [ðaʊ] [pres]

Divinity	of	death	;	though	cold	,	thou	press
神	的	死亡	;	尽管	寒冷的	,	你	按

死亡的神性；尽管冰冷，你依然紧握。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ðaɪ] [dæmp] [kə'res] ,

The	heavy	eyelids	with	thy	damp	caress	,
这	重的	眼睑	和	你的	潮湿	抚摸	,

你湿润的爱抚，轻柔地拂过沉重的眼睑。

[ðaɪ] ['pinjən] [beə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [flʌd]

Thy	pinions	bear	us	to	the	golden	flood
你的	小齿轮	熊	我们	到	这	金的	洪水

你的羽翼载我们飞向金色的洪流

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [laɪf] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ʌndə'stʊd] . { - }

Of	perfect	life	,	where	all	is	understood	.	{	45	}
的	完美的	生活	,	在哪里	全部	是	理解	.	{	-	}

完美的生活，一切都被理解。{45}

[rɪ'membə(r)] .
REMEMBER **.**
记住 .

记住。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] [naɪt]
Remember **when** **the** **velvet** **robe** **of** **night**
记住 什么时候 这 天鹅绒 长袍 的 夜晚

还记得那夜里的天鹅绒长袍吗?

[fɔ:ls] ['sɒftli] , [ɔ:(r)] [wen] ['lu:nəz] ['mɪstɪk] [laɪt]
Falls **softly** **,** **or** **when** **Luna's** **mystic** **light**
瀑布 轻轻 , 或者 什么时候 露娜的 神秘 光

轻轻落下，或者当露娜的神秘光芒闪耀之时

[ɜ:θ] [veɪlz] [ɪn] [dɪm] , [dɪ'lu:sɪv] ['bju:ti] [kəʊld] ,
Earth **veils** **in** **dim** **,** **delusive** **beauty** **cold** **,**
地球 面纱 在 暗淡 , 虚幻的 美丽 寒冷的 ,

大地笼罩在朦胧、虚幻的冷艳之美中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪrɪəd] ['si:krəts] [dʌθ] [ʌn'fəʊld] .
And **all** **her** **myriad** **secrets** **doth** **unfold** **.**
和 全部 她 无数 秘密 确实 展开 .

她所有的无数秘密都将揭晓。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ɪn] ['rəʊzi] [dɔ:n] [ɔ:(r)] ['dju:i] [i:v]
Remember **when** **in** **rosy** **dawn** **or** **dewy** **eve**
记住 什么时候 在 红润 黎明 或者 露水 前夕

记住，在玫瑰色的黎明或露水盈盈的黄昏。

[sʌm; səm] ['veɪgrənt] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [treɪs] [meɪ] [li:v]
Some **vagrant** **thought** **a** **tender** **trace** **may** **leave**
一些 流浪汉 想法 一个 投标 痕迹 可能 离开

某个流浪者或许会留下温柔的痕迹

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['tʃeisən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['aʊə(r)]
Upon **thy** **chastened** **spirit** **of** **a** **golden** **hour**
之上 你的 受了教训 精神 的 一个 金的 小时

在你那黄金时刻的惩戒灵魂之上

[wɪtʃ] [kɑ:st] [ɪts] [spel] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] .
Which **cast** **its** **spell** **with** **all** **its** **magic** **power** **.**
哪个 投掷 它是 拼写 和 全部 它是 魔法 力量 .

它用尽全力施展魔法。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [vaʊz] [səʊ] ['fɒndli] [meɪd]
Remember **when** **the** **vows** **so** **fondly** **made**
记住 什么时候 这 誓言 所以 深情地 制成

还记得当初那些充满爱意的誓言吗?

- [ni:θ] [ˌəʊli'ændə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
' **Neath** **oleanders** **in** **the** **web** **of** **sun** **and** **shade** **,**
- 尼斯 夹竹桃 在 这 网站 的 太阳 和 阴影 ,

在夹竹桃树下，阳光和阴影交织成网。

[ðæt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [θrɒbɪŋ] [səʊlz] [wɪð] ['lʌvz] [aɪz] [klɪə(r)]
That **to** **our** **throbbing** **souls** **with** **love's** **eyes** **clear**
那 到 我们的 悸动 灵魂 和 爱的 眼睛 清除

那份爱意清晰地映照着我们悸动的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['pærədaɪs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
It **seemed** **that** **Paradise** **to** **us** **was** **near** **.**
它 似乎 那 天堂 到 我们 曾是 靠近 .

感觉天堂就在我们身边。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ɪn] - ['læŋgwɪd] [hi:t] ,
Remember when in noontide's languid heat ,
记住 什么时候 在 - 慵懒的 热 ,

还记得正午慵懒的炎热时分吗?

- [mɪd] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [men] , [ɔ:(r)] [mɑ:t] , [ɔ:(r)] ['bɪzi] [stri:t] ,
' Mid haunts of men , or mart , or busy street ,
- 中 闹鬼的地方 的 男人 , 或者 市场 , 或者 忙碌的 街道 ,

在人来人往的地方，或者集市，或者繁忙的街道中间，

[ɔ:(r)][ɪn] [swi:t] [sli:ps] [ɪm'breɪs] [wen] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] ,
Or in sweet sleep's embrace when dreams are bright ,
或者 在 甜的 睡眠的 拥抱 什么时候 梦境 是 明亮的 ,

或者在甜美的梦乡中，当梦境明亮时，

[maɪ] ['spɪrɪt] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
My spirit watches in the solemn hush of night .
我的 精神 手表 在 这 庄严 嘘 的 夜晚 .

我的灵魂在夜的静谧中注视着。

[rɪ'membə(r)] [wen] - [ni:θ] ['saɪprəs] [tri:] [ai] [rest]
Remember when ' neath cypress tree I rest
记住 什么时候 - 下方 柏 树 我 休息

记得我曾在柏树下休息

[wɪð] ['kɑ:mli] ['fəʊldɪd] [hændz] [ə'krɒs] [maɪ] [brest] ,
With calmly folded hands across my breast ,
和 平静地 折叠 双手 穿过 我的 胸部 ,

我双手平静地交叠放在胸前，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [dʌst] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'meɪn] ,
And nought but sacred dust at last remain ,
和 零 但 神圣 灰尘 在 最后的 保持 ,

最终只剩下神圣的尘埃。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] . { - }
It may be that I had not lived in vain . { 46 }
它 可能 是 那 我 有 不是 居住地 在 徒劳 . { - }

也许我这一生并非徒劳。{46}

[ðə; ði] [kwest] .
THE QUEST .
这 寻求 .

探索。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai] [hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] , ['hæpinəs] ,
I have sought thee , Happiness ,
我 有 寻求 你 , 幸福 ,

我一直在寻找你，幸福，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Beneath the sun ,
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[hu:z] ['gəʊldən] [kɔ:(r)] [dʌθ] [ɜ:θ] [kə'res]
Whose golden core doth Earth caress
谁 金的 核 确实 地球 抚摸

地球温柔地爱抚着它的金色核心

[tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Till day is done .
直到 天 是 完毕 .

直到一天结束。

[weə(r)] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ,
Where scintillating stars appear ,
在哪里 闪烁的 明星 出现 ,

在繁星闪烁之处，

['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Breathing of thee ,
呼吸 的 你 ,

你的呼吸，

[æz; əz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][eə(r)]
As quivering in the vault of air
作为 颤抖 在 这 金库 的 空气

如同在空气穹顶中颤动

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] .
They seem to see .
他们 似乎 到 看 .

他们似乎能看出来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [pɜːl] - ['gəːdl] [praʊd] [si'liːnə] ,
And where pearl - girdled proud Selene ,
和 在哪里 珍珠 - 束腰 自豪的 塞勒涅 ,

而骄傲的塞勒涅，腰间系着珍珠，

[wɪð] ['kwiːnli] [greɪs] ,
With queenly grace ,
和 女王般的 优雅 ,

带着女王般的优雅，

[klɪmbɪθ] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sə'riːn]
Climbeth the stairs of Heaven , serene
克莱姆贝斯 这 楼梯 的 天堂 , 安详

攀登天堂的阶梯，宁静祥和。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
With smiling face .
和 微笑 脸 .

面带微笑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [grəʊv] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [del] ,
And where in grove and woodland dell ,
和 在哪里 在 树林 和 林地 戴尔 ,

以及在树林和林间山谷中，

[səʊ] ['swiːtli] [miːk] ,
So sweetly meek ,
所以 甜蜜地 温顺 ,

如此温柔谦逊，

[ʃaɪ] , ['druːpɪŋ] [djuː] - [kraʊnd] ['vaiəlits] [dwel]
Shy , drooping dew - crowned violets dwell
害羞的 , 下垂 露 - 加冕 紫罗兰 住

羞涩的、垂着头、沾满露珠的紫罗兰栖息着

[dɪd][ai] [siːk] .
Did I seek .
做过 我 寻找 .

我是否寻求过?

[ðeə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [ðiː] [hæv; həv] [faʊnd]

There	at	length	I	thee	have	found
那里	在	长度	我	你	有	成立

我终于在那里找到了你。

[ɪn] ['sɒlətjuːd] ,

In	solitude	,
在	孤独	,

独自一人时，

[weə(r)] [bʌt; bət] ['ekəʊz] [sɒft] [rɪ'zaʊnd] ,

Where	but	echoes	soft	resound	,
在哪里	但	回声	柔软的	回响	,

唯有回声轻柔回荡，

['zefə(r)] [wuːd] .

Zephyr	wooed	.
和风	追求	.

西风求爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][lɔː(r)]

And	with	books	of	hero	lore
和	和	图书	的	英雄	知识

还有英雄传说书籍

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,

There	thou	art	,
那里	你	艺术	,

你在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplit] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,

And	the	chaplets	which	they	bore	,
和	这	串珠	哪个	他们	钻孔	,

他们所佩戴的花冠，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] .

And	my	heart	.
和	我的	心	.

还有我的心。

['hæpinəs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [luːz]

Happiness	,	I	would	not	lose
幸福	,	我	会	不是	失去

幸福，我不会失去

[ðiː] [səʊ][dɪə(r)] ;

Thee	so	dear	;
汝	所以	亲爱的	;

亲爱的你；

[ɔːl] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

All	may	find	thee	if	they	choose	,
全部	可能	寻找	你	如果	他们	选择	,

只要他们愿意，所有人都可以找到你。

['evə(r)][nɪə(r)] . { - }

Ever	near	.	{	47	}
曾经	靠近	.	{	-	}

近在咫尺。{47}

[ðə; ði] [mjuːz] .

THE	MUSE	.
这	沉思	.

缪斯。

[wen] [greɪt] ['æpəˌlɑːn] [wəʊk] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)]

When	great	Apollon	woke	his	lyre
什么时候	伟大的	阿波罗	觉醒	他的	竖琴

当伟大的阿波罗唤醒他的竖琴时

[wɪð] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] ,

With	breath	of	the	celestial	fire	,
和	气息	的	这	天体	火	,

带着天火的气息，

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ðə; ði] [skɪl]

To	mortals	he	bequeathed	the	skill
到	凡人	他	遗赠	这	技能

他将这项技艺传授给了凡人。

[tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] ,

To	invoke	the	goddess	at	their	will	,
到	调用	这	女神	在	他们的	将要	,

随心所欲地召唤女神，

[ðæt] [wen] [wɪð] ['meləŋkəli] [baʊnd]

That	when	with	melancholy	bound
那	什么时候	和	忧郁	边界

当与忧郁相连时

[swiːt] ['sɒləs] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːz] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Sweet	solace	with	the	Muse	was	found	.
甜的	慰藉	和	这	沉思	曾是	成立	.

在缪斯女神的指引下，找到了甜蜜的慰藉。

[əʊ] ! [sɒft] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [streɪnz] [sə'blaɪm]

Oh	!	soft	the	melting	strains	sublime
哦	!	柔软的	这	融化	菌株	升华

哦！柔和的融化旋律，崇高而美好

[wɪtʃ] ['ekəud] [wʌns] [ɪn] - [klaɪm]

Which	echoed	once	in	Grecia's	clime
哪个	回声	一次	在	-	气候

这曾在希腊的气候中回响过。

[wen] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] [bɑːd]

When	pæans	of	the	Homeric	bard
什么时候	颂歌	的	这	荷马史诗	诗人

当荷马吟游诗人的颂歌

[ɪn]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

In	marble	palaces	were	heard	.
在	大理石	宫殿	是	听到	.

在大理石宫殿里，人们听到了这些声音。

[ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːn] - ['sæfəʊ] [sʌŋ]

And	love	-	lorn	Lesbia's	Sappho	sung
和	爱	-	孤独	-	萨福	唱

还有失恋的莱斯比亚的萨福歌唱

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [griːf] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

The	while	her	heart	with	grief	was	wrung	,
这	尽管	她	心	和	悲伤	曾是	拧干	,

她悲痛欲绝，心如刀绞。

[huː] ['veɪnli] [sɔːt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz]

Who	vainly	sought	with	burning	words
WHO	徒劳地	寻求	和	燃烧	字

谁徒劳地用燃烧的言语寻求

[ænd; ənd] [swiːt] [sɪ'dʌktɪv] [trembliŋ] [kɔːrdz]
And **sweet** **seductive** **trembling** **chords**
和 甜的 诱人的 发抖 和弦

还有那甜美诱人的颤音和弦

[hɜː(r); hə(r)] ['fidiæs] - [lʌv] [tuː; tə] [wɪn] , [nɔː(r)] [mɔː(r)]
Her **Phidias** **'** **love** **to** **win** **,** **nor** **more**
她 菲迪亚斯 - 爱 到 赢 , 也不 更多的

她对胜利的渴望，菲狄亚斯式的，不再有更多

[ʃiː; ʃi] [tjuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪə(r)] [ɒn] - [ʃɔː(r)] ,
She **tuned** **her** **lyre** **on** **Egea's** **shore** **,**
她 调谐 她 竖琴 在 - 支撑 ,

她在埃格亚岛的岸边调音。

[ɔː(r)] [bent] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [tɪəz] [tuː; tə] [wiːp] ,
Or **bent** **with** **futile** **tears** **to** **weep** **,**
或者 弯曲 和 徒劳 眼泪 到 哭泣 ,

或者弯下腰，徒劳地流下眼泪，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] - [stiːp] ,
But **threw** **herself** **from** **Leucan** **steep** **,**
但 扔 她自己 从 - 陡 ,

但她却从卢坎陡坡上纵身跳下，

[ænd; ənd] [stɪl] - [tɪz] [sed] [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [keɪv]
And **still** **'** **tis** **said** **from** **ocean** **cave**
和 仍然 - 的 说 从 海洋 洞穴

仍然有人从海洋洞穴里这么说

[æt; ət] [iːv] [ɪz] [hɜːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv]
At **eve** **is** **heard** **beneath** **the** **wave**
在 前夕 是 听到 下面 这 海浪

傍晚时分，海浪之下传来低语。

[hɜː(r); hə(r)] [luːt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] [pleɪd]
Her **lute** **by** **unseen** **spirits** **played**
她 琵琶 经过 看不见 烈酒 玩

她的鲁特琴被无形的精灵弹奏着

[weə(r)] [daɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪrɪk] [meɪd] ,
Where **died** **the** **glorious** **lyric** **maid** **,**
在哪里 死亡 这 辉煌 歌词 女佣 ,

那位光辉灿烂的抒情少女究竟逝去了哪里?

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] ['evri] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
And **since** **,** **in** **every** **sacred** **shrine** **,**
和 自从 , 在 每一个 神圣 神社 ,

而且，在每一个神圣的殿堂里，

['mjuːzɪks] [swiːt] ['sɪmfəniz] [dɪ'vaɪn] ,
Music's **sweet** **symphonies** **divine** **,**
音乐的 甜的 交响乐 神圣的 ,

音乐的甜美交响曲，宛如天籁。

[ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)]
On **golden** **wings** **in** **darkest** **hour**
在 金的 翅膀 在 最黑暗的 小时

在最黑暗的时刻，乘着金色的翅膀

[fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] ['paʊə(r)] .
Float **with** **a** **deep** **and** **vibrant** **power** **.**
漂浮 和 一个 深的 和 充满活力 力量 .

带着深沉而充满活力的力量漂浮。

[ðə; ði] [mjuːz]
The Muse
这 沉思

缪斯

[bʌt; bət] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] —
but lifts her magic wand —
但 电梯 她 魔法 魔杖 —

但她举起了魔杖——

[wiː; wi] [vjuː] [ˌempaɪ'riːəl] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] —
We view empyreal heights beyond —
我们 看法 天界 高度 超过 —

我们眺望至高无上的天界——

[sə'ræfɪk] [saʊndz] [kə'res] [ðə; ði][ɪə(r)]
Seraphic sounds caress the ear
天使般的 声音 抚摸 这 耳朵

天籁之音轻抚耳畔

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪnd] [briːð] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
The Poet Wind breathes on the air .
这 诗人 风 呼吸 在 这 空气 .

诗人之风在空气中呼吸。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Imagination !
想像力 !

想像力!

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

- [tɪz] [ðaɪn] —
' tis thine —
- 的 你的 —

这是你的——

[ə; eɪ]['pɑːstərəl] [siːn] .
A pastoral scene .
一个 牧灵 场景 .

田园风光。

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kaɪn] { - }
The meek - eyed kine { 48 }
这 温顺 - 眼睛 牛 { - }

眼神温顺的母牛{48}

[niː] - [diːp] [ɪn] ['hɜːbɪdʒ] ['dʒentli] [ləʊ] ,
Knee - deep in herbage gently low ,
膝盖 - 深的 在 草本植物 轻轻地 低的 ,

齐膝深的草丛中，轻轻地，低矮地，

[æz; əz] ['lɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːnt] [ðeɪ] [gəʊ] ;
As loitering to their haunts they go ;
作为 游荡 到 他们的 闹鬼的地方 他们 去 ;

他们闲逛着回到常去的地方；

[ðə; ði] ['velvɪt] [tɜːf] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] ,
The velvet turf , the silver stream ,
这 天鹅绒 草皮 , 这 银 溪流 ,

天鹅绒般的草坪，银色的溪流，

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] ;

The	tranquil	beauty	of	the	theme	;
这	宁静	美丽	的	这	主题	;

主题宁静优美;

[ðə; ði][dɑːk] - [heəd] ['rɑːzəlɪnd][ɪn] [waɪt] ,

The	dark	-	haired	Rosalind	in	white	,
这	黑暗的	-	头发	罗莎琳德	在	白色的	,

身穿白衣的黑发罗莎琳德

[laɪk] ['nɛptjuːnz] [nɪmf] , [swiːt] - .

Like	Neptune's	nymph	,	sweet	Amphytrite	.
喜欢	海王星的	仙女	,	甜的	-	.

就像海王星的仙女，甜美的安菲特里忒。

[ðen] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] ; ['əʊvə(r)][ɔːl]

Then	sudden	stillness	;	over	all
然后	突然	寂静	;	超过	全部

然后突然一片寂静；一切都静止了。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [fɔːl] ;

The	rustling	leaves	the	raindrops	fall	;
这	沙沙声	树叶	这	雨滴	落下	;

树叶沙沙作响，雨滴落下;

['dɑːknəs] , [wɪð] ['θʌndə(r)] ['piːlɪŋ] [laʊd] ;

Darkness	,	with	thunder	pealing	loud	;
黑暗	,	和	雷	剥落	大声	;

夜幕降临，雷声隆隆;

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ;

The	golden	light	behind	the	cloud	;
这	金的	光	在后面	这	云	;

云层后的金光;

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['ɔr] , [bɝdz] [trɪl] [ðeə(r)] [leɪz] ,

The	storm	is	o'er	,	birds	trill	their	lays	,
这	风暴	是	超过	,	鸟类	颤音	他们的	躺下	,

暴风雨已过，鸟儿开始鸣唱。

[sɒft] - [θrəut] ['ræpsədiz] [ɒv; əv] [preɪz] —

Soft	-	throated	rhapsodies	of	praise	—
柔软的	-	喉咙	狂想曲	的	称赞	—

轻声细语的赞美之词——

[ðʌs] [dʌθ] [ðə; ði] [mjuːz] ['ɔr] ['mɔːtəlz] [veɪn]

Thus	doth	the	Muse	o'er	mortals	vain
因此	确实	这	沉思	超过	凡人	徒劳

缪斯就这样徒劳地凌驾于凡人之上

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [spel] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn] ,

Cast	her	sweet	spell	in	hours	of	pain	,
投掷	她	甜的	拼写	在	小时	的	疼痛	,

在痛苦的时刻施展她甜蜜的魔法，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Exalting	souls	to	high	desire	,
令人振奋	灵魂	到	高的	欲望	,

将灵魂提升至崇高的欲望，

['æpəˌlɑːn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪə(r)] . { - }

Apollon	of	the	Golden	Lyre	.	{	49	}
阿波罗	的	这	金的	竖琴	.	{	-	}

金琴阿波罗。{49}

[ɪn] [məˈmɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['bɪʃəp] ['webə(r)] .
BISHOP WEBBER .
主教 韦伯 .

韦伯主教。

[ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['steɪtli] [paɪl] [ə'pɪə(r)]
In dreams he saw that stately pile appear
在 梦境 他 锯 那 庄严 桩 出现

他在梦中看见了那座雄伟的建筑。

[ɪn] ['mætʃləs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [klɪə(r)]
In matchless beauty of proportion clear
在 无比 美丽 的 部分 清除

比例完美无瑕，美不胜收

[ɒn] ['rɒki] ['emɪnəns] , [ðə; ði] ['sɪti] - [niːθ] [ɪts] [fiːt]
On rocky eminence , the city ' neath its feet
在 岩石 卓越 , 这 城市 - 下方 它是 脚

在岩石高地上，城市在其脚下

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [swiːt]
And winding river , and the vision sweet
和 绕线 河 , 和 这 想象 甜的

蜿蜒的河流，以及甜蜜的景象

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['tʃerɪʃt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Which his soul cherished was not all in vain .
哪个 他的 灵魂 珍爱 曾是 不是 全部 在 徒劳 .

他灵魂所珍视的一切并非全然徒劳。

[bɪ'həʊld][ðə; ði][vɑːst] [kə'θiːdrəl] [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] [feɪn] !
Behold the vast Cathedral with its lofty fane !
看哪 这 广阔的 大教堂 和 它是 高远 费恩 !

瞧瞧这座宏伟的大教堂和它高耸的神殿！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔil] [ænd; ənd] [preɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'kriːd]
For which he toiled and prayed , but Heaven decreed
为了 哪个 他 辛勤劳作 和 祈祷 , 但 天堂 颁布

他为此辛勤劳作、虔诚祈祷，但上天却另有安排。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] .
He should not see fruition of the seed .
他 应该 不是 看 果实 的 这 种子 .

他不应该看到种子结出果实。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['hæləʊd] [wɔːlz] [æt; ət] [rest]
And now within those hallowed walls at rest
和 现在 之内 那些 神圣的 墙壁 在 休息

如今，在这神圣的殿堂里，它安息了。

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [miːk] [hændz]['fəʊldɪd] ['ɔr] [hɪz; ɪz] [brest]
He lies with meek hands folded o'er his breast
他 谎言 和 温顺 双手 折叠 超过 他的 胸部

他双手交叠放在胸前，静静地躺着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][feə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'saɪnd]
Beneath the altar fair he is assigned
下面 这 坛 公平的 他 是 分配

他被安排在祭坛集市的下方

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd] .

A	fitting	resting	place	for	his	great	mind	.
一个	配件	休息	地方	为了	他的	伟大的	头脑	.

这是他伟大思想的理想安息之地。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm]

Though	he	be	dead	,	his	works	will	follow	him
尽管	他	是	死的	,	他的	作品	将要	跟随	他

虽然他已逝世，但他的作品将流传后世。

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['mɪnstə(r)][dɪm] ,

And	stones	shall	speak	in	that	great	minster	dim	,
和	石头	将	说话	在	那	伟大的	部长	暗淡	,

石头也会在那座昏暗的大殿里开口说话，

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti][səʊ]['truːli] [rɔːt] —

Of	strength	and	majesty	so	truly	wrought	—
的	力量	和	威严	所以	真的	锻	—

如此雄伟壮丽，气势磅礴——

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [θɔːt] ;

A	temple	beautiful	for	heavenly	thought	;
一个	寺庙	美丽的	为了	天上	想法	;

一座适合冥想天堂的美丽寺庙；

[iːtʃ] [ɑːtʃ] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ə'ləʊn]

Each	arch	in	its	magnificence	alone
每个	拱	在	它是	壮丽	独自的

每一座拱门本身都雄伟壮丽

[rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [rɪt] [wɪð] [pen] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Reveals	a	poem	writ	with	pen	of	stone	.
揭示	一个	诗	写	和	笔	的	石头	.

揭示了一首用石笔写成的诗。

[pə'tʃɑːns] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv]['vespə(r)] [bel]

Perchance	when	the	sweet	sound	of	vesper	bell
或许	什么时候	这	甜的	声音	的	黄昏	钟

或许，当晚祷钟声甜美响起

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɔːgən] [swel] ,

And	trembling	notes	of	the	grand	organ	swell	,
和	发抖	笔记	的	这	盛大	器官	膨胀	,

宏伟的管风琴发出颤抖的音符，渐渐高亢起来。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪð] ['keɪd(ə)ns] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Reverberating	,	or	with	cadence	soft	and	clear	,
回响	,	或者	和	节奏	柔软的	和	清除	,

回荡的，或者节奏柔和清晰的，

[hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .

His	listening	spirit	may	be	hovering	near	.
他的	聆听	精神	可能	是	悬停	靠近	.

他的聆听之灵或许就在附近徘徊。

[wen] ['həʊli] [tʃɑːnt] [fləʊts] [daʊn] [ðæt] ['steɪtli] [aɪl]

When	holy	chant	floats	down	that	stately	aisle
什么时候	圣	呗	浮标	向下	那	庄严	走道

当神圣的圣歌飘荡在那庄严的过道上

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔristəz] [bɪ'gaɪl]

And	angel	voice	of	choristers	beguile
和	天使	嗓音	的	唱诗班成员	欺骗

唱诗班天使般的歌声令人陶醉

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ɔ:] [frɒm; frəm] [mʌn'deɪn] [θɪŋz]
The soul in rapturous awe from mundane things
这 灵魂 在 欣喜若狂 敬畏 从 平凡的 事物

灵魂因平凡事物而欣喜若狂。

[wɪl] [sɔ:(r)] [ə'lɒft] [ɒn] - [wɪŋz] !
Will soar aloft on Adoration's wings !
将要 翱翔 高空 在 - 翅膀 !

将在崇拜的翅膀下翱翔!

[ænd; ənd] [meɪ] [i:tʃ] ['hju:mən]['pɪlə(r)] ['məʊldɪd] [bi:; bi]
And may each human pillar moulded be
和 可能 每个 人类 支柱 模制 是

愿每一位塑造的人间支柱都.....

[baɪ]['mɑ:stə(r)][maɪndz][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɒrətri] ;
By master minds of eloquence and oratory ;
经过 掌握 思想 的 口才 和 演说 ;

由雄辩大师和演说家撰写;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['faʊndərz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
And down the centuries the founder's name shall shine
和 向下 这 几个世纪 这 创始人 姓名 将 闪耀

几个世纪以来，创始人的名字将熠熠生辉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [gɑ:dz] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,
With his successors in God's House Divine ,
和 他的 继承人 在 神的 房子 神圣的 ,

与他在上帝之家神圣教会的继任者们一起,

[waɪl] " - [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['di:oʊ] " [raɪz]
While " Glorio in Excelsis Deo " rise
尽管 " - 在 卓越 除臭剂 " 上升

当"Glorio in Excelsis Deo"崛起时

[ɪn] ['grændɪst] ['ænθəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [skaɪz] . { - }
In grandest anthem to the lofty skies . { 50 }
在 最宏伟 国歌 到 这 高远 天空 . { - }

向浩瀚的苍穹献上最宏伟的赞歌。{50}

[æt; ət] ['i:vntaɪd] .
AT EVENTIDE .
在 黄昏 .

傍晚。

[wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd]
With trembling limbs and side by side
和 发抖 四肢 和 边 经过 边

四肢颤抖，并肩而立

[tu:] [əʊld][fəʊks] [wɔ:k] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ,
Two old folks walk at eventide ,
二 老的 各位 走 在 黄昏 ,

两位老人傍晚散步，

[tu:] [dɪə(r)][əʊld] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz][baʊ; bəʊ] ,
Two dear old wrinkled faces bow ,
二 亲爱的 老的 皱 面孔 弓 ,

两张慈祥的老脸深深鞠躬，

[tu:] [peəz] [ɒv; əv] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [naʊ] ,
Two pairs of feet are weary now ,
二 对 的 脚 是 厌倦 现在 ,

两双脚现在都很疲惫了。

[æt; ət] ['i:vntaɪd] .
At eventide .
在 黄昏 .

傍晚时分。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[naʊ] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [dɔ:(r)] ,
Now they reach the old house door ,
现在 他们 抵达 这 老的 房子 门 ,

现在他们来到了老房子门口。

[weə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Where , more than fifty years before ,
在哪里 , 更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[ðə; ði] [braɪd] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [mɔ:n] ,
The bride came on her wedding morn ,
这 新娘 来了 在 她 婚礼 早晨 ,

新娘在婚礼当天早上来了，

[ænd; ənd] [tru:] [lʌv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɔ:n] ,
And true love waited for his dawn ,
和 真的 爱 等待 为了 他的 黎明 ,

真爱等待着他的黎明，

[eə(r)] ['i:vntaɪd] .
Ere eventide .
埃雷 黄昏 .

黄昏时分。

[ðeɪ] [geɪz] [wɪð] ['tendə(r)][eɪdʒ] - [dɪmd] [aɪz]
They gaze with tender age - dimmed eyes
他们 目光 和 投标 年龄 - 调暗 眼睛

他们用饱经岁月洗礼的温柔眼神凝视着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:θ] [waɪl] ['memərɪz]
Around the hearth while memories
大约 这 炉 尽管 回忆

围坐在壁炉旁，回忆涌上心头。

[sɜ:dʒ] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz] ,
Surge backward down the vanished years ,
涌 落后 向下 这 消失了 年 ,

逆流而上，回到逝去的岁月。

[frɔ:t] [wɪð] [ðeə(r)] ['swi:tnəs] , [blent] [wɪð] [tɪəz] ,
Fraught with their sweetness , blent with tears ,
充满危机 和 他们的 甜味 , 混合 和 眼泪 ,

饱含甜蜜，又夹杂着泪水，

[ðɪs] ['i:vntaɪd] .
This eventide .
这 黄昏 .

今晚。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,
They talk of loved ones long since gone ,
他们 讲话 的 喜爱 一个 长的 自从 已消失 ,

他们谈起早已离世的亲人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [ɪn]['saɪləns] [mɔːn] ,

And	one	whom	they	in	silence	mourn	,
和	一	谁	他们	在	沉默	哀悼	,

他们默默哀悼的那位，

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [steɪ]

The	erring	one	,	and	thus	they	stay
这	犯错	一	,	和	因此	他们	停留

犯错的那一个，因此他们留了下来。

[wɪð] [bendɪd] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [preɪ] ,

With	bended	heads	for	him	to	pray	,
和	弯曲	头部	为了	他	到	祈祷	,

他们低下头，让他为他们祈祷。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .

At	eventide	.
在	黄昏	.

傍晚时分。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] , [diːp] [rɪ'mɔːs]

And	he	,	with	sudden	,	deep	remorse
和	他	,	和	突然	,	深的	悔恨

他突然感到深深的懊悔

[ri'zɔlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kɔːs] ,

Resolves	to	change	his	evil	course	,
解决	到	改变	他的	邪恶的	课程	,

他决心改过自新，不再作恶。

[ænd; ənd] [pliːd] [fə'gɪvnəs] [eə(r)] [tuː] [leɪt] ,

And	plead	forgiveness	ere	too	late	,
和	恳求	饶恕	埃雷	也	晚的	,

等到为时已晚才请求原谅，

[səʊ] ['sɒftli] ['əʊps][ðə; ði][əʊld] [griːn] [geɪt] ,

So	softly	opes	the	old	green	gate	,
所以	轻轻	操作	这	老的	绿色的	门	,

于是，古老的绿色大门轻轻地打开了。

[wʌn] ['iːvntaɪd] .

One	eventide	.
一	黄昏	.

一个夜晚。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][waɪd] ,

The	cottage	door	is	open	wide	,
这	小屋	门	是	打开	宽的	,

小屋的门大开着。

[hiː; hi] [swiːps] [ə; eɪ]['veɪgrənt][teə(r); tɪə][ə'saɪd] ,

He	sweeps	a	vagrant	tear	aside	,
他	扫荡	一个	流浪汉	撕	旁边	,

他拂去一滴飘落的泪珠，

[siːz] ['empti] [dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [tʃeəz] ,

Sees	empty	dear	familiar	chairs	,
看到	空的	亲爱的	熟悉的	椅子	,

看到空荡荡的、熟悉的椅子，

[ðen] ['dʒentli] [maʊnts] [ðə; ði] ['əʊkən] [steəz]

Then	gently	mounts	the	oaken	stairs
然后	轻轻地	安装	这	橡木	楼梯

然后轻轻地走上橡木楼梯。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] . { - }
At eventide . { 51 }
在 黄昏 . { - }

傍晚时分。{51}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['iːvntaɪd] ,
it is their eventide ,
它 是 他们的 黄昏 ,

这是他们的黄昏，

[fɔː(r); fə(r)] [siː] !
For see !
为了 看 !

瞧!

[hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
He finds them side by side ,
他 发现 他们 边 经过 边 ,

他发现它们并排停着。

[ræpt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pəʊz] ,
Wrapped in magnificent repose ,
包装 在 壮丽 休息 ,

沉浸在宁静祥和之中，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [ðæt] [gləʊz]
Beyond the golden light that glows
超过 这 金的 光 那 发光

在闪耀的金色光芒之外

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
At eventide .
在 黄昏 .

傍晚时分。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[ləʊ] ! [sæd] - [aɪd] ['ɔːtəm] [wɔːks] ['or] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
Lo ! Sad - eyed Autumn walks o'er all the land ,
洛 ! 伤心 - 眼睛 秋天 散步 超过 全部 这 土地 ,

瞧！忧郁的秋日漫步遍地。

['tendəli] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [kə'resɪŋ] [hænd] ,
Tenderly touching with caressing hand ,
温柔地 接触 和 爱抚 手 ,

用爱抚的手温柔地触摸，

[iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] ['liːflət] , [hʌŋ] [frɒm; frəm]['peərənt] [stem] ,
Each quivering leaflet , hung from parent stem ,
每个 颤抖 传单 , 悬挂 从 父母 干 ,

每一片颤动的叶片，都悬挂在母茎上，

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [djuː] - [kɪst] ['daɪədem] ;
Bearing a radiant dew - kissed diadem ;
轴承 一个 辐射状 露 - 亲吻 冠冕 ;

头戴闪耀着露珠的华冠;

[ænd; ənd] ['tæsld] ['rʌdi] [gəʊld][ænd; ənd]['veəriənt] [ʃeɪd]
And tasselled ruddy gold and variant shade
和 带流苏的 红润 金子 和 变体 阴影

还有带流苏的红金色和各种色调

[druːp] ['or] ['saɪki] [æz; əz][ɪn] [ɑː'keɪdiən] [gleɪd]
Droop o'er Psyche as in Arcadian glade
下垂 超过 精神 作为 在 阿卡迪亚 林间空地

垂落于普赛克之上，如同阿卡迪亚的林间空地

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [rɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['lʌvə(r)] — [wɪnd] —
She doth recline , and Autumn's lover — Wind —
她 确实 横卧 , 和 秋天的 情人 — 风 —

她斜倚着，秋天的情人——风——

[tʃɑːnts] ['spləm] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , [left] [bɪ'haɪnd]
Chants solemn dirge for Summer , left behind
圣歌 庄严 挽歌 为了 夏天 , 左边 在后面

吟唱着庄严的挽歌，悼念逝去的夏天。

[tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ded] [liːvz] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
To music of dead leaves , with tears of rain ,
到 音乐 的 死的 树叶 , 和 眼泪 的 雨 ,

伴着枯叶的乐声，伴着雨的泪水，

[waɪl] ['wɪspərɪŋ] , " ['sʌmə(r)] ['kʌmɪθ] [jet] [ə'gen] ,
While whispering , " Summer cometh yet again ,
尽管 耳语 , " 夏天 到来 然而 再次 ,

低声说道："夏天又来了"，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [lɪŋgɜɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And Autumn lingereth but a little while ,
和 秋天 lingereth 但 一个 小的 尽管 ,

秋天稍作停留，

[wɪð] [glɑːns] [kəm'pæʃənət] [ɒn] ['flaʊəz] [ðæt] [smaɪl]
With glance compassionate on flowers that smile
和 瞥一眼 富有同情心 在 花朵 那 微笑

带着怜悯的目光注视着微笑的花朵

[ɪn] ['wɪnsəm] ['bjuːti] [eə(r)][ðeə(r)] [bluːmz] [dɪ'keɪ]
In winsome beauty ere their blooms decay
在 迷人的 美丽 埃雷 他们的 花朵 衰变

在花朵凋零之前，它们拥有迷人的美丽。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wen] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪθ] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
And change when Winter cometh cold and grey .
和 改变 什么时候 冬天 到来 寒冷的 和 灰色的 .

当寒冷阴沉的冬天来临，一切都会改变。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

['sætɪn] - [wɪŋd] [swiːt] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [fləʊn]
Satin - winged sweet butterflies have flown
缎 - 有翅膀的 甜的 蝴蝶 有 飞行

缎翼甜蝶飞舞

[laɪk] ['feəri] [spraɪts] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θrəʊn]

Like	fairy	sprites	,	to	choose	a	graceful	throne
喜欢	仙女	精灵	,	到	选择	一个	优美	王座

如同仙子一般，选择一座优雅的王座

[ɒn] ['krɪmz(ə)n] [rəʊz] [ɔː(r)] [sɒft] [haɪ'dreɪndʒə] [bluː] ,

On	crimson	rose	or	soft	hydrangea	blue	,
在	赤红	玫瑰	或者	柔软的	绣球花	蓝色的	,

在深红色玫瑰色或柔和的绣球蓝色上，

['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [vjuː] .

Emblems	of	the	transition	we	must	view	.
徽章	的	这	过渡	我们	必须	看法	.

我们必须审视转型的象征。

[ðiːz] ['tendə(r)] ['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz]

These	tender	spirits	through	the	fleeting	hours
这些	投标	烈酒	通过	这	转瞬即逝	小时

这些温柔的灵魂在转瞬即逝的时光里

[kʌl] [ðə; ði] [swiːt] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] ,

Cull	the	sweet	essence	from	the	glorious	flowers	,
库尔	这	甜的	本质	从	这	辉煌	花朵	,

从绚丽的花朵中萃取甜蜜的精华，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['siːz(ə)nz] [pɑːs] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [steɪ] —

And	the	short	seasons	pass	and	may	not	stay	—
和	这	短的	季节	经过	和	可能	不是	停留	—

短暂的季节转瞬即逝——

[ɪ'femərəl] ['pleʒəz] , [tuː] , [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .

Ephemeral	pleasures	,	too	,	must	pass	away	.
短暂的	快乐	,	也	,	必须	经过	离开	.

短暂的快乐也终将消逝。

[səʊ] , [dɪd] [nɒt] ['ɔːtəm] ['wɪntə(r)] [miːt] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [sprɪŋ] ,

So	,	did	not	Autumn	Winter	meet	,	and	Winter	Spring	,
所以	,	做过	不是	秋天	冬天	见面	,	和	冬天	春天	,

所以，秋天和冬天没有相遇，冬天和春天也没有相遇吗?

[dɪə(r)] ['sʌmərz] [tʃɑːms] [wʊd] ['vænɪʃ] [nɔː(r)] [həʊp] [brɪŋ]

Dear	Summer's	charms	would	vanish	nor	hope	bring
亲爱的	夏季	魅力	会	消失	也不	希望	带来

亲爱的夏日魅力不会消逝，希望也不会到来

[ðen] ['melənkəli] ['ɔːtəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] [meɪ] [saɪ] ,

Then	melancholy	Autumn	with	her	Wind	may	sigh	,
然后	忧郁	秋天	和	她	风	可能	叹	,

然后，忧郁的秋天会伴着风叹息，

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['sɪstə(r)] , ['kʌmɪθ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . { - }

For	Spring	,	her	smiling	sister	,	cometh	by	-	and	-	bye	.	{	52	}
为了	春天	,	她	微笑	姐姐	,	到来	经过	-	和	-	再见	.	{	-	}

春天，她那笑容灿烂的妹妹，即将到来。{52}

[tuː; tə] [sliːp] .

TO	SLEEP	.
到	睡觉	.

睡觉。

[swiːt] ['seraf] !

Sweet	seraph	!
甜的	炽天使	!

甜美的天使!

[bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Borne upon the wings of love ,
出生 之上 这 翅膀 的 爱 ,

乘着爱的翅膀而来，

['sɒftli] [ðaʊ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
Softly thou cometh from the realms above ,
轻轻 你 到来 从 这 领域 多于 ,

你轻柔地从天界降临，

[wɪð] [kɪs] [æz; əz] [lait] [æz; əz][eə(r)] , [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] [breθ] ,
With kiss as light as air , and gentler breath ,
和 吻 作为 光 作为 空气 , 和 更温和 气息 ,

轻柔如风的吻，轻柔如风的呼吸，

[mɔː(r)] ['bjuːtiəs] [ðaʊ] [ðæn; ðən][ðaɪ] [peɪl] ['brʌðə(r)] [deθ] ,
More beauteous thou than thy pale brother Death ,
更多的 美丽的 你 比 你的 苍白 兄弟 死亡 ,

你比你苍白的兄弟死神更美丽，

[jet] [nɒt][səʊ][kɑːm][æz; əz][hiː; hi] , [ðəʊ] [bəuθ] [bɪ'stəʊ]
Yet not so calm as he , though both bestow
然而 不是 所以 冷静的 作为 他 , 尽管 两个都 赐给

然而，他却不像他那样平静，尽管两人都赋予了……

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['lʌvlinəs] ['ɔr] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;
A wondrous loveliness o'er cheek and brow ;
一个 奇妙的 可爱 超过 脸颊 和 眉头 ;

脸颊和眉间散发着奇妙的美丽；

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːgl] ['mædʒəsti][səʊ]['mɑːb(ə)l][kəʊld]
He with a regal majesty so marble cold
他 和 一个 尊贵 威严 所以 大理石 寒冷的

他带着一种冷峻的王者威严。

[ɪn] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [greɪs] [dʌθ] [məʊld]
In immobility of matchless grace doth mould
在 不动 的 无比 优雅 确实 模具

在无与伦比的优雅的静止中塑造

[iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wæksn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
Each feature with the waxen beauty of the tomb ,
每个 特征 和 这 蜡质 美丽 的 这 墓 ,

陵墓的每一处细节都散发着蜡像般的美丽，

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [lend] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bluːm] ,
While thou dost lend the blush of living bloom ,
尽管 你 朋友 借 这 脸红 的 活的 盛开 ,

当你赋予生命花朵以娇艳的色彩时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dʌθ] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] ,
And the soft dew of Heaven doth linger there ,
和 这 柔软的 露 的 天堂 确实 萦绕 那里 ,

天上的甘露仍停留在那里。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [piːs] [ɪm'prɪnts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)] .
And lovely Peace imprints her image fair .
和 迷人的 和平 印记 她 图像 公平的 .

美丽的和平女神在她身上留下了美好的印记。

[wen] [iːv] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
When eve in crimson splendour of delight
什么时候 前夕 在 赤红 辉煌 的 喜

当夏娃在欢愉的绯红光辉中

['fɔːləθ] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ,

Falleth	**,**	**thou**	**Spirit**	**of**	**the**	**starry**	**night**	**,**
坠落	,	你	精神	的	这	繁星	夜晚	,

陨落吧，星夜之灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl] ['mɪljən] - [aɪd] [ɪn] ['reɪdiəns] [ʃaɪn] ,

And	**they**	**,**	**all**	**million**	**-**	**eyed**	**in**	**radiance**	**shine**	**,**
和	他们	,	全部	百万	-	眼睛	在	辐射	闪耀	,

它们，都闪耀着百万只眼睛的光辉，

[laɪk] ['skætəd] ['sɪlvə(r)] [siːdz] ['or] ['fiːldz] [dɪ'vaɪn] ,

Like	**scattered**	**silver**	**seeds**	**o'er**	**fields**	**divine**	**,**
喜欢	疏散	银	种子	超过	字段	神圣的	,

如同散落在神圣田野上的银色种子，

[ðaʊ] [tuː; tə][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ['gɪvɛθ] ['driːmləs] [rest] ,

Thou	**to**	**dear**	**children**	**giveth**	**dreamless**	**rest**	**,**
你	到	亲爱的	孩子们	给予	无梦	休息	,

你赐予亲爱的孩子们无梦的安宁，

['sɒftli] [ɪm'breɪst] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['tendə(r)] [brest] ,

Softly	**embraced**	**upon**	**thy**	**tender**	**breast**	**,**
轻轻	拥抱	之上	你的	投标	胸部	,

轻轻地依偎在你温柔的胸膛上，

[waɪl] [keə(r)] - [wɔːn] ['sʌfərə] [ɒn][ðə; ði] ['taɪdləs] [siː]

While	**care**	**-**	**worn**	**sufferers**	**on**	**the**	**tideless**	**sea**
尽管	关心	-	磨损	受害者	在	这	无潮汐	海

而饱受忧虑的人们则在无潮无息的大海上挣扎。

[ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

Of	**blissful**	**dreams**	**forget**	**their**	**misery**	**,**
的	幸福的	梦境	忘记	他们的	苦难	,

沉浸在美梦中，忘却苦难。

[ænd; ənd][bɑːsk][ɪn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒərəs] [hɪlz]

And	**bask**	**in**	**visions**	**of**	**the**	**verdurous**	**hills**
和	晒	在	愿景	的	这	翠绿的	丘陵

沉浸在翠绿山丘的景象中

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] [weə(r)] ['flæʃɪŋ] [ril] ,

Of	**some**	**enchanted**	**isle**	**where**	**flashing**	**rills**	**,**
的	一些	迷人的	小岛	在哪里	闪烁	小溪	,

在某个迷人的小岛上，闪烁着溪流，

['gʌʃɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [fləʊ] ,

Gushing	**sweet**	**music**	**,**	**to**	**the**	**green**	**vales**	**flow**	**,**
喷薄	甜的	音乐	,	到	这	绿色的	山谷	流动	,

潺潺甜美的乐声，流淌在翠绿的山谷中。

[weə(r)] [kuːl] , [slɪm] [pɑːmz] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['ʃædəʊz] [θrəʊ] —

Where	**cool**	**,**	**slim**	**palms**	**their**	**graceful**	**shadows**	**throw**	**—**
在哪里	凉爽的	,	苗条的	棕榈树	他们的	优美	阴影	扔	—

纤细凉爽的棕榈树投下优美的树影——

['eɪndʒl][ɒv; əv] [lʌv] , [baɪ][dɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [led] ,

Angel	**of**	**love**	**,**	**by**	**dear**	**Compassion**	**led**	**,**
天使	的	爱	,	经过	亲爱的	同情	引领	,

爱的天使，由亲爱的慈悲引领，

[tuː; tə][fəʊld][ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz] [iːtʃ] ['wɪəri] [hed] .

To	**fold**	**in**	**deep**	**repose**	**each**	**weary**	**head**	**.**
到	折叠	在	深的	休息	每个	厌倦	头	.

让疲惫的头颅深深地沉入梦乡。

['neɪtʃərz] [swiːt] [nɜːs] , [əʊ]['evə(r)][nɪə(r)][juː 'es] [steɪ]

Nature's	sweet	nurse	,	oh	ever	near	us	stay
自然的	甜的	护士	,	哦	曾经	靠近	我们	停留

大自然的温柔护士，请永远陪伴在我们身边

[tɪl] , [laɪfs] [driːmz] ['or] , “ [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] . ” { - }

Till	,	life's	dreams	o'er	,	“	the	shadows	flee	away	.	”	{	53	}
直到	,	生活的	梦境	超过	,	“	这	阴影	逃跑	离开	.	”	{	-	}

直到生命的梦想消逝，“阴影也随之消散。”{53}

[wɒt] [ɪz] [mæn] ?

WHAT	IS	MAN	?
什么	是	男人	?

人是什么?

['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz][mæn] , [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ?

Monarch	of	all	the	animals	is	man	,	but	what	his	goal	?
君主	的	全部	这	动物	是	男人	,	但	什么	他的	目标	?

人类是所有动物之王，但他的目标是什么?

['biːɪŋ] [mə'tɪərɪəl] , [jet] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,

Being	material	,	yet	endowed	with	an	immortal	soul	,
存在	材料	,	然而	捐赠	和	一个	不朽	灵魂	,

虽为物质，却拥有不朽的灵魂

[wens] ['kɒmz] [hiː; hi] ?

Whence	comes	he	?
何处	来	他	?

他从哪里来?

[hæθ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ?

Hath	he	lived	before	?
有	他	居住地	前	?

他以前活过吗?

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] ,

He	knoweth	not	,
他	知道	不是	,

他不知道，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] - [bɪ'gɒt] .

But	if	he	be	immortal	,	must	be	Heaven	-	begot	.
但	如果	他	是	不朽	,	必须	是	天堂	-	生	.

但如果他能永生，那他一定是天神所生。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɪk] [plæn]

To	live	for	naught	in	the	great	cosmic	plan
到	居住	为了	零	在	这	伟大的	宇宙	计划

在伟大的宇宙计划中，活着毫无意义

[wʊd] [pruːv] [hɪm] ['lesə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz][mæn] .

Would	prove	him	lesser	than	his	claim	as	man	.
会	证明	他	较少	比	他的	宣称	作为	男人	.

这将证明他作为人的价值远低于他自称的水平。

[ə'ləʊn] [hiː; hi][stændz] [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] , [kləʊðd] [wɪð] [spiːtʃ] ,

Alone	he	stands	amid	his	empire	,	clothed	with	speech	,
独自的	他	站立	之中	他的	帝国	,	穿着衣服	和	演讲	,

他孤身屹立于自己的帝国之中，以雄辩之才著称。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [riːtʃ]

And	attributes	of	reason	and	intelligence	to	reach
和	属性	的	原因	和	智力	到	抵达

以及达到所需的理性和智慧属性

[ðə; ði] ['haɪts] [sə'blaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [sər've]

The	heights	sublime	,	for	he	alone	surveys
这	高度	升华	,	为了	他	独自的	调查

巍峨壮丽，唯有他一人俯瞰。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɔː(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪz]

The	skies	or	lifts	his	eyes	to	mark	the	boundless	ways
这	天空	或者	电梯	他的	眼睛	到	标记	这	无边无际	方式

他抬起头，望向天空，或仰望无垠的道路。

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['gæləksi][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [stɑː(r)] - [struːn] [pleɪnz] ,

Of	the	vast	galaxy	of	the	celestial	star	-	strewn	plains	,
的	这	广阔的	星系	的	这	天体	星星	-	散落的	平原	,

在浩瀚无垠、繁星点点的天体平原上，

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ['or] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪn] ,

He	of	the	mighty	animal	kingdom	o'er	which	he	reigns	,
他	的	这	强大的	动物	王国	超过	哪个	他	统治	,

他是统治着强大动物王国的神，

[hiː; hi] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['veriɪst] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [saʊnd] ,

He	who	is	but	the	veriest	echo	of	the	Almighty	sound	,
他	WHO	是	但	这	最真实的	回声	的	这	全能者	声音	,

他不过是全能者之声最真实的回响，

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [jet] [ɪz] [baʊnd]

A	faint	reflection	of	his	Maker	,	but	who	yet	is	bound
一个	头晕的	反射	的	他的	制造商	,	但	WHO	然而	是	边界

他不过是造物主的微弱倒影，却仍受束缚。

[baɪ] [taɪz] [ʌn'breɪkəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'siːv]

By	ties	unbreakable	,	for	doth	he	not	receive
经过	领带	牢不可破	,	为了	确实	他	不是	收到

因牢不可破的纽带，因为他不接受

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [briːð] ?

The	realm	of	thought	from	Him	,	the	air	to	breathe	?
这	领域	的	想法	从	他	,	这	空气	到	呼吸	?

祂赐予的思想领域，如同呼吸的空气?

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [muːv] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]

The	glorious	constellations	move	in	their	appointed	place
这	辉煌	星座	移动	在	他们的	任命	地方

璀璨的星辰在它们预定的位置上移动。

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] - [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

To	the	deep	throbbing	heart	-	beats	of	the	universe	.
到	这	深的	悸动	心	-	节拍	的	这	宇宙	.

向宇宙深沉而悸动的心跳致敬。

[ðə; ði] ['plænɪts] , [tremblɪŋ] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [həʊl] ,

The	planets	,	trembling	arteries	of	the	spacious	whole	,
这	行星	,	发抖	动脉	的	这	宽敞	所有的	,

行星，如同浩瀚宇宙中颤抖的动脉，

[wɪð] [iːtʃ] [freɪl] ['mɔːt(ə)l][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] [kɔːld] [səʊl] ,

With	each	frail	mortal	the	molecule	called	soul	,
和	每个	脆弱	凡人	这	分子	称为	灵魂	,

每个脆弱的凡人体内都存在着名为灵魂的分子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [θɔːt] ,

And	he	in	turn	respondeth	to	the	Almighty	thought	,
和	他	在	转动	回应	到	这	全能者	想法	,

而他则回应了全能者的思想：

[iːtʃ] ['entəti] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɔːt] ;

Each	entity	distinct	,	yet	like	the	other	wrought	;
每个	实体	清楚的	，	然而	喜欢	这	其他	锻	；

每个实体都各不相同，但又像其他实体一样是共同创造的；

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [mɪ'stɪəriəs] , [hɑːf] [dɪ'vaɪn] !

Creature	of	elements	mysterious	,	half	divine	!
生物	的	元素	神秘	，	一半	神圣的	！

由神秘元素构成的生物，半神半人!

[ɪ'məʊʃən(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] , [jet] ['vaɪbreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn]

Emotional	,	fearful	,	yet	vibrating	to	the	electric	line
情绪	，	可怕	，	然而	振动	到	这	电的	线

情绪激动，恐惧不安，却又随着电线震动。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [həʊldz] [hɪm] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt]

Of	the	invisible	,	which	holds	him	startled	at	the	flight
的	这	无形的	，	哪个	持有	他	惊慌	在	这	航班

那看不见的东西，令他惊恐地飞翔

[ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɔːt] ['sɔːrɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪt]

And	magnitude	of	thought	soaring	beyond	the	night
和	震级	的	想法	翱翔	超过	这	夜晚

思想的宏大超越了黑夜。

[ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] ; [ðen] [ɑːsks] [hɪm'self] — [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] —

Of	mundane	things	;	then	asks	himself	—	as	thousands	more	—
的	平凡的	事物	；	然后	问	他自己	—	作为	数千	更多的	—

琐碎之事；然后他像成千上万的人一样问自己——

[ɪf] [deθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [ɪz] , ['weəfɔː(r)] { - }

If	death	the	end	of	all	created	beings	is	,	wherefore	{	54	}
如果	死亡	这	结尾	的	全部	创建	生物	是	，	因此	{	-	}

如果死亡是所有被造物的终结，那么{54}

[ɔːl] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪ'neɪt]

All	the	ennobling	longings	in	the	human	mind	innate
全部	这	升华	渴望	在	这	人类	头脑	先天

人类心灵中所有高尚的渴望都是与生俱来的。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'leɪt] ,

And	love	of	nature	and	which	all	things	beautiful	elate	,
和	爱	的	自然	和	哪个	全部	事物	美丽的	欣喜	，

热爱自然，热爱一切美好的事物，这些事物都令她感到愉悦。

[ðɪs] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz]

This	spark	of	immortality	flaming	with	fitful	gleams
这	火花	的	不朽	炽盛	和	断断续续	闪光

这不朽的火花，闪烁着断断续续的光芒

[ɒv; əv] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] , [siːm]

Of	vague	remembrance	of	a	pre	-	existence	,	seems
的	模糊的	纪念	的	一个	预	-	存在	，	似乎

对先前存在的模糊记忆，似乎

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .

To	shape	itself	into	a	dream	which	comes	and	goes	.
到	形状	本身	进入	一个	梦	哪个	来	和	去	.

把自己塑造成一个来去无踪的梦境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['əʊvə(r)] ['spɪrɪt] [θrəʊz]

And	when	the	influence	of	the	Almighty	over	spirit	throws
和	什么时候	这	影响	的	这	全能者	超过	精神	投掷

当全能者对灵性的影响倾覆时

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['paʊə(r)]

The	searching	rays	of	the	great	Omnipresent	power
这	搜索	射线	的	这	伟大的	无所不在	力量

无处不在的伟大力量的搜寻之光

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [niːl] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['aʊə(r)] ,

In	Whom	we	live	,	to	Whom	we	kneel	in	sorrow's	hour	,
在	谁	我们	居住	,	到	谁	我们	下跪	在	悲伤的	小时	,

我们因祂而活，我们在悲伤时向祂跪拜。

[huː] [bɪdz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hevə)nli] ['ɑːgəsi]

Who	bids	the	ministers	of	all	the	Heavenly	Argosies
WHO	出价	这	部长们	的	全部	这	天上	商船

谁命令所有天界商队的使者

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [sfɪrz]

Of	Faith	,	and	Hope	,	and	Mercy	,	on	the	ethereal	spheres
的	信仰	,	和	希望	,	和	怜悯	,	在	这	空灵的	球体

在虚无缥缈的领域里，信仰、希望和怜悯并存。

[enθ'rəʊnd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

Enthroned	with	Justice	,	Truth	and	Liberty	,
登基	和	正义	,	真相	和	自由	,

以正义、真理和自由为座，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn] [ðæt] , [ðəʊ] ['mɔːt(ə)l] , [ˌɪmɔː'tæləti]

To	teach	man	that	,	though	mortal	,	immortality
到	教	男人	那	,	尽管	凡人	,	不朽

教导世人，虽然终有一死，却拥有永生

[ɪz][hɪz; ɪz] , [əʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

Is	his	,	Oh	not	,	for	nought	,	the	powers	of	death	and	life	,
是	他的	,	哦	不是	,	为了	零	,	这	权力	的	死亡	和	生活	,

难道他拥有生死之力，却毫无用处吗?

[əʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [straɪf]

Oh	not	,	for	nought	,	it	is	the	everlasting	strife
哦	不是	,	为了	零	,	它	是	这	永恒	冲突

哦，并非毫无意义，这是永恒的斗争

- [twɪkst][maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] — [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [diːm] —

'	Twixt	mind	and	matter	,	if	we	be	—	as	some	would	deem	—
-	中间	头脑	和	事情	,	如果	我们	是	—	作为	一些	会	认为	—

“介于精神与物质之间，如果我们——正如某些人所认为的那样——”

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [driːm] ,

Nought	but	the	moving	shadows	of	a	melting	dream	,
零	但	这	移动	阴影	的	一个	融化	梦	,

唯有消逝的梦境中移动的影子，

[waɪ] [lɪv; laɪv] , [waɪ] [lʌv] , [waɪ] [briːð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [preə(r)] ?

Why	live	,	why	love	,	why	breathe	the	unconscious	prayer	?
为什么	居住	,	为什么	爱	,	为什么	呼吸	这	无意识	祷告	?

为何而活，为何而爱，为何而呼吸这无意识的祈祷?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [wiː; wi] [fiːl] [gɒd] [ðeə(r)] ;

Because	,	deep	down	in	the	human	heart	,	we	feel	God	there	;
因为	,	深的	向下	在	这	人类	心	,	我们	感觉	上帝	那里	;

因为在人类内心深处，我们都能感受到上帝的存在;

[ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , — [mæn] — [prə'fes]

And	dare	the	shadow	of	his	Maker	,	—	man	—	profess
和	敢	这	阴影	的	他的	制造商	,	—	男人	—	宣称

而他造物主的影子——人——竟敢宣称

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ðɪs] ['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][tuː; tə] [bles] . { - }

That	he	can	build	this	empire	without	him	to	bless	.	{	55	}
那	他	能	建造	这	帝国	没有	他	到	保佑	.	{	-	}

他无需得到他的祝福就能建立起这个帝国。{55}

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

THE	BLUE	MOUNTAINS	,	NEW	SOUTH	WALES	.
这	蓝色的	山脉	,	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州蓝山。

[ɪm'pɪəriəl] ['bætlmənts] , [huːz] ['fraʊnɪŋ] [braʊz]

Imperial	battlements	,	whose	frowning	brows
帝国	城垛	,	谁	皱眉	眉毛

帝国的城垛，它们紧锁的眉头

[lʊk] ['evə(r)]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔːn]

Look	ever	into	space	and	watch	the	dawn
看	曾经	进入	空间	和	手表	这	黎明

永远凝视太空，观看黎明

[ɪn] ['rəʊziət] ['lʌvlinəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊz]

In	roseate	loveliness	above	the	snows
在	玫瑰	可爱	多于	这	雪

雪上玫瑰色的美丽

[ɒv; əv] ['feðəri] ['klaʊdlɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [brests] [ə'dɔːn] .

Of	feathery	cloudlets	which	thy	breasts	adorn	.
的	羽毛状的	云朵	哪个	你的	乳房	装饰	.

如同你胸前点缀的轻柔云朵。

[jiː; ji] ['riːgl] [fɔːmz] !

Ye	regal	forms	!
叶	尊贵	表格	!

你们这些威严的人物!

[huːz] ['dʒægɪd]['kæzəm][beə(r)]

Whose	jagged	chasms	bear
谁	锯齿状	深渊	熊

那些锯齿状的深渊承载着

[ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [skɔːd] [baɪ] ['tempɪsts] - [reɪdʒ]

The	scars	of	ages	,	scored	by	tempests	'	rage
这	疤痕	的	年龄	,	得分	经过	暴风雨	-	愤怒

岁月留下的伤痕，被暴风雨的怒吼刻画得淋漓尽致。

[wen] ['kætəklizəm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] —

When	cataclysms	thundering	rent	the	air	—
什么时候	灾难	雷鸣	租	这	空气	—

当灾难的雷鸣撕裂空气——

[ðaʊ] ['mæməθ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] .

Thou	mammoth	ruins	of	a	bygone	age	.
你	长毛象	废墟	的	一个	逝去的	年龄	.

你是昔日时代的宏伟遗迹。

[ænd; ənd] ['hɔːri] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [ɪn][dɪm] ['dɪstəns] [gliːmz] ,

And	hoary	Kosciusko	in	dim	distance	gleams	,
和	苍老	科修斯科	在	暗淡	距离	闪光	,

远处昏暗的科修斯科山隐隐闪烁着光芒。

[səʊ][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðaɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [praɪd]

So	not	alone	in	thy	most	awful	pride
所以	不是	独自的	在	你的	最多	可怕	自豪

所以，你并非独自承受着你最可怕的骄傲。

[ɑːt] [ðaʊ] [greɪt] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [ælps] , [huːz] ['pəːliŋ] [striːmz]
Art thou great Austral Alps , whose purling streams
艺术 你 伟大的 澳大利亚 阿尔卑斯山 , 谁 檩条 溪流

你是伟大的澳大利亚阿尔卑斯山，你潺潺的溪流

[gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɪn] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [saɪd] .
Gush from the fissures in thy wounded side .
喷 从 这 裂缝 在 你的 受伤 边 .

从你受伤的肋部裂缝中涌出。

[wɒt] ['berid] ['siːkrəts] [dʌθ] [ðaɪ] ['kævənz] [həʊld]
What buried secrets doth thy caverns hold
什么 埋葬 秘密 确实 你的 洞穴 抓住

你的洞穴里究竟埋藏着怎样的秘密?

[ɒv; əv] ['iːən] [mɑːkt] [baɪ] [taɪmz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ?
Of aeons marked by time's unerring hand ?
的 亿万年 标记 经过 时间 毫无错误 手 ?

被时间无误之手铭刻的漫长岁月?

[wɒt] ['mɪstɪk] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] ['wɒrɪəz] [bəʊld] ,
What mystic rites were held by warriors bold ,
什么 神秘 仪式 是 握住 经过 战士 大胆的 ,

那些勇敢的战士们举行过哪些神秘仪式?

[ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] [bænd] ?
The dusky children of an almost vanished band ?
这 昏暗 孩子们 的 一个 几乎 消失了 乐队 ?

一群几乎消失的乐队里肤色黝黑的孩子?

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['strɔːŋˌhəʊldz] [grɪm] ,
Perchance they crept within thy strongholds grim ,
或许 他们 悄悄地爬 之内 你的 堡垒 严峻 ,

或许他们潜入了你那阴森的堡垒，

['haɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɜːst] [keɪv] ['dwelə(r)z] [wʌns] [hæd; həd] [dʌn]
Hiding , as erst cave dwellers once had done
隐藏 , 作为 最初 洞穴 居民 一次 有 完毕

像以前的穴居人那样躲藏起来

[ɪn] [əʊld] [jʊ'rəʊpə] — ['fɪəf(ə)l] [lest] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm]
In old Europa — fearful lest limb from limb
在 老的 欧洲 — 可怕 免得 肢 从 肢

在古老的欧洲——害怕肢体残缺

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['mæstədɒn] .
They should be torn by some great mastodon .
他们 应该 是 撕裂 经过 一些 伟大的 乳齿象 .

它们应该会被某种巨大的乳齿象撕碎。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][frɒm; frəm] ['gɪdi] [haɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [ɔː]
Mayhap from giddy height they gazed with awe
或许 从 头晕 高度 他们 凝视 和 敬畏

或许他们从眩晕的高度上，带着敬畏的目光凝视着。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɪləʊi] [klaʊd] ,
Upon thy ever - changing billowy cloud ,
之上 你的 曾经 - 变化 波涛汹涌 云 ,

在你那变幻莫测、波涛汹涌的云朵之上，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] [rɒk] ” [ænd; ənd] “ [beə(r)] ” [ðeɪ] [sɔː]
Deeming the “ Eagle Rock ” and “ Bear ” they saw
认为 这 “ 鹰 岩石 ” 和 “ 熊 ” 他们 锯

他们把看到的岩石称为“鹰岩”和“熊”。

[gɒdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [baʊd] .

Gods	**to**	**which**	**they**	**in**	**adoration**	**bowed**	**.**
神	到	哪个	他们	在	崇拜	鞠躬	.

他们膜拜的神灵。

[əʊ] ! [ləʊ] [wiː; wi] [bend] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðiː]

Oh	**!**	**lo**	**we**	**bend**	**to**	**Him**	**who**	**fashioned**	**thee**
哦	！	洛	我们	弯曲	到	他	WHO	造型	你

哦！我们俯伏在创造你的祂面前！

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl'maɪti] [wɜːd] —

From	**chaos**	**at**	**His**	**own**	**almighty**	**word**	**—**
从	混乱	在	他的	自己的	全能的	单词	—

从祂全能的话语所带来的混乱中——

[kriː'eɪʃənz] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

Creation's	**wonderland**	**of**	**moving**	**mystery**	**,**
创造的	仙境	的	移动	神秘	,

造物主的奇妙世界，充满神秘与感动。

[wen] ['siːz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [hɜːd] . { - }

When	**seas**	**and**	**winds**	**alone**	**His**	**voice**	**had**	**heard**	**.**	**{**	**56**	**}**
什么时候	海域	和	风	独自的	他的	嗓音	有	听到	.	{	-	}

当只有大海和狂风传来他的声音时。{56}

[səʊ] ['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [feɪlz]

So	**wildly**	**beautiful**	**art**	**thou**	**,**	**the**	**spirit**	**fails**
所以	疯狂地	美丽的	艺术	你	,	这	精神	失败

你如此绝美，令灵魂都为之倾倒。

[tuː; tə] ['ʌtəli] [dɪ'skraɪb] [ðaɪ] ['veərɪənt] [muːd] .

To	**utterly**	**describe**	**thy**	**variant**	**mood**	**.**
到	完全地	描述	你的	变体	情绪	.

彻底描述你变幻莫测的情绪。

[ðə; ði] ['mæntld] ['velvɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɒsi] , ['vɜːn(ə)l] [veɪlz]

The	**mantled**	**velvet**	**of**	**thy**	**mossy**	**,**	**vernal**	**vales**
这	披风	天鹅绒	的	你的	苔藓	,	春季	山谷

你那长满苔藓的春日山谷，披着天鹅绒般的披风

[ænd; ənd] ['mædʒɪk] [fɔːls] , [wɪtʃ] [flæʃ] [ɪn] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ;

And	**magic**	**falls**	**,**	**which**	**flash**	**in**	**foaming**	**flood**	**;**
和	魔法	瀑布	,	哪个	闪光	在	起泡	洪水	;

魔法降临，如泡沫翻滚的洪流般闪现；

[jiː; ji] [triː] - [kraʊnd] [hɪlz] !

Ye	**tree**	**-**	**crowned**	**hills**	**!**
叶	树	-	加冕	丘陵	！

绿树成荫的山丘啊！

[wɪð] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [spred] ,

With	**leafy**	**branches**	**spread**	**,**
和	绿叶	分支	传播	,

枝繁叶茂，

[jiː; ji] ['sentɪd] [paɪnz] !

Ye	**scented**	**pines**	**!**
叶	香味	松树	！

啊，芬芳的松树！

[huːz] ['əʊdərəs] [breθ] [ɪz] [flʌŋ] ,

Whose	**odorous**	**breath**	**is**	**flung**	**,**
谁	有气味的	气息	是	扔	,

谁的臭气扑面而来?

[wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm] “ - [liːp] ” [ænd; ənd][fen][ænd; ənd] [gleɪd] ,

Wafted	**from**	**“**	**Govett's**	**Leap**	**”**	**and**	**fen**	**and**	**glade**	**,**
飘散	从	“	-	飞跃	”	和	分	和	林间空地	,

飘散自“戈维特之跃”、沼泽和林间空地，

[frɒm; frəm] ['eəriəl] ['sensə(r)][baɪ] [wʊd] - ['spɪrɪt] [swʌŋ] .

From	**aerial**	**censer**	**by**	**wood**	**-**	**spirits**	**swung**	**.**
从	天线	香炉	经过	木头	-	烈酒	摇摆	.

木灵从空中香炉中摇曳而过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] ['splendə(r)] [daɪz] ,

And	**when**	**the**	**orb**	**of**	**day**	**in**	**splendour**	**dies**	**,**
和	什么时候	这	球体	的	天	在	辉煌	死亡	,

当白昼的辉煌之光消逝之时，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] - [klaʊdz] [ðaɪ] [piːks] [ɪn'leɪs] ,

And	**trailing**	**flambent**	**clouds**	**thy**	**peaks**	**enlace**	**,**
和	尾随	-	云	你的	高峰	缠绕	,

拖曳的火红色云朵将你的山峰环绕，

[ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] [tɪnts] [ɒv; əv] ['westən] [skaɪz]

The	**opalescent**	**tints**	**of**	**western**	**skies**
这	乳白色	色调	的	西	天空

西方天空的乳白色色调

[rɪ'viːl] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

Reveal	**the**	**enchantments**	**of**	**thy**	**dwelling**	**-**	**place**	**.**
揭示	这	魔法	的	你的	住宅	-	地方	.

揭示你居所的奥秘。

[ɔː(r)] [wen] ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ][feə(r)] ,

Or	**when**	**our**	**lady**	**of**	**the**	**night**	**,**	**so**	**fair**	**,**
或者	什么时候	我们的	女士	的	这	夜晚	,	所以	公平的	,

或者当我们的夜之女神，如此美丽，

[s'ɪlvəz] [ðaɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][trænz'luːs(ə)nt] ['ʃaʊərz] ,

Silvers	**thy**	**forests**	**in**	**translucent**	**showers**	**,**
银	你的	森林	在	半透明	淋浴	,

银色的雨滴如同半透明的细雨，洒落在你的森林上。

['deftli] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['pəʊɪt] [θril] [ðə; ði][eə(r)]

Deftly	**the**	**sylvan**	**poet**	**thrills**	**the**	**air**
巧妙地	这	森林	诗人	刺激	这	空气

林中诗人巧妙地令空气颤动。

[wɪð] ['mɜːmərɪŋ] ['sɪmfəni] [frɒm; frəm] [wɪnd] - [wuːd] ['baʊəz] .

With	**murmuring**	**symphony**	**from**	**wind**	**-**	**wooed**	**bowers**	**.**
和	淙淙	交响乐	从	风	-	追求	鲍尔斯	.

微风轻拂，树荫下传来低语般的交响乐。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['kænjən] , [kleft] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [diːp] ,

Gorges	**and**	**canyon**	**,**	**clefts**	**and**	**ravines**	**deep**	**,**
峡谷	和	峡谷	,	裂隙	和	峡谷	深的	,

峡谷和沟壑，深邃的裂缝和沟壑，

[ænd; ənd]['feəri] [grɑːts] [wɪð] ['stɑːri] ['flauərit] [set] ,

And	**fairy**	**grotts**	**with**	**starry**	**flowerets**	**set**	**,**
和	仙女	格罗茨	和	繁星	小花	放	,

还有点缀着星形小花的仙女洞穴，

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [peɪl] [ɒn] [griːn] [puːl] [sliːp] ;

Where	**water**	**-**	**lilies**	**pale**	**on**	**green**	**pool**	**sleep**	**;**
在哪里	水	-	百合花	苍白	在	绿色的	水池	睡觉	;

睡莲在碧绿的池塘中沉睡；

[ləʊ] ! ['neɪtʃərz] ['mɑːstəpiːs] , [hɜː(r); hə(r)][grænd][mæg'nɪfəkæt] .

Lo	!	Nature's	masterpiece	,	her	grand	magnificat	.
洛	!	自然的	杰作	,	她	盛大	尊主颂	.

瞧！大自然的杰作，她宏伟的颂歌。

[jiː; ji] ['mæsɪv] ['pɪlər] !

Ye	massive	pillars	!
叶	大量的	柱子	!

巨大的石柱!

[wɪtʃ] [hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] [spreɪ]

Which	have	viewed	the	spray
哪个	有	已查看	这	喷

哪些人看过喷雾剂?

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [taɪd]

Far	,	far	away	upon	the	impulsive	tide
远的	,	远的	离开	之上	这	冲动	潮

在遥远的地方，乘着汹涌澎湃的潮水。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] — [jiː; ji] [tuː] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .

For	countless	years	—	ye	too	must	pass	away	.
为了	无数	年	—	是的	也	必须	经过	离开	.

无数个岁月之后——你们也终将逝去。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['fiːæt; 'fiːət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'baɪd] ?

For	at	His	fiat	who	shall	then	abide	?
为了	在	他的	菲亚特	WHO	将	然后	遵守	?

谁能顺服祂的旨意呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɒt] , [hiː; hi] [huː] [hæθ] [meɪd]

And	He	who	changeth	not	,	He	who	hath	made
和	他	WHO	改变	不是	,	他	WHO	有	制成

祂永不改变，祂创造了

[ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ] ,

All	things	of	earth	we	love	to	change	and	die	,
全部	事物	的	地球	我们	爱	到	改变	和	死	,

地球上的一切我们都喜爱变化和消亡。

[hæθ] [meɪd] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] - [niːθ] [ðaɪ] [ʃeɪd]

Hath	made	thee	beautiful	,	that	'	neath	thy	shade
有	制成	你	美丽的	,	那	-	下方	你的	阴影

祂使你美丽，在你的荫蔽下。

[veɪn] [mæn] [meɪ] [mjuːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] . { - }

Vain	man	may	muse	upon	his	immortality	.	{	57	}
徒劳	男人	可能	沉思	之上	他的	不朽	.	{	-	}

虚荣的人可能会沉思自己的永生。{57}

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .

THE	POET	LAUREATE	.
这	诗人	桂冠	.

桂冠诗人。

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] .

ALFRED	AUSTIN	.
阿尔弗雷德	奥斯汀	.

阿尔弗雷德·奥斯汀。

[ðə; ði]['laɪə(r)][ɪz] [mjuːt] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ˌʌn'strʌŋ] ,

The	lyre	is	mute	,	the	strings	unstrung	,
这	竖琴	是	沉默的	,	这	字符串	未上弦	,

竖琴哑了，琴弦松开了。

[ðə; ði] [mjuːz] [hæθ] [left] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˌʌnˈsʌŋ] ;

The	muse	hath	left	the	song	unsung	;
这	沉思	有	左边	这	歌曲	无名英雄	;

缪斯女神让这首歌无人吟唱;

[hiː; hi] [ˈwɛrəθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊɪts] [braʊ]

He	weareth	on	his	poet's	brow
他	戴雷斯	在	他的	诗人的	眉头

他眉宇间流露出诗人的气质

[ə; eɪ] [fˈeəɹɐ] [riːθ] [ðæn; ðən] [men] [bɪˈstəʊ]

A	fairer	wreath	than	men	bestow
一个	更公平	花圈	比	男人	赐给

比人所能给予的更美好的花环

[ɔː(r)] [feɪm] [meɪ] [gɪv] .

Or	fame	may	give	.
或者	名声	可能	给	.

或者，名声可能会带来好处。

[æz; əz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [ˈor] [ðə; ði] [məʊld] ,

As	leaves	are	scattered	o'er	the	mould	,
作为	树叶	是	疏散	超过	这	模具	,

落叶散落在腐殖土上，

[ʌnˈhiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [kəʊld] ,

Unheeded	by	the	world	so	cold	,
无人理会	经过	这	世界	所以	寒冷的	,

被这冷酷的世界所忽视，

[jet] , [treɪst] [ɪnˈdeləbli] [ɒn] [stəʊn] ,

Yet	,	traced	indelibly	on	stone	,
然而	,	追踪	不可磨灭地	在	石头	,

然而，却被永久地刻在了石头上，

[ðeə(r)] [ʃeɪps] [rɪˈmeɪn] [θruː] [ˈeɪdʒɪz] [fləʊn] ,

Their	shapes	remain	through	ages	flown	,
他们的	形状	保持	通过	年龄	飞行	,

它们的形状历经岁月洗礼依然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ] [swiːt] [wɜːdz] [lɪv; laɪv] .
So **sweet** **words** **live** **.**
所以 甜的 字 居住 .

美好的话语永存。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] ,
His **pleasure** **was** **a** **healthy** **mind** **,**
他的 乐趣 曾是 一个 健康 头脑 ,

他最大的乐趣在于保持身心健康。

['tiːtʃɪŋ] [mænz]['djuːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;
Teaching **man's** **duty** **to** **mankind** **;**
教学 男人的 责任 到 人类 ;

教导人类对人类的责任；

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['glɔːri][ɔː(r)][ɒv; əv][geɪn]
No **thought** **of** **glory** **or** **of** **gain**
不 想法 的 荣耀 或者 的 获得

不计功利，不求回报。

['sentəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['brɪliənt] [breɪn]
Centred **within** **that** **brilliant** **brain**
居中 之内 那 杰出的 脑

以那颗聪慧的大脑为中心

[bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə][men] .
But **love** **to** **men** **.**
但 爱 到 男人 .

但爱男人。

[əʊ] , [laɪf] !
Oh **,** **life** **!**
哦 , 生活 !

啊，人生！

[əʊ] , [deθ] !
Oh **,** **death** **!**
哦 , 死亡 !

哦，死亡！

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [stɪŋ] !
Thou **hast** **no** **sting** **!**
你 哈斯特 不 蜇 !

你没有毒刺！

['swɪftli] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɪŋ] ,
Swiftly **upon** **thy** **glorious** **wing** **,**
迅速地 之上 你的 辉煌 翼 ,

乘着你荣耀的翅膀，迅速飞翔，

[tremblɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [meɪz] ,
Trembling **,** **within** **the** **golden** **maze** **,**
发抖 , 之内 这 金的 迷宫 ,

在金色的迷宫中颤抖

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [leɪz]

He	passed	to	pour	his	sweetest	lays
他	通过了	到	倒	他的	最甜美的	躺下

他走过来，倾倒他最甜蜜的歌谣。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ken] .

Beyond	our	ken	.
超过	我们的	肯	.

超出我们的理解范围。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['kɑːskɪt] [laɪz] [æt; ət] [rest]

His	ivory	casket	lies	at	rest
他的	象牙	棺材	谎言	在	休息

他的象牙棺木安息于此。

[ɪn] [ðæt] [dɪə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;

In	that	dear	island	of	the	west	;
在	那	亲爱的	岛	的	这	西方	;

在那片美丽的西方岛屿上;

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [hæθ] [siːst] , [hɪz; ɪz] [rest] [ɪz] [wʌn] ,

His	song	hath	ceased	,	his	rest	is	won	,
他的	歌曲	有	停止	,	他的	休息	是	韩元	,

他的歌声已止息，他已得安息。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz][hɪz; ɪz][æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn] ,

And	peace	is	his	at	set	of	sun	,
和	和平	是	他的	在	放	的	太阳	,

日落之时，他将获得安宁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [led]

For	he	hath	led
为了	他	有	引领

因为他已经带领了

[sʌm; səm] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪrz]

Some	weary	mortals	to	the	spheres
一些	厌倦	凡人	到	这	球体

一些疲惫的凡人升入天界

[ɒv; əv] ['fænsi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pensɪv] [tɪəz] ,

Of	fancy	,	far	from	pensive	tears	,
的	想要	,	远的	从	沉思的	眼泪	,

远离忧伤的泪水，沉浸在幻想之中

[weə(r)] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [blɪs] ,

Where	,	in	imagination's	bliss	,
在哪里	,	在	想象力	极乐	,

在想象的极乐世界里，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['poʊɪts] [kɪs] .

They	hung	upon	a	poet's	kiss	.
他们	悬挂	之上	一个	诗人的	吻	.

他们为诗人的吻而着迷。

[əʊ] , ['hæpi] [ded] ! { - }

Oh	,	happy	dead	!	{	58	}
哦	,	快乐的	死的	!	{	-	}

哦，快乐的死者！{58}

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][mɔːn, məun][hɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] ,

And	Britain	mourns	him	not	alone	,
和	英国	哀悼	他	不是	独自的	,

英国并非唯一哀悼他的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] ,

And	not	because	of	sculptured	stone	,
和	不是	因为	的	雕塑	石头	,

并非因为雕刻的石头，

[ɔː(r)] [t'rɪbjuːts] [greɪt] , [ɔː(r)] ['elədʒi] ,

Or	tributes	great	,	or	elegy	,
或者	致敬	伟大的	,	或者	挽歌	,

或者伟大的颂词，或者挽歌，

[wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒriət] [rɪ'membəd] [biː; bi] ,

Will	her	laureate	remembered	be	,
将要	她	桂冠	记得	是	,

她的桂冠诗人会被人们铭记吗?

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

But	in	her	heart	.
但	在	她	心	.

但在她内心深处。

[ðəʊ] ['rʌgɪd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm] ,

Though	rugged	be	the	path	to	fame	,
尽管	崎岖	是	这	小路	到	名声	,

尽管通往成名的道路崎岖坎坷，

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæθ] [rɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Yet	history	hath	writ	his	name
然而	历史	有	写	他的	姓名

然而，历史已将他的名字铭刻于世。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] [ðæt] [ʃaɪnz] ;

A	star	of	magnitude	that	shines	;
一个	星星	的	震级	那	闪耀	;

一颗亮度极高的恒星;

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [huːz] ['lʌstə(r)] [fjuː] [in'twain] ,

For	fame	,	whose	lustre	few	entwines	,
为了	名声	,	谁	光泽	很少	交织	,

为了名声，那光辉鲜有人能及，

[hæθ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] . { - }

Hath	crowned	his	art	.	{	59	}
有	加冕	他的	艺术	.	{	-	}

为他的艺术锦上添花。{59}

[maʊnt] [ˌtæmbə'riːn] , ['kwiːnzlənd] .

MOUNT	TAMBOURINE	,	QUEENSLAND	.
山	铃鼓	,	昆士兰州	.

昆士兰州坦布林山。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [peɪnt] [ɪn] [wɜːdz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)] ,

How	shall	I	paint	in	words	thine	image	fair	,
如何	将	我	画	在	字	你的	图像	公平的	,

我该如何用言语描绘你美丽的容颜?

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [red] - [wɪŋd] [laɪt] ,

Set	in	a	background	of	red	-	winged	light	,
放	在	一个	背景	的	红色的	-	有翅膀的	光	,

在红翼光芒的背景下，

[glint] [θruː] [ˌpɔːtɪ'eə] [ɒv; əv] [sɒft] ['fəʊlɪɪdʒ] [ðeə(r)] ,

Glinting	through	portieres	of	soft	foliage	there	,
闪闪发光	通过	门	的	柔软的	叶子	那里	,

透过柔软的树叶，闪闪发光，

[gəʊld] - [flekt] [eə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['diːpənɪŋ] [naɪt] ?

Gold	**-**	**flecked**	**ere**	**fading**	**into**	**deepening**	**night**	**?**
金子	-	有斑点的	埃雷	褪色	进入	加深	夜晚	?

金色的光芒渐渐隐没在深夜之中?

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] [wɪtʃ] [pɔː(r)]

List	**to**	**the**	**music**	**of**	**cascades**	**which**	**pour**
列表	到	这	音乐	的	级联	哪个	倒

聆听倾泻而下的瀑布之声

[ðeə(r)]['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] ['trɪbjuːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

Their	**liquid**	**silver**	**tribute**	**down**	**the**	**steep**
他们的	液体	银	贡	向下	这	陡

他们沿着陡峭的山坡倾泻而下的银色液体，如同献上了一份神圣的敬意。

[tuː; tə] [mɒs] - [klæd] ['bəʊldəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] ['or] ,

To	**moss**	**-**	**clad**	**boulders**	**,**	**where**	**it**	**bubbles**	**o'er**	**,**
到	苔藓	-	覆膜	巨石	,	在哪里	它	气泡	超过	,

流淌在苔藓覆盖的巨石上，溪水汩汩流过。

[ænd; ənd] ['fɹɒndɪd] [fɜːrnz] [ɪn] ['vɜːdʒərəs] ['bjuːti] [piːp] .

And	**fronded**	**ferns**	**in**	**verdurous**	**beauty**	**peep**	**.**
和	有叶的	蕨类植物	在	翠绿的	美丽	窥视	.

还有翠绿美丽的蕨类植物，一窥究竟。

['breθləs] — [aɪ] [weɪt] [nɪə(r)] [ðaɪ] [pə'luːsɪd] [striːm]

Breathless	**—**	**I**	**wait**	**near**	**thy**	**pellucid**	**stream**
喘不过气	—	我	等待	靠近	你的	透明	溪流

屏息凝神——我静静地守候在你清澈的溪流旁

[tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [nɪmf] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [fiːt]

To	**view**	**some**	**woodland**	**nymph**	**with**	**flashing**	**feet**
到	看法	一些	林地	仙女	和	闪烁	脚

去看看一些脚闪闪发光的林中仙女

[ænd; ənd] [braʊ] , ['flaʊə(r)] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] [driːm] —

And	**brow**	**,**	**flower**	**-**	**bound**	**for**	**this**	**alluring**	**dream**	**—**
和	眉头	,	花	-	边界	为了	这	诱人	梦	—

眉宇间，鲜花簇拥，为这诱人的梦境而生——

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['flɔːrə] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [rɪ'triːt] .

A	**witching**	**Flora**	**in**	**this**	**cool**	**retreat**	**.**
一个	女巫	弗洛拉	在	这	凉爽的	撤退	.

在这处清凉的世外桃源里，一位充满魅力的芙罗拉正在施展魔法。

['pensɪv] [aɪ] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] - ['bɜːrdz] [nəʊt] —

Pensive	**I**	**grow**	**until**	**the**	**bell**	**-**	**bird's**	**note**	**—**
沉思的	我	生长	直到	这	钟	-	鸟类	笔记	—

我沉思着，直到听到钟鸟的鸣叫——

['ɔːgən] - [laɪk] , ['piːlɪŋ] [ɪn][ɪts][grænd] [sə'lemnəti] —

Organ	**-**	**like**	**,**	**pealing**	**in**	**its**	**grand**	**solemnity**	**—**
器官	-	喜欢	,	剥落	在	它是	盛大	严肃	—

如同管风琴般，庄严地鸣响——

[brɪŋz] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] , [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [fləʊt] ,

Brings	**haunting**	**memories**	**,**	**as**	**the**	**deep**	**tones**	**float**	**,**
带来	令人难忘	回忆	,	作为	这	深的	音调	漂浮	,

低沉的音调飘荡，勾起令人难以忘怀的回忆。

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['aʊəz] — [lɒst] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['meləd i] .

Of	**vanished**	**hours**	**—**	**lost**	**chords**	**of**	**melody**	**.**
的	消失了	小时	—	丢失的	和弦	的	旋律	.

逝去的时光——消逝的旋律和弦。

[kraʊnd] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] [ðaɪ] [mə'dʒestɪk] [hed] ,
Crowned in magnificence is thy majestic head ,
加冕 在 壮丽 是 你的 雄伟 头 ,

你威严的头颅闪耀着荣耀的光芒，

['kwiːnli] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [greɪs] ,
Queenly thy royal robe of purple grace ,
女王般的 你的 皇家 长袍 的 紫色的 优雅 ,

女王啊，你那紫色的华贵长袍真美！

[wɪð] ['tendə(r)] [nj'uːənsɪz] ['or] ['djuːi] ['vɜːdʒə(r)] [spred] ,
With tender nuances o'er dewy verdure spread ,
和 投标 细微差别 超过 露水 绿意盎然 传播 ,

带着柔和的气息，洒落在沾满露水的绿意上，

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪks] ['dʒæspə(r)] [weɪvz] [ɪm'breɪs] .
Where the Pacific's jasper waves embrace .
在哪里 这 太平洋的 碧玉 波浪 拥抱 .

太平洋碧蓝的波涛拥抱的地方。

['weðə(r)] [ɪn] ['wɪnoʊd] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [dɔːn] ,
Whether in winnowed raiment of the crystal dawn ,
无论 在 扬场 服饰 的 这 水晶 黎明 ,

无论是在晶莹剔透的黎明时分，

[ɔː(r)] ['gəʊldən] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪtʃ] [ɔː(r)] ,
Or golden mantle of the sun's rich ore ,
或者 金的 地幔 的 这 太阳的 富有的 矿石 ,

或者说是太阳富矿的金色外衣，

[ɔː(r)] ['dʒuːəld] [skɑːf] [stɑː(r)] ['stʌdɪd] [raʊnd] [ðiː] [wɔːn] ,
Or jewelled scarf star studded round thee worn ,
或者 珠宝 围巾 星星 带钉的 圆形的 你 磨损 ,

或者你戴着镶满星星的珠宝围巾，

[ðaɪ] [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] [bʌt; bət] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
Thy smiles or tears but charm me more and more .
你的 微笑 或者 眼泪 但 魅力 我 更多的 和 更多的 .

你的笑容或泪水都越来越让我着迷。

[ˌfeə'wel] , [ðaɪ] ['steɪtli] ['bjuːti] !
Farewell , thy stately beauty !
告别 , 你的 庄严 美丽 !

再见了，你那高贵的美人！

[steɪ] — [ə; eɪ] [θɔːt]
Stay — a thought
停留 — 一个 想法

停留——一个想法

[hæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] —
Hath touched the deep recesses of my soul —
有 感动 这 深的 凹陷处 的 我的 灵魂 —

触动了我灵魂深处——

[ðaʊ] ['stændɪst] , [ðaʊ] [kə'lɒsəs] , ['tempɪst] - [rɔːt] ,
Thou standest , thou Colossus , tempest - wrought ,
你 最 , 你 巨人 , 暴风雨 - 锻 ,

你屹立不倒，你这饱经风暴摧残的巨人，

[ə; eɪ] ['biːkən] [ɒn] [taɪmz] [siː] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [ʃəʊl] ! { - }
A Beacon on Time's sea to mark a shoal ! { 60 }
一个 灯塔 在 时间 海 到 标记 一个 浅滩 ! { - }

时间之海上的灯塔，用来标记浅滩！{60}

[driːmz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

[ai] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] [wen] [mɔːn] [ɪz] [naɪ]
I dream of thee when morn is nigh
我 梦 的 你 什么时候 早晨 是 夜

当晨曦将至，我梦见你。

[ænd; ənd] ['iːɒs] , ['ɪnsens] ['leɪdn] ,
And Eos , incense laden ,
和 厄俄斯 , 香 满载 ,

还有厄俄斯，满载着香火，

[θruː] ['rəʊzi]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Through rosy portals of the sky ,
通过 红润 门户 的 这 天空 ,

透过天空玫瑰色的门户，

[tʃæsɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['meɪdn] .
Chaseth the white mist maiden .
追逐 这 白色的 薄雾 少女 .

追逐白雾少女。

[ai] [driːm] [wen] [fɔːls] [ðə; ði]['tendə(r)] [naɪt] ,
I dream when falls the tender night ,
我 梦 什么时候 瀑布 这 投标 夜晚 ,

在温柔的夜幕降临之时，我做着梦。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] [peɪl] [kwiːn] [muːn] ,
And walks the pale queen moon ,
和 散步 这 苍白 女王 月亮 ,

苍白的月亮女王漫步其间，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [stɑːz] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [braɪt]
And peeping stars with eyes so bright
和 偷窥 明星 和 眼睛 所以 明亮的

还有那些眼睛明亮的星星。

['wɪspə(r)] “ [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [suːn] .
Whisper “ She cometh soon .
耳语 “ 她 到来 很快 .

轻声说：“她很快就来了。”

” [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [gluːm]
” I watch them in the fragrant gloom
” 我 手表 他们 在 这 香 愁云

我在芬芳的昏暗中注视着它们。

['hæŋɪŋ] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
Hanging so pure and high ,
绞刑 所以 纯的 和 高的 ,

悬挂得如此纯净高远，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːm] ,
For they are woven in my dream ,
为了 他们 是 编织 在 我的 梦 ,

因为它们交织在我的梦中，

[ænd; ənd] [gliːm] [ɔːl] ['saɪləntli] .
And gleam all silently .
和 闪耀 全部 默默 .

它们静静地闪耀着光芒。

[bɪ'lʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !

心爱!

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [rəʊz]
As a budding rose
作为 一个 萌芽 玫瑰

如同含苞待放的玫瑰

[wɪð] [pet(ə)lz][dʒʌst] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
With petals just unfolding ,
和 花瓣 只是 展开 ,

花瓣刚刚绽放,

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːt] [ʌn'kləʊz]
My passion would thy heart unclose
我的 热情 会 你的 心 解开

我的热情会打开你的心扉

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvz] [əʊn] ['məʊldɪŋ] .
A flower of love's own moulding .
一个 花 的 爱的 自己的 成型 .

一朵由爱亲手塑造的花朵。

[ænd; ənd][ɒft][ɪn]['slʌmbə(r)] [ræpt] [prə'faʊnd]
And oft in slumber wrapped profound
和 经常 在 睡眠 包装 深刻的

而且常常在睡梦中被深深包裹。

[aɪ] [siː] [ðaɪ] ['læʃɪz] [wet] ,
I see thy lashes wet ,
我 看 你的 睫毛 湿的 ,

我看到你的睫毛湿润了,

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪð] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
And know thy thoughts with mine are bound ,
和 知道 你的 想法 和 矿 是 边界 ,

要知道,你的思绪与我的思绪紧密相连。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [fə'get] .
And thou dost not forget .
和 你 朋友 不是 忘记 .

你没有忘记。

[maɪ] [driːmz] [aɪ] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst]
My dreams I cherish , and thou must
我的 梦境 我 珍惜 , 和 你 必须

我珍视我的梦想,你也必须如此。

[baɪ] [ðɪs] , [maɪ]['əʊnli]['təʊkən] ,
By this , my only token ,
经过 这 , 我的 仅有的 令牌 ,

这是我唯一的信物。

[nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌst] ,
Know that my love , till I am dust ,
知道 那 我的 爱 , 直到 我 是 灰尘 ,

要知道,我的爱,直到我化为尘土,

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [rɪ'meɪn] [ʌn'brəʊkən] .
Shall e'er remain unbroken .
将 曾经 保持 未破 .

永不破碎。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] “ [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz]

And	when	that	“	Light	that	never	was
和	什么时候	那	“	光	那	绝不	曾是

当那“从未存在过的光”

” [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ][ɔː(r)] [siː]

”	On	earth	or	sky	or	sea
”	在	地球	或者	天空	或者	海

“无论是在陆地、天空还是海洋中

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['or] [ˌem 'iː] , - [twɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Shall	break	o'er	me	,	'	twill	be	because
将	休息	超过	我	,	-	斜纹布	是	因为

必将压垮我，那是因为

[gɒd] [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [θruː] [ðiː] . { - }

God	led	me	up	through	thee	.	{	61	}
上帝	引领	我	向上	通过	你	.	{	-	}

上帝通过你引领我上去。{61}

[ɒ'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

AUSTRALIA	TO	THE	EMPIRE	MOTHER	.
澳大利亚	到	这	帝国	母亲	.

澳大利亚是帝国之母。

[piːs] [tuː; tə] [ðiː] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] : ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] , [ðaɪ] ['jʌŋgə] [tʃaɪld]

Peace	to	thee	,	Mother	of	Empires	:	Austral	,	thy	younger	child
和平	到	你	,	母亲	的	帝国	:	澳大利亚	,	你的	年轻	孩子

愿你安息，帝国之母：奥斯特拉尔，你的幼子

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['stedfɑːst] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][waɪld] ,

Far	removed	from	thy	steadfast	hand	across	the	ocean	wild	,
远的	已移除	从	你的	坚定不移	手	穿过	这	海洋	荒野	,

远隔重洋，远离你那坚定不移的手，

[siːz] [nɒt] [ðaɪ] ['maɪti] ['sɪtɪz] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [miːd] ,

Sees	not	thy	mighty	cities	,	nor	the	pleasurance	of	thy	mead	,
看到	不是	你的	强大的	城市	,	也不	这	快乐	的	你的	蜂蜜酒	,

他看不见你雄伟的城市，也尝不到你蜜酒的乐趣。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lændskeɪps] [weə(r)] ['tendə(r)] - [fiːd] .

Nor	the	glory	of	thy	landscapes	where	tender	flocklets	feed	.
也不	这	荣耀	的	你的	风景	在哪里	投标	-	喂养	.

也无视你那美丽的风景，那里有柔嫩的小羊群在觅食。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] [flæŋk] [wɪð] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [məʊts] ,

Nor	the	ancient	feudal	castles	flanked	with	turrets	and	with	moats	,
也不	这	古老的	封建	城堡	侧翼	和	炮塔	和	和	护城河	,

也不是那些带有炮塔和护城河的古老封建城堡，

[ðə; ðɪ] [feɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['westmɪnstə(r)] , [nɔː(r)] [hæθ] [hɜːd] [bɪg] [bɛnz] [diːp] [nəʊts] .

The	fane	of	great	Westminster	,	nor	hath	heard	Big	Ben's	deep	notes	.
这	费恩	的	伟大的	威斯敏斯特	,	也不	有	听到	大的	本的	深的	笔记	.

伟大的威斯敏斯特教堂，也未曾聆听过大本钟的深沉钟声。

[ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['eəluːm] [wɪð] [praʊd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] ,

Thy	palaces	and	heirlooms	with	proud	earls	and	ladies	fair	,
你的	宫殿	和	传家宝	和	自豪的	伯爵	和	女士们	公平的	,

你的宫殿和传家宝，还有骄傲的伯爵和美丽的女士们，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['kɒstli] ['dʒuːəlz][reə(r)] .

Of	noble	blood	and	long	descent	,	and	costly	jewels	rare	.
的	高贵	血	和	长的	下降	,	和	昂贵	珠宝	稀有的	.

出身高贵，世代相传，拥有珍贵稀有的珠宝。

[ðaɪ] ['wʌndrəs] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɪð] [striːts] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪz] ,
Thy wondrous wealth and poverty with streets one shining blaze ,
你的 奇妙的 财富 和 贫困 和 街道 一 灼灼 火焰 ,

你那奇妙的财富与贫穷，街道上闪耀着耀眼的光芒，

[weə(r)] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [klæd][ɪn][rægz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz]
Where tiny children clad in rags are driven within the maze
在哪里 微小的 孩子们 覆膜 在 破布 是 驱动 之内 这 迷宫

衣衫褴褛的幼童被驱赶到迷宫中

[ɔː(r)] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['æliz] , [dʒʌst][tuː; tə] [sel] [gɑːdz] [gɪft] — [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Or labyrinth of alleys , just to sell God's gift — the flowers ,
或者 迷宫 的 小巷 , 只是 到 卖 神的 礼物 — 这 花朵 ,

或者迷宫般的巷道，只是为了兜售上帝的恩赐——鲜花，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [bluː] [wɪð] [kəʊld][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][mɪd] - [naɪt] ['aʊəz] .
With little bodies blue with cold to pass the mid - night hours .
和 小的 身体 蓝色的 和 寒冷的 到 经过 这 中 - 夜晚 小时 .

孩子们冻得脸色发青，就这样熬过了漫漫长夜。

[əʊ] , ['brɪt(ə)n] !
Oh , Britain !
哦 , 英国 !

哦，英国!

[ðaɪ] [greɪt] [hɑːt] [dʌθ] [swel] [wɪð] ['pæʃənət] [rɪ'gret]
Thy great heart doth swell with passionate regret
你的 伟大的 心 确实 膨胀 和 热情的 后悔

你那颗伟大的心灵充满了强烈的悔恨。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][səʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ; [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [fə'get]
That thou hast so many mouths to fill ; then thou must not forget
那 你 哈斯特 所以 许多 嘴 到 充满 ; 然后 你 必须 不是 忘记

你肩负着如此多的使命，所以你切不可忘记。

[ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] - [niːθ] ['sʌðən] [krɒs] [ðaɪ] [tʃaɪld] [dʌθ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] , { - }
That far away ' neath Southern Cross thy child doth bless thy name , { 62 }
那 远的 离开 - 下方 南方 叉 你的 孩子 确实 保佑 你的 姓名 , { - }

在遥远的南十字星下，你的孩子正在赞美你的名字，{62}

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪm] .
For she hath written in her heart the story of thy fame .
为了 她 有 书面 在 她 心 这 故事 的 你的 名声 .

因为她已将你的传奇故事铭刻于心。

[ðaɪ] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] , [ðaɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒn] [ðæt] [ɪk'spektənt] [deɪ]
Thy battles fought , thy hopes for peace on that expectant day
你的 战斗 战斗 , 你的 希望 为了 和平 在 那 怀孕 天

你曾浴血奋战，你对那期待之日的和平充满希望

[wen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] .
When the crimson tides of human blood for aye shall fade away .
什么时候 这 赤红 潮汐 的 人类 血 为了 是的 将 褪色 离开 .

当人类鲜血的血潮永远消退之时。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['dɔːtə(r)] [weɪts] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] ['brɪtnz] [reɪs] ,
Thy royal daughter waits to plead with Britain's race ,
你的 皇家 女儿 等待 到 恳求 和 英国的 种族 ,

你那尊贵的女儿正等待着向英国人民恳求，

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð] [kɪn] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

To	send	her	vessels	filled	with	kin	,	to	choose	a	dwelling	-	place
到	发送	她	船只	已填	和	亲属	,	到	选择	一个	住宅	-	地方

让她派遣满载亲人的器皿，去选择一个居所。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [skaɪz] [weə(r)] ['dʒaɪənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [gliːm] ,

Beneath	the	soft	and	balmy	skies	where	giant	forests	gleam	,
下面	这	柔软的	和	芳香	天空	在哪里	巨大的	森林	闪耀	,

在温暖柔和的天空下，巨大的森林闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ribən] ['wɒtl] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːm] ;

And	the	yellow	ribboned	wattle	grows	beside	the	silver	stream	;
和	这	黄色的	丝带	金合欢	生长	旁	这	银	溪流	;

黄带金合欢生长在银色的溪流旁；

[weə(r)] ['gəʊldən] [sændz] [ɒv; əv] ['aɪləts] [fləʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [rɪm]

Where	golden	sands	of	islets	float	beyond	the	purple	rim
在哪里	金的	沙子	的	岛屿	漂浮	超过	这	紫色的	轮缘

金色的沙滩散落在紫色的边缘之外。

[ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ['siːz] , [ænd; ənd] ['lɒfti] [pɑːmz] [weɪv] [læŋɚəsli] [ænd; ənd] [slɪm]

Of	sapphire	seas	,	and	lofty	palms	wave	languourously	and	slim
的	蓝宝石	海域	,	和	高远	棕榈树	海浪	懒洋洋地	和	苗条的

碧蓝的海洋，高耸的棕榈树慵懒而纤细地摇曳着。

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] [triː] ['flʌrɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] [sɔɪl] ,

Where	the	vine	and	fig	tree	flourish	within	the	rich	,	red	soil	,
在哪里	这	藤	和	如图	树	繁荣	之内	这	富有的	,	红色的	土壤	,

在葡萄藤和无花果树在肥沃的红土中茁壮成长的地方，

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪz] ['nevə(r)] [nəʊn] [seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [tɔɪl] .

And	poverty	is	never	known	save	to	those	who	will	not	toil	.
和	贫困	是	绝不	已知	节省	到	那些	WHO	将要	不是	辛劳	.

只有那些不愿辛勤劳作的人才会体会到贫穷的滋味。

[əʊ] , [nɒt] [wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [klaim] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [sɪŋz] ;

Oh	,	not	with	tones	of	other	climes	thy	daughter	Austral	sings	;
哦	,	不是	和	音调	的	其他	气候	你的	女儿	澳大利亚	唱歌	;

哦，你的女儿奥斯特拉尔歌唱时，并没有带着其他气候的音调；

[nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [ðeə(r)] [noʊts] [waɪld] ['ekəʊ] [rɪŋz] ,

Not	as	the	birds	of	other	lands	their	note's	wild	echo	rings	,
不是	作为	这	鸟类	的	其他	土地	他们的	笔记	荒野	回声	戒指	,

不像其他地方的鸟儿那样，它们的鸣叫声会发出狂野的回响。

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] - ['bɜːdz] [kɔːl] , [ðə; ði] [kɜːluːz] ['hɔːntɪŋ] [kraɪ] ,

The	cadence	of	the	bell	-	bird's	call	,	the	curlew's	haunting	cry	,
这	节奏	的	这	钟	-	鸟类	称呼	,	这	鹬的	令人难忘	哭	,

钟鸟鸣叫的节奏，杓鹬凄厉的啼鸣，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] [wɪtʃ] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	green	and	scarlet	plumage	gay	which	sweep	across	the	sky	,
这	绿色的	和	猩红	羽毛	同性恋	哪个	扫	穿过	这	天空	,

翠绿与猩红的羽毛在天空中绚丽绽放，

[ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊˌpəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] - [aɪd] [ˌkæŋgə'ruː] ,

The	'	possum	and	the	mopoke	,	and	the	soft	-	eyed	kangaroo	,
这	-	负鼠	和	这	拖把	,	和	这	柔软的	-	眼睛	袋鼠	,

负鼠、小袋鼠和眼神温柔的袋鼠，

['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] , [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [hjuː] . { - }

Nature	in	all	her	curious	shapes	,	with	flowers	of	gorgeous	hue	.	{	63	}
自然	在	全部	她	好奇的	形状	,	和	花朵	的	华丽的	色调	.	{	-	}

大自然以其各种奇特的形状，以及色彩绚丽的花朵而著称。{63}

[ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] ['ɒstrəl; 'ɔ:strəl] [weɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:lz]

In	solitary	splendour	Austral	waits	within	her	walls
在	孤	辉煌	澳大利亚	等待	之内	她	墙壁

在孤寂的辉煌中，奥斯特拉尔静静地伫立在她的墙垣之内。

[ɒv; əv] ['rɒki] [si:] - [gɜ:t] ['ɑ:məri] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kɔ:lz] ;

Of	rocky	sea	-	girt	armoury	and	for	population	calls	;
的	岩石	海	-	束	军械库	和	为了	人口	呼叫	;

岩石环绕的海岸军械库和人口呼唤；

[hɜ:(r); hə(r)] ['empti] ['nɔ:ðən] ['terətri] [hæθ] ['smaɪlɪŋ] ['emərəld] [pleɪnz] ,

Her	empty	Northern	Territory	hath	smiling	emerald	plains	,
她	空的	北方	领土	有	微笑	翠	平原	,

她那空旷的北部领土拥有碧绿如翡翠般的平原，

[hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:stʃə(r)][lænd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] .

Her	pasture	land	is	waiting	for	the	men	who	have	the	brains	.
她	牧场	土地	是	等待	为了	这	男人	WHO	有	这	大脑	.

她的牧场正等待着有头脑的男人们。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðaɪn] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

Oh	!	Mother	of	ours	,	thy	children	in	thine	island	of	the	west
哦	！	母亲	的	我们的	,	你的	孩子们	在	你的	岛	的	这	西方

哦！我们的母亲，您在西方岛屿上的孩子们

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [θru:] ['brɪtnz] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [meɪ] [rest] .

Will	find	a	home	through	Britain's	shore	in	where	their	hearts	may	rest	.
将要	寻找	一个	家	通过	英国的	支撑	在	在哪里	他们的	心	可能	休息	.

他们将在英国的海岸找到归宿，在那里，他们的心灵可以得到安息。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɒstrəl; 'ɔ:strəl] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn]

We	know	the	name	of	Austral	shines	upon	thy	royal	crown
我们	知道	这	姓名	的	澳大利亚	闪耀	之上	你的	皇家	王冠

我们知道，奥斯特拉尔之名照耀着你的王冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['glɔ:rɪəs] [si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

And	that	with	thine	own	glorious	seal	her	deeds	are	written	down	;
和	那	和	你的	自己的	辉煌	海豹	她	契约	是	书面	向下	;

并且用你荣耀的印章记录了她的功绩；

[ænd; ənd] [ðæt] - [hɑ:t] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['bi:tɪŋ] [tru:] ,

And	that	Austral's	heart	is	loyal	and	is	ever	beating	true	,
和	那	-	心	是	忠诚	和	是	曾经	殴打	真的	,

而且，奥斯特拉尔的心忠诚不渝，永远跳动着真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dri:məz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] .

And	the	women	of	her	nation	are	not	dreamers	,	but	they	do	.
和	这	女性	的	她	国家	是	不是	梦想家	,	但	他们	做	.

她所在国家的女性并非空想家，但她们确实怀揣着梦想。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['evə(r)] - ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɑ:mi] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [pru:v]

And	their	ever	-	marching	army	with	intelligence	will	prove
和	他们的	曾经	-	行军	军队	和	智力	将要	证明

他们那支不断前进、拥有强大情报的军队将会证明这一点。

[ðæt] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] .

That	Australia	is	advancing	in	her	work	of	peace	and	love	.
那	澳大利亚	是	前进	在	她	工作	的	和平	和	爱	.

澳大利亚在促进和平与爱的事业上取得了进展。

[əʊ] ! ['empaɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðaɪ] ['greɪtɪst] [ni:d]

Oh	!	Empire	Mother	,	whom	we	love	,	we	know	thy	greatest	need
哦	！	帝国	母亲	,	谁	我们	爱	,	我们	知道	你的	最	需要

哦！帝国之母，我们深爱着您，我们深知您最大的需要

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [liːd] — { - }

Is	to	teach	thy	sons	to	follow	—	where	a	little	child	may	lead	—	{	64	}
是	到	教	你的	儿子们	到	跟随	—	在哪里	一个	小的	孩子	可能	带领	—	{	-	}

就是教导你的儿子们跟随——即使是小孩子也能引领的方向——{64}

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

YOUTH	AND	AGE	.
青年	和	年龄	.

青年与老年人。

[ðəʊ] ['lʌvli] [juːθ] [siːm] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə][laɪ]

Though	lovely	youth	seems	far	apart	to	lie
尽管	迷人的	青年	似乎	远的	除	到	说谎

虽然美好的青春似乎遥不可及

[ˌaɪ 'tiː] [trɛdəθ] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

It	treadeth	ever	on	the	heels	of	age	;
它	踩踏	曾经	在	这	高跟鞋	的	年龄	;

它始终紧随岁月的脚步;

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trænziənt] [dʒɔɪ]

A	few	delicious	years	of	transient	joy
一个	很少	可口的	年	的	瞬态	喜悦

几年短暂而美好的快乐时光

[ðen] [tɜːnz] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv] [laɪfs] ['sɒləm] [peɪdʒ] .

Then	turns	the	fly	-	leaf	of	life's	solemn	page	.
然后	转弯	这	飞	-	叶子	的	生活的	庄严	页	.

然后，翻开了人生庄严篇章的扉页。

[sʌm; səm] ['djuːtiz] [stɜːn] [blent] [wɪð] [ðə; ði] ['lesnz] [miːt]

Some	duties	stern	blent	with	the	lessons	meet
一些	职责	船尾	混合	和	这	课程	见面

有些职责与课程内容紧密结合

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['wʌndrəs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

From	nature's	wondrous	garden	of	delight	;
从	自然的	奇妙的	花园	的	喜	;

来自大自然奇妙的乐园;

[feə(r)] [medəuz] , [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] - [aɪd] [ˌmɑːgə'riːt]

Fair	meadows	,	where	the	gold	-	eyed	marguerite
公平的	草地	,	在哪里	这	金子	-	眼睛	玛格丽特

美丽的草地上，金眼玛格丽特玫瑰就生长在那里

- ['əʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [preɪz] , [æz; əz][wiː; wi] , [æt; ət] [naɪt] .

'	Opes	to	the	sun	and	prays	,	as	we	,	at	night	.
-	操作	到	这	太阳	和	祈祷	,	作为	我们	,	在	夜晚	.

它面向太阳祈祷，就像我们在夜晚祈祷一样。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] [θɔːt] ,

Then	comes	a	page	of	slowly	dawning	thought	,
然后	来	一个	页	的	缓慢地	黎明	想法	,

然后，思绪缓缓涌现，翻开了一页。

[ðə; ði] ['æli] - [weɪz] [weə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['peɪntɪd] [gaɪz]

The	alley	-	ways	where	wrong	in	painted	guise
这	胡同	-	方式	在哪里	错误的	在	绘	伪装

那些粉饰过的巷道是错误的

[rəʊz] - ['kʌlәd] , [gləʊz] [ɪn] ['fɪlmi] ['bjuːti] [rɔːt] , “

Rose	-	coloured	,	glows	in	filmy	beauty	wrought	,	“
玫瑰	-	有色	,	发光	在	电影	美丽	锻	,	“

玫瑰色的，在薄纱般的美丽中闪耀着光芒，“

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [kɑːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [waɪz] .
' Tis then that calm reflection makes us wise .
- 的 然后 那 冷静的 反射 制作 我们 明智的 .

正是那时，冷静的思考使我们变得睿智。

〃 [əˈgen] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪfs] [ˈriːəl] [ɪnˈtent] ,
〃 Again a leaf , and then life's real intent ,
〃 再次 一个 叶子 , 和 然后 生活的 真实的 意图 ,

“又是一片叶子，然后便是生命的真正意义。”

[ˈfɔːsfl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Forceful with all its earnestness and pain ,
有力 和 全部它是 认真 和 疼痛 ,

饱含真挚与痛苦，震撼人心。

[ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] — [bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ləˈment]
Presents itself — but useless to lament
礼物 本身 — 但 无用 到 哀叹

它会显现——但哀叹也无济于事

[pɑːst] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊəz] — [əʊ] ! [weɪst] [ðem; ðəm] [nɒt] [əˈgen] .
Past idle hours — Oh ! waste them not again .
过去的 闲置的 小时 — 哦 ! 浪费 他们 不是 再次 .

闲暇时光——哦！不要再浪费了。

[juːθ] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] , [twɪn] [ˈdestini] [wɪtʃ] [sweɪ]
Youth and old age , twin destinies which sway
青年 和 老的 年龄 , 双 命运 哪个 摇摆

青春与老年，两种命运交织，摇摆不定。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [liːvz] ; [juːθ] [nɒt] [ðə; ði] [blɑːst]
The human leaves ; youth feeleth not the blast
这 人类 树叶 ; 青年 感觉 不是 这 爆炸

人终将离去；青春却感受不到这阵风雨。

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [ðəʊ] [ˈwɪðəd] [ˈnoʊɪθ] [wel] [ðæt] [meɪ]
But age though withered knoweth well that May
但 年龄 尽管 干枯 知道 出色地 那 可能

但岁月虽已褪色，却深知五月

[mʌst; məst] [pɑːs] [dɪˈsembərz] [ˈθreʃhəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
Must pass December's threshold at the last .
必须 经过 十二月的 临界点 在 这 最后的 .

必须在12月份达到门槛。

[wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [peɪdʒ]
We turn the leaf of this the longer page
我们 转动 这 叶子 的 这 这 更长 页

我们翻过这较长的一页。

[baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] — [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd]
By some as yet unfinished — let it stand
经过 一些 作为 然而 未完成 — 让 它 站立

一些尚未完成的作品——就让它保留吧。

[ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [waɪl] [ˈhəʊpɪŋ] [eɪdʒ]
A volume of our hearts , while hoping age
一个 体积 的 我们的 心 , 尽管 希望 年龄

我们心中的一份厚礼，同时期盼着岁月的到来

[wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [lænd] .
Will lead us gently to the shadow land .
将要 带领 我们 轻轻地 到 这 阴影 土地 .

它将温柔地引领我们走向阴影之地。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)][peɪdʒ][ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd]
And **when** **at** **length** **our** **page** **is** **nearly** **closed**
和 什么时候 在 长度 我们的 页 是 几乎 关闭

最后，我们的页面几乎要关闭了。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ðeə(r)] [ɪm'prest] ,
With **all** **our** **faults** **and** **virtues** **there** **impressed** **,**
和 全部 我们的 故障 和 美德 那里 印象深刻 ,

我们所有的缺点和优点都深深地印在了那里。

[let] [eɪdʒ] , [ɪts]['mɔːt(ə)l] ['gɑːmənt] — [kwɪt] [kəm'pəʊzd]
Let **age** **,** **its** **mortal** **garment** **—** **quit** **composed**
让 年龄 , 它是 凡人 服装 — 辞职 由

让岁月，这凡俗的衣裳——彻底消逝

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] : “ [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [best] . ” { - }
By **the** **sweet** **thought** **:** **“** **Who** **made** **us** **knowest** **best** **.** **”** **{** **65** **}**
经过 这 甜的 想法 : “ WHO 制成 我们 最了解 最好的 . ” { - }

甜蜜的想法：“谁让我们最了解自己。”{65}

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
IMAGINATION **.**
想像力 .

想像力。

['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sprɪŋz]
Swifter **than** **light** **imagination** **springs**
更迅捷 比 光 想像力 弹簧

想象力如闪电般涌现

[ʌn'fetəd] [baɪ][ɪts] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
Unfettered **by** **its** **tenement** **of** **clay** **;**
不受约束的 经过 它是 廉租公寓 的 黏土 ;

不受其黏土属性的束缚；

[wʌn] ['məʊmənt][hɪə(r)] , [ðə; ði][nekst][ɒn] ['dʒɔɪəs] [wɪŋz]
One **moment** **here** **,** **the** **next** **on** **joyous** **wings**
一 片刻 这里 , 这 下一个 在 欢乐 翅膀

前一刻还在这里，下一刻就已展翅高飞，欢欣雀跃。

[pɔɪzd] ['ɔr] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [peɪv] [ðə; ði] “ ['mɪlki] [weɪ] .
Poised **o'er** **the** **stars** **which** **pave** **the** **“** **Milky** **Way** **.**
准备 超过 这 明星 哪个 铺平 这 “ 乳白色 方式 .

俯瞰铺就“银河”的群星。

” [əʊ] ['baʊndləs] [speɪs] !
” **Oh** **boundless** **space** **!**
” 哦 无边无际 空间 !

“哦，无垠的空间！”

[əʊ] ['maɪti] [kɒn'keɪv] [dəʊm] !
Oh **mighty** **concaved** **dome** **!**
哦 强大的 凹面 穹顶 !

哦，雄伟的凹陷穹顶!

['greɪv(ə)n] [wɪð] - [gruːps] [ɒv; əv] [stɑːz] ;
Graven **with** **tessallated** **groups** **of** **stars** **;**
格雷文 和 - 团体 的 明星 ;

雕刻着镶嵌式星形图案；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [h'iəz] [gɑːdz]['vaɪbrənt] [luːm]
Imagination **hears** **God's** **vibrant** **loom**
想像力 听到 神的 充满活力 织布机

想象力聆听着上帝充满活力的织布机

[æz; əz][ðə; ði] [freɪl] ['spɪrɪt] [sɔːrz] [bɪ'jɒnd] [ɪts][bɑːrz] .

As	the	frail	spirit	soars	beyond	its	bars	.
作为	这	脆弱	精神	翱翔	超过	它是	酒吧	.

脆弱的灵魂挣脱牢笼，翱翔天际。

[ðeə(r)] ['dʒuːəld] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌempaɪ'riːəl] [haɪt]

There	jewelled	in	the	blue	empyreal	height
那里	珠宝	在	这	蓝色的	天界	高度

那里，在蔚蓝的苍穹高处，闪耀着宝石般的光芒。

[gliːm] ['glɪtərɪŋ] ['sɪriəs] , ['denˌeb][ænd; ənd][æl'teə(r)] ;

Gleam	glittering	Sirius	,	Deneb	and	Altair	;
闪耀	闪闪发光	天狼星	,	天津四	和	牵牛星	;

闪耀着璀璨光芒的天狼星、天津四和牛郎星；

[ləʊ] , ['klʌstərɪŋ] [dʒemz][ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] ,

Lo	,	clustering	gems	of	scintillating	light	,
洛	,	聚类	宝石	的	闪烁的	光	,

瞧，簇拥着闪烁光芒的宝石，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['retɪnjuː] [ɒv; əv]['kruːsis][feə(r)] .

The	brilliant	retinue	of	Crucis	fair	.
这	杰出的	随从	的	十字架	公平的	.

克鲁西斯集市上光彩夺目的随从。

[lɒst] [ɪn] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [v'juːz] [wɪð] [ɔː]

Lost	in	infinitude	,	it	views	with	awe
丢失的	在	无穷大	,	它	浏览	和	敬畏

迷失于无垠之中，它敬畏地眺望。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] [ə'raʊnd] ,

The	majesty	of	rolling	spheres	around	,
这	威严	的	滚动	球体	大约	,

球体滚动的壮丽景象，

[weə(r)] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdɪŋ] ['or]

Where	golden	argosies	are	speeding	o'er
在哪里	金的	商船	是	超速	超过

金色商船正在加速驶过的地方

[ðə; ði][vɑːst] [sə'lestiəl] ['siːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊnd] .

The	vast	celestial	seas	without	a	bound	.
这	广阔的	天体	海域	没有	一个	边界	.

无边无际的浩瀚天海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

It	is	enough	!
它	是	足够的	!

够了！

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl]

We	may	not	lift	the	veil
我们	可能	不是	举起	这	面纱

我们或许无法揭开面纱

[wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] ;

Which	shrouds	the	altar	of	the	Eternal	Throne	;
哪个	裹尸布	这	坛	的	这	永恒	王座	;

它遮蔽着永恒宝座的祭坛；

[ðə; ði] [θɔːt] [dʌθ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kweɪl]

The	thought	doth	the	imagination	quail
这	想法	确实	这	想像力	鹌鹑

思想令想象力颤抖

[æz; əz] [miːk] [ˌaɪ 'tiː] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ə'ləʊn] .
As **meek** **it** **kneels** **before** **the** **Gate** **alone** **.**
作为 温顺 它 跪着 前 这 门 独自的 .

它匍匐在门前，唯唯诺诺。

[ə'ləʊn] [ə; eɪ] [speɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['vɑːstɪtjuːd] —
Alone **a** **space** **,** **within** **that** **vastitude** **—**
独自的 一个 空间 , 之内 那 广阔 —

在那片浩瀚之中，独自一人——

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] ,
Beyond **all** **mundane** **things** **of** **time** **and** **sense** **,**
超过 全部 平凡的 事物 的 时间 和 感觉 ,

超越一切世俗的时间和感官事物，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [swɪft] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
And **change** **and** **swift** **vicissitude** **,**
和 改变 和 迅速 变迁 ,

以及变化和瞬息万变，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] —
To **worship** **Him** **for** **his** **beneficence** **—**
到 崇拜 他 为了 他的 行善 —

为了感谢他的恩惠而敬拜他——

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [baʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtləs] ,
Imagination's **bounds** **are** **limitless** **,**
想象力 界限 是 无限 ,

想象力的边界是无限的。

[nəʊ][stɑː(r)][ɒv; əv] [iːv] [tremblɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]
No **star** **of** **eve** **trembling** **above** **the** **sea**
不 星星 的 前夕 发抖 多于 这 海

海面上没有一颗颤抖的夏娃之星

[hæθ] ['waɪdə(r)] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [ʃɛdɪθ] [s'wiːtər] [blɪs] ,
Hath **wider** **path** **,** **or** **sheddeth** **sweeter** **bliss** **,**
有 更广泛 小路 , 或者 谢德斯 更甜 极乐 ,

拥有更宽广的道路，或带来更甜蜜的幸福，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [gɪfts] , [tuː; tə][mæn][ɪz] [friː] . { - }
For **it** **,** **of** **all** **God's** **gifts** **,** **to** **man** **is** **free** **.** **{** **66** **}**
为了 它 , 的 全部 神的 礼物 , 到 男人 是 自由的 . { - }

因为在上帝赐予人类的所有礼物中，它是白白赐予人的。{66}

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['revəri] .
AN **AUSTRALIAN** **REVERIE** **.**
一个 澳大利亚 遐想 .

澳大利亚的遐想。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪləns]
I **stood** **in** **the** **Temple** **of** **Silence**
我 站立 在 这 寺庙 的 沉默

我站在寂静神殿里

[weə(r)] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendə(r)] [ʃɒn] ,
Where **in** **crimson** **splendour** **shone** **,**
在哪里 在 赤红 辉煌 闪耀 ,

在绯红光芒闪耀之处，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [θruː] [steɪnd] ['wɪndəʊz]
The **rich** **light** **through** **stained** **windows**
这 富有的 光 通过 染色 视窗

透过彩色玻璃窗，阳光洒进房间。

['or] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['krɪst(ə)l] [θrəʊn] .

O'er	a	matchless	crystal	throne	.
超过	一个	无比	水晶	王座	.

在一座无与伦比的水晶宝座之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['steɪtli] ['pɪlər]

And	a	vista	of	stately	pillars
和	一个	景色	的	庄严	柱子

还有一排排庄严的柱子

[stretʃt] [fɑː(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Stretched	far	'	neath	a	dome	of	gold	,
拉伸	远的	-	下方	一个	穹顶	的	金子	,

在金色穹顶之下绵延不绝，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgəz]

And	sculptured	recumbent	figures
和	雕塑	卧式	数据

以及雕塑的卧像

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [məʊld] .

Of	mortals	of	kingly	mould	.
的	凡人	的	王者	模具	.

凡人之中，却拥有王者之气。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti]

Yet	with	all	its	surpassing	beauty
然而	和	全部	它是	超越	美丽

然而，它拥有无与伦比的美丽。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [breθ]

I	could	feel	the	icy	breath
我	可以	感觉	这	冰冷的	气息

我能感觉到那冰冷的呼吸。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bruːdɪŋ] ['fæntəm]

Of	the	wings	of	some	brooding	phantom
的	这	翅膀	的	一些	沉思	幻影

某个沉思幽灵的翅膀

[ɪn] [ðɪs] ['gɪldɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] .

In	this	gilded	house	of	death	.
在	这	镀金	房子	的	死亡	.

在这座金碧辉煌的死亡之屋里。

[hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] ['evə(r)] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] ,

Here	no	sound	ever	broke	the	stillness	,
这里	不	声音	曾经	打破	这	寂静	,

这里一片寂静，从未有声音打破。

[hɪə(r)] ['sɒlətjuːd] ['evə(r)] [ə'bəʊd] ,

Here	solitude	ever	abode	,
这里	孤独	曾经	住所	,

这里永远是孤独的居所。

[aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['muːnbiːm] ['kwivəd] ,

I	stayed	till	the	moonbeams	quivered	,
我	入住	直到	这	月光	颤抖	,

我一直待到月光颤动，

[ðen] [left] ['saɪləns] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .

Then	left	Silence	alone	with	God	.
然后	左边	沉默	独自的	和	上帝	.

然后，她留下寂静独自与上帝相处。

[ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

I	stood	in	the	Palace	of	Pleasure	,
我	站立	在	这	宫殿	的	乐趣	,

我站在欢乐宫殿里，

[ðə; ði] ['revlz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ,

The	revels	were	wild	and	gay	,
这	揭秘	是	荒野	和	同性恋	,

狂欢派对热闹非凡，气氛欢乐。

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]

And	mocking	laughter	rose	and	fell
和	嘲讽	笑声	玫瑰	和	跌倒

嘲讽的笑声此起彼伏

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['aʊəz] [sped] [ə'weɪ] .

As	the	swift	hours	sped	away	.
作为	这	迅速	小时	加速	离开	.

时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði] [laɪts] [wækst] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]

The	lights	waxed	dim	,	and	the	flowers
这	灯	打蜡	暗淡	,	和	这	花朵

灯光渐暗，花朵也凋零了。

[dru:p] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [bəʊlz] ,

Drooped	dead	in	the	gorgeous	bowls	,
下垂	死的	在	这	华丽的	碗	,

垂头丧气地倒在精美的碗里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ə'nɒn] [gru:] [sæd] ,

And	the	painted	faces	anon	grew	sad	,
和	这	绘	面孔	匿名	生长	伤心	,

很快，那些涂着油彩的脸庞变得悲伤起来。

[ænd; ənd] ['mɜ:θləs] [ðeə(r)] ['empti] [səʊlz] .

And	mirthless	their	empty	souls	.
和	无趣	他们的	空的	灵魂	.

他们空虚的灵魂里没有一丝欢乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wein] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

The	long	night	waned	,	and	the	dancers	,
这	长的	夜晚	减弱	,	和	这	舞者	,

漫漫长夜渐渐过去，舞者们.....

[ðeə(r)] ['bju:ti] [ɔ:l] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,

Their	beauty	all	faded	and	worn	,
他们的	美丽	全部	褪色	和	磨损	,

她们的美貌都已褪色、破败不堪。

[lʊkt] ['pælɪd] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

Looked	pallid	,	and	listless	,	and	weary	,
看起来	苍白	,	和	蔫	,	和	厌倦	,

面色苍白，无精打采，疲惫不堪。

[ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [mɔ:n] .

In	the	rays	of	the	glorious	morn	.
在	这	射线	的	这	辉煌	早晨	.

在灿烂的晨光中。

['evə(r)] [si:kɪŋ] [ɪ'femərəl] ['pleʒə(r)] ,

Ever	seeking	ephemeral	pleasure	,
曾经	寻求	短暂的	乐趣	,

永远追求转瞬即逝的快乐，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][peɪn] ,

Which	leads	to	the	path	of	pain	,
哪个	线索	到	这	小路	的	疼痛	,

这将导致痛苦之路，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['nevə(r)] ,

And	down	to	the	Valley	of	Never	,
和	向下	到	这	谷	的	绝不	,

一路向下，直至永无谷。

[wens] [nʌn] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] . { - }

Whence	none	may	return	again	.	{	67	}
何处	没有任何	可能	返回	再次	.	{	-	}

因此，无人能够再次返回。{67}

[ai] [stʊd] [ɪn] [laɪfs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

I	stood	in	life's	Garden	of	Beauty	,
我	站立	在	生活的	花园	的	美丽	,

我伫立于人生的美丽花园之中，

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['flɔːrəl] [ʃraɪn]

And	,	lo	!	in	a	floral	shrine
和	,	洛	!	在	一个	花的	神社

瞧！在一个鲜花圣坛里

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪn'twaɪnɪŋ]

Of	roses	and	lilies	entwining
的	玫瑰	和	百合花	交织

玫瑰与百合交缠

[leɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [djuː] [dɪ'vaɪn] .

Lay	a	chalice	of	dew	divine	.
莱	一个	圣杯	的	露	神圣的	.

敬献一杯神圣的露水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

And	a	throng	of	mortals	stood	waiting
和	一个	人群	的	凡人	站立	等待

一群凡人伫立等候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r)]

For	the	Angel	of	Love	to	pour
为了	这	天使	的	爱	到	倒

让爱的天使倾泻而下

[ðɪs] ['həʊli] [djuː] [ɒv; əv] [laɪ'beɪʃn] ,

This	holy	dew	of	libation	,
这	圣	露	的	奠	,

这神圣的祭祀露水，

[wɪtʃ] ['fɔːləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

Which	falleth	for	evermore	.
哪个	坠落	为了	越来越	.

永远陨落。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz]

And	children	were	weaving	garlands
和	孩子们	是	编织	花环

孩子们正在编织花环

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['or] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [swɔːd]

As	they	walked	o'er	the	verdant	sward
作为	他们	步行	超过	这	葱茏	草

他们走过翠绿的草地

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n]
With the flowers of Truth and Perfection
和 这 花朵 的 真相 和 完美

以真理与完美的花朵为伴

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['evə(r)] [pɔː] .
In sunlight which ever poured .
在 阳光 哪个 曾经 倾倒 .

在倾盆而下的阳光下。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɜːθli] ['iːdn] ,
And here , in this new earthly Eden ,
和 这里 , 在 这 新的 尘世的 伊甸园 ,

而在这里，在这片新的尘世伊甸园里，

[wɪð] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
With its gleaming wings of white ,
和 它是 闪闪发光 翅膀 的 白色的 ,

它有着闪亮的白色翅膀，

[wɒz; wəz] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] —
Was Peace , for all men were Brothers —
曾是 和平 , 为了 全部 男人 是 兄弟 —

那是和平，因为所有人都是兄弟——

[aɪ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] : “
I awoke from my dream : “
我 醒来 从 我的 梦 : “

我从梦中醒来：“

- [twɒz] [naɪt] ! ” { - }
' Twas night ! ” { 68 }
- 那是 夜晚 ! ” { - }

“夜幕降临！”{68}

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
THE VOICE OF SONG .
这 嗓音 的 歌曲 .

歌声。

[kʌm] , [əʊ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [maɪ] ['sædnəs] ,
Come , oh song , and charm my sadness ,
来 , 哦 歌曲 , 和 魅力 我的 悲伤 ,

来吧，歌声，抚慰我的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [feɪn] [wʊd] [wiːp] ,
For I fain would weep ,
为了 我 欣然 会 哭泣 ,

我多么想哭泣，

[wɪð] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs]
With melodious notes of gladness
和 悦耳动听 笔记 的 欢乐

伴随着悦耳的喜悦音符

[wuː] ['bɑːmi] [sliːp] .
Wooing balmy sleep .
求爱 芳香 睡觉 .

营造温暖舒适的睡眠环境。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ]
While the troops of stars are smiling
尽管 这 军队 的 明星 是 微笑

当群星微笑时

[kɑːm] [maɪ] ['fiːvəd] [braʊ] ,
Calm my fevered brow ,
冷静的 我的 发烧 眉头 ,

抚平我发烫的眉头，

[ɔːl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [saʊnd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
All my soul with sound beguiling ,
全部 我的 灵魂 和 声音 迷人的 ,

我的灵魂沉浸在迷人的声音中，

[tʃɑːm] , [əʊ] !
Charm , oh !
魅力 , 哦 !

魅力，哦!

[tʃɑːm] [ˌem 'iː] [naʊ] .
charm me now .
魅力 我 现在 .

现在就来讨我欢心吧。

['gəʊldən] ['deɪlaɪt] [hæθ] [ɪts] ['lɑːftə(r)] ,
Golden daylight hath its laughter ,
金的 日光 有 它是 笑声 ,

金色的日光带着笑声，

['muːnlaɪt] [hæθ] [ɪts] [tɪəz] ;
Moonlight hath its tears ;
月光 有 它是 眼泪 ;

月光也有泪水；

[sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
Songs are dreams which follow after
歌曲 是 梦境 哪个 跟随 后

歌曲是随后而来的梦境。

[θɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'iəz] .
Thought along the years .
想法 沿着 这 年 .

这些年来的一些想法。

[weɪvz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Waves of joy , and waves of sorrow ,
波浪 的 喜悦 , 和 波浪 的 悲哀 ,

喜悦的浪潮，悲伤的浪潮，

['plæsɪd] , ['tɜːbjələnt] ,
Placid , turbulent ,
平静 , 湍流 ,

平静的，动荡的，

['dɑːrkɪst] [deɪz] [hæv; həv] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Darkest days have bright to - morrows ,
最黑暗的 天 有 明亮的 到 - 明天 ,

最黑暗的日子也终将迎来光明的明天。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] .
Each a message sent .
每个 一个 信息 发送 .

每条消息都已发送。

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [ɒn] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Love and life on wings are flying ,
爱 和 生活 在 翅膀 是 飞行 ,

爱与生命如同插上翅膀，正在飞翔。

[driːmz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Dreams of yesterday ,
梦想 的 昨天 ,

昨日的梦境，

[laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
Like the precious hours , are lying
喜欢 这 宝贵的 小时 , 是 说谎

就像那些珍贵的时光，正在消逝

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] .
Far from us to - day .
远的 从 我们 到 - 天 .

离我们很远。

[sɪŋ] , [ðen] , [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] ['nʌmbə(r)]
Sing , then , sing your sweetest number
唱歌 , 然后 , 唱歌 你的 最甜美的 数字

那就唱吧，唱你最甜美的歌

[sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] ,
Softer than a sigh ,
更柔和 比 一个 叹 ,

比叹息还要轻柔，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)]
That it bring me dreamless slumber
那 它 带来 我 无梦 睡眠

它带给我无梦的睡眠

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪəri] [aɪ] .
For my weary eye .
为了 我的 厌倦 眼睛 .

为了我疲惫的双眼。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['driːməz]
And thy song shall be for dreamers
和 你的 歌曲 将 是 为了 梦想家

你的歌将献给梦想家

['tendə(r)] , [sɒft] , [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Tender , soft , and low ,
投标 , 柔软的 , 和 低的 ,

嫩滑、柔软、低廉

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] ['bɔːriəs] ['məːməz] ,
And the tune that Boreas murmurs ,
和 这 调 那 北风 低语 ,

还有北风之神低语的旋律，

[wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] .
Which none others know .
哪个 没有任何 其他的 知道 .

这是其他人都不知道的。

[wɒft] , [əʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðaɪ] ['meʒə(r)]
Waft , oh voice of song , thy measure
飘动 , 哦 嗓音 的 歌曲 , 你的 措施

飘荡吧，歌声啊，你的韵律

['or] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ,
O'er the air of even ,
超过 这 空气 的 甚至 ,

在均匀的空气中，

[tɪl] [ðə; ði] [səʊl] , [kən'sju:md] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Till the soul , consumed with pleasure ,
直到 这 灵魂 , 消耗 和 乐趣 ,

直到灵魂被快乐吞噬，

[weiks] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . { - }
Wakes to thoughts of Heaven . { 69 }
醒来 到 想法 的 天堂 . { - }

醒来时满脑子都是天堂。{69}

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
ALIENATION .
异化 .

异化。

[wɒt] [gʌlf] [səʊ] [di:p] , [wɒt] ['ærɪd] ['dezət] [pleɪn] ,
What gulf so deep , what arid desert plain ,
什么 海湾 所以 深的 , 什么 干旱 沙漠 清楚的 ,

何等深邃的海湾，何等干旱的沙漠平原?

[ɔ:(r)] ['drɪəri] ['vɑ:stɪtju:d] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [meɪn] ,
Or dreary vastitude of ocean main ,
或者 凄凉 广阔 的 海洋 主要的 ,

或者说，是荒凉浩瀚的海洋主干，

[səʊ] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [wʌns] [stɜ:d]
So deep as the divide of hearts once stirred
所以 深的 作为 这 划分 的 心 一次 搅拌

如此之深，如同曾经搅动过的心扉裂痕。

[tu:; tə] [swi:t] [rɪ'spɒns] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [hɜ:d] ?
To sweet response , which only winds had heard ?
到 甜的 回复 , 哪个 仅有的 风 有 听到 ?

唯有风才能听到的甜蜜回应?

[ðə; ði] [ded] [hu:] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌju: 'es] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
The dead who live but love us now no more ,
这 死的 WHO 居住 但 爱 我们 现在 不 更多的 ,

那些活着却不再爱我们的死者

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ;
Gone are the echoes of the tones of yore ;
已消失 是 这 回声 的 这 音调 的 昔时 ;

昔日的回声已然消逝;

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [dri:mz]
The faces of our sighs and tears and dreams
这 面孔 的 我们的 叹息 和 眼泪 和 梦境

我们叹息、泪水和梦想的面孔

[ɑ:(r); ə(r)] [kəʊld] [æz; əz] ['gli:mɪŋ] [aɪs] [ɒn] ['frəʊz(ə)n] [stri:mz] .
Are cold as gleaming ice on frozen streams .
是 寒冷的 作为 闪闪发光 冰 在 冷冻 溪流 .

冷得像冰封溪流上闪闪发光的冰。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪ] [nɛə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,
The days that were may ne'er return again ,
这 天 那 是 可能 从未 返回 再次 ,

过去的日子或许一去不复返了。

[ðəʊ] [i:tʃ] [pə'tʃɑ:ns] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn] ;
Though each perchance has felt the aching pain ;
尽管 每个 或许 有 毛毡 这 疼痛 疼痛 ;

虽然每个人都可能感受到这种痛苦;

[jet] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [tuː; tə] [let]

Yet	pride	forbade	thy	wounded	heart	to	let
然而	自豪	禁止	你的	受伤	心	到	让

然而，骄傲却阻止了你受伤的心向外敞开。

[ˌem 'iː] [pliːd] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !

Me	plead	;	but	,	oh	!
我	恳求	;	但	,	哦	!

我恳求；但是，哦!

[ðaʊ] ['nevə(r)] [fə'get] .

thou	never	can'st	forget	.
你	绝不	不能	忘记	.

你永远无法忘记。

- [tɪz] ['dɛstɪniz] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] - [twɜː(r)] [nɒt] [miːt]

'	Tis	destiny's	decree	,	and	'	twere	not	meet
-	的	命运的	法令	,	和	-	是	不是	见面

这是命运的安排，而且并不合适。

[ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [kəʊld] [aɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːt]

That	when	I	see	thy	cold	eyes	I	should	greet
那	什么时候	我	看	你的	寒冷的	眼睛	我	应该	迎接

当我看到你冰冷的眼神时，我应该向你问好

[ðiː] [mɔː(r)] — [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] - [niːθ] [snəʊ]

Thee	more	—	thy	burning	heart	'	neath	snow
汝	更多的	—	你的	燃烧	心	-	下方	雪

更甚者——你那雪下燃烧的心

[kæn; kən] ['nevə(r)] [fleɪm] [ə'gen] [wɪð] ['tendə(r)] [gləʊ] .

Can	never	flame	again	with	tender	glow	.
能	绝不	火焰	再次	和	投标	辉光	.

再也无法燃起温柔的火焰。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bɪ'fɔːl] ,

And	yet	how	strange	that	it	should	thus	befall	,
和	然而	如何	奇怪的	那	它	应该	因此	降临	,

然而，事情竟会如此发生，真是令人匪夷所思。

[sɪns] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ðæt] [feɪn] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kɔːl]

Since	love	is	dead	,	that	fain	we	would	recall
自从	爱	是	死的	,	那	欣然	我们	会	记起

既然爱情已逝，我们多么渴望回忆起那份美好。

[iːtʃ] [nəʊt] [ðæt] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪə(r)] ,

Each	note	that	trembled	on	the	golden	lyre	,
每个	笔记	那	颤抖	在	这	金的	竖琴	,

金色竖琴上颤动的每一个音符，

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .

Ere	it	lay	silent	on	the	funeral	pyre	.
埃雷	它	躺	沉默的	在	这	葬礼	火葬堆	.

它静静地躺在火葬堆上。

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] : ['destəni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sæd] ['mɔːtəlz] [liːvz]

So	be	it	:	Destiny	for	all	sad	mortals	leaves
所以	是	它	:	命运	为了	全部	伤心	凡人	树叶

就这样吧：所有悲伤凡人的命运都离去

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [laɪfs] [ʃiːvz] ;

Some	little	grains	of	comfort	from	life's	sheaves	;
一些	小的	谷物	的	舒适	从	生活的	捆	;

生活中的点点滴滴，带来些许慰藉；

[səʊ] , [ðəʊ] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
So , though my love be lost to me for aye ,
所以 , 尽管 我的 爱 是 丢失的 到 我 为了 是的 ,

所以，即便我的爱人永远离我而去，

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [nɛə] [wɪl] [feɪd] [əˈweɪ] . { - }
The flowers of memory ne'er will fade away . { 70 }
这 花朵 的 记忆 从未 将要 褪色 离开 . { - }

记忆之花永不凋零。{70}

[æt; ət] [naɪt] .
AT NIGHT .
在 夜晚 .

晚上。

[wen] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv][gəʊld]
When sinks the sun a globe of gold
什么时候 水槽 这 太阳 一个 地球 的 金子

当太阳落山时，一个金球

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [brest] ,
Across the ocean's breast ,
穿过 这 海洋的 胸部 ,

横跨海洋的胸怀，

[ænd; ənd] [naɪt] [dʌθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪnˈfəʊld] ,
And night doth all the world enfold ,
和 夜晚 确实 全部 这 世界 拥抱 ,

夜幕笼罩着整个世界，

[maɪ][ˈspɪrɪt] [wɪl] [nɒt] [rest] .
My spirit will not rest .
我的 精神 将要 不是 休息 .

我的灵魂无法安息。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
And forth it speeds without a sound ,
和 前进 它 速度 没有 一个 声音 ,

它悄无声息地疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən][baɪnd][maɪ] [wɪl] .
For nought can bind my will .
为了 零 能 绑定 我的 将要 .

没有任何事物能够束缚我的意志。

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [kɑːst][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [raʊnd] ,
The moonbeams cast a halo round ,
这 月光 投掷 一个 光环 圆形的 ,

月光洒下一圈光晕，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] .
And everything is still .
和 一切 是 仍然 .

一切都静止了。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [tred] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [fiːld]
Once more I tread the flowery field
一次 更多的 我 踏 这 如花 场地

我再次踏入那片花田。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
As in the days of yore ,
作为 在 这 天 的 昔时 ,

如同往昔岁月，

[maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [dʌθ] ['ɔːlməʊst] [jiːld]

My	beating	heart	doth	almost	yield
我的	殴打	心	确实	几乎	屈服

我的心脏几乎要屈服了

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] .

When	near	the	garden	door	.
什么时候	靠近	这	花园	门	.

靠近花园门时。

[ðeə(r)] [stænd][ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] [elm] [triːz]

There	stand	the	stately	old	elm	trees
那里	站立	这	庄严	老的	榆树	树木

那里矗立着高大的老榆树。

[wɪtʃ] [wʌns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [njuː] ,

Which	once	my	childhood	knew	,
哪个	一次	我的	童年	知道	,

我童年时期就知道这一点

[ðə; ði] ['tjʊləp] [bend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [briːz] ,

The	tulips	bend	unto	the	breeze	,
这	郁金香	弯曲	到	这	微风	,

郁金香随风摇曳，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [plæʃ] , [tuː] .

The	fountain	plashes	,	too	.
这	喷泉	飞溅	,	也	.

喷泉的水花也溅了出来。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] [fləʊt]

I	hear	the	silvery	laughter	float
我	听到	这	银色	笑声	漂浮

我听见那银铃般的笑声飘荡。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kuːl] , [dɪm] [hɔːl] ,

From	out	the	cool	,	dim	hall	,
从	出去	这	凉爽的	,	暗淡	大厅	,

从阴冷昏暗的大厅里，

[ai][hɪə(r)][maɪ] ['brʌðəz] - ['meri] [ʃaʊt]

I	hear	my	brothers	'	merry	shout
我	听到	我的	兄弟	-	欢乐	喊

我听见兄弟们欢快的呼喊声

[æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kɔːl] .

As	they	each	other	call	.
作为	他们	每个	其他	称呼	.

他们互相呼唤。

[ai][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːm]

I	stand	within	the	ancient	room
我	站立	之内	这	古老的	房间

我站在这间古老的房间里。

[ai] [siː] [ðə; ði] [bʊks] [səʊ][reə(r)] ,

I	see	the	books	so	rare	,
我	看	这	图书	所以	稀有的	,

我看到这些书非常稀有。

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['əʊldən] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm]

And	smell	the	olden	rich	perfume
和	闻	这	古老的	富有的	香水

闻闻那古老而浓郁的香水味

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['klʌstərɪŋ] [ðeə(r)] .

Of	**roses**	**clustering**	**there**	**.**
的	玫瑰	聚类	那里	.

那里盛开着簇簇玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,

And	**I**	**become**	**a**	**child**	**again**	**,**
和	我	变得	一个	孩子	再次	,

我又变回了孩子，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)]

And	**listen**	**to**	**the**	**prayer**
和	听	到	这	祷告

聆听祷告

[maɪ]['fɑːðə(r)] [briːð] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,

My	**father**	**breathes**	**,**	**like**	**a**	**refrain**	**,**
我的	父亲	呼吸	,	喜欢	一个	避免	,

我父亲的呼吸，如同反复吟唱的旋律。

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['biːɪŋs] [stɜː(r)] . { - }

Which	**all**	**our**	**beings**	**stir**	**.**	**{**	**71**	**}**
哪个	全部	我们的	生物	搅拌	.	{	-	}

我们所有的生命都为此而悸动。{71}

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steəz] , [səʊ] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ]

And	**from**	**the**	**stairs**	**,**	**so**	**black**	**with**	**age**
和	从	这	楼梯	,	所以	黑色的	和	年龄

从楼梯上望去，那楼梯漆黑一片，岁月的痕迹清晰可见。

[ðə; ðɪ] ['mʌlɪənd] ['wɪndəʊz] [vjuː] ,

The	**mullioned**	**windows**	**view**	**,**
这	带竖框的	视窗	看法	,

透过带格栅的窗户看到的景色，

[θruː] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪzd] [sʌm; səm] ['vænɪʃd] [seɪdʒ]

Through	**which**	**once**	**gazed**	**some**	**vanished**	**sage**
通过	哪个	一次	凝视	一些	消失了	圣人

曾有一位消失的圣贤透过它凝视过。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['pensɪv] [gruː] .

The	**while**	**he**	**pensive**	**grew**	**.**
这	尽管	他	沉思的	生长	.

他越想越难过。

[ɪts] ['ledn] [peɪnz] [wɪð] ['vɪtriəs] [aɪz]

Its	**leaden**	**panes**	**with**	**vitreous**	**eyes**
它是	铅灰色	窗格	和	玻璃	眼睛

它铅制的玻璃窗，玻璃般的眼睛

[lʊk] ['əʊvə(r)] ['or] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Look	**over**	**o'er**	**the**	**sea**	**,**
看	超过	超过	这	海	,

眺望大海，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] ['grændʒə(r)] [laɪz] ,

Which	**there**	**in**	**rolling**	**grandeur**	**lies**	**,**
哪个	那里	在	滚动	宏伟	谎言	,

那壮丽的景象就在那里，

[gɑːdz] ['muːvɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

God's	**moving**	**mystery**	**.**
神的	移动	神秘	.

上帝奇妙的旨意。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [θruː] [iːtʃ] ['tʃeɪmbə(r)] [tred]

And	as	I	through	each	chamber	tread
和	作为	我	通过	每个	房间	踏

当我穿过每个房间时

[wɪð] ['fʊtsteps] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,

With	footsteps	light	as	air	,
和	脚步声	光	作为	空气	,

脚步轻盈如风，

[ai] [fiːl] [ðæt] ['sɔːroʊz] [j'iəz] [hæv; həv] [fled]

I	feel	that	sorrow's	years	have	fled
我	感觉	那	悲伤的	年	有	逃亡

我觉得悲伤的岁月已经消逝。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] .

And	left	me	young	and	fair	.
和	左边	我	年轻的	和	公平的	.

让我变得年轻貌美。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

And	then	the	old	clock	in	the	tower	,
和	然后	这	老的	钟	在	这	塔	,

还有塔楼里的那座老钟，

[wɪð] ['sɒləm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [diːp] ,

With	solemn	voice	and	deep	,
和	庄严	嗓音	和	深的	,

用庄重而深沉的声音，

[buːmz] [aʊt] [ðə; ði] [nɛə] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ,

Booms	out	the	ne'er	returning	hour	,
繁荣	出去	这	从未	返回	小时	,

永不复返的时刻轰然响起，

[ænd; ənd] [weiks] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] .

And	wakes	me	from	my	sleep	.
和	醒来	我	从	我的	睡觉	.

把我从睡梦中唤醒。

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][ɔːl] ['sædnəs] [sprɪŋz] [ə; eɪ][dʒɔɪ]

Lo	!	from	all	sadness	springs	a	joy
洛	!	从	全部	悲伤	弹簧	一个	喜悦

看哪！悲伤之中蕴藏着喜悦

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['nevə(r)] [gɪv] ,

The	world	may	never	give	,
这	世界	可能	绝不	给	,

世界或许永远不会给予，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [relmz] [ɒv; əv] ['meməri]

And	in	these	realms	of	memory
和	在	这些	领域	的	记忆

而在这记忆的领域里

[maɪ] [səʊl] [æt; ət] [naɪt] [dʌθ] [lɪv; laɪv] . { - }

My	soul	at	night	doth	live	.	{	72	}
我的	灵魂	在	夜晚	确实	居住	.	{	-	}

我的灵魂在夜晚得以存活。{72}

[ðə; ði] ['wɒtl] .

THE	WATTLE	.
这	金合欢	.

金合欢。

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['gəʊldən] [bluːm]
A **maze** **of** **gorgeous** **golden** **bloom**
一个 迷宫 的 华丽的 金的 盛开

一片绚丽的金花迷宫

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['wɒtl] [gliːmz] ,
The **yellow** **wattle** **gleams** **,**
这 黄色的 金合欢 闪光 ,

黄荆闪闪发光，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [welθ] [ɒv; əv] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ,
A **glorious** **wealth** **of** **sweet** **perfume** **,**
一个 辉煌 财富 的 甜的 香水 ,

馥郁芬芳的香气，

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [striːmz] .
It **dwells** **beside** **the** **streams** **.**
它 居住地 旁 这 溪流 .

它栖息在溪流旁。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [gleɪd]
And **deep** **in** **bush** **and** **forest** **glade**
和 深的 在 衬套 和 森林 林间空地

在灌木丛深处和林间空地

[ɒn] ['vɜːdʒərəs] ['velvɪt] [lɔːn] ,
On **verdurous** **velvet** **lawn** **,**
在 翠绿的 天鹅绒 草地 ,

在翠绿的天鹅绒草坪上，

[ɔː(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ʃeɪd] ,
Or **avenues** **of** **waving** **shade** **,**
或者 途径 的 挥手 阴影 ,

或者说是绿荫摇曳的大道，

[ðɪs] ['emprəs] — ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [bɔːn] .
This **empress** **—** **Austral** **born** **.**
这 皇后 — 澳大利亚 出生 .

这位女皇——出生于澳大利亚。

[wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪst] ,
With **leaves** **of** **frosted** **silver** **chased** **,**
和 树叶 的 磨砂 银 追逐 ,

叶片上饰有磨砂银色纹路，

[ðeə(r)] ['mɪriəd] ['taɪni] [hedz]
Their **myriad** **tiny** **heads**
他们的 无数 微小的 头部

它们无数的小脑袋

[baɪ] [tremblɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] [in'leis]
By **trembling** **drops** **of** **dew** **enlaced**
经过 发抖 滴 的 露 交织

颤抖的露珠

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪdiəns] [ʃedz] .
A **glittering** **radiance** **sheds** **.**
一个 闪闪发光 辐射 棚屋 .

一道耀眼的光芒洒下。

[ænd; ənd] ['ɔːstərz] ['bjuːtiəs] ['wɪtʃɪŋ] ['flaʊə(r)]
And **Auster's** **beauteous** **witching** **flower**
和 奥斯特的 美丽的 女巫 花

还有奥斯特笔下那朵美丽的巫花

[hæθ] [ɛə] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [hjuː] ,
Hath e'er a jealous hue ,
有 曾经 一个 嫉妒的 色调 ,

总是带着嫉妒的神色，

[fɔː(r); fə(r)]['hiːlɪəʊz] [briːðd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
For Helios breathed his passion there ,
为了 赫利俄斯 呼吸 他的 热情 那里 ,

因为太阳神赫利俄斯在那里播撒了他的激情，

[ænd; ənd] [fleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And flamed it through and through .
和 火焰 它 通过 和 通过 .

然后把它彻底烧毁了。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] ['hevi] [sent] [ɪz] [swiːt] ,
The dawn with heavy scent is sweet ,
这 黎明 和 重的 香味 是 甜的 ,

黎明时分，浓郁的香气令人心旷神怡。

[ðə; ði][pet(ə)lz] ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)][gəʊld]
The petals shower their gold
这 花瓣 淋浴 他们的 金子

花瓣洒下金色的光芒

[ɪn] [sɒft] [ə'bændən][æt; ət][ɪts] [fiːt]
In soft abandon at its feet
在 柔软的 放弃 在 它是 脚

在它脚下，温柔而放纵

[njuː] ['glɔːri][tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
New glory to unfold .
新的 荣耀 到 展开 .

新的荣耀即将展现。

- [tɪz] [siːn] [ɪn] [æfrɪks] ['tɒrɪd] [klaɪm] ,
' Tis seen in Afric's torrid clime ,
- 的 已见 在 非洲的 热带 气候 ,

在非洲炎热的气候中可以看到这种情况。

[jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
Yet , though it bloometh there ,
然而 , 尽管 它 布鲁梅斯 那里 ,

然而，尽管它在那里盛开，

[ɪts] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
Its spirit dreameth of the time
它是 精神 梦 的 这 时间

它的精神梦想着那个时代

[ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ɒv; əv] - [eə(r)] .
It drank of Austral's air .
它 喝 的 - 空气 .

它汲取了澳大利亚的空气。

[dɪə(r)]['næʃ(ə)nəl]['flaʊə(r)] , [æn; ən] ['embləm] [ðaʊ]
Dear national flower , an emblem thou
亲爱的 国家的 花 , 一个 徽 你

亲爱的国花，你的象征

[ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [niːd] ;
Of what our children need ;
的 什么 我们的 孩子们 需要 ;

我们的孩子需要什么；

[tuː; tə] [treɪn] [wɪð] [lʌv] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][duː; də]
To **train** **with** **love** **their** **hands** **to** **do**
到 火车 和 爱 他们的 双手 到 做

用爱训练他们的双手去做

[iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm]['gəʊldən] [diːd] . { - }
Each **day** **some** **golden** **deed** **.** **{** **73** **}**
每个 天 一些 金的 契据 . { - }

每天都有一些值得称道的事。{73}

- [sɒŋ] .
AUSTRAL'S **SONG** **.**
- 歌曲 .

澳大利亚之歌。

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
Lo **!** **from** **her** **long** **sleep** **of** **ages**
洛 ! 从 她 长的 睡觉 的 年龄

瞧！她从漫长的沉睡中苏醒了。

['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [naʊ] [ə'weik] ;
Austral **now** **awakes** **;**
澳大利亚 现在 醒来 ;

澳大利亚现在苏醒了;

[hɪə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [streɪnz] [jiː; ji]['seɪdʒɪz] ,
Hear **the** **glorious** **strains** **ye** **sages** **,**
听到 这 辉煌 菌株 是的 智者 ,

聆听这辉煌的乐章，智者们!

[hɜː(r); hə(r)][glæd] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] .
Her **glad** **morning** **breaks** **.**
她 高兴的 早晨 休息 .

她欣喜的清晨开始了。

[bɔːn] [ə'fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Borne **afar** **across** **the** **water**
出生 远方 穿过 这 水

远渡重洋

[tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Trembling **to** **the** **sky** **,**
发抖 到 这 天空 ,

颤抖着直冲云霄，

[lɪst] !
List **!**
列表 !

列表!

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtnz] ['rɔɪəl] ['dɔːtə(r)]
For **Britain's** **royal** **daughter**
为了 英国的 皇家 女儿

致英国王室女儿

[tʃɑːnts] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Chants **her** **song** **of** **joy** **.**
圣歌 她 歌曲 的 喜悦 .

她吟唱着喜悦的歌谣。

- [mɪd] [tə'restrɪəl] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]
' **Mid** **terrestrial** **constellations**
- 中 陆地 星座

中地球星座

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtsmən] [ʃaɪn] ;
May her statesmen shine ;
可能 她 政治家 闪耀 ;

愿她的政治家们光芒四射;

[weld] , [əʊ] [lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Weld , O Lord , her vast foundations
焊接 , 哦 主 , 她 广阔的 基础

主啊，请您守护她那广袤的根基。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪŋk] [dɪ'vaɪn] .
With the link divine .
和 这 关联 神圣的 .

拥有神圣的联系。

['raɪtʃəsnəs] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ,
Righteousness be her attendant ,
义 是 她 服务员 ,

愿正义伴随她，

['mædʒəsti][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
Majesty her throne ,
威严 她 王座 ,

陛下，她的王座，

['lɪbəti] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [rɪ'splendənt] ,
Liberty her shield resplendent ,
自由 她 盾 灿烂 ,

自由女神像，光辉灿烂，

['ekwəti] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
Equity her crown .
公平 她 王冠 .

公平是她的王冠。

[gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪvi] ,
Guard her army and her navy ,
警卫 她 军队 和 她 海军 ,

保护她的陆军和海军，

['sɪtədəl] [ænd; ənd] [fliːt] ,
Citadel and fleet ,
堡垒 和 舰队 ,

堡垒和舰队

['væŋkwɪʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
Vanquish all her foes , we pray thee ,
征服 全部 她 敌人 , 我们 祈祷 你 ,

我们祈求你，战胜她所有的敌人。

[lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [miːt] .
Lord , if it be meet .
主 , 如果 它 是 见面 .

主啊，如果合适的话。

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [sə'steɪnd]
May she ever be sustained
可能 她 曾经 是 持续

愿她永远蒙受恩泽

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] ;
In her darkest hour ;
在 她 最黑暗的 小时 ;

在她最黑暗的时刻;

[grɑːnt] [ðæt] [piːs] [biː; bi] [ɛə] [meɪn'teɪnd]
Grant that peace be e'er maintained
授予 那 和平 是 曾经 维持

愿和平永存

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
By Thy grace and power .
经过 你的 优雅 和 力量 .

因祢的恩典和力量。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][grænd] [rɪ'freɪn] [ɪz] ['swelɪŋ] ,
the grand refrain is swelling ,
这 盛大 避免 是 肿胀 ,

宏大的副歌越来越响亮，

['θrɪlɪŋ] ['evri] [ɪə(r)] ;
Thrilling every ear ;
惊险 每一个 耳朵 ;

令人心潮澎湃；

[lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['dwelɪŋ]
Lord of hosts , within Thy dwelling
主 的 主持人 , 之内 你的 住宅

万军之主，在你的居所中

['həʊli] ['spɪrɪt] , [hɪə(r)] .
Holy Spirit , hear .
圣 精神 , 听到 .

圣灵，请垂听。

[ðəʊ] ['ɜːrθs] ['ɛmpaɪəz] [ɔːl][mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] ,
Though earth's empires all must crumble ,
尽管 地球的 帝国 全部 必须 崩溃 ,

尽管地球上的所有帝国终将崩溃，

[sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [weɪn] ,
Suns and systems wane ,
太阳队 和 系统 衰落 ,

太阳和星系会衰落，

[ɪn] [mæg'nɪfɪsns] , [jet] ['hʌmb(ə)l] ,
In magnificence , yet humble ,
在 壮丽 , 然而 谦逊的 ,

既辉煌又谦逊

[lɒŋ] [meɪ] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [reɪn] . { - }
Long may Austral reign . { 74 }
长的 可能 澳大利亚 在位 . { - }

愿澳大利亚统治长久。{74}

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I KNOW NOT .
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi]
I know not if my future years will be
我 知道 不是 如果 我的 未来 年 将要 是

我不知道我的未来岁月是否会如此。

[wɪð] ['sɒrəʊ] [kraʊnd] ,
With sorrow crowned ,
和 悲哀 加冕 ,

悲伤笼罩着一切，

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðiː]
Or if in solitude unknown to thee
或者 如果 在 孤独 未知 到 你

或者，如果独自一人，你却毫不知情。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] .
I may be bound .
我 可能 是 边界 .

我可能被束缚了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɪf] , [æz; əz] [daʊn] [laɪfs] [striːm] [ai] [fləʊt]
I know not , if , as down life's stream I float
我 知道 不是 , 如果 , 作为 向下 生活的 溪流 我 漂浮

我不知道，是否，我正顺着生命的长河漂流而下。

[wɪð] [lʊk] [dɪ'vaɪn] ,
With look divine ,
和 看 神圣的 ,

容貌绝美，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [hænd] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] ['frædʒaɪl] [bəʊt]
Some other hand will guide my fragile boat
一些 其他 手 将要 指导 我的 脆弱的 船

或许还有另一只手会指引我这艘脆弱的小船。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Better than mine .
更好的 比 矿 .

比我的好。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [wen] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [pɔːt] ,
I know not , when right out of sight of port ,
我 知道 不是 , 什么时候 正确的 出去 的 视线 的 港口 ,

我不知道，就在港口视线范围之外的时候。

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [krest] ,
High on the crest ,
高的 在 这 波峰 ,

在山脊高处，

[ɒv; əv] ['reɪdʒɪŋ] ['biləu] [wɪtʃ] [ai] ['veɪnli] [fɔːt]
Of raging billows which I vainly fought
的 愤怒 波澜 哪个 我 徒劳地 战斗

我徒劳地与汹涌的波涛搏斗

[ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rest] .
I shall find rest .
我 将 寻找 休息 .

我将找到安息之所。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [dɪə(r)] ['spɪrɪt] [frendz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
I know not if dear spirit friends of yore
我 知道 不是 如果 亲爱的 精神 朋友们 的 昔时

我不知道昔日亲爱的灵魂朋友们是否

[wɪl] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] ,
Will hear my voice ,
将要 听到 我的 嗓音 ,

会听到我的声音，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem ˈiː] [seɪf] [əˈpɒn] [jɒn] [ʃɔː(r)]

And	when	they	meet	me	safe	upon	yon	shore
和	什么时候	他们	见面	我	安全的	之上	远	支撑

当他们平安地在岸边与我相遇时

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] .

They	will	rejoice	.
他们	将要	麾	.

他们会欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪl] [stænd]

But	this	I	know	that	He	,	my	Lord	,	will	stand
但	这	我	知道	那	他	,	我的	主	,	将要	站立

但我知道，我的主，祂必会屹立不倒。

[wɪð] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv]

With	glance	of	love
和	瞥一眼	的	爱

带着爱意的眼神

[ænd; ənd][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [ˈor] [ðə; ði][strænd]

And	hand	stretched	out	to	lead	me	o'er	the	strand
和	手	拉伸	出去	到	带领	我	超过	这	链

他伸出手，领着我越过那条小溪。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] . { - }

To	Heaven	above	.	{	75	}
到	天堂	多于	.	{	-	}

升入天堂。{75}

- .

MOBILITE	.

- .

MOBILITE。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] - [breθ] ,

I	sought	the	fragrance	of	the	roses	'	breath	,
我	寻求	这	香味	的	这	玫瑰	-	气息	,

我寻觅玫瑰呼吸的芬芳，

[ˈbendɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [djuː] ;

Bending	beneath	their	burden	of	sweet	dew	;
弯曲	下面	他们的	负担	的	甜的	露	;

被它们甜蜜的露水压弯了腰；

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ]

How	could	I	reconcile	the	thought	of	death
如何	可以	我	调和	这	想法	的	死亡

我该如何面对死亡的念头?

[wɪð] [bluːmz] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [gruː] ?

With	blooms	,	which	in	such	matchless	beauty	grew	?
和	花朵	,	哪个	在	这样的	无比	美丽	生长	?

盛开着如此无与伦比的美丽花朵?

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [braɪd] ,

I	sought	the	lily	,	pure	as	a	pale	bride	,
我	寻求	这	百合	,	纯的	作为	一个	苍白	新娘	,

我寻觅那百合花，纯洁如苍白的新娘，

[səʊ] [ˈsteɪtli] [wɪð] [ɪts] [ˈwæksn] [pet(ə)lz] [wet] ,

So	stately	with	its	waxen	petals	wet	,
所以	庄严	和	它是	蜡质	花瓣	湿的	,

花瓣湿润，显得如此高贵典雅。

[griːn] - [stemd] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [saɪd]

Green	-	stemmed	and	slender	,	and	it	gently	sighed
绿色的	-	茎	和	苗条	,	和	它	轻轻地	叹了口气

绿茎纤细，轻轻叹息。

“ [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [set] .

“	Yet	a	few	days	and	all	my	sun	is	set	.
”	然而	一个	很少	天	和	全部	我的	太阳	是	放	.

“然而再过几天，我的太阳就落山了。”

” [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊdz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd]

”	I	sought	the	woods	wherein	the	whispering	wind
”	我	寻求	这	树林	其中	这	耳语	风

我寻觅那片微风低语的森林

['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['ɪntuː][maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

Chanted	a	lullaby	into	my	listening	ear	,
吟诵	一个	催眠曲	进入	我的	聆听	耳朵	,

她对着我的耳朵轻声吟唱着摇篮曲，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [keɪm] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ,

And	faintly	came	an	echoing	voice	behind	,
和	淡淡的	来了	一个	回声	嗓音	在后面	,

身后隐约传来一个回声，

“ [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ai] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

“	E'en	as	the	leaves	I	change	and	disappear	.
”	e'en	作为	这	树叶	我	改变	和	消失	.

“就像树叶变色消失一样。”

” [aɪ] [sɔːt] [əʊld]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['siːsləs] [məʊn] ,

”	I	sought	old	ocean	with	its	ceaseless	moan	,
”	我	寻求	老的	海洋	和	它是	不停歇	呻吟	,

我寻觅着那永不停息呻吟的古老海洋，

[flɪŋ] [waɪt] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['spjuːmɪ] [spreɪ]

Flinging	white	clinging	arms	of	spumy	spray
投掷	白色的	依恋	武器	的	泡沫状的	喷

喷出白色粘稠的泡沫喷雾

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn]

To	grasp	the	shore	,	then	in	a	solemn	tone
到	抓牢	这	支撑	,	然后	在	一个	庄严	语气

抓住海岸，然后以一种庄严的语气

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [ai] [tuː] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .

It	made	reply	,	“	I	too	must	pass	away	.
它	制成	回复	,	“	我	也	必须	经过	离开	.

它回答说：“我也终将逝去。”

” [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [sweɪ] ,

”	I	sought	the	stars	which	in	their	orbits	sway	,
”	我	寻求	这	明星	哪个	在	他们的	轨道	摇摆	,

我寻觅着那些在轨道上摇曳的星辰，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [əb'skjuəz] [ðeə(r)] ['brɪliənt] [lait] ,

And	just	as	day	obscures	their	brilliant	light	,
和	只是	作为	天	模糊不清	他们的	杰出的	光	,

正如白昼会掩盖它们耀眼的光芒一样，

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðəʊ] [daʊt] [meɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [wei] ,

The	star	of	faith	,	though	doubt	may	cloud	the	way	,
这	星星	的	信仰	,	尽管	怀疑	可能	云	这	方式	,

即使怀疑蒙蔽了前路，信仰之星依然闪耀。

[iˈljuːm] [wɪð] [ˈfɜːvənt] [gləʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [naɪt] .
Illumes with fervent glow the mists of night .
照明 和 热切 辉光 这 薄雾 的 夜晚 .

用炽热的光芒照亮夜的迷雾。

[əʊ] ! [ɜːθ] .
Oh ! earth .
哦 ! 地球 .

哦！地球。

[əʊ] ! [ˈhev(ə)n] .
Oh ! heaven .
哦 ! 天堂 .

哦！天堂。

[əʊ] ! [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][laɪf] .
Oh ! death , which is but life .
哦 ! 死亡 , 哪个 是 但 生活 .

啊！死亡，其实就是生命。

[ðæt] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [dʌθ] [ˈevə(r)] [seɪ] ,
That still small voice within doth ever say ,
那 仍然 小的 嗓音 之内 确实 曾经 说 ,

内心深处那微小的声音总是说：

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [set] [əˈmɪd][ðə; ði] [straɪf] ,
Here for a season set amid the strife ,
这里 为了 一个 季节 放 之中 这 冲突 ,

本季的故事背景设定在动荡不安的战乱之中。

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ðaɪ] [best] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mʌst; məst][pɑːs] [əˈweɪ] .
Live thou thy best — for all must pass away .
居住 你 你的 最好的 — 为了 全部 必须 经过 离开 .

尽情享受生活吧——因为一切都会过去。

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [weə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈseptəd] [raɪt] ,
Passing away where crowns and sceptred right ,
通过 离开 在哪里 皇冠 和 权杖 正确的 ,

逝世时头戴王冠，手持权杖，

[kɪŋz] , [ˈləʊli] , [ˈmiːkli] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Kings , lowly , meekly lay before the Throne ,
国王 , 卑微的 , 温顺地 躺 前 这 王座 ,

君王们，卑微地，温顺地躺在王座前，

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɪð] [kriːdz] , [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
And saints with creeds , and sinners , in the light
和 圣徒 和 信条 , 和 罪人 , 在 这 光

还有信奉信条的圣徒，以及在光明中的罪人

[ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪt] [dɔːn] , [wɪl] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] [əˈləʊn] . { - }
Of God's great dawn , will worship Him alone . { 76 }
的 神的 伟大的 黎明 , 将要 崇拜 他 独自的 . { - }

在上帝的伟大黎明中，唯有祂值得敬拜。{76}

[ˈmjuːzɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[let] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][maɪ][ˈspɪrɪt] [fɪl] ,
Let the sound of sweet music my spirit fill ,
让 这 声音 的 甜的 音乐 我的 精神 充满 ,

让美妙的音乐充满我的灵魂，

[kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [rɪl]
Come like the fall of a sparkling rill
来 喜欢 这 落下 的 一个 闪闪发光 溪流

像闪闪发光的小溪般倾泻而下

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɪm]
Which murmureth ever a golden hymn
哪个 低语 曾经 一个 金的 圣歌

那低语永远是一首金色的赞歌

[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['meləʤi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪm]
Of enchanting melody , or the dim
的 妖娆 旋律 , 或者 这 暗淡

迷人的旋律，或是昏暗的

[ləʊ] ['sɪmfəni] , [sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] ['zefə(r)] [meɪk] ,
Low symphony , soft as the zephyrs make ,
低的 交响乐 , 柔软的 作为 这 微风 制作 ,

低沉的交响乐，轻柔如微风吹拂，

[wen] [ðeɪ] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .
When they ruffle the face of the silver lake .
什么时候 他们 褶边 这 脸 的 这 银 湖 .

当它们搅动银色的湖面时。

[ðen] ['pɔːrɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪt]
Then pouring beauty , and grace , and light
然后 浇注 美丽 , 和 优雅 , 和 光

然后倾泻而下的美丽、优雅和光芒

[ɪn] [və'lʌptʃuəs] [saʊndz] [ɒv; əv] [mə'ʤestɪk] [maɪt] ;
In voluptuous sounds of majestic might ;
在 丰满的 声音 的 雄伟 可能 ;

发出雄伟壮丽的悦耳声响；

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪŋz] ,
Nearer the beat of the mystic wings ,
更近 这 打 的 这 神秘 翅膀 ,

更接近神秘翅膀的拍打声，

[swiːt] [streɪnz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [æn; ən] ['eɪnʤl] [sɪŋz] ,
Sweet strains which only an angel sings ,
甜的 菌株 哪个 仅有的 一个 天使 唱歌 ,

只有天使才会吟唱的甜美歌谣

[waɪl] [stɑːz] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd] ,
While stars as the dew seems to fall around ,
尽管 明星 作为 这 露 似乎 到 落下 大约 ,

当繁星点点，如同露珠般在周围飘落时，

[ðen] [melt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saʊnd] .
Then melt again at the heavenly sound .
然后 熔化 再次 在 这 天上 声音 .

然后，在天籁之音的感染下，再次融化。

['briːðɪŋ] , ['rævɪʃɪŋ] , ['tendə(r)] [nəʊts] ,
Breathing , ravishing , tender notes ,
呼吸 , 迷人的 , 投标 笔记 ,

轻柔、迷人、温柔的音符

[ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fləʊts]
A billow of chords which for ever floats
一个 巨浪 的 和弦 哪个 为了 曾经 浮标

一团永远漂浮的和弦

['or]	['ʃɪmərɪŋ]	['siːz]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɔːltɪd]	[blɪs]	,
O'er	**shimmering**	**seas**	**of**	**exalted**	**bliss**	**,**
超过	闪闪发光	海域	的	崇高	极乐	,

在波光粼粼的极乐之海之上，

['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[kə'res]	,
Touching	**the**	**waves**	**with**	**a**	**soft**	**caress**	**,**
接触	这	波浪	和	一个	柔软的	抚摸	,

轻柔地抚摸着波浪，

['saɪɪŋ]	[θruː]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[weə(r)]	[peɪl]	[muːn]	['flaʊəz]
Sighing	**through**	**forests**	**where**	**pale**	**moon**	**flowers**
叹息	通过	森林	在哪里	苍白	月亮	花朵

叹息穿过森林，那里盛开着苍白的月光花。

['glɪmə(r)]	[ænd; ənd]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['lɪmpɪd]	['ʃaʊərz]	,
Glimmer	**and**	**thirst**	**for**	**thy**	**limpid**	**showers**	**,**
微光	和	口渴	为了	你的	清澈的	淋浴	,

闪烁着光芒，渴望着你清澈的雨露。

[ɔː(r)]	['pʌlsɪŋ]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[breɪn]	,
Or	**pulsing**	**and**	**thrilling**	**the**	**heart**	**and**	**brain**	**,**
或者	脉动	和	惊险	这	心	和	脑	,

或者说，令心脏和大脑悸动不已，激动万分。

[əʊ]	!	['luːs(ə)n]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['gəʊldən]	[reɪn]	,
Oh	**!**	**loosen**	**the**	**clouds**	**of**	**thy**	**golden**	**rain**	**,**
哦	！	松开	这	云	的	你的	金的	雨	,

哦！请拨开金色雨水的乌云，

[ænd; ənd]	[stiːp]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[ɪts]	['preʃəs]	['daʊə(r)]
And	**steep**	**my**	**soul**	**in**	**its**	**precious**	**dower**
和	陡	我的	灵魂	在	它是	宝贵的	嫁妆

让我的灵魂沉浸在它珍贵的嫁妆中

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌəʊvə'welmd]	-	[niːθ]	[ðaɪ]	['mædʒɪk]	['paʊə(r)]	.	{	-	}
Till	**it**	**panteth**	**overwhelmed**	**'**	**neath**	**thy**	**magic**	**power**	**.**	**{**	**77**	**}**
直到	它	潘特斯	不堪重负	-	下方	你的	魔法	力量	.	{	-	}

直到它在你魔力的笼罩下喘息不止。{77}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)
第5/6页

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊn] .
THE CITY OF THE “ VIOLET CROWN .
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 .

“紫罗兰之冠”之城。

” ['steɪtli] [ə'pɒn][ɪ'dʒiːə][stændz]
” Stately upon Egea stands
” 庄严 之上 爱琴海 站立

“庄严地矗立在埃格亚岛上”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊn] ,
The city of the “ Violet Crown ,
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 ,

“紫冠”之城

” [weə(r)] [gɒdz][ænd; ənd][men][ɪn]['fænsi] [met]
” Where gods and men in fancy met
” 在哪里 神 和 男人 在 想要 遇见

“神与人幻想相遇之处”

[ænd; ənd] ['ɒrətri] [ə'teɪnd] [rɪ'naʊn] ;
And oratory attained renown ;
和 演说 已达到 名声 ;

演说术因此声名远播；

[weə(r)] ['skʌlptʃəd] ['bjuːti] [ɑːt] [dis'kləuz]
Where sculptured beauty art disclosed
在哪里 雕塑 美丽 艺术 披露

雕塑之美艺术的展现

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['mætʃləs] ['sɪmətri] ,
In all its matchless symmetry ,
在 全部它是 无比 对称 ,

它拥有无与伦比的对称性，

['brɪliənt] [æz; əz][fɜːst] [wen] [gləu]
Brilliant as first when Phœbus glowed
杰出的 作为 第一的什么时候 菲布斯 发光

如同菲布斯初次发光时那样璀璨夺目

[ə'pɒn] [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ]['pjʊərəti] .
Upon its dazzling purity .
之上 它是 耀眼的 纯度 .

因为它纯净无瑕。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] - ,
There for all time the Prophylæ ,
那里 为了 全部 时间 这 - ,

那里永远存在着预防，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'krɒpəlɪs] ,
The glorious Acropolis ,
这 辉煌 卫城 ,

辉煌的雅典卫城

[ænd; ənd]['naɪ.ki] [dʌθ] [spiːk]
And **Nike** **Apteron** **doth** **speak**
和 耐克 阿普特隆 确实 说话

而耐克·阿普特隆也说道

[ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd]['sæləmis] .
Of **Marathon** **and** **Salamis** **.**
的 马拉松 和 萨拉米香肠 .

马拉松和萨拉米斯。

[stɪl] [lʊks] [ðə; ði] - ['or]
Still **looks** **the** **Areopagos** **o'er**
仍然 看起来 这 - 超过

仍然俯瞰着阿瑞俄帕戈斯群岛

[weə(r)] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'reɪnd] ,
Where **Socrates** **was** **once** **arraigned** **,**
在哪里 苏格拉底 曾是 一次 提审 ,

苏格拉底曾被押解到的地方

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [hɜːd] — [ðə; ði] ['hemlɒk] [dræŋk] ,
His **sentence** **heard** **—** **the** **hemlock** **drank** **,**
他的 句子 听到 — 这 铁杉 喝 ,

他的判决被宣读——毒芹汁喝下了，

[ænd; ənd] [daɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːdz] [rɪ'meɪnd] .
And **died** **,** **but** **his** **great** **words** **remained** **.**
和 死亡 , 但 他的 伟大的 字 剩余 .

他虽然去世了，但他留下的伟大话语却流传了下来。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Here **was** **the** **lap** **of** **literature**
这里 曾是 这 膝 的 文学

这里是文学的乐园。

[wɪð] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [blent] ,
With **elegance** **and** **wisdom** **blent** **,**
和 优雅 和 智慧 混合 ,

优雅与智慧交融，

[wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['pɑːθənən]
With **the** **majestic** **Parthenon**
和 这 雄伟 帕特农神庙

与雄伟的帕特农神庙一起

[ɪts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mɒnjumənt] .
Its **overwhelming** **monument** **.**
它是 压倒 纪念碑 .

它雄伟壮丽。

[ɪn] ['spɪrɪt] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [hɪə(r)]
In **spirit** **once** **again** **we** **hear**
在 精神 一次 再次 我们 听到

我们再次听到来自灵界的声音

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The **voices** **borne** **upon** **the** **wind** **,**
这 声音 出生 之上 这 风 ,

风中传来的声音，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [zjuːs] ,
High **in** **the** **Temple** **of** **great** **Zeus** **,**
高的 在 这 寺庙 的 伟大的 宙斯 ,

在伟大的宙斯神庙高处，

[ɒn] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] .
On Mount Olympus far behind .
在 山 奥林匹斯山 远的 在后面 .

在遥远的奥林匹斯山上。

[əʊ] ! [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [jiː; ji][nəʊ][mɔː(r)]
Oh ! gods and heroes , ye no more
哦 ! 神 和 英雄 , 是的 不 更多的

哦！诸神与英雄，你们已不复存在

[ɪn] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [sɪns] [hæv; həv][met] ,
In solemn conclave since have met ,
在 庄严 秘密会议 自从 有 遇见 ,

自那以后，我们举行了庄严的会议，

[ðaɪ] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [mɪθs] , [bʌt; bət][ðaɪ] [greɪt] [diːdz]
Thy gods were myths , but thy great deeds
你的 神 是 神话 , 但 你的 伟大的 契约

你的神祇不过是神话，但你的伟大功绩却.....

['bɜːrnɪθ] [wɪˈðɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [jet] . { - }
Burneth within our memory yet . { 78 }
伯恩斯 之内 我们的 记忆 然而 . { - }

伯内斯至今仍留在我们的记忆中。{78}

[ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] , ['æθənz] - ['sɪstə(r)] , [laɪz]
And Corinth , Athens ' sister , lies
和 科林斯 , 雅典 - 姐姐 , 谎言

而雅典的姐妹城科林斯则躺着

[streɪt] , [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [rəʊd]
Straight , straight along the sacred road
直的 , 直的 沿着 这 神圣 路

沿着圣路笔直前行

[weə(r)] [greɪ] [haɪˈmɛtəs] ['praʊdli] [swelz]
Where gray Hymettus proudly swells
在哪里 灰色的 希梅托斯 自豪地 涌浪

灰色的希梅托斯山骄傲地隆起

- [mɪd]['pɜːp(ə)l] [pleɪn] [baɪ]['hɪərəʊz] [trəʊd] .
' Mid purple plain by heroes trode .
- 中 紫色的 清楚的 经过 英雄 践踏 .

英雄们走过的紫色平原。

[ləʊ] ! ['ɑːkədi] [ænd; ənd] -
Lo ! Arcady and Argoli
洛 ! 阿卡迪 和 -

瞧！阿卡迪和阿尔戈利

[ʌnˈfəʊld] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['rævɪʃ] [saɪt] ,
Unfold before our ravished sight ,
展开 前 我们的 被蹂躏 视线 ,

在我们惊艳的目光中展开，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [grəuz]
And still the magic influence grows
和 仍然 这 魔法 影响 生长

魔法的影响仍在不断增强。

[ænd; ənd] [taɪm] [muːvz] ['bækwəd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
And time moves backward in its flight .
和 时间 移动 落后 在 它是 航班 .

时间在飞逝的过程中倒流。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːdʒaɪv] [pleɪn]

There	lies	the	ancient	Argive	plain
那里	谎言	这	古老的	阿尔吉夫	清楚的

古老的阿尔戈斯平原就坐落于此。

[weə(r)] [tʃiːfs] [ɪn] ['æŋgri] ['kaʊns(ə)l] [met] ,

Where	chiefs	in	angry	council	met	,
在哪里	酋长们	在	生气的	理事会	遇见	,

酋长们在愤怒的会议上开会，

[wen] ['pærɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [freɪl] ,

When	Paris	took	the	Spartan	frail	,
什么时候	巴黎	采取	这	斯巴达	脆弱	,

当帕里斯征服了虚弱的斯巴达人时，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [dɪd] [nɛr] [fə'get] .

The	insult	they	did	n'er	forget	.
这	侮辱	他们	做过	n'er	忘记	.

他们始终没有忘记那份侮辱。

[ðen] [fled] [ɪn] [heɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

Then	fled	in	haste	with	her	to	Troy	,
然后	逃亡	在	匆忙	和	她	到	特洛伊	,

然后带着她匆匆逃往特洛伊。

[ænd; ənd] ['neməsɪs] [ðə; ði] [peə(r)] [pə'sjuːd] ,

And	Nemesis	the	pair	pursued	,
和	复仇女神	这	一对	追击	,

于是，这对冤家追寻着复仇女神。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [breɪvz] [tuː; tə] [ɑːmz]

For	calling	all	their	braves	to	arms
为了	呼叫	全部	他们的	勇士们	到	武器

为了号召所有勇士拿起武器

[griːs] ['vendʒəns] [vau] [tuː; tə] ['praɪəmz] [bruːd] .

Greece	vengeance	vowed	to	Priam's	brood	.
希腊	复仇	发誓	到	普里阿摩斯的	幼虫	.

希腊向普里阿摩斯的子孙发誓要复仇。

[ænd; ənd] [nɛr] [wɪl] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wiːv]

And	n'er	will	a	magician	weave
和	n'er	将要	一个	魔术师	编织

魔术师永远不会编织

[ðeə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [skɪl]

Their	tales	of	prowess	and	of	skill
他们的	故事	的	能力	和	的	技能

他们讲述的英勇事迹和技能

[æz; əz] ['həʊmə(r)] — [nʌn] [səʊ] [deft] [æz; əz] [hiː; hi]

As	Homer	—	none	so	deft	as	he
作为	荷马	—	没有任何	所以	麻利	作为	他

荷马——无人能及他的技艺

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θrɪl] .

Could	thus	the	imagination	thrill	.
可以	因此	这	想像力	刺激	.

想象力或许会因此而激动人心。

[ləʊ] ! ['delfaɪ] , [weə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] [sæt]

Lo	!	Delphi	,	where	in	darkness	sat
洛	！	德尔菲	,	在哪里	在	黑暗	卫星

看哪！德尔斐，黑暗中坐落着

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːstɪs] , [waɪl] [ɪn] [rɒθ]
The sacred priestess , while in wrath
这 神圣 女祭司 , 尽管 在 愤怒

神圣的女祭司，在愤怒之中

- [mɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ['sɜːpənt] [wuːnd]
' Mid clouds of incense serpent wound
- 中 云 的 香 蛇 伤口

香烟缭绕，蛇身受伤

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [wʊd] ['ɪʃuː] [fɔːθ] .
The Oracle would issue forth .
这 甲骨文 会 问题 前进 .

神谕将会发布。

[əʊ] ! [ə'θiːnə] , [ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊnd] ,
Oh ! Athena , the “ violet crowned ,
哦 ! 雅典娜 , 这 “ 紫色 加冕 ,

哦！雅典娜，“紫罗兰冠冕”，

” [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [faʊnt] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [grəʊvz] ,
” Thy crystal founts and cypress groves ,
” 你的 水晶 字体 和 柏 小树林 ,

“你那晶莹剔透的泉水和茂密的柏树林，

[weə(r)] ['dæfni] [ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] [wɔːkt] ,
Where Daphne and Minerva walked ,
在哪里 芫 和 米涅瓦 步行 ,

达芙妮和密涅瓦走过的地方

[liːv] [bʌt; bət] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] . { - }
Leave but memory of their loves . { 79 }
离开 但 记忆 的 他们的 爱 . { - }

只留下他们爱情的记忆。{79}

[aʊɝɛl] .
AURELLE .
奥雷尔 .

奥雷尔。

[ai] [wʊd] [freɪm] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [swiːt]
I would frame a lyric sweet
我 会 框架 一个 歌词 甜的

我会把一首甜蜜的歌词裱起来。

[tuː; tə][mɑː] [bel] [aʊɝɛl] ;
To ma belle Aurelle ;
到 玛 美女 奥雷尔 ;

致我美丽的奥雷尔；

['tresɪz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Tresses rippling to her feet ,
头发 涟漪 到 她 脚 ,

长发如波浪般垂至脚踝，

['lɑːfɪŋ] [lɪps] [æz; əz] [wel] .
Laughing lips as well .
笑 嘴唇 作为 出色地 .

笑起来的嘴唇也一样。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hændz][æz; əz] ['lɪlɪz] [pjʊə(r)] ,
She hath hands as lilies pure ,
她 有 双手 作为 百合花 纯的 ,

她有一双像百合花一样纯洁的手，

[hed] [ɒv; əv] ['bju:tiz] [məʊld] ,
Head of beauty's mould ,
头 的 美的 模具 ,

美容模具的负责人

[aɪz] [laɪk] [greɪt] [braʊn] [pu:lz] [səʊ][klɪə(r)] ,
Eyes like great brown pools so clear ,
眼睛 喜欢 伟大的 棕色的 游泳池 所以 清除 ,

眼睛像清澈见底的大棕色水潭，

['spɑ:klɪŋ] [depθs] [ɪn'fəʊld] .
Sparkling depths enfold .
闪闪发光 深度 拥抱 .

波光粼粼的深处环绕着。

[ɒn] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [nəʊl] [ʃi:; ʃi] [stændz] ,
On a grassy knoll she stands ,
在 一个 草丛 小丘 她 站立 ,

她站在一片草坡上，

[klɑ:sp, klæsp] ['wɒtl] [blu:m] —
Clasping wattle bloom —
紧握 金合欢 盛开 —

抱茎金合欢花——

['gəʊldən]['flaʊə(r)][ɒv; əv] - [lændz] ,
Golden flower of Austral's lands ,
金的 花 的 - 土地 ,

澳大利亚土地上的金色花朵

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['pɜ:fju:m] .
With its rich perfume .
和 它是富有的 香水 .

它散发着浓郁的香气。

['rəʊzɪz] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [səʊ][feə(r)] ,
Roses grace her cheeks so fair ,
玫瑰 优雅 她 脸颊 所以 公平的 ,

玫瑰花瓣点缀着她白皙的脸颊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊɪθ] [wel]
And she knoweth well
和 她 知道 出色地

她很清楚这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌθ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn'sneə(r)] —
That she doth my heart ensnare —
那 她 确实 我的 心 诱捕 —

她俘获了我的心——

[mɑ:] [bel] [aʊɜɛl] .
Ma belle Aurelle .
马 美女 奥雷尔 .

我美丽的奥雷尔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋgɪθ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d]
And she singeth like a bird
和 她 辛格斯 喜欢 一个 鸟

她像鸟儿一样歌唱

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,
At heaven's gate ,
在 天 门 ,

在天堂之门，

[wen] [ɪts] ['swelɪŋ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd]
When its swelling notes are stirred
什么时候它是 肿胀 笔记 是 搅拌

当它那澎湃的音符被搅动时

[baɪ][ɪts] [meit] .
By its mate .
经过 它是 伴侣 .

它的伴侣。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['kjuːpɪdz] [dɑːt] —
And I know that Cupid's dart —
和 我 知道 那 丘比特的 镖 —

我知道丘比特之箭——

[ʃɑːp] , [jet] ['slendə(r)] —
Sharp , yet slender —
锋利的 , 然而 苗条 —

锋利而纤细——

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wɪl] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Some fine day will pierce her heart ,
一些 美好的 天 将要 刺穿 她 心 ,

总有一天，她的心会被刺穿。

[əʊ] , [səʊ]['tendə(r)] .
Oh , so tender .
哦 , 所以 投标 .

哦，好温柔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtli] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn]
But this stately maid of mine
但 这 庄严 女佣 的 矿

但我这位仪态端庄的女仆

['lʌvθ] [nʌn] [æz; əz][ˌem 'iː] :
Loveth none as me :
洛维斯 没有任何 作为 我 :

没有谁像我一样爱他:

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][naɪn] —
For her summers are but nine —
为了 她 夏天 是 但 九 —

她的夏天只有九年——

[aʊɜˠɛl] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] ! { - }
Aurelle mine , you see ! { 80 }
奥雷尔 矿 , 你 看 ! { - }

你看，奥雷尔是我的！{80}

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] .
THE TALE OF THE GREAT WHITE PLAINS .
这 故事 的 这 伟大的 白色的 平原 .

大白平原的故事。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
Day by day and night by night ,
天 经过 天 和 夜晚 经过 夜晚 ,

日复一日，夜复一夜，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] [ɪn] [saɪt] —
Till the great white plains in sight —
直到 这 伟大的 白色的 平原 在 视线 —

直到眼前出现广袤的白色平原——

[spiːdz] [ðə; ði] “ ['terə] ['nəʊvə] ” [ɒn] ;
Speeds the “ Terra Nova ” on ;
速度 这 “ 泰拉 新星 ” 在 ;

加快“Terra Nova”号的行驶速度；

['brɪtnz] ['lɔːɹəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ,
Britain's laurels must be won ,
英国的 月桂树 必须 是 韩元 ,

英国的荣誉必须靠自己赢得。

[səʊ] [ðeɪ] [pres] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] :
So they press to reach their goal :
所以 他们 按 到 抵达 他们的 目标 :

所以他们努力实现目标：

[pɔɪnt] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pəʊl] .
Point they to the Southern Pole .
观点 他们 到 这 南方 极 .

将它们指向南极点。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðaʊ] [dʌst] [ʌn'fəʊld] ,
What a tale thou dost unfold ,
什么 一个 故事 你 朋友 展开 ,

你讲述的故事真是精彩绝伦！

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][əʊld] .
Far surpassing deeds of old .
远的 超越 契约 的 老的 .

远胜以往的壮举。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv]['spɑːt(ə)n]['hɪərəʊz] [ðiːz]
Shades of Spartan heroes these
色调 的 斯巴达 英雄 这些

这些人物身上有斯巴达英雄的影子

[m'aɪtɪɐ] [siː] [ɪn] ['sʌðən] ['siːz] ,
Mightier see in southern seas ,
更强大的 看 在 南部 海域 ,

南方海域景色更加壮丽，

['maʊntən] ['pɪlər] ['gliːmɪŋ] [waɪt]
Mountain pillars gleaming white
山 柱子 闪闪发光 白色的

山峰闪耀着白光

[ɪn][ðə; ði][ləʊn] [æn'tɑːktɪk] [naɪt] .
In the lone Antarctic night .
在 这 孤独 南极 夜晚 .

在南极孤寂的夜晚。

['dæz(ə)lɪŋ] [piːks] , [ɔːl] ['tempɪst] ['rɪv(ə)n] ;
Dazzling peaks , all tempest riven ;
耀眼的 高峰 , 全部 暴风雨 裂隙 ;

巍峨耸立的山峰，饱经风暴摧残；

['ʃraʊdɪd] [gəʊsts] , [wɪtʃ] [geɪz] [æt; ət] ['hev(ə)n] :
Shrouded ghosts , which gaze at heaven :
被遮蔽的 鬼魂 , 哪个 目光 在 天堂 :

笼罩着面纱的幽灵，凝望着天堂：

[ðeə(r)] , [mə'dʒestɪk] , [grænd][ænd; ənd] [friː] ,
There , majestic , grand and free ,
那里 , 雄伟 , 盛大 和 自由的 ,

那里，雄伟壮丽，自由自在。

['taʊərɪŋ] ['or] [ðæt] ['frɪdʒɪd] [siː] ,
Towering o'er that frigid sea ,
参天 超过 那 寒冷 海 ,

巍峨耸立于冰冷的大海之上，

['terə(r)] , ['erɪbəs] , [lʊk] [daʊn]
Terror , Erebus , look down
恐怖 , 厄瑞玻斯 , 看 向下

恐怖，厄瑞玻斯，向下看

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪəri] [θrəʊn] .
From their smouldering fiery throne .
从 他们的 闷烧 火热 王座 .

从他们炽热的王座上。

['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [səʊ] [peɪl] ,
Sunken eyes and cheeks so pale ,
凹陷 眼睛 和 脸颊 所以 苍白 ,

双眼凹陷，脸颊苍白，

[stɪl] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [duː; də] [nɒt] [kweɪl] ,
Still the stout hearts do not quail ,
仍然 这 肥硕 心 做 不是 鹌鹑 ,

坚强的意志依然不屈不挠。

[ðəʊ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [təʊl]
Though they pay a heavy toll
尽管 他们 支付 一个 重的 收费

尽管他们付出了沉重的代价。

[jet] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] .
Yet , at length , they reach the Pole .
然而 , 在 长度 , 他们 抵达 这 极 .

然而，最终他们还是到达了极点。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [ˌʌn'fəːl] ,
The Union Jack unfurled ,
这 联盟 杰克 展开 ,

英国国旗展开，

['brɪtnz] ['fɪŋgə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Britain's finger leads the world .
英国的 手指 线索 这 世界 .

英国的手指引领世界。

['glɔːri] [geɪnd] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] ,
Glory gained , they may not stay ,
荣耀 获得 , 他们 可能 不是 停留 ,

荣耀虽已获得，但他们未必会留在这里。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [dɪ'leɪ] .
There is danger in delay .
那里 是 危险 在 延迟 .

拖延是有危险的。

[bæk] ['or] [ðæt] [waɪd] ['trækləs] [pleɪn] ,
Back o'er that wide trackless plain ,
后退 超过 那 宽的 无轨 清楚的 ,

回到那片广袤无垠的平原上，

['maɪti] [skɒt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn]
Mighty Scott with all his train
强大的 斯科特 和 全部 他的 火车

强大的斯科特和他的火车

[pɑːst] , [waɪl] [deθ] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [rəʊd]
Passed , while death the white steed rode
通过了 , 尽管 死亡 这 白色的 骏马 骑

逝者已逝，白马驰骋而去

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [trəʊd] ,
Side by side the way they trode ,
边 经过 边 这 方式 他们 践踏 ,

他们并肩而行，

[θruː] [ðə; ði] ['blɪzərdz] ['friːzɪŋ] [blɑːst] . { - }
Through the blizzard's freezing blast . { 81 }
通过 这 暴雪的 冷冻 爆炸 . { - }

穿过暴风雪的凛冽寒风。{81}

[wɪl] [hiː; hi] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət] [lɑːst] ?
Will he claim his prey at last ?
将要 他 宣称 他的 猎物 在 最后的 ?

他最终能否捕获猎物?

[bɔɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [skaɪz]
Buoyed with thoughts of northern skies
振奋 和 想法 的 北方 天空

想到北方的天空，心情不禁愉悦起来

[ɒft] - [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [raɪz] .
Oft ' their drooping spirits rise .
经常 - 他们的 下垂 烈酒 上升 .

他们低落的情绪常常会重新振作起来。

[weə(r)] [fɒnd] [lʌvd] [wʌnz] - [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
Where fond loved ones ' hopes and fears
在哪里 喜爱 喜爱 一个 - 希望 和 恐惧

挚爱亲人的希望与恐惧

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] —
Mingle with their prayers and tears —
交融 和 他们的 祈祷 和 眼泪 —

与他们的祈祷和泪水交织在一起——

[səʊ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] ['wiːkli] [ɒn] ,
So they struggle weakly on ,
所以 他们 斗争 弱 在 ,

于是他们无力地挣扎着，

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .
Strength and courage almost gone .
力量 和 勇气 几乎 已消失 .

体力和勇气几乎消失殆尽。

[ɒn] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [griːf] [ðeɪ] [faɪnd]
On , until with grief they find
在 , 直到 和 悲伤 他们 寻找

继续，直到他们悲痛地发现

['evənz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Evans they must leave behind .
埃文斯 他们 必须 离开 在后面 .

他们必须把埃文斯留在身后。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʌt] [ɪn] [vjuː] ,
The other hut in view ,
这 其他 小屋 在 看法 ,

视野中的另一间小屋，

[wɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['blɪzəd] [θruː] ?
Will they see the blizzard through ?
将要 他们 看 这 暴风雪 通过 ?

他们能熬过这场暴风雪吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði][kæmp][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃ]
The camp at last they reach
这 营 在 最后的 他们 抵达

他们终于到达了营地。

[kəʊld] [ɪg'zɔːstʃən] ['nʌmɪŋ] [spiːtʃ] ,
Cold exhaustion numbing speech ,
寒冷的 疲惫 麻木 演讲 ,

寒冷导致的疲劳麻木，使人无法说话。

[ænd; ənd] [breɪv] [əʊts] !
And brave Oates !
和 勇敢的 奥茨 !

还有勇敢的奥茨!

[əʊ] ! ['gælənt] [hɑːt] ,
Oh ! Gallant heart ,
哦 ! 英勇 心 ,

哦！英勇的心!

['nəʊbli] [dʌθ] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
Nobly doth he take his part
高贵地 确实 他 拿 他的 部分

他高尚地参与其中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi]
In this awful tragedy
在 这 可怕 悲剧

在这场可怕的悲剧中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['pəʊlə(r)] [siː] .
Of the icy polar sea .
的 这 冰冷的 极性 海 .

来自冰冷的极地海洋。

['feɪsɪŋ] [deθ] - [mɪd] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]
Facing death ' mid ice and snow
面向 死亡 - 中 冰 和 雪

在冰雪中直面死亡

[siː] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪd] [gəʊ] ;
See the loyal comrade go ;
看 这 忠诚 同志 去 ;

看着忠诚的同志离去;

['nəʊɪŋ] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [seɪv]

Knowing	**nought**	**his**	**life**	**could**	**save**
会心	零	他的	生活	可以	节省

他什么都不知道，他的生命无法拯救

[sɔ:t] [hi:; hi] [ðʌs] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .

Sought	**he**	**thus**	**a**	**lonely**	**grave**	**.**
寻求	他	因此	一个	孤独	严重	.

于是他寻觅了一座孤坟。

['saɪləntli] [wi:; wi] [drɔ:] [ðə; ði] [veɪl]

Silently	**we**	**draw**	**the**	**veil**
默默	我们	画	这	面纱

我们默默地揭开面纱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] [end] [bɪ'weɪl] .

And	**his**	**mournful**	**end**	**bewail**	**.**
和	他的	悲哀	结尾	哀叹	.

他悲惨的结局令人扼腕叹息。

[mʌnθs] [ɪ'læps] — [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [feɪt] ?

Months	**elapse**	**—**	**what**	**is**	**their**	**fate**	**?**
几个月	流逝	—	什么	是	他们的	命运	?

几个月过去了——他们的命运将会如何?

['wɪlsn] , ['baʊəz] , [ə'læs] !

Wilson	**,**	**Bowers**	**,**	**alas**	**!**
威尔逊	,	鲍尔斯	,	唉	!

威尔逊，鲍尔斯，唉!

[tu:] [leɪt] :

Too	**late**	**:**
也	晚的	:

为时已晚:

[wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:f] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faɪnd]

With	**their**	**chief**	**at**	**length**	**they**	**find**
和	他们的	首席	在	长度	他们	寻找

他们最终与首领找到了

[ɪn] [ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] [bægz] [ɪn'ʃraɪnd] ,

In	**their**	**sleeping**	**bags**	**enshrined**	**,**
在	他们的	睡眠	包	奉为圭臬	,

在他们珍藏的睡袋里，

[freʃ] [æz; əz] [wen] [ðeə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [breθ]

Fresh	**as**	**when**	**their**	**parting**	**breath**
新鲜的	作为	什么时候	他们的	离别	气息

如同他们临终前的气息般清新

[frəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

Froze	**within**	**the**	**embrace**	**of**	**death**	**.**
冻住了	之内	这	拥抱	的	死亡	.

冻结在死亡的怀抱中。

['seɪntli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sli:p] ,

Saintly	**looking**	**in**	**their**	**sleep**	**,**
圣洁的	寻找	在	他们的	睡觉	,

他们睡梦中看起来圣洁无比，

['əʊnli] ['eɪndʒəls] ['or] [ðem; ðəm] [wi:p] ;

Only	**angels**	**o'er**	**them**	**weep**	**;**
仅有的	天使	超过	他们	哭泣	;

只有天使才会为他们哭泣;

[ðeə(r)] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [snəʊ]
There in royal robes of snow
那里 在 皇家 长袍 的 雪

那里，身着雪白的皇家长袍

[laɪ] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['hɪərəʊz] [naʊ] . { - }
Lie our glorious heroes now . { 82 }
说谎 我们的 辉煌 英雄 现在 . { - }

我们光荣的英雄们长眠于此。{82}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [skɒt] [wʊd] [send] :
And the message Scott would send :
和 这 信息 斯科特 会 发送 :

斯科特会发出这样的信息：

“ [gɑːd] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ Guard our loved ones to the end .
“ 警卫 我们的 喜爱 一个 到 这 结尾 .

“守护我们所爱的人直到最后一刻。”

” ['brɪtnz] , - [hɑːts] [wɪl] [biː; bi]
” Britain's , Austral's hearts will be
” 英国的 , - 心 将要 是

“英国和澳大利亚的心将……”

[wɪð] [ðeə(r)] [ded] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [siː] ,
With their dead in that white sea ,
和 他们的 死的 在 那 白色的 海 ,

他们的尸体沉入那片白色的海洋中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɒt][ɪn][veɪn] ,
And their children , not in vain ,
和 他们的 孩子们 , 不是 在 徒劳 ,

他们的孩子，也并非徒劳。

[ɒft] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] ,
Oft will read the tale again ,
经常 将要 读 这 故事 再次 ,

我会经常重读这个故事。

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['meməri] [ʃelv]
And immortal memory shelve
和 不朽 记忆 搁置

以及不朽的记忆架

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [twelv] .
Nineteen hundred years and twelve .
十九 百 年 和 十二 .

一千九百一十二年。

[nɒt] [ˌʌn'mɑːkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [trɒd] ,
Not unmarked the way they trod ,
不是 未标记 这 方式 他们 践踏 ,

他们走过的路并非毫无痕迹，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][gɒd] .
For it led them up to God .
为了 它 引领 他们 向上 到 上帝 .

因为它引领他们走向神。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ə; eɪ] [keən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stændz]
A **cairn** **above** **them** **stands**
一个 石堆 多于 他们 站立

它们上方耸立着一座石堆。

[reɪzd] [baɪ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hændz]
Raised **by** **gentle** **,** **loving** **hands**
提高 经过 温和的 , 爱 双手

由温柔慈爱的双手抚养长大

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt]
And **a** **cross** **upon** **the** **spot**
和 一个 叉 之上 这 点

现场竖起了一个十字架。

[ɪn] [ðæt] [grænd] [æn'tɑːktɪk] [grɑːt] ,
In **that** **grand** **Antarctic** **grott** **,**
在 那 盛大 南极 格罗特 ,

在那座宏伟的南极洞穴里，

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]
While **for** **aye** **they** **will** **remain**
尽管 为了 是的 他们 将要 保持

而他们将永远如此

['mɑːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪn] . { - }
Martyrs **of** **the** **Great** **White** **Plain** **.** **{** **83** **}**
殉道者 的 这 伟大的 白色的 清楚的 . { - }

大白平原的殉道者。{83}

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] [hɪm] .
AN **AUSTRALIAN** **HYMN** **.**
一个 澳大利亚 圣歌 .

一首澳大利亚国歌。

[gɒd] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['neɪʃnz] , [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] —
God **of** **earth's** **nations** **,** **Thee** **we** **sing** **—**
上帝 的 地球的 国家 , 汝 我们 唱歌 —

万国之神，我们歌颂你——

[laʊd] [meɪ] [ɔː'streɪliəz] ['ænθəm] [rɪŋ] ;
Loud **may** **Australia's** **Anthem** **ring** **;**
大声 可能 澳大利亚的 国歌 戒指 ;

愿澳大利亚国歌响彻云霄；

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [θrəʊn]
Look **down** **in** **mercy** **from** **Thy** **throne**
看 向下 在 怜悯 从 你的 王座

求祢从祢的宝座上垂怜。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] .
And **with** **great** **empires** **make** **her** **one** **.**
和 和 伟大的 帝国 制作 她 一 .

让她成为伟大帝国中的一员。

[lɔːd] , [nɒt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'ləʊn] [ɪn] [helθ] ,
Lord **,** **not** **supreme** **alone** **in** **health** **,**
主 , 不是 最高 独自的 在 健康 ,

主啊，您不仅在健康方面至高无上，

[ɔː(r)] [maɪt] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,
Or **might** **,** **is** **she** **a** **Commonwealth** **,**
或者 可能 , 是 她 一个 联邦 ,

或者，她可能是英联邦国家的一员。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]

But	by	the	grace	which	Thou	hast	given
但	经过	这	优雅	哪个	你	哈斯特	给定

但因你所赐的恩典

[tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

To	spread	her	seed	beneath	the	Heaven	.
到	传播	她	种子	下面	这	天堂	.

将她的种子播撒到天地之下。

[grɑːnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtədəl] ,

Grant	that	her	sons	,	her	citadel	,
授予	那	她	儿子们	,	她	堡垒	,

愿她的儿子们，她的城堡，

[meɪ] ['evə(r)][həʊld][ɪm'pregnəb(ə)l] ;

May	ever	hold	impregnable	;
可能	曾经	抓住	坚不可摧	;

可能永远坚不可摧；

[swɪft] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [heɪt] —

Swift	to	defend	and	slow	to	hate	—
迅速	到	保卫	和	慢的	到	恨	—

迅速捍卫，不易憎恨——

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .

The	enemy	within	her	gate	.
这	敌人	之内	她	门	.

敌人已在她城门之内。

[feə(r)] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['penən] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,

Fair	waves	her	pennon	on	the	breeze	,
公平的	波浪	她	佩农	在	这	微风	,

仙女在微风中挥动着她的旗帜，

[lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ɪn] ['sʌðən] ['siːz] ;

Long	may	she	reign	in	southern	seas	;
长的	可能	她	在位	在	南部	海域	;

愿她长久统治南方海域；

[əʊ] , [meɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [weɪt]

Oh	,	may	Thy	power	and	glory	wait
哦	,	可能	你的	力量	和	荣耀	等待

愿祢的权能和荣耀等候

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .

Upon	her	mighty	ship	of	state	.
之上	她	强大的	船	的	状态	.

在她那艘雄伟的国家之船上。

[əʊ] , [meɪ] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] ['bɪldəz] [biː; bi]

Oh	,	may	her	empire	builders	be
哦	,	可能	她	帝国	建筑商	是

哦，愿她的帝国缔造者们.....

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [beɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəsti]

Faithful	to	base	her	dynasty
忠实	到	根据	她	王朝

忠于她的王朝根基

[ɒn] [truːθ] , [wɪð] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːld] ,

On	Truth	,	with	Liberty	for	shield	,
在	真相	,	和	自由	为了	盾	,

以真理为盾，以自由为盾牌

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wiːld] .

And	Battle	-	axe	of	Justice	wield	.
和	战斗	-	斧头	的	正义	挥	.

挥舞正义战斧。

[jeɪ] , [ðaɪn] [ðə; ði]['glɔːri] , [lɔːd] , [meɪ] [ʃiː; ʃi]

Yea	,	Thine	the	glory	,	Lord	,	may	she
是的	,	瘦	这	荣耀	,	主	,	可能	她

是的，荣耀归于你，主啊，愿她

[fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['destəni] ;

Fulfil	her	glorious	destiny	;
实现	她	辉煌	命运	;

实现她辉煌的命运；

[ænd; ənd] - ['ænθəm] ['evə(r)][pɔː(r)]

And	Austral's	Anthem	ever	pour
和	-	国歌	曾经	倒

而澳大利亚国歌永远倾泻而下

[ðaɪ] [preɪz] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] . { - }

Thy	praise	till	time	shall	be	no	more	.	{	84	}
你的	称赞	直到	时间	将	是	不	更多的	.	{	-	}

你的赞美将永存。{84}

[gɑːdz] [gɪft] .

GOD'S	GIFT	.
神的	礼物	.

上帝的恩赐。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [peɪl] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gɪft] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	pure	pale	blossoms	of	God's	gift	,	the	flowers	,
这	纯的	苍白	花朵	的	神的	礼物	,	这	花朵	,

上帝赐予的纯洁淡雅的花朵，这些花朵，

[briːð] [ˌɪmɔː'tæləti] .

Breathe	immortality	.
呼吸	不朽	.

呼吸永生。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [swiːt] , ['hev(ə)nli] , ['driːmləs] ['aʊəz]

They	tell	us	of	sweet	,	heavenly	,	dreamless	hours
他们	告诉	我们	的	甜的	,	天上	,	无梦	小时

它们讲述着甜蜜、美好、无梦的时光

[ɔːl] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

All	through	eternity	.
全部	通过	永恒	.

直到永恒。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [huː] [prɛsd]

They	tell	us	of	dear	Mother	Earth	who	press'd
他们	告诉	我们	的	亲爱的	母亲	地球	WHO	按下

他们告诉我们亲爱的地球母亲是如何压榨.....

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp]

So	soft	and	deep
所以	柔软的	和	深的

如此柔软而深沉

[ðeə(r)]['taɪni] [siːdz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [brest]

Their	tiny	seeds	within	her	tender	breast
他们的	微小的	种子	之内	她	投标	胸部

它们细小的种子在她娇嫩的乳房里。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [sliːp] .

As	children	sleep	.
作为	孩子们	睡觉	.

孩子们睡着的时候。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] , [ðiːz] [waɪt] [səʊlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [sent]

They	tell	us	,	these	white	souls	of	flowers	,	sent
他们	告诉	我们	,	这些	白色的	灵魂	的	花朵	,	发送

他们告诉我们，这些洁白的花朵灵魂，被送来

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ]

To	beautify
到	美化

美化

['aʊə(r)][maɪndz] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] , [æn; ən] ['embləm] [ment] ,

Our	minds	,	of	human	souls	,	an	emblem	meant	,
我们的	思想	,	的	人类	灵魂	,	一个	徽	意思是	,

我们的思想，人类的灵魂，一个象征，意味着

[wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪ] .

Which	never	die	.
哪个	绝不	死	.

永不消亡。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [laɪk] [dɪə(r)] ['flaʊəz] , [mʌst; məst]

And	when	our	bodies	,	like	dear	flowers	,	must
和	什么时候	我们的	身体	,	喜欢	亲爱的	花朵	,	必须

当我们的身体，如同亲爱的花朵，必须

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'keɪ] ,

At	length	decay	,
在	长度	衰变	,

最终衰减，

[ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi] [səʊ] [wɪl] [bluːm] , [wen] [wiː; wi][frɒm; frəm] [dʌst]

The	seeds	we	sow	will	bloom	,	when	we	from	dust
这	种子	我们	母猪	将要	盛开	,	什么时候	我们	从	灰尘

我们播下的种子，终将从尘埃中绽放。

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

已去世。

[ðen] [let] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi][pjʊə(r)][æz; əz] [ðiːz] [peɪl] [bluːmz]

Then	let	our	lives	be	pure	as	these	pale	blooms
然后	让	我们的	生活	是	纯的	作为	这些	苍白	花朵

愿我们的生命如同这些淡雅的花朵般纯洁无瑕。

[wɪð] ['freɪgrəns] [blent] ,

With	fragrance	blent	,
和	香味	混合	,

添加了香氛混合物

[ðæt] [diːdz] , [laɪk] ['flaʊəz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tuːmz]

That	deeds	,	like	flowers	,	shall	be	upon	our	tombs
那	契约	,	喜欢	花朵	,	将	是	之上	我们的	陵墓

善行，如同鲜花，将永存于我们的墓碑之上。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] . { - }

A	monument	.	{	85	}
一个	纪念碑	.	{	-	}

一座纪念碑。{85}

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] .

BECAUSE	**OF**	**THEE**	**.**
因为	的	你	.

因为你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**earth**	**is**	**fair**	**to**	**see**	**,**
因为	的	你	,	这	地球	是	公平的	到	看	,

因为你，大地才如此美丽。

[ðə; ðɪ] [dɔːn] [mɔː(r)]['reɪdiənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ɒv; əv] [ðiː] ,

The	**dawn**	**more**	**radiant**	**for**	**it**	**breathes**	**of**	**thee**	**,**
这	黎明	更多的	辐射状	为了	它	呼吸	的	你	,

黎明因你的气息而更加灿烂，

[ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [skaɪz]

It	**gloweth**	**deeper**	**in**	**the**	**eastern**	**skies**
它	发光	更深	在	这	东	天空

它在东方的天空中闪耀着更深邃的光芒。

[æz; əz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [aɪz] .

As	**dawneth**	**love**	**within**	**thy**	**beauteous**	**eyes**	**.**
作为	黎明	爱	之内	你的	美丽的	眼睛	.

当爱的曙光在你美丽的双眸中闪耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [dʌθ] [sɪŋ] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**my**	**heart**	**a**	**song**	**doth**	**sing**	**,**
因为	的	你	,	我的	心	一个	歌曲	确实	唱歌	,

因为你，我的心歌唱，

[ɪts] ['keɪd(ə)ns][ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] [dʌθ] ['evə(r)] [rɪŋ]

Its	**cadence**	**in**	**mine**	**ear**	**doth**	**ever**	**ring**
它是	节奏	在	矿	耳朵	确实	曾经	戒指

它那节奏在我耳边始终回响。

[səʊ] ['dʌlsɪt] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [nɪə(r)]

So	**dulcet**	**sweet**	**,**	**and**	**though**	**thou**	**art**	**not**	**near**
所以	甜美	甜的	,	和	尽管	你	艺术	不是	靠近

如此甜美，即使你不在身边

[aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn]['spɪrɪt] , [ðaʊ] [hɪə(r)] .

I	**feel**	**,**	**and**	**know**	**in**	**spirit**	**,**	**thou**	**can'st**	**hear**	**.**
我	感觉	,	和	知道	在	精神	,	你	不能	听到	.

我感觉，也从内心深处知道，你听不见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [wiːk] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [kən'veɪ]

Because	**of**	**thee**	**,**	**weak**	**words**	**may**	**not**	**convey**
因为	的	你	,	虚弱的	字	可能	不是	传达

因为你，软弱的言语可能无法传达。

[ðə; ðɪ]['həʊli][kɑːm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;

The	**holy**	**calm**	**which**	**comes**	**at**	**close**	**of**	**day**	**;**
这	圣	冷静的	哪个	来	在	关闭	的	天	;

一天结束时的神圣宁静;

[wen] ['sʌnsets] [fleɪm] [laɪk] ['siːz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld]

When	**sunsets**	**flame**	**like**	**seas**	**of**	**beaten**	**gold**
什么时候	日落	火焰	喜欢	海域	的	被打败	金子

当夕阳如金海般燃烧

[eə(r)] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['spæŋgld] ['dreɪpəriz] [hæθ] [ˌʌn'rəul] .

Ere	**night**	**her**	**spangled**	**draperies**	**hath**	**unrolled**	**.**
埃雷	夜晚	她	闪闪发光的	窗帘	有	展开	.

夜幕降临之前，她那缀满亮片的帷幔已经展开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bɑːmi] [eə(r)] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**upon**	**the**	**balmy**	**air**	**,**
因为	的	你	,	之上	这	芳香	空气	,

因为你，在这和煦的空气中，

[frɒm; frəm] ['evri] ['pluːmɪdʒd] ['wɜːʃɪpə(r)]

Pæans	**from**	**every**	**plumaged**	**worshipper**
颂歌	从	每一个	羽毛	崇拜者

来自每一位羽翼丰满的崇拜者的颂歌

[θrɪl] [ɔːl][maɪ][səʊl] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Thrill	**all**	**my**	**soul**	**,**	**dear**	**love**	**,**	**and**	**seem**	**to**	**me**
刺激	全部	我的	灵魂	,	亲爱的	爱	,	和	似乎	到	我

亲爱的，你令我灵魂颤抖，你对我而言似乎.....

[iːtʃ] ['lɪkwɪd] [nəʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [frɒm; frəm] [ðiː] .

Each	**liquid**	**note**	**a**	**message**	**sent**	**from**	**thee**	**.**
每个	液体	笔记	一个	信息	发送	从	你	.

每一张液态音符都是你传递的信息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [mɔː(r)] ['əʊdərəs] [stɪl] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**flowers**	**more**	**odorous**	**still**	**,**
因为	的	你	,	这	花朵	更多的	有气味的	仍然	,

因为你，花朵更加芬芳。

[wɪð] ['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns] , ['weɪkən][æt; ət][maɪ] [wɪl]

With	**subtle**	**fragrance**	**,**	**waken**	**at**	**my**	**will**
和	微妙的	香味	,	唤醒	在	我的	将要

带着淡淡的香气，随心所欲地唤醒我

[swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [djuː]

Sweet	**memories**	**of**	**the**	**perfume**	**-**	**laden**	**dew**
甜的	回忆	的	这	香水	-	满载	露

芬芳露水的甜蜜回忆

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['gɑːd(ə)n] , ['redələnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Of	**the**	**old**	**garden**	**,**	**redolent**	**of**	**you**	**.**
的	这	老的	花园	,	芬芳的	的	你	.

那座古老的花园，弥漫着你的气息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn]

Because	**of**	**thee**	**,**	**this**	**longing**	**heart**	**of**	**mine**
因为	的	你	,	这	渴望	心	的	矿

因为你，我这颗渴望的心

[hæθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃraɪn] ,

Hath	**none**	**but**	**thee**	**to**	**dwell**	**within**	**its**	**shrine**	**,**
有	没有任何	但	你	到	住	之内	它是	神社	,

圣殿内唯有你可栖身，

[ɪts] ['seɪkrɪd] ['teɪpə(r)] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] ,

Its	**sacred**	**taper**	**thou**	**,**	**a**	**glorious**	**light**	**,**
它是	神圣	锥形	你	,	一个	辉煌	光	,

你这神圣的蜡烛，一道辉煌的光芒，

[maɪ] [ləʊd] - [stɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪʒn] [braɪt] . { - }

My	**lode**	**-**	**star**	**like**	**a**	**splendid**	**vision**	**bright**	**.**	**{**	**86**	**}**
我的	矿脉	-	星星	喜欢	一个	灿烂	想象	明亮的	.	{	-	}

我的指路明灯就像一道绚丽的光芒。{86}

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ðɪ] [stɑːz] [siːm] [ɔːl] ['ɪn'rɔːt]

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**stars**	**seem**	**all**	**enwrought**
因为	的	你	,	这	明星	似乎	全部	锻造

因为你，群星仿佛都已绽放光彩。

[wɪð] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] ['evri] [θɔːt] ;
With beauty which enriches every thought ;
和 美丽 哪个 丰富 每一个 想法 ;

拥有令每个思想都丰富起来的美丽;

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The moon , a golden chariot in which we
这 月亮 , 一个 金的 战车 在 哪个 我们

月亮，一辆金色的战车，我们乘坐其中。

[meɪ] ['sɜːk(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
May circle space for all eternity .
可能 圆圈 空间 为了 全部 永恒 .

愿它在永恒中环绕空间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [æz; əz] ['or] [laɪfs] ['maɪti] [diːp] ,
Because of thee , as o'er life's mighty deep ,
因为 的 你 , 作为 超过 生活的 强大的 深的 ,

因为你，如同生命深渊般浩瀚无垠，

[wiː; wi] [glaɪd] [tə'geðə(r)] , [sɒft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [sliːp] ;
We glide together , soft shall be thy sleep ;
我们 滑行 一起 , 柔软的 将 是 你的 睡觉 ;

我们一起滑行，你的睡眠将会很温柔;

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [gaɪd] ['aʊə(r)] [bɑːk] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [ʃɔː(r)]
His hand will guide our barque to yonder shore
他的 手 将要 指导 我们的 帆船 到 远处 支撑

他的手将指引我们的船驶向彼岸。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [əʊ] , [lʌv] — [truː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . { - }
To live , Oh , love — true life for evermore . { 87 }
到 居住 , 哦 , 爱 — 真的 生活 为了 越来越 . { - }

活着，哦，爱——永远的真生命。{87}

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] - [wʊd] .
THE LEGEND OF OSYTH'S WOOD .
这 传奇 的 - 木头 .

奥西斯森林的传说。

[[tuː; tə]['dʌbljuː] . [rɪtʃə] .]
[To W . Richer .]
[到 W . 富尔 .]

[致 W. Richer。]

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['aʊəz]
How well I remember the tranquil hours
如何 出色地 我 记住 这 宁静 小时

我多么清晰地记得那些宁静的时光。

[wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ;
We spent in the haunted wood ;
我们 花费 在 这 闹鬼的 木头 ;

我们在闹鬼的树林里待了很久;

[haʊ] [feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['flaʊəz]
How fair was the glade and the primrose flowers
如何 公平的 曾是 这 林间空地 和 这 报春花 花朵

林间空地和报春花多么美丽啊!

[weə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æbi] [stʊd] ,
Where the ruined abbey stood ,
在哪里 这 毁坏 修道院 站立 ,

在昔日修道院遗址的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [sprɪŋz] —

For	there	,	near	the	lake	where	water	springs	—
为了	那里	,	靠近	这	湖	在哪里	水	弹簧	—

因为在那里，在泉水涌出的湖泊附近——

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] —

It	gushed	in	a	crystal	stream	—
它	滔滔不绝	在	一个	水晶	溪流	—

它如清澈的溪流般涌出——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] [wɪð] ['kɑːv(ə)n] [wɪŋz]

From	the	mouth	of	a	dragon	with	carven	wings
从	这	嘴	的	一个	龙	和	卡文	翅膀

从一条长着雕刻翅膀的龙的口中。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gliːm] .

And	eyes	of	a	fearful	gleam	.
和	眼睛	的	一个	可怕	闪耀	.

眼中闪烁着恐惧的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [wɪð] [wɔːlz] ['ɪnlet]

And	there	was	the	grotto	,	with	walls	inlet
和	那里	曾是	这	石窟	,	和	墙壁	进口

还有那个洞穴，洞壁上有入口

[wɪð] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,

With	shells	from	the	shining	sands	,
和	贝壳	从	这	灼灼	沙子	,

用来自闪亮沙滩的贝壳，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [məʊ'zeɪɪk] [siːnz] [wɒz; wəz][set] ,

And	the	floor	with	mosaic	scenes	was	set	,
和	这	地面	和	马赛克	场景	曾是	放	,

铺好了镶嵌图案的地板。

[ɔːl] ['relɪks][frɒm; frəm] ['iːstən] [lændz] .

All	relics	from	Eastern	lands	.
全部	遗物	从	东	土地	.

所有来自东方的文物。

[wiː; wi] [pleɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['aɪdli] [w'ʌndəd] [huː]

We	played	,	and	we	idly	wondered	who
我们	玩	,	和	我们	闲散地	想知道	WHO

我们玩耍，漫不经心地想着谁是谁

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn]

In	the	centuries	past	and	gone
在	这	几个世纪	过去的	和	已消失

在过去和已经过去的几个世纪里

[hæd; həd] ['tʃɪzld] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃeɪp] [səʊ] [truː]

Had	chiselled	the	antique	shape	so	true
有	凿刻的	这	古董	形状	所以	真的

雕琢出的古老形状如此逼真

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɪn] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] .

Of	this	monster	in	sculptured	stone	.
的	这	怪物	在	雕塑	石头	.

这是用石头雕刻的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [paɪl]

And	the	legend	weird	of	this	ancient	pile
和	这	传奇	诡异的	的	这	古老的	桩

而关于这座古老建筑群的传说却十分怪异。

[wiː; wi] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [hɜːd] ,

We	many	a	time	had	heard	,
我们	许多	一个	时间	有	听到	,

我们曾多次听闻，

[ænd; ənd] [ɒft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [wiː; wi] [wʊd] [lɪst] , [ðə; ðɪ] [waɪl]

And	oft	in	the	dusk	we	would	list	,	the	while
和	经常	在	这	黄昏	我们	会	列表	,	这	尽管

而且常常在黄昏时分，我们会列出，而

[ðə; ðɪ] [liːvz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] .

The	leaves	by	the	wind	were	stirred	.
这	树叶	经过	这	风	是	搅拌	.

风吹动了树叶。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] - [twɒz] [sed]

For	ages	and	ages	ago	-	twas	said
为了	年龄	和	年龄	前	-	那是	说

很久很久以前就有人说过

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæksn] [blʌd]

A	prince	of	the	Saxon	blood
一个	王子	的	这	撒克逊	血

一位撒克逊血统的王子

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [oʊ'sɪθ] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [wed]

With	the	Lady	Osyth	one	day	was	wed
和	这	女士	奥西斯	一	天	曾是	结婚

有一天，他与奥西斯夫人结为夫妻。

[baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [ruːd] .

By	a	priest	of	the	holy	rood	.
经过	一个	牧师	的	这	圣	rood	.

由圣十字会的祭司主持。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ,

He	bade	adieu	at	the	altar	there	,
他	巴德	再见	在	这	坛	那里	,

他在那里的祭坛前道别。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ðeɪ] [meɪd] ,

But	alas	,	for	the	vows	they	made	,
但	唉	,	为了	这	誓言	他们	制成	,

但是，唉，他们许下的誓言，

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [səʊ] [feə(r)]

A	rival	prince	took	his	bride	so	fair
一个	竞争对手	王子	采取	他的	新娘	所以	公平的

敌对的王子掳走了他美丽的新娘。

[baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] .

By	force	to	the	forest	shade	.
经过	力量	到	这	森林	阴影	.

强行进入林荫处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [veɪl] ,

She	was	rescued	,	assuming	the	sacred	veil	,
她	曾是	获救	,	假设	这	神圣	面纱	,

她获救了，并戴上了神圣的面纱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skeəs] [biːn] [meɪd] , { - }

And	a	nun	she	had	scarce	been	made	,	{	88	}
和	一个	尼姑	她	有	稀少	到过	制成	,	{	-	}

她刚成为修女不久，{88}

[wen] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] , [ɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

When	up	to	the	abbey	,	in	coat	of	mail	,
什么时候	向上	到	这	修道院	,	在	外套	的	邮件	,

到达修道院时，身穿锁子甲，

[rəʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] .

Rode	the	prince	with	a	gleaming	blade	.
罗德	这	王子	和	一个	闪闪发光	刀刃	.

王子骑着马，手持闪亮的利刃。

[ænd; ənd] [wɪð] [spɔːd] [held] [haɪ] [hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði] [feɪs]

And	with	sword	held	high	he	espied	the	face
和	和	剑	握住	高的	他	窥视	这	脸

他高举宝剑，瞥见了那张脸。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] ,

Of	his	wife	in	a	window	near	,
的	他的	妻子	在	一个	窗户	靠近	,

他的妻子在附近的一扇窗户里，

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːst] [ɪm'breɪs]

A	moment	more	,	in	his	fast	embrace
一个	片刻	更多的	,	在	他的	快速地	拥抱

在他快速的拥抱中，又过了一会儿

[swuːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)] .

Swooned	the	lady	in	deadly	fear	.
晕倒	这	女士	在	致命	害怕	.

那位女士吓得昏了过去。

[ænd; ənd] [fɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ]

And	fast	on	his	palfrey	they	rode	away
和	快速地	在	他的	帕尔弗雷	他们	骑	离开

他们骑上他的骏马，迅速离去。

[ðiːz] [tweɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [diːp] ,

These	twain	through	the	woodland	deep	,
这些	马克·吐温	通过	这	林地	深的	,

他们两人穿过茂密的林地深处，

[ænd; ənd] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [tɪl] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ]

And	saw	not	the	rival	till	brought	to	bay
和	锯	不是	这	竞争对手	直到	带来	到	湾

直到被逼入绝境，他才见到对手。

[nɪə(r)] [ðə; ði] “ ['feɪt(ə)l] ['lʌvərz] [liːp] .

Near	the	“	Fatal	Lover's	Leap	.
靠近	这	“	致命的	恋人的	飞跃	.

在“致命情人之跳”附近。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn]

”	And	the	enemy's	knights	came	and	bore	them	on
”	和	这	敌人的	骑士	来了	和	钻孔	他们	在

“敌军的骑士们来了，把他们抬了起来。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪk]

And	round	to	the	moonlit	lake
和	圆形的	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖

然后绕到月光下的湖边

[ænd; ənd] [dʒiə] : “ [səʊ] ['perɪʃ] [iːtʃ] ['wɪkɪd] [wʌn]

And	jeered	:	“	So	perish	each	wicked	one
和	嘲笑	:	“	所以	沦	每个	邪恶	一

他们讥讽道：“恶人都要灭亡！”

[huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [meɪk] .

Who	**is**	**false**	**to**	**the**	**vows**	**they**	**make**	**.**
WHO	是	错误的	到	这	誓言	他们	制作	.

谁违背了自己所作的誓言?

" [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][led]

"	**The**	**prince**	**they**	**bound**	**to**	**his**	**steed**	**and**	**led**
"	这	王子	他们	边界	到	他的	骏马	和	引领

“他们把王子绑在马上，牵着他走。”

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['evri] [lɪm]

The	**lady**	**whose**	**every**	**limb**
这	女士	谁	每一个	肢

这位女士的每一寸肌肤

['trembld] , [waɪl] ['fɔːltərɪŋ] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi] [sed]

Trembled	**,**	**while**	**faltering**	**prayers**	**she**	**said**
颤抖	,	尽管	摇摇欲坠	祈祷	她	说

她颤抖着，断断续续地祈祷着

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

And	**her**	**glorious**	**eyes**	**grew**	**dim**	**.**
和	她	辉煌	眼睛	生长	暗淡	.

她那双美丽的眼睛渐渐黯淡下来。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd][baɪ][ðə; ði] ['drægənz] [saɪd]

Then	**they**	**bade**	**her**	**stand**	**by**	**the**	**dragon's**	**side**
然后	他们	巴德	她	站立	经过	这	龙的	边

然后他们命令她站在龙的身边。

[wen] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [bləʊ]

When	**with**	**swift**	**and**	**sudden**	**blow**
什么时候	和	迅速	和	突然	吹

当受到迅猛而突然的打击时

[ðə; ði]['reɪpiə(r)] [fel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [red] [taɪd]

The	**rapier**	**fell**	**,**	**and**	**her**	**life's**	**red**	**tide**
这	细剑	跌倒	,	和	她	生活的	红色的	潮

佩剑落下，她生命的血潮也随之消逝。

[wel] ['or] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

Welled	**o'er**	**to**	**the**	**stream**	**below**	**.**
井	超过	到	这	溪流	以下	.

水流涌入下方的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [fɔːm]

And	**the**	**legend**	**runs**	**that**	**the**	**headless**	**form**
和	这	传奇	跑步	那	这	无头	形式

传说中，无头人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['kwɪkli] [bent]

Of	**the**	**maiden**	**quickly**	**bent**
的	这	少女	迅速地	弯曲

少女迅速弯腰

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

And	**lifted**	**her**	**head**	**beneath**	**her**	**arm**
和	抬起	她	头	下面	她	手臂

她抬起头，把头埋在胳膊下面。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] [rent] .

While	**a**	**shriek**	**the**	**wild**	**echoes**	**rent**	**.**
尽管	一个	尖叫	这	荒野	回声	租	.

一声尖叫撕裂了荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'reɪdʒd] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

And	**the**	**prince**	**enraged**	**,**	**when**	**he**	**knew**	**her**	**fate**	**,**
和	这	王子	愤怒	,	什么时候	他	知道	她	命运	,

王子得知她的命运后，勃然大怒。

[ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪl] ,

Unbuckled	**his**	**heavy**	**mail**	**,**
解开	他的	重的	邮件	,

他解开了沉重的锁子甲，

[ænd; ənd] , ['stæbɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [seɪt] ,

And	**,**	**stabbing**	**himself**	**as**	**his**	**steed**	**he**	**sate**	**,**
和	,	刺	他自己	作为	他的	骏马	他	沙特	,

然后，他像坐骑一样刺向自己，

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] .

He	**died**	**with**	**a**	**mournful**	**wail**	**.**
他	死亡	和	一个	悲哀	哀号	.

他发出凄厉的哀嚎后死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃeɪd]

And	**the**	**story**	**goes**	**that**	**the**	**lady's**	**shade**
和	这	故事	去	那	这	女士的	阴影

据说，那位女士的阴凉处.....

[stɪl] [wɔːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ,

Still	**walks**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**is**	**heard**	**,**
仍然	散步	,	和	她	嗓音	是	听到	,

她依然行走，还能听到她的声音。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [gleɪd] —

When	**the**	**moon**	**is**	**old**	**in**	**the**	**haunted**	**glade**	**—**
什么时候	这	月亮	是	老的	在	这	闹鬼的	林间空地	—

当月亮在幽暗的林间空地里变得苍老时——

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] { - }

Like	**the**	**cry**	**of**	**a**	**wounded**	**bird**	**{**	**89**	**}**
喜欢	这	哭	的	一个	受伤	鸟	{	-	}

像受伤鸟儿的叫声{89}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [tʃeɪst]

And	**the**	**headless**	**image**	**in**	**marble**	**chased**
和	这	无头	图像	在	大理石	追逐

大理石雕刻的无头像

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [əʊld]

Of	**this**	**saint**	**in**	**the**	**chancel**	**old**
的	这	圣	在	这	圣坛	老的

圣坛上的这位圣人

[stɪl] [stændz] , [ðəʊ] [taɪm] [hæθ] [ɪts] [laɪnz] [ɪ'feɪst]

Still	**stands**	**,**	**though**	**time**	**hath**	**its**	**lines**	**effaced**
仍然	站立	,	尽管	时间	有	它是	线条	抹去

它依然屹立，尽管时间已抹去了它的痕迹。

[ænd; ənd] [di'spɔil] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['bjuːtiz] [məʊld] .

And	**despoiled**	**it**	**of**	**beauty's**	**mould**	**.**
和	掠夺	它	的	美的	模具	.

并使其失去了原有的美丽模样。

[ænd; ənd][ɒft][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [feə(r)]

And	**oft**	**as**	**I**	**think**	**of**	**the**	**woodland**	**fair**
和	经常	作为	我	思考	的	这	林地	公平的

我常常想起那林间集市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] , [ai][feɪn] [wʊd] [biː; bi]
And the legend , I fain would be
和 这 传奇 , 我 欣然 会 是

而传说，我倒是很想成为

[wʌns] [mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [weə(r)]
Once more near the dragon which standeth where
一次 更多的 靠近 这 龙 哪个 站立 在哪里

再次靠近那条伫立在那里的巨龙

[ˌes 'tiː] . [oʊ'sɪθ] [lɪvd; 'laɪvd] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [siː] . { - }
St . Osyth lived , just by the sea . { 90 }
英石 . 奥西斯 居住地 , 只是 经过 这 海 . { - }

圣奥西斯就住在海边。{90}

[maʊnt] ['gæmbɪə(r)] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
MOUNT GAMBIER , SOUTH AUSTRALIA .
山 甘比尔 , 南 澳大利亚 .

南澳大利亚州甘比尔山。

[ɪn] [ləʊn] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['steɪtli] [praɪd] ,
In lone magnificence and stately pride ,
在 孤独 壮丽 和 庄严 自豪 ,

孤傲的辉煌与庄严的骄傲，

[mə'dʒestɪk][ɪn] [ðaɪ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Majestic in thy ruin and decay ,
雄伟 在 你的 废墟 和 衰变 ,

即便在废墟和衰败中，你依然威严。

[ðaʊ] , [huːz] [ʌn'fæðəmd] ['kreɪtə(r)] [jɔːn] [waɪd]
Thou , whose unfathomed crater yawned wide
你 , 谁 深不可测 火山口 打哈欠 宽的

你，那深不可测的陨石坑张开着宽阔的巨口

[wen] ['pluːtoʊz]['fjʊəriz][ɪn][ðaɪ] [depθs] [held] [sweɪ] ;
When Pluto's furies in thy depths held sway ;
什么时候 冥王星的 复仇女神 在 你的 深度 握住 摇摆 ;

当冥王哈迪斯的怒火在你内心深处肆虐时；

[ænd; ənd] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [blæk] [klaʊdz] [ə'straɪd] ,
And forked lightning on black clouds astride ,
和 分叉 闪电 在 黑色的 云 跨骑 ,

黑云之上，一道道分叉的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] ['ɪgniəs] [rɒks] , [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['mæsɪz] [həːl]
And igneous rocks , their glowing masses hurled
和 火成岩 岩石 , 他们的 发光 群众 投掷

还有火成岩，它们炽热的岩体被抛射出去

[waɪl] [striːmz] [ɒv; əv]['lɑːvə][ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [taɪd]
While streams of lava in a ceaseless tide
尽管 溪流 的 岩浆 在 一个 不停歇 潮

熔岩流永不停息地奔涌着

[fləʊd] ['or] [ðaɪ] [beɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['daːkənd] [wɜːld] .
Flowed o'er thy base upon a darkened world .
流动 超过 你的 根据 之上 一个 变暗 世界 .

流淌过你黑暗世界的根基。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [felt] [ɪn] ['saɪklz] [lɒŋ] [ˌʌn'təʊld] ?
What hast thou felt in cycles long untold ?
什么 哈斯特 你 毛毡 在 循环 长的 不明 ?

在漫长而难以言喻的轮回中，你感受过怎样的情绪?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [wɪˈðɪn] [ðaɪn] [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] [ðeə(r)] ,

What	**hast**	**thou**	**heard**	**within**	**thine**	**eyrie**	**there**	**,**
什么	哈斯特	你	听到	之内	你的	鹰巢	那里	,

你在你的巢穴中听到了什么?

[ðæt] [ˈskɔːldɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hæθ] [daʊn] [ðiː] [rəʊld]

That	**scalding**	**tears**	**of**	**rage**	**hath**	**down**	**thee**	**rolled**
那	烫	眼泪	的	愤怒	有	向下	你	滚动

那滚烫的愤怒泪水已从你身上滚落。

[ˈskɑːrɪŋ] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] [beə(r)] ?

Scarring	**thine**	**image**	**and**	**thy**	**bosom**	**bare**	**?**
疤痕	你的	图像	和	你的	怀	裸	?

毁掉你的形象，袒露你的胸膛?

[wɒt] [hæθ] [ðə; ðɪ] [ˈglɔːriəs] [sʌn] - [gɒd] [lʊkt] [əˈpɒn] ,

What	**hath**	**the**	**glorious**	**sun**	**-**	**god**	**looked**	**upon**	**,**
什么	有	这	辉煌	太阳	-	上帝	看起来	之上	,

荣耀的太阳神曾注视过什么?

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ˈbrɪliənt] - [zəʊnd] [laɪt] ?

Searching	**thy**	**heart**	**with**	**brilliant**	**-**	**zoned**	**light**	**?**
搜索	你的	心	和	杰出的	-	分区	光	?

用璀璨的光芒审视你的内心?

[wɒt] [hæθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvə(r)] - [veɪld] - , [ləʊn]

What	**hath**	**the**	**silver**	**-**	**veiled**	**Fingari**	**,**	**lone**
什么	有	这	银	-	含蓄	-	,	孤独

那孤独的银纱芬加里究竟有什么?

[vjuː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] [naɪt] ?

Viewed	**from**	**her**	**vantage**	**in**	**the**	**solemn**	**night**	**?**
已查看	从	她	优势	在	这	庄严	夜晚	?

在庄严肃穆的夜晚，从她的视角望去?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [briːðd] [wen] [ˈriːgl] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] , [pleɪst]

Thou	**must**	**have**	**breathed**	**when**	**regal**	**Pompeii**	**,**	**placed**
你	必须	有	呼吸	什么时候	尊贵	庞贝	,	放置

你一定曾呼吸过庞贝古城那辉煌的岁月，它坐落于.....

[pn] [praʊd] [ɪˈtæliəz] [ˈɒlɪv] - [ˈmæntld] [ʃɔː(r)]

On	**proud**	**Italia's**	**olive**	**-**	**mantled**	**shore**
在	自豪的	意大利的	橄榄	-	披风	支撑

在骄傲的意大利橄榄树覆盖的海岸

[wɒz; wəz] [baɪ] [viˈsuːvjəs] - [rɒθ] [ɪnˈgʌlf] [ænd; ənd] [reiz] ,

Was	**by**	**Vesuvius**	**'**	**wrath**	**engulfed**	**and**	**rased**	**,**
曾是	经过	维苏威火山	-	愤怒	吞噬	和	举起	,

被维苏威火山的怒火吞噬并隆起，

[ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈor] .

And	**eighteen**	**centuries**	**was**	**covered**	**o'er**	**.**
和	十八	几个世纪	曾是	涵盖	超过	.

就这样，十八个世纪过去了。

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ðaʊ] [wʊd]

If	**thou**	**but**	**had**	**a**	**tongue**	**,**	**mayhap**	**thou**	**would**
如果	你	但	有	一个	舌头	,	或许	你	会

如果你有一张嘴，或许你会

[tel] [ˌjuː ˈes] [wen] [feə(r)] [ləˈmʊriə] [dɪsəˈpɪəd] ,

Tell	**us**	**when**	**fair**	**Lemuria**	**disappeared**	**,**
告诉	我们	什么时候	公平的	利莫里亚	消失	,

请告诉我们美丽的利莫里亚是什么时候消失的。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌski] [traɪbz] , [wɪð] [raɪts] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Or	**how**	**the**	**dusky**	**tribes**	**,**	**with**	**rites**	**of**	**blood**	**,**
或者	如何	这	昏暗	部落	,	和	仪式	的	血	,

或者说，那些肤色黝黑的部落，有着血祭仪式，

[ɪn] ['bəʊrə] [rɪŋz] [ðeə(r)] ['raɪðɪŋ] ['vɪktɪms] [spiə] .

In	**bora**	**rings**	**their**	**writhing**	**victims**	**speared**	**.**
在	博拉	戒指	他们的	扭动	受害者	被长矛刺穿	.

在博拉环形场地中，他们用长矛刺穿了挣扎的受害者。

[ðaʊ] [æn'tiːk] ['daɪəl] : [skeəs] [ðaʊ] , [ðəʊ]

Thou	**antique**	**dial**	**:**	**scarce**	**thou**	**feeleth**	**,**	**though**
你	古董	拨号	:	稀少	你	感觉	,	尽管

你这古老的表盘：你几乎感觉不到，尽管

[ðaɪ] [feɪnt] [spæz'mɒdɪk] [trɛmbəlɪŋz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [felt] ,

Thy	**faint**	**spasmodic**	**tremblings**	**still**	**are**	**felt**	**,**
你的	头晕的	痉挛性的	颤抖	仍然	是	毛毡	,

你微弱的、痉挛性的颤抖依然存在，

[ænd; ənd] ['ɔr] [ðaɪ] ['sʌŋkən] ['kreɪniəm] ['wɔːtəz] [fləʊ] ,

And	**o'er**	**thy**	**sunken**	**cranium**	**waters**	**flow**	**,**
和	超过	你的	凹陷	颅骨	水	流动	,

而水流过你凹陷的头颅，

[ðə; ði] ['rɒki] ['æmfɪθɪətə(r)] [ðaɪ] [belt] .

The	**rocky**	**amphitheatre**	**thy**	**belt**	**.**
这	岩石	圆形剧场	你的	腰带	.

岩石露天剧场，你的腰带。

[naʊ] , ['fəʊliɪdʒ] [griːn] [ə'dɔːnz] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [fɔːm] —

Now	**,**	**foliage**	**green**	**adorns**	**thy**	**noble**	**form**	**—**
现在	,	叶子	绿色的	装饰	你的	高贵	形式	—

如今，翠绿的枝叶装点着你高贵的身姿——

[ləʊ] ! ['mænʃənz] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nestlɪŋ] [ðeə(r)] [sə'riːn] { - }

Lo	**!**	**Mansions**	**fair**	**are**	**nestling**	**there**	**serene**	**{**	**91**	**}**
洛	!	豪宅	公平的	是	雏鸟	那里	安详	{	-	}

瞧！漂亮的豪宅静静地依偎在那里{91}

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm]

Around	**thy**	**neck**	**,**	**and**	**in**	**the**	**gathering**	**gloom**
大约	你的	脖子	,	和	在	这	采集	愁云

在你颈间，在渐浓的暮色中

[æt; ət] [iːv] [wiː; wi] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wʌns] [hæθ] [biːn] .

At	**eve**	**we**	**picture**	**what**	**thou**	**once**	**hath**	**been**	**.**
在	前夕	我们	图片	什么	你	一次	有	到过	.

在前夕，我们想象着你曾经的模样。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	**Oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ðaʊ] ['maɪti] ['gæmbɪə(r)] , [nɒt] [ɪn] [veɪn]

Thou	**mighty**	**Gambier**	**,**	**not**	**in**	**vain**
你	强大的	甘比尔	,	不是	在	徒劳

强大的甘比尔啊，你的功绩并非徒劳。

[ðaʊ] ['tiːtʃɪθ] [laɪk] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][seɪdʒ]

Thou	**teacheth**	**like**	**a**	**sad**	**and**	**silent**	**sage**
你	教导	喜欢	一个	伤心	和	沉默的	圣人

你像一位忧郁而沉默的智者那样教导。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn]
The wisdom and the pleasure we may gain
这 智慧 和 这 乐趣 我们 可能 获得

我们可能获得的智慧和快乐

[waɪl] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪn] [eɪdʒ] . { - }
While pondering on thy splendour and thine age . { 92 }
尽管 沉思 在 你的 辉煌 和 你的 年龄 . { - }

沉思你的荣光和你的年龄。{92}

[prəʊz] ['frægmənts]
Prose Fragments
散文 片段

散文片段

[sents] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] .
SCENTS AND THE PAST .
气味 和 这 过去的 .

气味与过去。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
A STRONG CONNECTING LINK .
一个 强的 连接 关联 .

牢固的连接纽带。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] ['pɜːfjuːm] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It sometimes happens that some uncommon perfume will carry us back to the
它 有时 发生 那 一些 罕见 香水 将要 携带 我们 后退 到 这
[deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
days of our girlhood ,
天 的 我们的 少女时代 ,

有时，一些不常见的香水会将我们带回少女时代。

[wen] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [dɪ'vaʊtli] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd]
when our mothers would devoutly disclose to the light of day all sorts of odd
什么时候 我们的 母亲们 会 虔诚地 透露 到 这 光 的 天 全部 排序 的 奇怪的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当我们的母亲虔诚地向世人揭露各种各样奇怪的事情时，

[sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['lɛtəz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [mʌsk] , [ɔː(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [leɪs]
such as old letters smelling of musk , or ribbons and pieces of old lace
这样的 作为 老的 信件 闻起来 的 麝香 , 或者 丝带 和 件 的 老的 蕾丝
['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
yellow with age ,
黄色的 和 年龄 ,

例如散发着麝香味的旧信件，或是因年代久远而泛黄的丝带和旧蕾丝碎片。

[kɑːst] [ɒf] ['beɪbi] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ['kʌvəd] ['aʊə(r)]['taɪni] [p'ɜːsənz] ,
cast off baby clothes , which once on a time , covered our tiny persons ,
投掷 离开 婴儿 衣服 , 哪个 一次 在 一个 时间 , 涵盖 我们的 微小的 人 ,

脱下曾经包裹着我们幼小身躯的婴儿服，

['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔː(r)] [ɔː(r)][kæps][ænd; ənd] [b'uːtɪz] , [pə'hæps] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
little pinafores or caps and booties , perhaps toys which once belonged to a
小的 围裙 或者 帽子 和 短靴 , 也许 玩具 哪个 一次 属于 到 一个
['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ,
sister or brother ,
姐姐 或者 兄弟 ,

小围裙、帽子和小鞋子，或许还有曾经属于兄弟姐妹的玩具，

[lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
long since gone on the other side .
长的 自从 已消失 在 这 其他 边 .

早已去了另一边。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]
such a perfume may remind us of a time when the whole family were
这样的 一个 香水 可能 提醒 我们 的 一个 时间 什么时候 这 所有的 家庭 是
['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] ,
gathered around the festive board ,
聚集 大约 这 节日 木板 ,

这样的香水或许会让我们想起全家人围坐在节日餐桌旁的美好时光。

['lɑːfɪŋ] , [breɪt] [wɪð] [ˌrepɑː'tiː] , [ðə; ði] [ruːm] ['redələnt] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪstfəli]
laughing , bright with repartee , the room redolent of fragrance from the tastefully
笑 , 明亮的 和 妙语连珠 , 这 房间 芬芳的 的 香味 从 这 品味高雅
[ə'reɪndʒd] ['flaʊəz] , [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] .
arranged flowers , long since forgotten .
安排 花朵 , 长的 自从 被遗忘的 .

房间里充满了欢声笑语，洋溢着精心布置的鲜花的芬芳，这些鲜花早已被人遗忘。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [sent] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz] ; [ðə; ði] [siːn] ;
Somehow a scent brings back a flood of memories ; the scene ;
不知何故 一个 香味 带来 后退 一个 洪水 的 回忆 ; 这 场景 ;

某种气味不知怎的唤起了大量的记忆；那一幕；

[ðə; ði] ['veri] [ɑːtʃ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [swiːt] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs]
the very arch glance of a pair of eyes , or the grave sweet look of a face
,
,
,

一双眼睛里透出的狡黠目光，或是一张脸上严肃而温柔的神情，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
as though it were yesterday .
作为 尽管 它 是 昨天 .

仿佛就发生在昨天。

[sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] , [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['kʌndʒə(r)]
Some perfumes become a precious memory lying dormant , which one can conjure
一些 香水 变得 一个 宝贵的 记忆 说谎 休眠 , 哪个 一 能 变戏法
[ʌp][æt; ət] [wɪl] .
up at will .
向上 在 将要 .

有些香水会成为一段沉睡的珍贵记忆，可以随时唤起。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌrezə'rektɪd] .
Others are suddenly resurrected .
其他的 是 突然 复活 .

另一些人则突然复活了。

['lævəndə(r)] !
Lavender !
薰衣草 !

薰衣草！

[wɒt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] ['əʊdərəs] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] .

What	luxury	to	lie	between	sheets	odorous	of	lavender	.
什么	奢华	到	说谎	之间	纸张	有气味的	的	薰衣草	.

躺在散发着薰衣草香气的床单上，是多么奢侈的享受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌpəʊpɔ'riː] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] ,

And	the	old	-	fashioned	potpourri	of	late	years	,	having	a	revival	of	favour	,
和	这	老的	-	造型	花香	的	晚的	年	,	拥有	一个	复兴	的	偏爱	,

['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒrɪs] [ruːts] ,

chiefly	consisting	of	orris	roots	,
主要	由	的	鸢尾	根	,

近年来，以鸢尾根为主要成分的老式香料混合物重新受到人们的喜爱。

['vaiəlits] [ænd; ənd] [rəʊz] [liːvz] — [wɪð] [swiːt] [θɔːts] ['sentəd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

violets	and	rose	leaves	—	with	sweet	thoughts	centred	and	clinging	around	them
紫罗兰	和	玫瑰	树叶	—	和	甜的	想法	居中	和	依恋	大约	他们

.

:
.

紫罗兰和玫瑰叶——甜蜜的思绪萦绕其间。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] !

The	roses	!
这	玫瑰	!

玫瑰！

['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [æt; ət] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [breθ]

Goddess	of	beauty	,	at	thy	magic	breath
女神	的	美丽	,	在	你的	魔法	气息

美之女神，在你神奇的气息中

[maɪ] ['spɪrɪt] ['tɜːrnɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] ,

My	spirit	turneth	from	the	gate	of	death	,
我的	精神	转身	从	这	门	的	死亡	,

我的灵魂远离死亡之门，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [diːp] [red] [hɑːt] [wʊd] [faɪnd] [rɪ'pəʊz] .

And	in	thy	deep	red	heart	would	find	repose	.
和	在	你的	深的	红色的	心	会	寻找	休息	.

而你那颗深红的心，将找到安息之所。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] — [ðaʊ] ['kwiːnli] [rəʊz] ! { - }

And	dreams	of	Arcady	—	thou	queenly	rose	!	{	93	}
和	梦境	的	阿卡迪	—	你	女王般的	玫瑰	!	{	-	}

还有阿卡迪亚的梦境——你这朵高贵的玫瑰！{93}

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði]

And	,	talking	of	roses	,	what	a	lot	of	them	are	now	being	worn	on	the
和	,	说	的	玫瑰	,	什么	一个	很多	的	他们	是	现在	存在	磨损	在	这

[hæts] .

hats	.
帽子	.

说到玫瑰，现在很多帽子上都装饰着玫瑰花。

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] ['flaʊəz] [held] [sʌtʃ] [praɪd] [ɒv; əv]

Never	in	the	history	or	vagaries	of	fashion	have	flowers	held	such	pride	of
绝不	在	这	历史	或者	反复无常	的	时尚	有	花朵	握住	这样的	自豪	的

[pleɪs] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

place	as	at	present	.
地方	作为	在	展示	.

在时尚史上，鲜花从未像现在这样享有如此重要的地位。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .

And	,	although	they	are	artificial	,	they	revive	thoughts	of	perfume	.
和	,	虽然	他们	是	人造的	,	他们	复活	想法	的	香水	.

而且，尽管它们是人造的，却能唤起人们对香水的联想。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ['ʃepədis] [æz; əz][ðə; ði]

Some	of	the	models	make	us	think	of	Watteau	shepherdesses	as	the
一些	的	这	模型	制作	我们	思考	的	华托	牧羊女	作为	这

[raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ;

right	sort	of	beauties	to	wear	them	;
正确的	种类	的	美女	到	穿	他们	;

有些款式让我们联想到华托笔下的牧羊女，她们才是最适合穿这种衣服的美女；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwiːnzlənd] [g'ɜːlz][hæv; həv]['feɪsɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'nʌf]

but	some	of	our	Queensland	girls	have	faces	pretty	and	artistic	enough
但	一些	的	我们的	昆士兰州	女孩们	有	面孔	漂亮的	和	艺术	足够的

[tuː; tə] [greɪs] ['eniθɪŋ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	grace	anything	with	advantage	.
到	优雅	任何事物	和	优势	.

但是我们昆士兰的一些女孩拥有漂亮而富有艺术气息的脸庞，足以让任何装扮都增色不少。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə] ['kwiːnzlənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði]

I	heard	a	very	pretty	compliment	paid	to	Queensland	women	as	a	whole	the
我	听到	一个	非常	漂亮的	赞扬	有薪酬的	到	昆士兰州	女性	作为	一个	所有的	这

['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

other	day	by	an	English	gentleman	.
其他	天	经过	一个	英语	绅士	.

前几天，我听到一位英国绅士对昆士兰女性整体给予了非常美好的赞美。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] ([aɪ] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [tuː] [veɪn] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs]) [ðæt]

He	remarked	(	I	hope	my	readers	will	not	become	too	vain	after	hearing	this	)	that
他	评论	(	我	希望	我的	读者	将要	不是	变得	也	徒劳	后	听力	这	)	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['niːtɪst] [ænd; ənd]['naɪsɪst] [drest] [g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniweə(r)] ,

they	are	the	neatest	and	nicest	dressed	girls	he	had	seen	anywhere	,
他们	是	这	最整洁	和	最友善的	穿着	女孩们	他	有	已见	任何地方	,

他评论道（我希望我的读者听了这话不会变得太自负），她们是他见过的最整洁、穿着最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [drest]

and	were	an	example	—	with	the	exception	of	some	over	-	dressed
和	是	一个	例子	—	和	这	例外	的	一些	超过	-	穿着

[wʌnz] — [tuː; tə] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

ones	—	to	many	English	women	.
一个	—	到	许多	英语	女性	.

除了少数穿着过于隆重的人之外，她们为许多英国女性树立了榜样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] “ ['muːtɒn] .

But	to	return	to	our	own	“	moutons	.
但	到	返回	到	我们的	自己的	“	羊群	.

但回到我们自己的“傻瓜”身上。

” [haʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [wʌnz] ['meməri] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] .

”	How	the	smell	of	very	old	furniture	will	make	one's	memory	retrace	its	steps	.
”	如何	这	闻	的	非常	老的	家具	将要	制作	一个人的	记忆	回溯	它是	步骤	.

“老旧家具的气味会唤起人们的记忆，追溯往昔岁月。”

[ðə; ði][pɑːst][stændz] [aʊt] ['sædli] [ɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] ,

The	past	stands	out	sadly	or	joyously	,
这	过去的	站立	出去	令人遗憾的是	或者	欣喜地	,

过去总是令人悲伤或欣喜地浮现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]

and	sometimes	it	is	so	subtle	and	suggestive	as	to	convey	one	back	to
和	有时	它	是	所以	微妙的	和	暗示性的	作为	到	传达	一	后退	到

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meməri] ,

a	confused	memory	,
一个	使困惑	记忆	,

有时，这种暗示非常微妙，甚至能唤起一段混乱的记忆。

[laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

like	a	thread	of	a	pre	-	existence	,	which	most	of	us	have	experienced	.
喜欢	一个	线	的	一个	预	-	存在	,	哪个	最多	的	我们	有	经验丰富的	.

就像前世的一缕气息，我们大多数人都体验过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

It	is	very	vague	and	uncertain	.
它	是	非常	模糊的	和	不确定	.

它非常模糊且不确定。

[jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yet	there	it	is	.
然而	那里	它	是	.

然而，它就在那里。

[jes] ! [sents] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

Yes	!	scents	are	strong	connecting	links	between	the	past	and	present	,
是的	!	气味	是	强的	连接	链接	之间	这	过去的	和	展示	,

没错！气味是连接过去与现在的强大纽带。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

and	we	have	a	sense	of	gratitude	,
和	我们	有	一个	感觉	的	感激	,

我们心怀感恩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

for	it	gives	us	something	very	pleasant	to	think	about	—	and	sometimes
为了	它	给予	我们	某物	非常	令人愉快的	到	思考	关于	—	和	有时

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [friː] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] . { - }

has	the	charm	of	making	our	existence	free	from	feelings	of	ennui	.	{	94	}
有	这	魅力	的	制作	我们的	存在	自由的	从	情怀	的	厌倦	.	{	-	}

因为它给我们带来了一些非常令人愉快的思考——有时它还有一种魅力，那就是使我们的生活摆脱了厌倦感。{94}

['mɔːltə] .

MALTA	.
马耳他	.

马耳他。

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] .

JUST	A	GLIMPSE	.
只是	一个	一瞥	.

只是惊鸿一瞥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,

It	had	been	a	very	rough	passage	through	the	Bay	of	Biscay	,
它	有	到过	一个	非常	粗糙的	通道	通过	这	湾	的	比斯开	,

穿越比斯开湾的航程非常艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][kɑːm]['wɔːtə(r)] , [səʊ] ,

and	it	was	an	immense	relief	to	run	into	calm	water	,	so	,
和	它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	跑步	进入	冷静的	水	,	所以	,

奔向平静的水面，真是如释重负。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌðən] [speɪn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

hugging	**the**	**coast**	**of**	**southern**	**Spain**	**,**	**we**	**could**	**distinctly**	**see**	**the**	**shore**	**,**
拥抱	这	海岸	的	南部	西班牙	,	我们	可以	明显地	看	这	支撑	,

沿着西班牙南部海岸线行驶，我们可以清晰地看到海岸线。

[wɪð] [triːz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

with	**trees**	**standing**	**out**	**in**	**bold**	**relief**	**against**	**the**	**sky**	**.**
和	树木	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	天空	.

树木在天空的映衬下显得格外醒目。

[səʊ] ([ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn])

So	**(**	**I**	**shall**	**never**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**forget**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**)**
所以	(	我	将	绝不	作为	长的	作为	我	居住	忘记	这	美丽	的	这	场景	)

所以（只要我活着，我就永远不会忘记那美景）。

[wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [braʊn] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [aɪz] [ɒv; əv] [heɪt]

we	**approached**	**the**	**great**	**,**	**brown**	**rock**	**of**	**Gibraltar**	**,**	**with**	**its**	**hundred**	**eyes**	**of**	**hate**
我们	接近	这	伟大的	,	棕色的	岩石	的	直布罗陀	,	和	它是	百	眼睛	的	恨

, ['brɪslɪŋ] [wɪð] [gʌnz] ,

,	**bristling**	**with**	**guns**	**,**
,	竖起的	和	枪支	,

我们接近了巨大的、棕色的直布罗陀岩石，它仿佛有上百只充满仇恨的眼睛，布满了枪炮。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

and	**with**	**the**	**now**	**fashionable**	**watering**	**place**	**of**	**Algiers**	**on**	**our**	**left**	**,**
和	和	这	现在	时髦	浇水	地方	的	阿尔及尔	在	我们的	左边	,

而我们左边则是如今颇受欢迎的度假胜地阿尔及尔，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] " ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

we	**passed**	**through**	**the**	**great**	**"**	**Pillars**	**of**	**Hercules**	**,**
我们	通过了	通过	这	伟大的	"	支柱	的	赫拉克勒斯	,

我们穿过了雄伟的“赫拉克勒斯之柱”，

" [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ['ɔːlməʊst] ['miːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

"	**the**	**extremities**	**of**	**Europe**	**and**	**Africa**	**almost**	**meeting**	**into**	**the**	**Mediterranean**	**.**
"	这	四肢	的	欧洲	和	非洲	几乎	会议	进入	这	地中海	.

“欧洲和非洲的边缘几乎在地中海相遇。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪəz] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [siː] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [dɪ'septɪv] .

The	**passage**	**appears**	**much**	**narrower**	**than**	**it**	**really**	**is**	**,**	**sea**	**distance**	**being**	**deceptive**	**.**
这	通道	出现	很多	较窄	比	它	真的	是	,	海	距离	存在	欺骗性的	.

航道看起来比实际要窄得多，海平面距离具有欺骗性。

[wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪŋkən] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

We	**steamed**	**along**	**in**	**the**	**pinken**	**glow**	**of**	**dawn**	**,**	**the**	**change**	**being**	**very**	**pleasant**	**,**
我们	蒸	沿着	在	这	粉红	辉光	的	黎明	,	这	改变	存在	非常	令人愉快的	,

我们在黎明粉红色的光芒中疾驰，这种变化令人非常愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːmə(r)] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['mɔːltə] (

and	**the**	**air**	**gradually**	**becoming**	**warmer**	**,**	**until**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**Malta**	**(**
和	这	空气	逐步地	成为	更温暖	,	直到	之内	一个	很少	英里	的	马耳他	(

[wɪtʃ] ['aɪlənd] ,

which	**island**	**,**
哪个	岛	,

空气逐渐变暖，直到距离马耳他（马耳他岛）几英里处。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sɪsəli]) , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

as	**you**	**know**	**,**	**is**	**off**	**the**	**southern**	**coast**	**of**	**Sicily**	**)**	**,**	**when**	**it**	**suddenly**	**became**
作为	你	知道	,	是	离开	这	南部	海岸	的	西西里岛	)	,	什么时候	它	突然	成为

[kwaɪt] [hɒt] .

quite	**hot**	**.**
相当	热的	.

如你所知，它位于西西里岛南部海岸附近，当时天气突然变得非常热。

[ænd; ənd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

And	,	how	shall	I	describe	the	impression	,	under	perfect	weather	conditions	?
和	,	如何	将	我	描述	这	印象	,	在下面	完美的	天气	状况	?

那么，在如此完美的天气条件下，我该如何形容那种感觉呢?

[ðə; ði] [waɪt] [rɒk] , [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'lɪtɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːʃəli] .

The	white	rock	,	so	imposing	and	important	politically	,	as	well	as	commercially	.
这	白色的	岩石	,	所以	气势磅礴	和	重要的	政治上	,	作为	出色地	作为	商业上	.

这座白色岩石气势磅礴，在政治和商业上都具有重要意义。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aɪlənd] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [siː] .

A	jewelled	island	,	set	in	a	sapphire	sea	.
一个	珠宝	岛	,	放	在	一个	蓝宝石	海	.

一座镶嵌在蓝宝石般海洋中的宝石般的小岛。

[ə; eɪ] [griːn] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] , [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz]

A	green	vista	of	terraces	of	white	houses	,	with	green	shutters	and	awnings
一个	绿色的	景色	的	露台	的	白色的	房屋	,	和	绿色的	百叶窗	和	遮阳篷

[ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] ,

of	scarlet	and	white	,
的	猩红	和	白色的	,

一片绿意盎然的景象，一排排白色房屋错落有致地排列着，绿色的百叶窗和猩红色与白色的遮阳篷点缀其间。

[flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

flapping	in	the	breeze	.
扑	在	这	微风	.

随风飘动。

[pə'destrɪənz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [hæts] ,

Pedestrians	we	could	see	in	the	distance	with	the	ubiquitous	umbrellas	and	hats	,
行人	我们	可以	看	在	这	距离	和	这	无处不在	雨伞	和	帽子	,

远处可以看到行人，他们普遍撑着伞、戴着帽子。

[griːn] [laɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

green	lined	to	keep	off	the	glare	of	the	sun	.
绿色的	衬里	到	保持	离开	这	强光	的	这	太阳	.

绿色边框可以阻挡阳光直射。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['æŋkəd] , [ænd; ənd] , [heɪ] ['prestəʊ] !

Presently	we	anchored	,	and	,	hey	presto	!
目前	我们	锚定	,	和	,	嘿	普雷斯托	!

我们抛锚停泊，嘿，瞧!

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vendəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

we	were	almost	immediately	surrounded	by	vendors	of	all	sorts	of	things	in
我们	是	几乎	立即地	包围	经过	供应商	的	全部	排序	的	事物	在

[ðə; ði] { - }

the	{	95	}
这	{	-	}

我们几乎立刻就被各种各样的商贩包围了{95}

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['ɪrˌrɪŋ] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['flɒrɪdə]

shape	of	coral	earrings	,	bracelets	,	and	brooches	,	good	and	bad	Florida
形状	的	珊瑚	耳环	,	手镯	,	和	胸针	,	好的	和	坏的	佛罗里达

['wɔːtə(r)] , ['pəːfjuːmz] ,

water	,	perfumes	,
水	,	香水	,

珊瑚耳环、手镯和胸针的形状，佛罗里达水的优劣，香水，

['riːəl] [ˌmɔːl'tiːz] [leɪs] [ænd; ənd] [bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

real	Maltese	lace	and	bad	imitation	.
真实的	马耳他语	蕾丝	和	坏的	模仿	.

真正的马耳他蕾丝和劣质仿品。

[wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ðeə(r)] [weəz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ([wiː; wi]

We	**inspected**	**their**	**wares**	**,**	**and**	**amid**	**a**	**babel**	**of**	**French**	**and**	**Italian**	**(**	**we**
我们	检查	他们的	商品	,	和	之中	一个	巴别塔	的	法语	和	意大利语	(	我们

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) ,

being	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**,**
存在	在	一个	匆忙	)	,

我们检查了他们的货物，在一阵嘈杂的法语和意大利语交谈声中（因为我们很赶时间），

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [gʊd] [leɪs] [ænd; ənd] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .

we	**purchased**	**some**	**good**	**lace**	**and**	**eau**	**de**	**Cologne**	**.**
我们	购买	一些	好的	蕾丝	和	水	德	科隆	.

我们买了一些不错的蕾丝和古龙水。

[ðen] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][dɪd] ,

Then	**,**	**we**	**decided**	**we**	**would**	**go**	**ashore**	**,**	**which**	**three**	**of**	**us**	**did**	**,**
然后	,	我们	决定	我们	会	去	岸上	,	哪个	三	的	我们	做过	,

然后，我们决定上岸，我们三人照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][kes'iːnəʊz][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ,

and	**we**	**passed**	**the**	**casinos**	**and**	**shipping**	**offices**	**,**
和	我们	通过了	这	赌场	和	船运	办公室	,

我们路过了赌场和货运办事处，

[ænd; ənd] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ðəʊz] ['feɪməs] [striːts] [ɒv; əv] [steəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] ,

and	**wended**	**our**	**way**	**up**	**those**	**famous**	**streets**	**of**	**stairs**	**described**	**by**	**Lord**	**Byron**	**,**
和	温德	我们的	方式	向上	那些	著名的	街道	的	楼梯	描述	经过	主	拜伦	,

我们沿着拜伦勋爵笔下那些著名的阶梯街道蜿蜒而上，

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fɔːmd]

and	**we**	**no**	**longer**	**wondered**	**,**	**when**	**we**	**thought**	**of**	**his**	**poor**	**deformed**
和	我们	不	更长	想知道	,	什么时候	我们	想法	的	他的	贫穷的	变形

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

当我们想到他那可怜的畸形脚时，我们不再感到疑惑了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] .

how	**difficult**	**he**	**must**	**have**	**found**	**the**	**ascent**	**.**
如何	难的	他	必须	有	成立	这	上升	.

他当时一定觉得攀登过程非常艰难。

[iːtʃ] [haʊs] [rəʊz] [ɪm'pɪərɪəli] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ʌp] [ðəʊz] [flaɪts] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]

Each	**house**	**rose**	**imperially**	**above**	**its**	**neighbour**	**up**	**those**	**flights**	**,**	**and**	**,**	**peeping**	**from**
每个	房子	玫瑰	帝国	多于	它是	邻居	向上	那些	航班	,	和	,	偷窥	从

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

some	**of**	**the**	**doors**	**,**
一些	的	这	门	,

每栋房子都高高耸立在相邻的楼房之上，气势恢宏；从某些门缝里，人们向外窥视着：

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [aɪd] [mə'dɒnə] - ['lʊkɪŋ] ['spæniʃ] [bj'uːtɪz] , [ðeə(r)] ['klæsɪk] [hedz] [dreɪpt]

were	**dark**	**-**	**eyed**	**Madonna**	**-**	**looking**	**Spanish**	**beauties**	**,**	**their**	**classic**	**heads**	**draped**
是	黑暗的	-	眼睛	麦当娜	-	寻找	西班牙语	美女	,	他们的	经典的	头部	垂坠的

['greɪsfəli] [wɪð] [mæn'tɪlə] .

gracefully	**with**	**mantillas**	**.**
优雅地	和	曼蒂拉	.

她们是拥有黑色眼睛、酷似圣母玛利亚的西班牙美女，头上优雅地披着曼蒂拉头巾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [smel] , [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] .

But	**the**	**dominating**	**smell**	**,**	**which**	**spoilt**	**it**	**all**	**,**	**was**	**that**	**of**	**garlic**	**.**
但	这	占据主导地位	闻	,	哪个	被宠坏了	它	全部	,	曾是	那	的	蒜	.

但最令人难以接受的，是浓重的蒜味。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'seil] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	assailed	our	nostrils	;	it	seemed	to	be	everywhere	,	and	we	were
它	遭受攻击	我们的	鼻孔	;	它	似乎	到	是	到处	,	和	我们	是

[təʊld] [ðæt] ,

told	that	,
讲述	那	,

它侵袭着我们的鼻孔；它似乎无处不在，而且我们被告知，

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

in	some	form	or	another	,	it	was	found	at	every	meal	.
在	一些	形式	或者	其他	,	它	曾是	成立	在	每一个	一顿饭	.

它以某种形式出现在每一餐中。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] ,

At	last	we	gained	the	top	,	after	much	stifled	laughter	,
在	最后的	我们	获得	这	顶部	,	后	很多	窒息	笑声	,

经过一番强忍着笑声，我们终于登上了顶峰。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	made	for	the	barracks	and	the	fort	,	after	which	we	visited	the
和	制成	为了	这	兵营	和	这	堡	,	后	哪个	我们	到访	这

['ɑːməri] ,

armoury	,
军械库	,

然后我们前往兵营和堡垒，之后参观了军械库。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ðəm'selvz] ,

and	imagined	we	had	known	the	brave	knights	themselves	,
和	想象	我们	有	已知	这	勇敢的	骑士	他们自己	,

我们仿佛认识了那些勇敢的骑士们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tendəd] [baɪ]['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪn] [mɪkst] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [frentʃ]

after	the	kind	information	tendered	by	our	guide	in	mixed	Anglo	-	Saxon	,	French
后	这	种类	信息	已提交	经过	我们的	指导	在	混合	盎格鲁	-	撒克逊	,	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

and	Italian	.
和	意大利语	.

感谢导游用盎格鲁-撒克逊语、法语和意大利语混合语提供的友好信息。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [sɔː] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [geɪt] ,

We	then	went	to	the	Cathedral	of	St	.	John	,	saw	the	Alexandrian	Gate	,
我们	然后	去	到	这	大教堂	的	英石	.	约翰	,	锯	这	亚历山大	门	,

然后我们去了圣约翰大教堂，参观了亚历山大门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sekts] ,

and	the	places	set	apart	for	worshippers	of	different	sects	,
和	这	地方	放	除	为了	信徒	的	不同的	教派	,

以及为不同教派信徒设立的礼拜场所，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] .

after	which	we	joined	in	a	service	in	the	central	portion	.
后	哪个	我们	加入	在	一个	服务	在	这	中央	部分	.

之后，我们在中心区域参加了礼拜仪式。

['leɪtə(r)][ɒn] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] , [wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pegəsəs] - [laɪk] [wɪŋd] [stiːd]

Later	on	towards	sunset	,	we	hired	a	fiacre	with	a	Pegasus	-	like	winged	steed
之后	在	向	日落	,	我们	雇用	一个	菲亚克	和	一个	飞马座	-	喜欢	有翅膀的	骏马

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

后来临近日落时分，我们租了一艘马车，车上挂着一匹类似飞马的带翼坐骑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɒri] [hɔːs] [fluː] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

and	the	way	that	sorry	horse	flew	along	was	marvellous	.
和	这	方式	那	对不起	马	飞翔	沿着	曾是	奇妙	.

那匹可怜的马飞奔的方式真是令人惊叹。

[nəʊ] [wɪp] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] { -

No	whip	was	needed	,	and	to	say	he	was	as	thin	as	a	herring	{	96
不	鞭	曾是	需要	,	和	到	说	他	曾是	作为	薄的	作为	一个	鲱鱼	{	-

}

}

}

无需鞭打，而且说他瘦得像条鲱鱼{96}

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['herɪŋ] .

would	be	a	libel	on	the	herring	.
会	是	一个	诽谤	在	这	鲱鱼	.

这将是对鲱鱼的诽谤。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [və'letə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

Anyhow	,	we	arrived	safely	at	Valetta	,	the	Government	residence	,	and	visited
无论如何	,	我们	到达的	安全	在	瓦莱塔	,	这	政府	住宅	,	和	到访

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] .

the	famous	orange	gardens	.
这	著名的	橙子	花园	.

总之，我们安全抵达了瓦莱塔，也就是政府官邸所在地，并参观了著名的橘园。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [daɪnd] [ɒn] [bɔːd] ,

We	returned	to	the	ship	,	dined	on	board	,
我们	返回	到	这	船	,	用餐	在	木板	,

我们返回船上，在船上用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [tɔil] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒprə] [haʊs] .

and	then	in	the	evening	went	toiling	up	again	to	the	Royal	Opera	House	.
和	然后	在	这	晚上	去	辛勤劳作	向上	再次	到	这	皇家	歌剧	房子	.

晚上，他们又辛苦地爬上皇家歌剧院。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] .

The	scene	was	very	brilliant	.
这	场景	曾是	非常	杰出的	.

那一幕非常精彩。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tiːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð]

An	Italian	Company	was	performing	,	and	the	artistes	were	loaded	with
一个	意大利语	公司	曾是	表演	,	和	这	艺术家	是	已加载	和

['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] .

floral	tributes	.
花的	致敬	.

一个意大利剧团正在演出，演员们身上挂满了鲜花。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stiːmd] [tuː; tə] [keɪp] ['meɪliə] — [bʌt; bət] “

The	next	day	we	were	off	again	,	and	steamed	to	Cape	Malea	—	but	“
这	下一个	天	我们	是	离开	再次	,	和	蒸	到	岬	男性	—	但	“

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] . ” { - }

that's	another	story	.	”	{	97	}
那就是	其他	故事	.	”	{	-	}

第二天我们再次启程，驶向马利亚角——但这又是另一个故事了。{97}

['smɜːrnə] .

SMYRNA	.
士麦那	.

士麦那。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒf] ['meɪliə] ,

It	was	a	glorious	morning	when	we	arrived	off	Malea	,
它	曾是	一个	辉煌	早晨	什么时候	我们	到达的	离开	男性	,

我们抵达马利亚岛时，那是一个阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði]

and	we	steamed	near	enough	to	distinguish	the	plateau	on	the	rock	where	the
和	我们	蒸	靠近	足够的	到	区分	这	高原	在	这	岩石	在哪里	这

['selɪbreɪtɪd] [əʊld] ['hɜːmɪt] — [huː] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] —

celebrated	old	hermit	—	who	isolated	himself	in	that	lonely	spot	for	so	many	years	—
著名	老的	隐士	—	WHO	孤立	他自己	在	那	孤独	点	为了	所以	许多	年	—

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ,

had	always	,
有	总是	,

我们乘船驶近，足以辨认出岩石上的高原，那位著名的老隐士——多年来一直独自隐居在那偏僻的地方——就一直待在那里。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [əd'vɑːnst] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

on	the	approach	of	a	vessel	,	advanced	waving	a	flag	.
在	这	方法	的	一个	血管	,	先进的	挥手	一个	旗帜	.

船只靠近时，挥舞着旗帜上前。

[ðə; ði] ['prɒməntri] [pɑːst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

The	promontory	passed	,	we	were	out	of	the	Mediterranean	,
这	海角	通过了	,	我们	是	出去	的	这	地中海	,

越过海岬，我们就驶出了地中海。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sləʊli] [pɑːst] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['aɪlənds] — [ðə; ði] ['sɪkləd iːz] — [pɑːst]['maɪləʊ]

and	we	slowly	passed	the	maze	of	islands	—	the	Cyclades	—	past	Milo
和	我们	缓慢地	通过了	这	迷宫	的	岛屿	—	这	基克拉迪群岛	—	过去的	米洛

[ænd; ənd] ['diːlɒs] , [feɪmd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

and	Delos	,	famed	in	song	and	story	,
和	德洛斯	,	著名的	在	歌曲	和	故事	,

我们缓缓穿过迷宫般的岛屿——基克拉迪群岛——经过米洛岛和提洛岛，这两个岛屿在歌曲和故事中都闻名遐迩。

['ændrəs][ænd; ənd] - ,

Andros	and	Nicaria	,
安德罗斯	和	-	,

安德罗斯和尼加拉瓜，

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['aɪlənd]

and	soon	were	making	our	way	into	the	Ægean	Sea	towards	the	volcanic	island
和	很快	是	制作	我们的	方式	进入	这	爱琴海	海	向	这	火山	岛

[ɒv; əv] ['kaɪɔs] [ɔː(r)][kəz; kɒz] .

of	Chios	or	Cos	.
的	希俄斯岛	或者	成本	.

很快，我们就进入了爱琴海，朝着希俄斯岛（或科斯岛）这座火山岛驶去。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['smɜːrnə] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ]

This	island	is	off	the	Gulf	of	Smyrna	,	and	has	frequently	been	devastated	by
这	岛	是	离开	这	海湾	的	士麦那	,	和	有	频繁地	到过	遭受重创	经过

['saɪzmɪk] ['eɪdʒənsiz] .

seismic	agencies	.
地震	机构	.

该岛位于士麦那湾附近，经常遭受地震灾害的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	thrilling	experience	passing	through	the	Gulf	,	and	there	,	in	the
它	曾是	一个	惊险	经验	通过	通过	这	海湾	,	和	那里	,	在	这

[lait] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

light	of	evening	,
光	的	晚上	,

穿越海湾是一次激动人心的经历，尤其是在傍晚的夕阳下，

[leɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [wɪð] [ɪts] ['bækgraʊnd]

lay	that	ancient	city	—	one	of	the	seven	Churches	of	Asia	—	with	its	background
躺	那	古老的	城市	—	一	的	这	七	教堂	的	亚洲	—	和	它是	背景

[ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] ,

of	everlasting	hills	,
的	永恒	丘陵	,

那座古城——亚细亚七教会之一——背靠连绵不绝的群山，静静地躺在那里。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪ] , ['kæriɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [wen] [ˌes 'tiː] .

beneath	a	turquoise	sky	,	carrying	one's	mind	back	down	the	centuries	,	when	St	.
下面	一个	绿松石	天空	,	携带	一个人的	头脑	后退	向下	这	几个世纪	,	什么时候	英石	.

[pɔːl] [hɪm'self] [priːtʃ] [ðeə(r)] ,

Paul	himself	preached	there	,
保罗	他自己	布道	那里	,

在碧蓝的天空下，思绪仿佛穿越回几个世纪前，回到圣保罗曾在此布道的年代。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

and	delivered	the	message	to	the	churches	.
和	发表	这	信息	到	这	教堂	.

并将信息传达给了各教会。

['smɜːrnə][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌænə'toʊliə][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [frɑːns] .

Smyrna	is	the	key	of	Asia	Minor	,	and	Anatolia	is	as	large	as	France	.
士麦那	是	这	钥匙	的	亚洲	次要的	,	和	安纳托利亚	是	作为	大的	作为	法国	.

士麦那位于小亚细亚，而安纳托利亚的面积与法国相当。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] , [wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

After	our	luggage	had	been	inspected	,	we	,	after	some	altercation	with	the
后	我们的	行李	有	到过	检查	,	我们	,	后	一些	争吵	和	这

['draɪvəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['viːək(ə)lz] ,

drivers	of	various	vehicles	,
司机	的	各种各样的	车辆	,

行李检查完毕后，我们与几位司机发生了一些争执，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [daɪ'vestɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

were	driven	to	our	hotel	,	and	,	after	divesting	ourselves	of	our
是	驱动	到	我们的	酒店	,	和	,	后	撤资	我们自己	的	我们的

['trævəlɪŋ] [ə'taɪə(r)] ,

travelling	attire	,
旅行	服装	,

我们被送到酒店，脱下旅行服后，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [diː] - - [oʊt] , [weə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] - [lɑː] [rʌs] .

we	descended	to	the	table	-	d	'	-	hôte	,	where	dinner	was	served	à	la	Russe	.
我们	下降	到	这	桌子	-	d	-	-	酒店	,	在哪里	晚餐	曾是	服务	-	拉	俄罗斯	.

我们下楼来到餐桌旁，享用了俄式晚餐。

[wiː; wi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɪld] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd]

We	noted	the	many	little	dishes	filled	,	one	for	each	guest	,	with	black	and
我们	著名的	这	许多	小的	菜肴	已填	,	一	为了	每个	客人	,	和	黑色的	和

[griːn] ['blɪvz] ,

green	olives	,
绿色的	橄榄	,

我们注意到有很多小碟子，每个客人一个，里面盛满了黑橄榄和绿橄榄。

[ænd; ənd] [freʃ] ['biːdi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [ˌkæviaː] , [ðə; ði][rəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] , [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]

and	fresh	beady	-	looking	black	caviare	,	the	roe	of	the	sturgeon	,	indigenous	to
和	新鲜的	珠子	-	寻找	黑色的	鱼子酱	,	这	鱼子	的	这	鲟	,	土著	到

[ðə; ði] [blæk] [siː] . { - }

the	Black	Sea	.	{	98	}
这	黑色的	海	.	{	-	}

还有新鲜、珠状的黑色鱼子酱，即黑海特有的鲟鱼卵。{98}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] — [səʊ] ['meni]

It	was	a	truly	cosmopolitan	company	which	sat	down	to	dine	—	so	many
它	曾是	一个	真的	国际化	公司	哪个	卫星	向下	到	用餐	—	所以	许多

[ˌnæʃə'nælɪtiz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] — [fɔː(r); fə(r)]['smɜːrnə][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

nationalities	being	represented	—	for	Smyrna	to	-	day	is	a	very	large	and
国籍	存在	代表	—	为了	士麦那	到	-	天	是	一个	非常	大的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] .

important	city	of	the	near	east	.
重要的	城市	的	这	靠近	东方	.

当时，一家真正意义上的国际化公司齐聚一堂共进晚餐——来自许多不同的国家——因为如今的士麦那已是近东地区一座非常重要的大城市。

[ðə; ði]['kærəvænz] [liːv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd]

The	caravans	leave	here	for	the	desert	with	all	sorts	of	merchandise	,	and
这	旅行拖车	离开	这里	为了	这	沙漠	和	全部	排序	的	商品	,	和

[ðeɪ] [brɪŋ] ['aɪvəri] ,

they	bring	ivory	,
他们	带来	象牙	,

商队从这里出发前往沙漠，运送各种各样的货物，其中就包括象牙。

[s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

spices	,	and	precious	stones	in	return	.
香料	,	和	宝贵的	石头	在	返回	.

以香料和宝石作为回报。

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɪz] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ,

The	culture	of	silk	is	carried	on	to	an	enormous	extent	,
这	文化	的	丝绸	是	携带	在	到	一个	巨大的	程度	,

丝绸文化传承至今，规模巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] .

and	the	figs	are	of	an	immense	size	.
和	这	无花果	是	的	一个	巨大	尺寸	.

这些无花果个头巨大。

[wiː; wi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	watched	,	the	day	after	our	arrival	,	the	loading	of	the	camels	for	the
我们	观看	,	这	天	后	我们的	到达	,	这	加载中	的	这	骆驼	为了	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

我们到达后的第二天，就看到骆驼被装上车运往沙漠。

[sʌm; səm] [lʊkt] [wel] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

Some	looked	well	,	others	as	though	they	would	not	reach	the	end	of	the	journey
一些	看起来	出色地	,	其他的	作为	尽管	他们	会	不是	抵达	这	结尾	的	这	旅行

.

:
.

有些人看起来精神很好，有些人看起来却好像无法到达旅程的终点。

['smɜːrnə] [ɪz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv] ['evri] ['iːstən] ['mɜːtʃənt] .

Smyrna	is	the	rendezvous	of	every	eastern	merchant	.
士麦那	是	这	会合	的	每一个	东	商人	.

士麦那（Smyrna）是东方商人的集结地。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] ['biːɪŋ] [gʊd] ['lɪŋgwɪsts] , [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

The	Armenians	being	good	linguists	,	they	conduct	the	bulk	of	the	business	for
这	亚美尼亚人	存在	好的	语言学家	,	他们	执行	这	大部分	的	这	商业	为了

[ðə; ði] [tɜːrks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

亚美尼亚人语言能力强，他们为土耳其人处理了大部分生意。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tjʊtər] [ɪn] ['welθi] ['haʊshoʊldz] .

and	are	tutors	in	wealthy	households	.
和	是	导师	在	富裕	家庭	.

他们是富裕家庭的家庭教师。

[ðə; ði][æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃiːp] — [wɪð] [trə'mendəs] [teɪlz] ,

The	Angora	goats	and	the	Asiatic	sheep	—	with	tremendous	tails	,
这	安哥拉	山羊	和	这	亚洲	羊	—	和	巨大的	尾巴	,

安哥拉山羊和亚洲绵羊——都长着巨大的尾巴，

[weɪɪŋ] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] — ['flʌrɪʃ] [hɪə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

weighing	ten	and	fifteen	pounds	—	flourish	here	in	great	numbers	.
称重	十	和	十五	磅	—	繁荣	这里	在	伟大的	数字	.

重达十磅和十五磅的——在这里数量众多。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

We	drove	to	the	Church	of	St	.	John	some	miles	away	.
我们	驾驶	到	这	教会	的	英石	.	约翰	一些	英里	离开	.

我们驱车前往几英里外的圣约翰教堂。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] ['tɜːki] [pə'zest] [ðə; ði]

The	scenery	was	truly	magnificent	,	and	we	felt	that	Turkey	possessed	the
这	风景	曾是	真的	壮丽	,	和	我们	毛毡	那	火鸡	拥有	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

garden	of	the	gods	.
花园	的	这	神	.

景色真是太美了，我们感觉土耳其就像是众神的花园。

[wiː; wi] [pɑːst] ['prɪti] ['vɪləz] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪprəs]

We	passed	pretty	villas	,	buried	in	a	wealth	of	magnolia	trees	,	but	the	cypress
我们	通过了	漂亮的	别墅	,	埋葬	在	一个	财富	的	木兰	树木	,	但	这	柏

[triːz] [prɪ'dɒmɪneɪt] ,

trees	predominate	,
树木	占主导地位	,

我们路过一些漂亮的别墅，它们掩映在茂盛的玉兰树丛中，但柏树仍然占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlbəri] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .

and	the	mulberry	is	very	plentiful	.
和	这	桑	是	非常	丰富	.

桑树非常多。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['biːɪŋ]

We	visited	the	church	,	but	were	very	much	disappointed	,	the	pictures	being
我们	到访	这	教会	,	但	是	非常	很多	失望的	,	这	图片	存在

['veri] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['kɒmən] .

very	tawdry	and	common	.
非常	庸俗的	和	常见的	.

我们参观了教堂，但非常失望，因为教堂里的照片非常俗气和普通。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][æt; ət] ['efɪsəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] .

We	**also**	**visited**	**the**	**ruins**	**at**	**Ephesus**	**,**	**to**	**which**	**we**	**went**	**by**	**a**	**slow**	**train**	**.**
我们	还	到访	这	废墟	在	以弗所	,	到	哪个	我们	去	经过	一个	慢的	火车	.

我们还参观了以弗所遗址，我们乘坐慢火车前往那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)
第6/6页

['friːkwənt] ['əːθkweiks] [hæv; həv][leɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn] — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
Frequent earthquakes have laid everything in magnificent ruin — remains of
频繁 地震 有 铺设 一切 在 壮丽 废墟 — 遗迹 的
[æmpɪθiːɪtɝz] , ['templz] , ['ækwɪdʌkt] ,
ampitheatres , temples , aqueducts ,
露天剧场 , 寺庙 , 渡槽 ,

频繁的地震将一切都摧毁殆尽，只剩下宏伟的废墟——圆形剧场、寺庙、渡槽的遗迹，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
are all levelled to the ground .
是 全部 平整 到 这 地面 .

全部夷为平地。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [gɪv] [ɪn] ['saɪzmɪk] [ʃɒks] ,
Most of the houses are built of wood which give in seismic shocks ,
最多 的 这 房屋 是 建造 的 木头 哪个 给 在 地震 冲击 ,

大多数房屋都是用木头建造的，在地震中容易损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] . { - }
but the facades are of marble . { 99 }
但 这 立面 是 的 大理石 . { - }

但外墙是大理石的。{99}

[ðə; ði] [hə'mɑːl] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] , [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['æktɪv] [men] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɪ'mens]
The Hamals are wonderfully strong , short but active men , and carry immense
这 哈马尔斯 是 太棒了 强的 , 短的 但 积极的 男人 , 和 携带 巨大
[ləʊdz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
loads upon their backs ,
负载 之上 他们的 背部 ,

哈马尔人力大无穷，身材矮小但行动敏捷，他们背负着巨大的重物。

[ðə; ði] [veɪns] [ɪn][ðeə(r)] [legz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [rəʊps] .
the veins in their legs looking like ropes .
这 静脉 在 他们的 腿 寻找 喜欢 绳索 .

他们腿上的血管看起来像绳子一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɑːr'miːniənz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .
These are all Armenians and are trained from infancy .
这些 是 全部 亚美尼亚人 和 是 受过训练 从 婴儿期 .

这些人都是亚美尼亚人，从小就接受训练。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kwɔːtə(r)] ,
We visited the Bazaar and the Turkish quarter ,
我们 到访 这 市场 和 这 土耳其 四分之一 ,

我们参观了集市和土耳其区，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
but were glad to escape the dust and the quaint species of humanity .
但 是 高兴的 到 逃脱 这 灰尘 和 这 古雅 物种 的 人类 .

但很高兴能够逃离尘土和古怪的人类。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [njuːz]

It	may	not	be	uninteresting	reading	now	that	the	papers	are	filled	with	news
它	可能	不是	是	无聊	阅读	现在	那	这	文件	是	已填	和	消息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːki] ,

of	the	war	between	the	allies	and	Turkey	,
的	这	战争	之间	这	盟国	和	火鸡	,

现在报纸上充斥着盟军与土耳其之间战争的新闻，读读这篇文章或许会觉得很有意思。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪz] [aɪ] [ˈevə(r)] [spent] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ]

if	I	recall	one	of	the	pleasantest	and	most	exciting	days	I	ever	spent	during	my
如果	我	记起	一	的	这	最令人愉悦的	和	最多	激动人心	天	我	曾经	花费	期间	我的

[ˈsɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈempaɪə(r)] .

sojourn	in	the	Ottoman	Empire	.
旅居	在	这	奥斯曼帝国	帝国	.

如果我记得我在奥斯曼帝国逗留期间度过的最愉快、最激动人心的日子之一。

[aɪ] [wʊd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ˈtɜːki] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	would	first	of	all	remark	,	that	Turkey	occupies	the	most	beautiful	portion	of
我	会	第一的	的	全部	评论	,	那	火鸡	占据	这	最多	美丽的	部分	的

[ˈjʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

首先我想说的是，土耳其占据了欧洲最美丽的地区。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [vɒlˈkænɪk] , [pɹədjˈuːsɪz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [fruːts] , [ɪˈspeʃəli] [greɪps]

The	soil	,	being	so	volcanic	,	produces	a	wealth	of	luxurious	fruits	,	especially	grapes
这	土壤	,	存在	所以	火山	,	产	一个	财富	的	豪华	水果	,	尤其	葡萄

[ænd; ənd] [fɪgz] ;

and	figs	;
和	无花果	;

由于土壤富含火山物质，因此盛产各种名贵水果，尤其是葡萄和无花果；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈgʌvənmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrks] [ðəmˈselvz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli]

but	the	Turkish	Government	,	as	well	as	the	Turks	themselves	,	being	naturally
但	这	土耳其	政府	,	作为	出色地	作为	这	土耳其人	他们自己	,	存在	自然

[ˈɪndələnt] ,

indolent	,
懒惰的	,

但是土耳其政府以及土耳其人本身，天性懒惰，

[ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

never	think	of	cultivating	the	soil	as	they	might	.
绝不	思考	的	耕作	这	土壤	作为	他们	可能	.

他们从未想过要像他们那样耕种土壤。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈpɒvəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðeə(r)] [ˈlæksəti] , [ðæn; ðən] [welθ] .

Therefore	,	there	is	more	poverty	among	them	,	through	their	laxity	,	than	wealth	.
所以	,	那里	是	更多的	贫困	之中	他们	,	通过	他们的	松弛	,	比	财富	.

因此，由于他们的懈怠，他们当中贫困的人比富裕的人更多。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	part	of	Turkey	in	which	I	happened	to	have	recently	arrived	was	the
这	部分	的	火鸡	在	哪个	我	发生	到	有	最近	到达的	曾是	这

[ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈlezbɒs] ,

lovely	island	of	Lesbos	,
迷人的	岛	的	莱斯博斯	,

我最近恰巧抵达了土耳其美丽的莱斯博斯岛。

[ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ˈsæfəʊ] ,

the	birthplace	of	Sappho	,
这	出生地	的	萨福	,

萨福的出生地

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]

and **with** **very** **mixed** **feelings** **have** **I** **stood** **on** **the** **very** **spot** **on** **the** **road** **to**

和 和 非常 混合 情怀 有 我 站立 在 这 非常 点 在 这 路 到

- ,

Polyknito **,**

- ,

我怀着复杂的心情，站在了通往波利克尼托的路上的这个地方。

[weə(r)] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [θru:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [lu:'keɪdiən] [sti:p] ['ɪntu:]

where **that** **impulsive** **maid** **so** **long** **ago** **threw** **herself** **from** **that** **Leucadian** **steep** **into**

在哪里 那 冲动 女佣 所以 长的 前 扔 她自己 从 那 琉卡第人 陡 进入

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [bɪ'ni:θ] .

the **blue** **waters** **beneath** **.**

这 蓝色的 水 下面 .

很久以前，那个冲动的少女从琉卡迪亚的陡峭山崖纵身跃入下方的蔚蓝海水中。

[ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ai] [nju:] ,

Of **recent** **years** **,** **a** **young** **lady** **I** **knew** **,**

的 最近的 年 , 一个 年轻的 女士 我 知道 ,

近年来，我认识的一位年轻女士

[θru:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]

threw **herself** **from** **the** **same** **spot** **and** **perished** **—** **a** **victim** **of** **unrequited** **love**

扔 她自己 从 这 相同的 点 和 遇难 — 一个 受害者 的 单相思 爱

. { - }

. **{** **100** **}**

. { - }

她也从同一地点跳下身亡——她是单相思的受害者。{100}

[wel] ,

Well **,**

出色地 ,

出色地，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [gri:k] [gɜ:l] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]

two **or** **three** **Greek** **girl** **friends** **and** **myself** **made** **up** **our** **minds** **to** **have** **a** **real**

二 或者 三 希腊语 女孩 朋友们 和 我 制成 向上 我们的 思想 到 有 一个 真实的

[gʊd] [deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

good **day's** **outing** **,**

好的 天 外出 ,

我和两三个希腊女朋友决定好好玩一天。

[səʊ] , ['pækɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [bɑ:skɪts] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [æz; əz] ,

so **,** **packing** **our** **luncheon** **baskets** **,** **we** **were** **off** **before** **sunrise** **,** **as** **,**

所以 , 包装 我们的 午餐 篮子 , 我们 是 离开 前 日出 , 作为 ,

于是，我们收拾好午餐篮，在日出前就出发了。

['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [mɪti:li:n] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn]

living **some** **distance** **from** **the** **town** **of** **Mitylene** **,** **we** **had** **a** **long** **walk** **in**

活的 一些 距离 从 这 镇 的 米蒂琳 , 我们 有 一个 长的 走 在

[frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .

front **of** **us** **.**

正面 的 我们 .

由于我们住的地方离米蒂莱尼镇有一段距离，所以我们面前还有很长的路要走。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ai] [hɜ:d] [wɒt] ,

We **started** **in** **high** **spirits** **,** **and** **were** **nearing** **the** **town** **when** **I** **heard** **what** **,**

我们 开始 在 高的 烈酒 , 和 是 临近 这 镇 什么时候 我 听到 什么 ,

我们出发时兴致很高，快到镇子的时候，我听到了什么：

[tuː; tə][maɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊnd] .

to	my	unsophisticated	ears	,	was	a	most	peculiar	awe	-	inspiring	sound	.
到	我的	不谙世事的	耳朵	,	曾是	一个	最多	奇特	敬畏	-	鼓舞人心	声音	.

在我这双缺乏鉴赏力的耳朵听来，那是一种非常奇特、令人敬畏的声音。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	found	it	was	produced	by	the	Hozahs	at	sunrise	,	calling	from	the
我	成立	它	曾是	生产	经过	这	-	在	日出	,	呼叫	从	这

[ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsks] ,

minarets	of	the	mosques	,
宣礼塔	的	这	清真寺	,

我发现这是日出时分，霍扎人从清真寺的宣礼塔上呼喊出来的。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)] .

the	faithful	to	prayer	.
这	忠实	到	祷告	.

信徒们祈祷。

[ænd; ənd] [tɜːrks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

And	Turks	they	may	be	,	but	,	they	shame	us	by	their	devotions	,
和	土耳其人	他们	可能	是	,	但	,	他们	耻辱	我们	经过	他们的	虔诚	,

他们或许是土耳其人，但他们的虔诚让我们感到羞耻。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɪəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [prɪ'vent] .

which	all	the	jeers	in	the	world	would	never	prevent	.
哪个	全部	这	嘲笑	在	这	世界	会	绝不	防止	.

世上所有的嘲笑都无法阻止这件事的发生。

[wiː; wi] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [koʊnə] , [ðə; ði]['kiːɒsk] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði]

We	toiled	along	up	the	hill	towards	the	Konah	,	the	kiosk	,	being	near	by	the
我们	辛勤劳作	沿着	向上	这	爬坡道	向	这	科纳	,	这	亭	,	存在	靠近	经过	这

['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] ,

Governor's	residence	,
州长的	住宅	,

我们艰难地沿着山坡向上走，朝着科纳（Konah）——那个靠近总督府的小卖部——走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wiː; wi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌænə'toʊliə] ,

and	at	the	top	we	stood	admiring	the	sunrise	over	the	hills	of	Anatolia	,
和	在	这	顶部	我们	站立	钦佩	这	日出	超过	这	丘陵	的	安纳托利亚	,

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ;

in	Asia	Minor	;
在	亚洲	次要的	;

我们站在山顶，欣赏着小亚细亚安纳托利亚山丘上的日出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['smɜːrnə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]

and	the	view	right	along	to	the	heights	of	Smyrna	in	the	distance	was
和	这	看法	正确的	沿着	到	这	高度	的	士麦那	在	这	距离	曾是

[suː'pɜːb] .

superb	.
高超	.

远眺士麦那高地的景色真是美极了。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['iːstən] ['jʊərəp] [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Every	inch	of	this	part	of	eastern	Europe	is	teeming	with	historical	interest	.
每一个	英寸	的	这	部分	的	东	欧洲	是	繁盛	和	历史	兴趣	.

东欧这一地区的每一寸土地都充满了历史气息。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['greɪvjɑːd] ,

We	walked	along	past	the	Turkish	graveyard	,
我们	步行	沿着	过去的	这	土耳其	墓地	,

我们沿着路走过了土耳其墓地。

[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə:'maunt] [wɪð] ['tɜːbən] ['bjuːtɪfli] ['skʌlptʃəd] ,

the	tombs	of	which	are	all	surmounted	with	turbans	beautifully	sculptured	,
这	陵墓	的	哪个	是	全部	克服	和	头巾	非常漂亮	雕塑	,

这些陵墓的顶部都装饰着精美雕刻的头巾，

['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][məʊst] [wɪəd] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ðəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [stʊd] [ðeə(r)]

giving	in	the	dusk	a	most	weird	appearance	,	as	though	human	beings	stood	there
给予	在	这	黄昏	一个	最多	诡异的	外貌	,	作为	尽管	人类	生物	站立	那里

[ɒn] [gɑːd] .

on	guard	.
在	警卫	.

黄昏时分，这里呈现出一种非常怪异的景象，仿佛有人站在那里警戒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

At	length	we	arrived	at	the	Loutra	,	as	it	is	called	.
在	长度	我们	到达的	在	这	-	,	作为	它	是	称为	.

最后我们到达了卢特拉，它就叫卢特拉。

[ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['kɒndʌktid] [ˌʌndə'graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] .

The	thermal	water	is	conducted	underground	from	the	hot	springs	.
这	热的	水	是	实施	地下	从	这	热的	弹簧	.

地热水从温泉通过地下管道输送过来。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ;

We	entered	a	small	garden	enclosed	by	a	wall	;
我们	进入	一个	小的	花园	内	经过	一个	墙	;

我们走进了一个被围墙围起来的小花园；

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʌbəd] - [laɪk] [kəm'pɑːtmənts] , ['skruːpjələsli] [kliːn] .

then	we	were	ushered	into	a	room	containing	dozens	of	small	cupboard	-	like	compartments	,	scrupulously	clean	.
然后	我们	是	引导	进入	一个	房间	包含	几十个	的	小的	橱柜	-	喜欢	隔间	,	一丝不苟地	干净的	.

然后我们被领进一个房间，里面有几十个像橱柜一样的小隔间，干净得一尘不染。

['aʊə(r)] ['entrəns] [fiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [pi'æstə(r)] , [ɔː(r)] ['tenpəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] .

Our	entrance	fee	was	five	piasters	,	or	tenpence	in	English	money	.
我们的	入口	费用	曾是	五	皮亚斯特	,	或者	十分钱	在	英语	钱	.

我们的入场费是五皮亚斯特，相当于英国的十便士。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [sə'plaɪd] [wɪð] [kliːn] ['taʊəlz] .

We	were	each	supplied	with	clean	towels	.
我们	是	每个	供应	和	干净的	毛巾	.

我们每人都领到了干净的毛巾。

[ðen] [ai] , [æt; ət] [liːst] , [went] ['tɪmərəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] { - }

Then	I	,	at	least	,	went	timorously	towards	the	apartment	where	{	101	}
然后	我	,	在	至少	,	去	胆怯地	向	这	公寓	在哪里	{	-	}

然后，至少我，胆怯地走向了那间公寓，那里{101}

[ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bluːʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

the	first	portion	of	our	ablutions	were	to	be	carried	out	.
这	第一的	部分	的	我们的	洗礼	是	到	是	携带	出去	.

首先要进行洗漱仪式。

[æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

An	attendant	came	forward	to	receive	us	.
一个	服务员	来了	向前	到	收到	我们	.

一位服务员上前接待我们。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,

The	first	apartment	was	very	warm	,
这	第一的	公寓	曾是	非常	温暖的	,

第一套公寓很暖和，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

and	we	remained	there	until	the	perspiration	began	to	trickle	down	on	to	our
和	我们	剩余	那里	直到	这	汗	开始	到	涓涓细流	向下	在	到	我们的

['taʊəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] ['aʊə(r)] [weist] .

towels	which	we	secured	round	our	waists	.
毛巾	哪个	我们	安全	圆形的	我们的	腰部	.

我们一直待在那里，直到汗水开始顺着我们系在腰间的毛巾滴落下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

Then	came	the	ordeal	.
然后	来了	这	考验	.

然后，真正的考验来了。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] “ ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] ” ([ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst]) [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

On	entering	the	“	chamber	of	horrors	”	(	I	thought	at	first	)	I	could	scarcely
在	进入	这	“	房间	的	恐怖	”	(	我	想法	在	第一的	)	我	可以	几乎

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

进入那间（我起初以为是）“恐怖之屋”时，我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] ,

the	air	was	so	hot	,
这	空气	曾是	所以	热的	,

空气非常热，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['tʃeɪmbə(r)] [sləʊpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	then	I	noticed	that	the	floor	in	this	dome	-	shaped	chamber	sloped	towards	the
和	然后	我	注意到	那	这	地面	在	这	穹顶	-	形状	房间	倾斜的	向	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

然后我注意到，这个圆顶形房间的地板向中间倾斜。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] [tæps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] , ['dʒentli] [æt; ət] [fɜːst] ,

Suddenly	several	taps	were	turned	on	,	gently	at	first	,
突然	一些	水龙头	是	转向	在	,	轻轻地	在	第一的	,

突然间，几个水龙头被打开了，起初声音很轻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [smɪəd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð]

and	the	attendant	smeared	us	all	over	the	top	part	of	our	bodies	with
和	这	服务员	涂抹	我们	全部	超过	这	顶部	部分	的	我们的	身体	和

['fʊlərz] [ɜːθ] ,

Fuller's	earth	,
富勒	地球	,

服务员把富勒土涂抹在我们上半身。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tæps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [spiːd] ,

after	which	,	the	taps	were	turned	on	full	speed	,
后	哪个	,	这	水龙头	是	转向	在	满的	速度	,

之后，水龙头开到了最大流量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [raʊnd] [ðæt] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	we	raced	round	that	room	while	the	attendants	pursued	us	,	and
和	我们	比赛	圆形的	那	房间	尽管	这	服务员	追击	我们	,	和

[smæk] [ˌjuː 'es] ['saʊndli] [ɪn] [tɜːn] .

smacked	us	soundly	in	turn	.
猛击	我们	稳固地	在	转动	.

于是我们绕着房间跑来跑去，服务员们在后面追赶我们，并轮番狠狠地打我们。

[wiː; wi] [slɪd] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] .

We	slid	around	on	the	marble	floor	,	but	kept	losing	our	footing	.
我们	滑行	大约	在	这	大理石	地面	,	但	保留	输	我们的	立足点	.

我们在大理石地板上滑来滑去，但总是站不稳。

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [əʊ] !

Our	faces	were	scarlet	,	and	oh	!
我们的	面孔	是	猩红	,	和	哦	!

我们的脸都红透了，哦!

[ðə; ði] [dɜːt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skɪn] .

the	dirt	that	came	from	the	pores	of	our	skin	.
这	污垢	那	来了	从	这	毛孔	的	我们的	皮肤	.

从皮肤毛孔中渗出的污垢。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] !

And	we	had	thought	we	were	clean	!
和	我们	有	想法	我们	是	干净的	!

我们一直以为自己很干净!

[wel] , [ðə; ði] ['smækɪŋ] ['prəʊses] [went] [ɒn] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [hɔtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Well	,	the	smacking	process	went	on	;	the	water	seemed	hotter	than	ever	,
出色地	,	这	拍打	过程	去	在	;	这	水	似乎	更热	比	曾经	,

拍打的过程仍在继续；水似乎比以往任何时候都更热了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

and	at	last	we	were	allowed	into	the	cooler	chamber	,	as	we	were
和	在	最后的	我们	是	允许	进入	这	冷却器	房间	,	作为	我们	是

['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

feeling	exhausted	.
感觉	筋疲力尽的	.

最后，我们被允许进入更凉爽的房间，因为我们感到筋疲力尽。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [spəʊk] [griːk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk]

The	attendant	was	a	Turkish	woman	,	but	spoke	Greek	sufficiently	to	make
这	服务员	曾是	一个	土耳其	女士	,	但	辐	希腊语	足够	到	制作

[hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] .

herself	understood	.
她自己	理解	.

服务员是一位土耳其女性，但她能说一口流利的希腊语，足以让对方听懂她的话。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	have	often	thought	since	she	was	an	unusually	active	person	for	a
我	有	经常	想法	自从	她	曾是	一个	异常地	积极的	人	为了	一个

['tɜːkɪʃ] ['wʊmən] .

Turkish	woman	.
土耳其	女士	.

我常常想，作为一名土耳其女性，她是一个异常活跃的人。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ə'gen] ,

Then	we	went	back	to	the	dressing	rooms	again	,
然后	我们	去	后退	到	这	敷料	房间	再次	,

然后我们又回到了更衣室。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɪ'væn] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] -

and	after	we	had	rested	on	one	of	the	numerous	divans	for	half	-
和	后	我们	有	休息	在	一	的	这	很多的	沙发	为了	一半	-

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

an	-	hour	,
一个	-	小时	,

我们在众多长椅中的一张上休息了半个小时后，

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [i:t] ['aʊə(r)] [dɪ'ʒəni] [wɪð] ['gʌstəʊ] ,

we	went	into	the	garden	and	eat	our	dejeuner	with	gusto	,
我们	去	进入	这	花园	和	吃	我们的	午餐	和	古斯托	,

我们走进花园，津津有味地享用了我们的午餐。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪəd] ;

we	were	so	hungry	and	so	delightfully	tired	;
我们	是	所以	饥饿的	和	所以	令人愉悦	疲劳的	;

我们又饿又累，但感觉很舒服；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['pi:p(ə)l]

and	we	chatted	and	watched	the	groups	of	well	-	to	-	do	people
和	我们	聊天	和	观看	这	团体	的	出色地	-	到	-	做	人们

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] { - }

enjoying	themselves	{	102	}
享受	他们自己	{	-	}

我们一边聊天，一边看着一群群富裕人家享受生活{102}

— [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪð] [d'ʌzənz] [ə'pɒn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [plæts] [ə'dɔ:nɪŋ]

—	the	Turkish	children	,	in	particular	,	with	dozens	upon	dozens	of	small	plaits	adorning
—	这	土耳其	孩子们	,	在	特别的	,	和	几十个	之上	几十个	的	小的	辫子	装饰

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

尤其是土耳其的孩子们，他们的头上扎着几十条又几十条小辫子。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt] [ʌn'dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

which	are	often	not	undone	for	months	.
哪个	是	经常	不是	未完成	为了	几个月	.

这些措施往往几个月都无法撤销。

[æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [smɔ:l] [kʌps] [ɒv; əv] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['mɒkə] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ju: 'es] ,

At	4	o'clock	small	cups	of	muddy	,	but	delicious	mocha	were	brought	us	,
在	4	点钟	小的	杯子	的	浑	,	但	可口的	摩卡	是	带来	我们	,

下午四点，服务员给我们端来了小杯但味道醇厚的摩卡咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'gretfəli] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][træmp] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

and	then	we	regretfully	departed	for	our	tramp	home	after	a	very	pleasant
和	然后	我们	遗憾的是	已离开	为了	我们的	流浪汉	家	后	一个	非常	令人愉快的

[deɪ] ,

day	,
天	,

愉快的一天结束后，我们依依不舍地踏上了回家的旅程。

['ɔ:lməʊst] [tu:] [fə'ti:gd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

almost	too	fatigued	to	talk	.
几乎	也	疲劳	到	讲话	.

累得几乎说不出话来了。

[səʊ] [endid] [maɪ] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] ,

So	ended	my	first	day	in	a	Turkish	bath	,
所以	结束	我的	第一的	天	在	一个	土耳其	洗澡	,

我的土耳其浴第一天就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ]

for	it	needs	the	whole	day	to	recuperate	after	the	trying	but	pleasing
为了	它	需求	这	所有的	天	到	疗养	后	这	尝试	但	令人愉悦

[ɪk'spɪəriəns] . { - }

experience	.	{	103	}
经验	.	{	-	}

因为经历了一番既艰辛又愉快的体验后，它需要一整天的时间来恢复。{103}

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .

THE	PORTS	OF	PALESTINE	.
这	端口	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦的港口。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['lʌgɪdʒ] [pækt] ['redi] ,

One	morning	we	were	waiting	,	luggage	packed	ready	,
一	早晨	我们	是	等待	,	行李	包装	准备好	,

一天早上，我们已经收拾好行李，准备出发了。

[tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['laɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pæləstaɪn] [pɔːts] .

to	embark	on	the	Russian	liner	for	all	Palestine	Ports	.
到	启程	在	这	俄语	衬垫	为了	全部	巴勒斯坦	港口	.

搭乘俄罗斯班轮前往巴勒斯坦各港口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekts] [ɪn]

We	were	in	a	state	of	suppressed	excitement	at	the	alluring	prospects	in
我们	是	在	一个	状态	的	被抑制	激动	在	这	诱人	前景	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

store	for	us	,
店铺	为了	我们	,

我们当时既兴奋又忐忑，因为前方充满着诱人的前景。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːnɪk] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] , ['meɪkɪŋ]

the	historical	places	,	and	scenic	loveliness	of	which	we	had	heard	,	making
这	历史	地方	,	和	风景优美	可爱	的	哪个	我们	有	听到	,	制作

[ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .

us	long	to	start	.
我们	长的	到	开始	.

我们早就听说过这里有许多历史古迹和美丽的风景，这让我们非常渴望前往。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)l] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [greɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

After	some	hours	the	belated	vessel	hove	in	sight	,	an	immense	grey	object
后	一些	小时	这	迟到的	血管	霍夫	在	视线	,	一个	巨大	灰色的	目的

,

,

,

几个小时后，那艘迟到的船只终于出现在视野中，那是一个巨大的灰色物体。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] .

capable	of	carrying	in	comfort	eight	or	nine	hundred	passengers	.
有能力的	的	携带	在	舒适	八	或者	九	百	乘客	.

可舒适地容纳八九百名乘客。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊəd] ['aʊə(r)] ['tɪkɪt] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['haɪəd][ə; eɪ] [kaɪ'iːk] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

Having	previously	secured	our	ticket	,	we	immediately	hired	a	caique	,	after	much
拥有	之前	安全	我们的	票	,	我们	立即地	雇用	一个	卡伊克	,	后	很多

[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)] ,

altercation	about	the	fare	,
争吵	关于	这	票价	,

由于之前已经买好了船票，我们在就船费问题争论了一番之后，立即雇了一艘帆船。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]

and	were	speedily	conveyed	to	the	vessel	,	which	was	making	only	a
和	是	迅速地	传递	到	这	血管	,	哪个	曾是	制作	仅有的	一个

[ʃɔːt] [steɪ] .

short	stay	.
短的	停留	.

他们很快被送上船，而这艘船只是短暂停留。

[ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] [drest] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Arrived	on	board	,	we	were	conducted	by	a	gorgeously	dressed	official	to	our
到达的	在	木板	,	我们	是	实施	经过	一个	美极了	穿着	官方的	到	我们的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

抵达船舱后，一位衣着华丽的工作人员引领我们前往客舱。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

and	delivered	to	the	tender	mercies	of	the	stewardess	,	a	French	woman	.
和	发表	到	这	投标	怜悯	的	这	空中小姐	,	一个	法语	女士	.

然后交由一位温柔的空姐——一位法国女子——照料。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

We	went	on	deck	to	explore	,
我们	去	在	甲板	到	探索	,

我们到甲板上去参观，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]

and	until	we	started	people	were	rushing	about	talking	in	a	dozen	different
和	直到	我们	开始	人们	是	匆忙	关于	说	在	一个	打	不同的

['læŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

在我们开始之前，人们都在匆匆忙忙地走来走去，说着十几种不同的语言。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]['smɜːrnə] ,

At	last	we	were	off	,	and	we	took	our	final	farewell	of	Smyrna	,
在	最后的	我们	是	离开	,	和	我们	采取	我们的	最终的	告别	的	士麦那	,

我们终于启程了，并向士麦那做了最后的告别。

[ðæt] ['pɪələs] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [set][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] -

that	peerless	city	of	the	East	,	set	in	the	beautiful	background	of	opaline	-
那	无与伦比	城市	的	这	东方	,	放	在	这	美丽的	背景	的	蛋白石	-

['tɪntɪd] [klaʊdz] ,

tinted	clouds	,
有色	云	,

那座举世无双的东方城市，坐落在美丽的乳白色云朵背景下，

['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv]

merging	into	crimson	departing	glory	of	day	;	and	at	last	,	as	the	pall	of
合并	进入	赤红	离开	荣耀	的	天	;	和	在	最后的	,	作为	这	灵柩	的

[naɪt] [fel] ,

night	fell	,
夜晚	跌倒	,

融入绯红之中，白昼的荣光渐渐消逝；最终，当夜幕降临，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

we	went	into	the	saloon	—	which	was	filled	with	the	usual	brilliant	company	of
我们	去	进入	这	酒吧	—	哪个	曾是	已填	和	这	通常	杰出的	公司	的

['tʊərɪsts] — [tuː; tə][daɪn] .

tourists	—	to	dine	.
游客	—	到	用餐	.

我们走进酒吧——里面挤满了形形色色、才华横溢的游客——去用餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [lɒŋ] ['frædʒaɪl] ['glɑːsɪz] ,

After	dinner	,	tea	,	instead	of	coffee	,	was	served	in	long	fragile	glasses	,
后	晚餐	,	茶	,	反而	的	咖啡	,	曾是	服务	在	长的	脆弱的	眼镜	,

晚餐后，上来的不是咖啡，而是盛在细长易碎玻璃杯里的茶。

[ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['biːɪŋ] [bɜːnd] .

a	thin	slice	of	lemon	floating	on	top	,	and	a	serviette	to	prevent	the	fingers	being	burned	.
一个	薄的	片	的	柠檬	漂浮的	在	顶部	,	和	一个	餐巾纸	到	防止	这	手指	存在	烧伤	.

上面漂浮着一片薄薄的柠檬片，旁边放着一张餐巾纸，防止烫伤手指。

[ɒv; əv] [peɪl] ['æmbə(r)] ['kʌlə(r)] [ðɪs] [tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [prɪ'zɜːvd] .

Of	pale	amber	colour	this	tea	was	delicious	,	the	flavour	exquisitely	preserved	.
的	苍白	琥珀色	颜色	这	茶	曾是	可口的	,	这	味道	精美绝伦	保存完好	.

这款茶呈淡琥珀色，味道鲜美，风味保留得非常完美。

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['əʊvəlænd] , [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] . {

The	tea	is	imported	overland	,	the	sea	voyage	destroying	the	flavour	more	or	less	.	{	-	}	104	}
这	茶	是	进口	陆路	,	这	海	航程	摧毁	这	味道	更多的	或者	较少的	.	{	-	}		

这种茶叶是通过陆路进口的，海运或多或少地破坏了它的风味。{104}

[wiː; wi] [ə'gen] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] ,

We	again	went	on	deck	and	,	glancing	beneath	us	on	the	lower	deck	,
我们	再次	去	在	甲板	和	,	瞥了一眼	下面	我们	在	这	降低	甲板	,

我们再次走到甲板上，向下望去，看到了下层甲板，

[wiː; wi] [sɔː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [waɪt] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['mʌmiz] ,

we	saw	long	rows	of	reclining	figures	in	white	,	like	so	many	mummies	,
我们	锯	长的	行	的	斜倚	数据	在	白色的	,	喜欢	所以	许多	木乃伊	,

我们看到一排排身穿白衣的斜倚人影，就像许多木乃伊一样。

[wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .

with	one	or	two	sitting	up	talking	volubly	and	gesticulating	.
和	一	或者	二	坐着	向上	说	滔滔不绝	和	做手势	.

其中一两个人坐着，滔滔不绝地说话，手舞足蹈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['ærəbz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bægdæd] [ænd; ənd] ['mekə] .

They	were	Turks	and	Arabs	bound	for	Bagdad	and	Mecca	.
他们	是	土耳其人	和	阿拉伯人	边界	为了	巴格达	和	麦加	.

他们是前往巴格达和麦加的土耳其人和阿拉伯人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] - ['bɪədɪd] [griːk] [priːsts] , [ɑːr'miːniənz] , [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [ɔːl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɔː(r)] [də'mæskəs] ,

There	were	long	-	bearded	Greek	priests	,	Armenians	,	Italians	,	and	Russians	,	all	en	route	to	Jerusalem	or	Damascus	,
那里	是	长的	-	留着胡子的	希腊语	神父	,	亚美尼亚人	,	意大利人	,	和	俄罗斯人	,	全部	英文	路线	到	耶路撒冷	或者	大马士革	,

那里有留着长胡子的希腊神父、亚美尼亚人、意大利人和俄罗斯人，他们都正前往耶路撒冷或大马士革。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːsələm] .

the	majority	for	Jerusalem	.
这	多数	为了	耶路撒冷	.

多数人支持耶路撒冷。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz]['hædʒɪz] ,
They would return as Hadjes ,
他们 会 返回 作为 哈杰斯 ,

他们会以哈杰斯的身份回归，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] .
a title which is borne by those who have visited the Holy Sepulchre .
一个 标题 哪个 是 出生 经过 那些 WHO 有 到访 这 圣 坟墓 .

凡是参观过圣墓教堂的人，都会获得这个称号。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We were up very early to see the first beams of Aurora , and we
我们 是 向上 非常 早期的 到 看 这 第一的 光束 的 极光 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ri'wɔːdid] ,
were well rewarded ,
是 出色地 奖励 ,

我们一大早就起床去看第一缕极光，而且我们没有失望。

[ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
earth and sea combining to make one feel how beautiful it is to live .
地球 和 海 结合 到 制作 一 感觉 如何 美丽的 它 是 到 居住 .

天地交融，让人感受到生命的美好。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['maɪtə(r)] - [piːkt] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
The mysterious beauty of the misty mitre - peaked hills on the land side of us
这 神秘 美丽 的 这 蒙蒙 主教冠 - 巅峰 丘陵 在 这 土地 边 的 我们
,
,
,

我们陆地一侧，雾气缭绕、山峰呈尖拱形的山丘，散发着神秘的美感。

['rəʊzi][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [dɔːn] , [fɪld] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
rosy in the gilded dawn , filled our minds with imagination .
红润 在 这 镀金 黎明 , 已填 我们的 思想 和 想像力 .

在金色的黎明中，玫瑰色的光芒充满了我们的想象。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fæsits] [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] , [leɪ] ['seiməs] , ['nəʊtɪd]
On the other side , gleaming like the facets of an emerald , lay Samos , noted
在 这 其他 边 , 闪闪发光 喜欢 这 方面 的 一个 翠 , 躺 萨摩斯岛 , 著名的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪntɪdʒ] ,
for its vintage ,
为了 它是 优质的 ,

另一边，闪耀着如同祖母绿宝石般璀璨光芒的，是萨摩斯岛，它以出产优质葡萄酒而闻名。

[ɪts] [fɪgz] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ðə; ði] [dɑːk] ['ɒlɪv] [maʊnts] ,
its figs and oil , the dark olive mounts ,
它是无花果 和 油 , 这 黑暗的 橄榄 安装 ,

它的无花果和橄榄油，深色的橄榄山，

['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['tendə(r)]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [grəʊvz] .
showing against the tender foliage of orange and lemon groves .
显示 反对 这 投标 叶子 的 橙子 和 柠檬 小树林 .

在橘子和柠檬树嫩绿的枝叶映衬下显得格外醒目。

[ɒn] [wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊdz] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['hɑːbə(r)] ,
On we went until we came to Rhodes , with its great harbour ,
在 我们 去 直到 我们 来了 到 罗德岛 , 和 它是 伟大的 港口 ,

我们继续前行，直到抵达罗德岛，那里有一个巨大的港口。

[wʌns] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'lɒsəs] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,
once famed for its colossus erected to Apollo ,
一次 著名的 为了 它是 巨人 竖立 到 阿波罗 ,

曾因矗立的阿波罗巨像而闻名，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] ['lev(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['saɪzmɪk] ['eɪdʒənsiz] .

but	long	since	levelled	to	the	ground	by	seismic	agencies	.
但	长的	自从	平整	到	这	地面	经过	地震	机构	.

但早已被地震机构夷为平地。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒænɪtə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

It	must	have	appeared	like	a	mighty	janitor	watching	down	the	centuries	,
它	必须	有	出现	喜欢	一个	强大的	清洁工	观看	向下	这	几个世纪	,

它一定像一位威严的守护者，注视着几个世纪的岁月。

['wə:ʃip] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [reɪs] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

worshipped	as	a	deity	by	the	wonderful	race	who	lived	there	.
崇拜	作为	一个	神	经过	这	精彩的	种族	WHO	居住地	那里	.

被居住在那里的美好种族奉为神明。

[wi:; wi] [tʃʌm] [wɪð] [faɪv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdɪz] , [hu:] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [wɜ:(r); wə(r)]

We	chummed	with	five	young	Russian	ladies	,	who	,	with	their	chaperon	,	were
我们	结伴	和	五	年轻的	俄语	女士们	,	WHO	,	和	他们的	监护人	,	是

['dʒɜ:nɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,

journeying	to	the	Holy	Sepulchre	,
旅程	到	这	圣	坟墓	,

我们和五位年轻的俄罗斯女士成了朋友，她们在一位监护人的陪同下正前往圣墓教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	we	were	shown	the	presents	of	silver	and	crosses	which	they
和	我们	是	所示	这	礼物	的	银	和	十字架	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

were	to	lay	on	the	shrine	.
是	到	躺	在	这	神社	.

我们看到了他们要放在圣坛上的银器和十字架等礼物。

[wi:; wi] [ɪk'stræktɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

We	extracted	much	pleasure	from	their	company	,
我们	提取	很多	乐趣	从	他们的	公司	,

和他们在一起我们感到非常愉快。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [haʊ] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] [wi:; wi] [kən'sju:md]

and	we	would	not	like	to	disclose	how	many	cups	of	tea	we	consumed
和	我们	会	不是	喜欢	到	透露	如何	许多	杯子	的	茶	我们	消耗

[frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] { - }

from	the	ever	-	boiling	{	105	}
从	这	曾经	-	沸腾	{	-	}

我们不愿透露我们从那永不停歇的{105}中喝了多少杯茶。

['sæməvɑ:(r)] ,

samovar	,
茶炊	,

茶炊，

[wɪtʃ] [ði:z] ['leɪdɪz] [dɪ'spenst] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ˌju: 'es][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][di:]

which	these	ladies	dispensed	every	time	they	could	induce	us	to	visit	the	cabin	de
哪个	这些	女士们	分发	每一个	时间	他们	可以	诱导	我们	到	访问	这	舱	德

[lʌks] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [ju:z] .

luxe	reserved	for	their	special	use	.
奢华	预订的	为了	他们的	特别的	使用	.

这些女士每次有机会引诱我们去参观她们专用的豪华小屋时，都会慷慨地提供这些。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] .

They	will	always	hold	a	place	in	our	memory	.
他们	将要	总是	抓住	一个	地方	在	我们的	记忆	.

他们将永远留在我们的记忆中。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [rəʊdz] , [wiː; wi] [stiːmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn]

On	leaving	Rhodes	,	we	steamed	away	from	the	coast	and	we	turned	in
在	离开	罗德岛	,	我们	蒸	离开	从	这	海岸	和	我们	转向	在

[tə'wɔːdz] ['saɪprəs] ,

towards	Cyprus	,
向	塞浦路斯	,

离开罗德岛后，我们驶离海岸，转向塞浦路斯方向。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ə'deɪlɪə] .

passing	the	Gulf	of	Adalia	.
通过	这	海湾	的	阿达利亚	.

途经阿达利亚湾。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kɒpə(r)] [maɪnz] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz]

The	Island	of	Cyprus	is	noted	for	its	ancient	copper	mines	,	its	magnificent	temples
这	岛	的	塞浦路斯	是	著名的	为了	它是	古老的	铜	矿井	,	它是	壮丽	寺庙

,

,

,

塞浦路斯岛以其古老的铜矿和宏伟的寺庙而闻名。

['stætʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['diəti] , [ænd; ənd] ['freskəʊz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

statues	to	the	deities	,	and	frescoes	covered	with	the	dust	of	centuries	.
雕像	到	这	神灵	,	和	壁画	涵盖	和	这	灰尘	的	几个世纪	.

神像和壁画上覆盖着几个世纪的灰尘。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

From	there	we	made	for	the	mainland	,
从	那里	我们	制成	为了	这	大陆	,

从那里我们前往大陆，

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌæligzɑːn'dretə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

remaining	at	the	small	town	of	Alexandretta	but	a	few	hours	.
其余的	在	这	小的	镇	的	亚历山德雷塔	但	一个	很少	小时	.

在亚历山德雷塔小镇停留几个小时。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

Everything	was	extremely	Oriental	.
一切	曾是	极其	东方	.

一切都极具东方风情。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['wɪmɪn] , [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['juːnək] , ['wɔːkɪŋ]

We	saw	a	number	of	Mohammaden	women	,	attended	by	an	eunuch	,	walking
我们	锯	一个	数字	的	-	女性	,	参加	经过	一个	宦官	,	步行

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

我们看到一些穆斯林妇女，由一名太监陪同，沿着街道走着。

[ðeə(r)]['jæsˌmɑːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] [aɪz]

their	yasmaks	now	and	again	lowered	,	and	a	pair	of	laughing	young	eyes
他们的	亚斯马克斯	现在	和	再次	降低	,	和	一个	一对	的	笑	年轻的	眼睛

[dis'kləuz] .

disclosed	.
披露	.

他们的头巾不时垂下，露出一双充满笑意的年轻眼睛。

[haʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [sʌm; səm] ['veri] ['driːmi] ['lʊkɪŋ] ,

How	the	dark	eyes	,	some	very	dreamy	looking	,
如何	这	黑暗的	眼睛	,	一些	非常	梦幻般的	寻找	,

那双深邃的眼睛，有些看起来非常梦幻，

[ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ([sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] ,

of	these	wise	children	of	the	East	(	some	of	them	the	Bedouin	Arabs	,
的	这些	明智的	孩子们	的	这	东方	(	一些	的	他们	这	贝都因人	阿拉伯人	,

这些来自东方的智慧儿女（其中一些是贝都因阿拉伯人，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['iʃmeɪəl]) [hæv; həv] [biːn] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] , ['sentəd] [ɒn] [ðiːz]

the	descendants	of	Ishmael	)	have	been	,	century	after	century	,	centred	on	these
这	后代	的	以实玛利	)	有	到过	,	世纪	后	世纪	,	居中	在	这些

['iːstən] [naɪts] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,

Eastern	nights	of	splendour	,
东	夜晚	的	辉煌	,

以实玛利的后裔们，几个世纪以来，一直以这些东方辉煌的夜晚为中心。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] — ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

watching	the	heavens	—	wiser	than	we	in	things	pertaining	to	nature	.
观看	这	天	一	更明智	比	我们	在	事物	相关的	到	自然	.

仰望苍穹——在自然界的事物上，它们比我们更有智慧。

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪpəli] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] - [rəʊbd] ['bɪədɪd] [priːsts] [ænd; ənd][ʃeik, ʃiːk] ,

We	next	come	to	Tripoli	,	with	its	long	-	robed	bearded	priests	and	sheiks	,
我们	下一个	来	到	硅藻土	,	和	它是	长的	-	身着长袍	留着胡子的	神父	和	酋长们	,

[ænd; ənd] [veɪld] ['wɪmɪn] ,

and	veiled	women	,
和	含蓄	女性	,

接下来我们来到的黎波里，这里有身穿长袍、蓄着胡须的祭司和酋长，以及戴着面纱的妇女。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] , [ðəʊz] ['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	dogs	,	those	scavengers	of	the	east	,	the	bazaars	,	and	beautiful
和	这	狗	,	那些	拾荒者	的	这	东方	,	这	集市	,	和	美丽的

['fəʊlɪɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

还有东方的食腐动物——狗，集市，以及美丽的树叶。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] , [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz]

When	we	came	to	Beyrout	there	was	a	great	stir	,	so	many	persons
什么时候	我们	来了	到	贝鲁特	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	,	所以	许多	人

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ,

disembarking	,	some	for	Beyrout	,
下船	,	一些	为了	贝鲁特	,

我们抵达贝鲁特时，引起了很大的骚动，很多人下船，其中一些人是去贝鲁特的。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [bent] [fɔː(r); fə(r)] [də'mæskəs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

but	more	bent	for	Damascus	,	beyond	the	Mountain	of	Lebanon	,
但	更多的	弯曲	为了	大马士革	,	超过	这	山	的	黎巴嫩	,

但他更倾向于去黎巴嫩山脉另一边的大马士革。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrɪən] [dɪ'zɜːts] [fɔː(r); fə(r)]['bægdæd] .

and	some	crossing	the	Syrian	deserts	for	Bagdad	.
和	一些	过境	这	叙利亚	沙漠	为了	巴格达	.

还有一些人穿越叙利亚沙漠前往巴格达。

[wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʌb(ə)l] ['vaiəlits] [wɪtʃ]

We	bought	some	immense	bunches	of	pink	,	blue	and	white	double	violets	which
我们	买	一些	巨大	成捆	的	粉色的	,	蓝色的	和	白色的	双倍的	紫罗兰	哪个

[keɪm] [frɒm; frəm] ['ʃærən] . { - }

came	from	Sharon	.	{	106	}
来了	从	莎伦	.	{	-	}

我们从莎伦那里买了一大束粉色、蓝色和白色的重瓣紫罗兰。{106}

[də'mæskəs] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Damascus , the oldest city in the world ,
大马士革 , 这 最老 城市 在 这 世界 ,

大马士革，世界上最古老的城市，

[ɪz] [feɪmd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['faɪnli] [rɔːt] [stiːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
is famed chiefly for its finely wrought steel instruments in the shape of swords ,
是 著名的 主要 为了 它是 精细地 锻 钢 仪器 在 这 形状 的 剑 ,
['dægəz] ,
daggers ,
匕首 ,

它主要以其精工细作的钢制器物而闻名，例如剑、匕首等。

[naɪvz] , [stɪ'letəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ,
knives , stilettos , some of them magnificent specimens of artistic skill ,
刀具 , 细高跟鞋 , 一些 的 他们 壮丽 标本 的 艺术 技能 ,

刀具、匕首，其中一些是精湛艺术技艺的杰作。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
and often encrusted with jewels of great value .
和 经常 结壳的 和 珠宝 的 伟大的 价值 .

而且常常镶嵌着价值连城的宝石。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['stɔːmi] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː]
After leaving Beyrout the weather began to get very stormy , the waves grew
后 离开 贝鲁特 这 天气 开始 到 得到 非常 暴风雨 , 这 波浪 生长
['maʊntənəs] ,
mountainous ,
多山 ,

离开贝鲁特后，天气开始变得非常恶劣，巨浪滔天。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] .
and soon we were in the throes of a great gale .
和 很快 我们 是 在 这 阵痛 的 一个 伟大的 大风 .

很快，我们就遭遇了一场猛烈的狂风。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
Just about here we were told the currents are very dangerous ,
只是 关于 这里 我们 是 讲述 这 电流 是 非常 危险的 ,

就在这时，有人告诉我们这里的水流非常危险。

[ænd; ənd] ['veri] [fɪəs] [stɔːrmz] [reɪdʒ][æt; ət] [taɪmz] .
and very fierce storms rage at times .
和 非常 凶猛的 暴风雨 愤怒 在 时代 .

有时还会刮起非常猛烈的风暴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bɪ'ləʊ] ,
We were ordered below ,
我们 是 订购 以下 ,

我们被下达了以下命令：

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] ['krɒkəri] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl]
and we could hear glass and crockery breaking at intervals — during a lull
和 我们 可以 听到 玻璃 和 陶器 打破 在 间隔 — 期间 一个 麻痹
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
of the tempest .
的 这 暴风雨 .

在暴风雨间歇的时候，我们还能听到玻璃和陶器破碎的声音。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dʒɑːpə][ɔː(r)]['dʒæfə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	morning	broke	we	were	some	miles	from	Joppa	or	Jaffa	,	as	it	is
什么时候	早晨	打破	我们	是	一些	英里	从	约帕	或者	雅法	,	作为	它	是

[kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

called	to	-	day	.
称为	到	-	天	.

天亮时分，我们距离约帕（或如今的雅法）还有几英里。

[æz; əz][wiː; wi] ['sləʊli] [nɪə] [ðə; ði] [pɔːt] , ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] ,

As	we	slowly	neared	the	port	,	rolling	heavily	,
作为	我们	缓慢地	接近	这	港口	,	滚动	重度	,

我们缓缓靠近港口，船身剧烈摇晃。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

we	saw	that	ancient	city	built	on	a	rock	rising	sheer	out	of	the	water	,
我们	锯	那	古老的	城市	建造	在	一个	岩石	上升	透明	出去	的	这	水	,

我们看到那座古城建在从水中拔地而起的陡峭岩石上，

[wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [greɪt] [geɪl] ,

with	practically	no	harbour	,	and	in	that	great	gale	,
和	几乎	不	港口	,	和	在	那	伟大的	大风	,

几乎没有港口，而且当时还刮着大风暴，

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [kaɪ'iːk] [mænd] [baɪ] ['dekst(ə)rəs] [men] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]

swarms	of	caiques	manned	by	dexterous	men	of	divers	nationalities	coming	towards
蜂群	的	卡伊克帆船	有人值守	经过	轻巧	男人	的	潜水员	国籍	未来	向

[ˌjuː 'es] — [wʌn]['məʊmənt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

us	—	one	moment	lost	in	the	waves	,
我们	—	一	片刻	丢失的	在	这	波浪	,

成群的帆船，由来自不同国家的身手敏捷的船员驾驶，向我们驶来——一瞬间，我们消失在波涛之中。

[ðə; ði][nekst] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

the	next	high	up	on	the	crest	of	another	.
这	下一个	高的	向上	在	这	波峰	的	其他	.

下一个高点位于另一个山峰的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]

It	was	of	no	use	,	we	could	not	cast	anchor	,	and	were	doomed	to
它	曾是	的	不	使用	,	我们	可以	不是	投掷	锚	,	和	是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

这样做毫无用处，我们无法抛锚，注定要失望。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] , [waɪt] ,

for	had	we	not	dreamed	of	traversing	that	long	,	white	,
为了	有	我们	不是	梦见	的	穿越	那	长的	,	白色的	,

如果我们没有梦想过穿越那条漫长的白色地带，

['tʃɔːki] [rəʊd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['zaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

chalky	road	which	some	forty	miles	away	shows	the	Zion	of	the	elect	.
粉笔	路	哪个	一些	四十	英里	离开	演出	这	锡安	的	这	选	.

一条白垩土路，大约四十英里外，就是选民的锡安。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	our	Russian	ladies	were	greatly	excited	at	having	to	wait	until	the
和	我们的	俄语	女士们	是	非常	兴奋的	在	拥有	到	等待	直到	这

[rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

return	voyage	to	descend	and	attain	their	heart's	desire	—	to	say	that	they
返回	航程	到	下降	和	达到	他们的	心脏的	欲望	—	到	说	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [geθ'seməni] ,

had	seen	Gethsemane	,
有	已见	客西马尼	,

我们的俄罗斯女士们非常兴奋，因为她们不得不等到返程时才能下到客西马尼园，实现她们梦寐以求的愿望——那就是说她们参观过客西马尼园。

['kælvəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

Calvary	,	and	all	the	places	which	must	,	in	these	modern	times	,
加略山	,	和	全部	这	地方	哪个	必须	,	在	这些	现代的	时代	,

髑髅地，以及在当今时代所有必须……的地方

[hæv; həv] [lɒst] ([ɪk'sept] [ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)]) [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [di'pikt] [ɪn]['həʊli] [rɪt] . {

have	lost	(	except	the	Holy	Sepulchre	)	much	of	the	beauty	depicted	in	holy	writ	.	{
有	丢失的	(	除了	这	圣	坟墓	)	很多	的	这	美丽	描绘	在	圣	写	.	{

- }

107	}
-	}

除了圣墓教堂之外，圣经中描绘的大部分美景都已消失殆尽。{107}

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['temp(ə)l] .

THE	IVORY	TEMPLE	.
这	象牙	寺庙	.

象牙神庙。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] .

FOR	AUSTRALIAN	WOMEN	.
为了	澳大利亚	女性	.

专为澳大利亚女性打造。

[nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [wɒt] ['steɪtəs][ɒv; əv][sə'saɪəti][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [wiː; wi] ['nɪəli] [ɔːl][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

No	matter	to	what	status	of	society	we	belong	we	nearly	all	have	little
不	事情	到	什么	地位	的	社会	我们	属于	我们	几乎	全部	有	小的

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

idiosyncrasies	,
特质	,

无论我们属于哪个社会阶层，我们几乎都有一些小怪癖。

['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][self] -

little	mannerisms	,	and	,	in	the	majority	of	cases	,	they	are	caused	by	self	-
小的	举止	,	和	,	在	这	多数	的	案例	,	他们	是	导致	经过	自己	-

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

一些小习惯，而且在大多数情况下，都是由不自信引起的。

['meni] [greɪt] ['spikər] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] .

Many	great	speakers	,	at	times	,	show	it	in	a	marked	degree	.
许多	伟大的	演讲者	,	在	时代	,	展示	它	在	一个	标记	程度	.

许多优秀的演说家有时都会表现出明显的这种倾向。

['æktrɪsɪz] , [tuː] , ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɪŋəz] ;

Actresses	,	too	,	suffer	from	it	,	not	to	mention	singers	;
女演员	,	也	,	遭受	从	它	,	不是	到	提到	歌手	;

女演员也会患上这种疾病，更不用说歌手了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [steɪdʒ] [freɪt] .

but	in	the	latter	cases	it	is	termed	stage	fright	.
但	在	这	后者	案例	它	是	称为	阶段	惊吓	.

但在后一种情况下，它被称为怯场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['haɪpə(r)] - ['sensətɪvnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'pɑːdnəbl] ,

And	it	is	not	vanity	,	it	is	hyper	-	sensitiveness	;	it	is	not	unpardonable	,
和	它	是	不是	虚荣	,	它	是	超	-	敏感性	;	它	是	不是	不可饶恕的	,

[bʌt; bət][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ædvɜːsli] ['krɪtɪsaɪz] .

but	is	often	adversely	criticised	.
但	是	经常	不利地	受到批评	.

这不是虚荣，而是过度敏感；这不是不可饶恕的，但常常受到负面批评。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prəʊn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ;

And	how	often	are	we	prone	to	criticise	our	friends	in	their	absence	;
和	如何	经常	是	我们	易于	到	批评	我们的	朋友们	在	他们的	缺席	;

我们常常会在朋友不在场时批评他们；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

when	they	are	not	present	to	refute	any	unkind	thing	said	of	them	,
什么时候	他们	是	不是	展示	到	反驳	任何	不友善	事物	说	的	他们	,

当他们不在场反驳任何针对他们的不友善言论时，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

merely	because	they	are	misunderstood	.
仅仅	因为	他们	是	被误解	.

仅仅因为他们被误解了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['trɪviəl] ,

The	things	said	may	be	very	trivial	,
这	事物	说	可能	是	非常	琐碎的	,

所说的话可能非常琐碎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnju'endəʊ] [wɪl] [bæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

and	a	look	or	an	innuendo	will	ban	more	than	words	.
和	一个	看	或者	一个	影射	将要	禁止	更多的	比	字	.

一个眼神或一句暗示，其效果远胜于言语。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['vælјuːd] ['frendʃɪps] ['brəʊkən] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

How	often	are	long	and	valued	friendships	broken	through	these	things	,
如何	经常	是	长的	和	有价值的	友谊	破碎的	通过	这些	事物	,

这些事情常常导致长久而珍贵的友谊破裂。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðiːz] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] !

or	rather	these	habits	of	running	each	other	down	!
或者	相当	这些	习惯	的	跑步	每个	其他	向下	!

或者更确切地说，是这些互相贬低的习惯！

[wiː; wi][weə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

We	wear	the	mask	of	what	we	call	good	-	breeding	,
我们	穿	这	面具	的	什么	我们	称呼	好的	-	选育	,

我们戴着所谓“良好教养”的面具，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] [selvz] .

which	makes	us	unnatural	to	the	detriment	of	our	real	selves	.
哪个	制作	我们	不自然	到	这	损害	的	我们的	真实的	自我	.

这会使我们变得不自然，损害我们真实的自我。

[wiː; wi]['mɜːmə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['freɪzɪz] [wɪð] ['aʊə(r)][lɪps] , [gɪv] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [smaɪl] :

We	murmur	conventional	phrases	with	our	lips	,	give	a	frozen	smile	:
我们	低语	传统的	短语	和	我们的	嘴唇	,	给	一个	冷冻	微笑	:

我们嘴唇翕动，低声说着老生常谈的话，脸上挂着僵硬的笑容：

[ʃeɪk] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] ,

shake	hands	in	the	fashion	of	the	moment	and	pass	on	,
摇	双手	在	这	时尚	的	这	片刻	和	经过	在	,

按照当时的习惯握手，然后继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][sə'saɪəti] .

thinking	we	have	done	our	duty	to	society	.
思维	我们	有	完毕	我们的	责任	到	社会	.

认为我们已经尽到了对社会的责任。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌsɪmpə'θetɪk]

And	yet	some	of	us	would	give	worlds	for	an	earnest	sympathetic
和	然而	一些	的	我们	会	给	世界	为了	一个	认真	交感神经

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

pressure	of	the	hand	,
压力	的	这	手	,

然而，我们中的一些人却愿意付出一切，只为换取一次真诚而充满同情的抚摸。

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væljuː][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]

creating	a	bond	of	good	feeling	which	is	of	the	greatest	value	and	cannot	be
创建	一个	纽带	的	好的	感觉	哪个	是	的	这	最	价值	和	不能	是

[tuː] [mʌtʃ] [praɪzd] .

too	much	prized	.
也	很多	珍贵的	.

建立良好的感情纽带是最宝贵的，怎么强调都不为过。

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Do	let	us	be	natural	and	unaffected	.
做	让	我们	是	自然的	和	不受影响	.

让我们保持自然，不受外界影响。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] ['bædli] [ɒn] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

It	sits	badly	on	young	or	old	to	pretend	to	be	what	we	are	not	.
它	坐着	糟糕	在	年轻的	或者	老的	到	假装	到	是	什么	我们	是	不是	.

无论老少，假装成自己不是的人都会让人感到不舒服。

['aʊə(r)] ['riːəl] [selvz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] { - }

Our	real	selves	do	not	seem	to	be	{	108	}
我们的	真实的	自我	做	不是	似乎	到	是	{	-	}

我们真正的自我似乎并非{108}

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][laɪf] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] , [dɪ'stɔːtɪd] ,

reflected	in	the	mirror	of	life	;	we	are	hidden	,	distorted	,
反映	在	这	镜子	的	生活	;	我们	是	隐	,	扭曲	,

在生活的镜子中映照；我们被隐藏、扭曲，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɪrə(r)] .

just	as	when	one	looks	into	a	common	mirror	.
只是	作为	什么时候	一	看起来	进入	一个	常见的	镜子	.

就像照普通镜子一样。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]

Let	us	hope	that	physical	culture	and	plenty	of	outdoor	exercise	will	make	our
让	我们	希望	那	身体的	文化	和	很多	的	户外的	锻炼	将要	制作	我们的

['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [ɒ'streɪliən] ['sɪtəznz] ,

coming	young	Australian	citizens	,
未来	年轻的	澳大利亚	公民	,

让我们期待体育运动和大量的户外锻炼能够使我们未来的澳大利亚年轻公民健康成长。

[wɪð] [ðeə(r)] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] ['bɒdɪz] , [ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪənt] , [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

with	their	finely	developed	bodies	,	a	self	-	reliant	,	broad	-	minded	and	generous
和	他们的	精细地	发达	身体	,	一个	自己	-	依赖	,	广阔	-	有思想	和	慷慨的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们拥有健美的体魄，是一个自立自强、胸襟开阔、慷慨大方的民族。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪʃ] :

There	is	no	need	to	be	mannish	:
那里	是	不	需要	到	是	男子气概	:

没必要表现得像个男子汉：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [spiːtʃ] [les] [ˌækrɪ'məʊniəs] .

and	this	rubbing	up	against	each	other	will	make	speech	less	acrimonious	.
和	这	擦	向上	反对	每个	其他	将要	制作	演讲	较少的	尖刻	.

这种相互摩擦会使言语交流减少尖刻。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [geɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ;

We	can	be	gay	at	work	or	pleasure	in	this	exhilarating	climate	;
我们	能	是	同性恋	在	工作	或者	乐趣	在	这	令人振奋	气候	;

在这种令人振奋的氛围下，我们可以在工作或娱乐中展现同性恋的一面；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [tuː] ['sʌmtaɪmz] .

and	we	must	be	a	little	serious	too	sometimes	.
和	我们	必须	是	一个	小的	严肃的	也	有时	.

我们有时也必须认真一点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [praʊd] , - , [nɔː(r)] [tuː] ['məʊdɪʃ] .

We	should	be	neither	proud	,	pandish	,	nor	too	modish	.
我们	应该	是	两者都不	自豪的	,	-	,	也不	也	时尚	.

我们既不应该骄傲自满，也不应该过于追求时尚。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃnz] , ['liːvɪŋ] [ɪk'striːm] [məʊdz] [tuː; tə]

We	can	be	a	modification	of	prevailing	fashions	,	leaving	extreme	modes	to
我们	能	是	一个	修改	的	盛行	时尚	,	离开	极端	模式	到

[ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .

the	very	rich	.
这	非常	富有的	.

我们可以对流行时尚进行改良，把极端的时尚留给极少数富人。

['mædəm] [lɑː] [məʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒeɪd] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] ['mɪsɪz] .

Madame	la	mode	,	you	know	,	is	an	expensive	jade	;	and	never	mind	Mrs	.
夫人	拉	模式	,	你	知道	,	是	一个	昂贵的	玉	;	和	绝不	头脑	太太	.

['grʌndi] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊtətaɪps] .

Grundy	,	or	her	prototypes	.
格伦迪	,	或者	她	原型	.

你知道，时尚夫人是一块昂贵的玉石；至于格伦迪夫人，或者她的原型，就更不用说了。

[duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪts] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

Do	what	your	conscience	dictates	,	and	be	as	refined	as	you	can	;
做	什么	你的	良心	规定	,	和	是	作为	精制	作为	你	能	;

遵从你的良心行事，并尽可能做到品德高尚；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	also	as	kind	as	you	can	,	and	think	of	beautiful	things	.
和	还	作为	种类	作为	你	能	,	和	思考	的	美丽的	事物	.

还要尽可能地友善，多想想美好的事物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	effect	is	wonderful	.
这	影响	是	精彩的	.

效果很棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] ;

It	is	like	studying	beautiful	pictures	;	it	gives	us	higher	ideals	;
它	是	喜欢	学习	美丽的	图片	;	它	给予	我们	更高	理想	;

这就像欣赏美丽的画作一样；它赋予我们更高的理想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ,

it	is	like	walking	in	a	lovely	garden	,
它	是	喜欢	步行	在	一个	迷人的	花园	,

就像漫步在美丽的花园里一样。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔː(r)][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['lændskeɪp] .

inhaling	the	fragrance	of	the	flowers	or	admiring	a	verdant	landscape	.
吸入	这	香味	的	这	花朵	或者	钦佩	一个	葱茏	景观	.

呼吸着花香，欣赏着翠绿的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [məʊst] [ə'griːəbli] .

It	affects	both	mind	and	body	most	agreeably	.
它	影响	两个都	头脑	和	身体	最多	欣然	.

它对身心都有非常愉悦的影响。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['stætʃuəri] [ɪn][ðə; ði]

The	classical	beauties	of	ancient	times	always	placed	the	finest	statuary	in	the
这	古典	美女	的	古老的	时代	总是	放置	这	最好的	雕像	在	这

[ə'pɑːtmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ,

apartments	in	order	to	inspire	a	sense	of	the	beautiful	in	themselves	and	,
公寓	在	命令	到	启发	一个	感觉	的	这	美丽的	在	他们自己	和	,

古代的古典美人总是在公寓里摆放最精美的雕像，以激发她们自身对美的感知。

[ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

in	turn	,	to	their	children	.
在	转动	,	到	他们的	孩子们	.

进而传给他们的孩子。

['laɪkwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪrər]

Likewise	beautiful	thoughts	will	reflect	themselves	in	our	eyes	,	which	are	the	mirrors
同样地	美丽的	想法	将要	反映	他们自己	在	我们的	眼睛	,	哪个	是	这	镜子

[ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ,

of	our	mind	,
的	我们的	头脑	,

同样，美好的思想也会反映在我们的眼睛里，眼睛是我们心灵的镜子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɔːl][biː; bi] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt]

even	though	we	may	not	all	be	visions	of	beauty	from	an	artistic	standpoint
甚至	尽管	我们	可能	不是	全部	是	愿景	的	美丽	从	一个	艺术	立场

.

:
.

即使从艺术角度来看，我们可能并非都是美的化身。

['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

Cultivate	our	minds	,
培育	我们的	思想	,

培养我们的心智，

[ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['aɪvəri]['temp(ə)l] ” [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] — [ænd; ənd]

and	care	for	the	beautiful	“	ivory	temple	”	we	call	our	bodies	—	and
和	关心	为了	这	美丽的	“	象牙	寺庙	”	我们	称呼	我们的	身体	—	和

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] . { - }

we	shall	be	happy	.	{	109	}
我们	将	是	快乐的	.	{	-	}

善待我们称之为我们身体的美丽“象牙神殿”——我们就会幸福。{109}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

THE	LITTLE	CHILDREN	.
这	小的	孩子们	.

小孩子们。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['sɪtəznz] .

MAKING	GOOD	CITIZENS	.
制作	好的	公民	.

培养优秀公民。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

I	wonder	how	many	people	in	this	world	are	proof	against	the	charms	of	little
我	想知道	如何	许多	人们	在	这	世界	是	证明	反对	这	魅力	的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我想知道世界上有多少人能抵挡住小孩子的魅力。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

They	may	be	small	brothers	and	sisters	of	our	own	,	the	children	of	our
他们	可能	是	小的	兄弟	和	姐妹	的	我们的	自己的	,	这	孩子们	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们可能是我们自己的弟弟妹妹，也可能是我们朋友的孩子，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

or	other	people's	children	;	but	we	cannot	fail	to	love	them	.
或者	其他	人们的	孩子们	;	但	我们	不能	失败	到	爱	他们	.

或者别人的孩子；但我们不能不爱他们。

[ði:z] ['dɑ:liŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] , [ði:z] [smɔ:l] ['despɔt] , [kleɪm] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

These	darlings	of	the	home	,	these	small	despots	,	claim	old	and	young	as	their
这些	亲爱的们	的	这	家	,	这些	小的	独裁者	,	宣称	老的	和	年轻的	作为	他们的

['væsl] [ænd; ənd] ['wə:ʃipə] .

vassals	and	worshippers	.
附庸	和	信徒	.

这些家庭的宠儿，这些小暴君，宣称老少都是他们的臣属和崇拜者。

['taɪni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ðeɪ] [ɪn] ['verəti] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ru:l] [ɪz] ['tru:li] [ˌɔ:tə'krætɪk] .

Tiny	kings	and	queens	they	in	verity	are	,	and	their	rule	is	truly	autocratic	.
微小的	国王	和	女王们	他们	在	真理	是	,	和	他们的	规则	是	真的	专制	.

他们实际上是些小国王和小女王，他们的统治是彻头彻尾的独裁统治。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

They	are	at	once	the	despair	and	the	pride	of	their	parents	.
他们	是	在	一次	这	绝望	和	这	自豪	的	他们的	父母	.

他们既是父母的绝望，也是父母的骄傲。

[tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [swi:t] “ ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] , ” [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [freɪmd] [baɪ]

To	hear	that	sweet	“	mummy	and	daddy	,	”	inevitably	the	first	words	framed	by
到	听到	那	甜的	“	木乃伊	和	爸爸	,	”	不可避免地	这	第一的	字	框	经过

[ði:z] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['lɪspərz] ,

these	adorable	lispers	,
这些	可爱的	口吃者	,

听到那甜美的“妈妈和爸爸”，这必然是这些可爱的小奶嘴发出的第一句话，

[ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [mə'ləʊdiəs] ['mju:zɪk] .

is	to	listen	to	the	most	melodious	music	.
是	到	听	到	这	最多	悦耳动听	音乐	.

就是聆听最动听的音乐。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɑːliŋz] — [nɒt][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	when	we	think	of	the	many	darlings	—	not	the	happy	ones	of	our
但	什么时候	我们	思考	的	这	许多	亲爱的们	—	不是	这	快乐的	一个	的	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒ'streɪliə] ,

beautiful	Australia	,
美丽的	澳大利亚	,

但当我们想到那些众多的“宝贝”——并非我们美丽的澳大利亚那些幸福的人们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːld]

but	the	unhappy	little	beings	of	the	densely	populated	cities	of	the	older	world
但	这	不开心	小的	生物	的	这	密集地	人口稠密	城市	的	这	老	世界

— ['biːt(ə)n] , [stɑːvd] ,

—	beaten	,	starved	,
—	被打败	,	饥饿	,

但是，在旧世界人口稠密的城市里，那些不幸的小生命——饱受摧残、饥饿折磨——

[nɪ'glektɪd] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv]

neglected	,	born	of	women	to	whom	the	real	meaning	of	the	sacred	name	of
被忽视的	,	出生	的	女性	到	谁	这	真实的	意义	的	这	神圣	姓名	的

['mʌðə(r)] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

mother	is	unknown	,
母亲	是	未知	,

被忽视的，由那些不了解“母亲”这一神圣名称真正含义的女性所生的，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

it	provides	us	with	food	for	reflection	.
它	提供	我们	和	食物	为了	反射	.

它为我们提供了反思的素材。

[wen] [ɒ'streɪliə] [ə'tein] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [m'ɪliənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ən'les] , [wɪð]

When	Australia	attains	a	population	of	many	more	millions	it	will	—	unless	,	with
什么时候	澳大利亚	达到	一个	人口	的	许多	更多的	百万	它	将要	—	除非	,	和

[əd'vɑːnsɪŋ] ['saɪəns] ,

advancing	science	,
前进	科学	,

当澳大利亚人口达到数百万时，除非随着科学的进步，这种情况将会发生。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'miːliəreɪtɪd] — [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪə(r)] .

conditions	of	poverty	are	ameliorated	—	be	the	same	thing	here	.
状况	的	贫困	是	改善	—	是	这	相同的	事物	这里	.

贫困状况得到改善——这里也应该如此。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , ” [bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] [nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs]

“	The	poor	will	be	with	us	always	,	”	but	we	hope	not	the	unkindness
“	这	贫穷的	将要	是	和	我们	总是	,	”	但	我们	希望	不是	这	不友善

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

of	ignorance	.
的	无知	.

“穷人将永远与我们同在”，但我们希望不会是无知的残酷。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [pəˌtenʃɪ'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv]

These	children	teeming	with	potentialities	for	good	or	evil	and	it	behoves
这些	孩子们	繁盛	和	潜力	为了	好的	或者	邪恶的	和	它	理应

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

us	to	think	of	it	,
我们	到	思考	的	它	,

这些孩子身上蕴藏着行善或作恶的无限潜能，我们有责任去思考这个问题。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪn] [ˌjuː 'es] .

though	it	pain	us	.
尽管	它	疼痛	我们	.

虽然这让我们感到痛苦。

[wiː; wi] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] ([wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['jʊərəp]) , {

We	,	in	Australia	(	with	the	exception	of	those	who	have	travelled	in	Europe	)	,	{
我们	,	在	澳大利亚	(	和	这	例外	的	那些	WHO	有	旅行	在	欧洲	)	,	{

\- }

110	}
-	}

我们，在澳大利亚（除了那些去过欧洲的人），{110}

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

know	nothing	of	the	grinding	poverty	of	parts	of	this	planet	designed	by	the
知道	没有什么	的	这	研磨	贫困	的	部分	的	这	行星	设计	经过	这

[kri'eɪtə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

Creator	to	furnish	us	with	abundance	of	all	that	is	necessary	for	our
创作者	到	提供	我们	和	丰富	的	全部	那	是	必要的	为了	我们的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

完全不了解造物主设计给地球上某些地区提供的丰富生活必需品，而这些地区却极其贫困。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [dai'gres] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɔːməli] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː] ['strɪktli] .

There	is	no	doubt	that	formerly	children	were	brought	up	too	strictly	.
那里	是	不	怀疑	那	以前	孩子们	是	带来	向上	也	严格	.

毫无疑问，以前的孩子受到的教育过于严格。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] .

But	nowadays	it	is	the	reverse	.
但	如今	它	是	这	撤销	.

但现在情况恰恰相反。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ; [nɒt] [təʊld]

The	children	of	to	-	day	are	frequently	asked	what	they	would	like	;	not	told
这	孩子们	的	到	-	天	是	频繁地	问	什么	他们	会	喜欢	;	不是	讲述

[wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .

what	they	may	have	.
什么	他们	可能	有	.

如今的孩子们经常被问到想要什么，而不是被告知他们可以拥有什么。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] ['dʒentli] , [jet] ['fɜːmli] .

A	child	should	be	treated	very	gently	,	yet	firmly	.
一个	孩子	应该	是	治疗	非常	轻轻地	,	然而	牢牢	.

对待孩子应该非常温柔，但也要坚定。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ðæt]

And	above	all	things	never	promise	a	child	a	certain	thing	and	then	break	that
和	多于	全部	事物	绝不	承诺	一个	孩子	一个	肯定	事物	和	然后	休息	那

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

最重要的是，永远不要向孩子许下承诺，然后又违背承诺。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['prɒmɪs] !

If	we	could	only	realise	the	after	-	effects	of	a	broken	promise	!
如果	我们	可以	仅有的	意识到	这	后	-	效果	的	一个	破碎的	承诺	!

如果我们能意识到违背承诺的后果就好了!

['tʃɪldrən] [luːz] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Children	lose	their	beautiful	faith	for	ever	.
孩子们	失去	他们的	美丽的	信仰	为了	曾经	.

孩子们永远失去了他们美好的信仰。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːvələs] ['memərɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

They	have	marvellous	memories	,	and	often	they	become	our	inquisitors	.
他们	有	奇妙	回忆	,	和	经常	他们	变得	我们的	审判官	.

他们记忆力惊人，而且常常会成为我们的审问者。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['entitiz] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

These	little	entities	have	their	rights	,	and	we	should	endeavour	to	answer	,
这些	小的	实体	有	他们的	权利	,	和	我们	应该	努力	到	回答	,

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

and	not	evade	their	questions	.
和	不是	逃避	他们的	问题	.

这些小实体拥有自己的权利，我们应该努力回答他们的问题，而不是回避他们的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [krʌʃ] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

We	must	never	crush	the	sap	of	knowledge	in	their	little	minds	.
我们	必须	绝不	压碎	这	树液	的	知识	在	他们的	小的	思想	.

我们绝不能扼杀他们幼小心灵中求知的种子。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [stɒpt] [ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] — [ænd; ənd]

how	often	has	the	troubled	look	on	a	child's	face	stopped	a	hasty	word	—	and
如何	经常	有	这	麻烦	看	在	一个	孩子的	脸	停止	一个	仓促	单词	—	和

[ðə; ði][tʃaɪld] [pruːvd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['piːsmeɪkə(r)] ?

the	child	proved	the	unconscious	peacemaker	?
这	孩子	已证实	这	无意识	和平缔造者	?

孩子脸上忧虑的表情常常能阻止人们仓促说出的话——而孩子也往往在无意识中成为了和平缔造者?

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [geɪzd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wæksn] ['fɪgə(r)]

Have	any	of	you	ever	gazed	with	tear	-	dimmed	eyes	upon	a	little	waxen	figure
有	任何	的	你	曾经	凝视	和	撕	-	调暗	眼睛	之上	一个	小的	蜡质	数字

,

,

,

你们当中有没有人曾含着泪凝视过一个小小的蜡像?

[rəʊbd] [ɪn][ɪts] [lɑːst] ['feəri] ['waɪtnəs] , ['nəʊtɪd][ɪts][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

robed	in	its	last	fairy	whiteness	,	noted	its	angelic	expression	,	its	beautiful	immobility	,
身着长袍	在	它是最后的		仙女	白人	,	著名的	它是	天使般的	表达	,	它是	美丽的	不动	,

它身披最后的仙女般洁白，我注意到它天使般的表情，它美丽的静止姿态。

[ænd; ənd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [sə'bleɪm] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [deθ] !

and	not	felt	the	sublime	majesty	of	death	!
和	不是	毛毡	这	升华	威严	的	死亡	!

却未曾感受过死亡的崇高威严!

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] !

How	near	the	infinite	it	has	brought	us	!
如何	靠近	这	无限	它	有	带来	我们	!

它让我们离无限多么近了!

[haʊ] [kaɪnd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [pʌls] ['biːtɪŋ] [wɪð] [laɪf] [wʌns] [ə'gen] !

How	kind	we	would	be	if	we	could	feel	that	pulse	beating	with	life	once	again	!
如何	种类	我们	会	是	如果	我们	可以	感觉	那	脉冲	殴打	和	生活	一次	再次	!

如果我们能再次感受到那鲜活的生命脉搏跳动，那该是多么美好啊！

[ɪf] [ɒ'streɪliə] [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ,

If	Australia	is	to	grow	into	a	great	nation	we	must	advance	with	the	times	,
如果	澳大利亚	是	到	生长	进入	一个	伟大的	国家	我们	必须	进步	和	这	时代	,

如果澳大利亚要发展成为一个伟大的国家，我们就必须与时俱进。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðəʊz] ['tendə] [ɒv; əv][plɑːnts] , “ [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	train	those	tenderest	of	plants	,	“	the	souls	of	little	children	,
和	火车	那些	最嫩的	的	植物	,	“	这	灵魂	的	小的	孩子们	,

并培育那些最娇嫩的植物，“孩童的灵魂”，

” [ænd; ənd] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldə] [griːs] [ɪn] [ðɪs]

”	and	inculcate	in	them	the	heroic	spirit	of	that	older	Greece	in	this
”	和	灌输	在	他们	这	英勇	精神	的	那	老	希腊	在	这

[ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [njuː] [griːs] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['siːz] .

reincarnated	new	Greece	of	southern	seas	.
转世	新的	希腊	的	南部	海域	.

并将古希腊的英雄精神灌输到这片重生的南方海洋新希腊之中。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[mʌst; məst][wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [ðæt] —

must	we	teach	the	marching	army	of	intelligent	women	how	to	love	so	that	—
必须	我们	教	这	行军	军队	的	聪明的	女性	如何	到	爱	所以	那	—

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . { - }

“	a	little	child	shall	lead	them	.	{	111	}
”	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	{	-	}

我们是否必须教导这支充满智慧的女性大军如何去爱，以便——“让一个孩子引领她们。”{111}

['mjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

[ɪts] [mæg'netɪk] [tʃɑːm] .

ITS	MAGNETIC	CHARM	.
它是	磁的	魅力	.

它具有磁性魅力。

[ɒ'streɪliə] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌntri] .

AUSTRALIA	A	MUSICAL	COUNTRY	.
澳大利亚	一个	音乐	国家	.

澳大利亚，一个充满音乐的国家。

[wɒt] [mæg'netɪk] [tʃɑːm] ,

What	magnetic	charm	,
什么	磁的	魅力	,

多么迷人的魅力！

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [hæz; həz]['mjuːzɪk] [ə'pɒn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz]

and	what	wonderful	effect	has	music	upon	human	beings	—	even	upon	persons
和	什么	精彩的	影响	有	音乐	之上	人类	生物	—	甚至	之上	人

[huː] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['hɑːməni] .

who	prefer	to	be	indifferent	to	harmony	.
WHO	更喜欢	到	是	冷漠	到	和谐	.

音乐对人类有着多么奇妙的影响啊——即使是对那些对和谐漠不关心的人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] — [æz; əz][ɪz] [wel]

It	also	has	a	marked	influence	upon	animals	and	reptiles	—	as	is	well
它	还	有	一个	标记	影响	之上	动物	和	爬行动物	—	作为	是	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

众所周知，它对动物和爬行动物也有显著的影响。

[hens] , [ðə; ðɪ] ['prɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

Hence	,	the	prancing	of	a	well	-	bred	horse	at	the	sound	of	martial	music	,
因此	,	这	轻快地跳跃	的	一个	出色地	-	繁殖	马	在	这	声音	的	武术	音乐	,

因此，一匹血统优良的骏马听到军乐声便会昂首阔步。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [streɪn] [ɒv; əv]['ærəb] [blʌd] .

especially	if	it	bear	a	pronounced	strain	of	Arab	blood	.
尤其	如果	它	熊	一个	发音	拉紧	的	阿拉伯	血	.

尤其是如果它带有明显的阿拉伯血统的话。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] ['tʃɑːmə] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [geɪn] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [frɒm; frəm]

The	snake	charmers	of	India	gain	their	livelihood	by	charming	the	reptiles	from
这	蛇	魅力四射的人	的	印度	获得	他们的	生计	经过	迷人	这	爬行动物	从

[ðeə(r)] [hɔːnt] .

their	haunts	.
他们的	闹鬼的地方	.

印度的耍蛇人以引诱蛇类出没为生。

[dɒgz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['waɪnɪŋ]

Dogs	also	display	an	intense	dislike	for	some	kinds	of	music	by	whining
狗	还	展示	一个	激烈的	不喜欢	为了	一些	种类	的	音乐	经过	抱怨

['dɑːlərəsli] .

dolorously	.
悲惨地	.

狗也会通过哀怨的呜咽来表达对某些类型音乐的强烈厌恶。

[kæts][ænd; ənd][bɪg] [də'mestɪk] [bɜ˞dz] ['mænɪfest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪts] .

Cats	and	big	domestic	birds	manifest	the	same	traits	.
猫	和	大的	国内的	鸟类	显现	这	相同的	特征	.

猫和大型家禽表现出相同的特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'vaɪnli]

But	it	is	the	ear	of	the	“	genus	homo	”	which	is	the	most	divinely
但	它	是	这	耳朵	的	这	“	属	同型人	”	哪个	是	这	最多	神圣地

['sensətɪv] [tuː; tə] ['meləd] .

sensitive	to	melody	.
敏感的	到	旋律	.

但是，人类的耳朵对旋律的感知能力最为敏锐。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]

Without	possessing	much	special	musical	ability	,	in	classical	music	,	we	may	follow	the
没有	拥有	很多	特别的	音乐	能力	,	在	古典	音乐	,	我们	可能	跟随	这

['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

story	without	words	.
故事	没有	字	.

即使不具备太多特殊的音乐才能，在古典音乐中，我们也可以无需言语就能理解故事。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɑːls] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ]

If	we	are	but	the	least	little	bit	imaginative	in	the	valse	we	may	see	the
如果	我们	是	但	这	至少	小的	少量	富有想象力的	在	这	华尔兹	我们	可能	看	这

[grænd][bɔːl] - [ruːm] ,

grand	ball	-	room	,
盛大	球	-	房间	,

如果我们在跳圆舞曲时稍有想象力，或许就能看到宏伟的舞厅。

['lʌvli] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ɪn]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['pætʃɪz] , ['kɔ:tli] [men] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

lovely	faces	of	ladies	,	in	powder	and	patches	,	courtly	men	,	beautiful	and
迷人的	面孔	的	女士们	,	在	粉末	和	补丁	,	宫廷式	男人	,	美丽的	和

[bɪ'zɑ:(r)] ['kɒstju:mz] , ['ri:gl] [fɔ:mz] ,

bizarre	costumes	,	regal	forms	,
怪异	服装	,	尊贵	表格	,

女士们美丽的脸庞，扑着粉，脸上涂着补丁；宫廷男士；华丽而奇特的服饰；高贵的身姿。

['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlz] , [kɒ'ketɪʃ] ['glɑ:nsɪz] , ['læŋgwɪd] [greɪs] ,

flashing	jewels	,	coquettish	glances	,	languid	grace	,
闪烁	珠宝	,	娇媚	眼神	,	慵懒的	优雅	,

闪耀的珠宝，妩媚的眼神，慵懒的优雅

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgəz] — [ænd; ənd] ['mentəli] ['fɒləʊ] ['evri] [feɪz]

the	poetry	of	motion	in	the	magnificent	figures	—	and	mentally	follow	every	phase
这	诗	的	运动	在	这	壮丽	数据	—	和	精神上	跟随	每一个	阶段

[ɒv; əv]['hju:mən][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

of	human	emotion	:
的	人类	情感	:

这些宏伟人物的动态之美——以及在脑海中跟随人类情感的每一个阶段：

[lʌv] , [həʊp] , [saɪ] , [rɪ'mɔ:s] , ['dʒeləsi] , [dɪ'speə(r)] .

love	,	hope	,	sigh	,	remorse	,	jealousy	,	despair	.
爱	,	希望	,	叹	,	悔恨	,	妒忌	,	绝望	.

爱、希望、叹息、悔恨、嫉妒、绝望。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [di'pikt] .

All	these	are	faithfully	depicted	.
全部	这些	是	忠实	描绘	.

这些都得到了忠实的描绘。

[ə'gen] , [ɪn][drə'mætɪk]['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Again	,	in	dramatic	music	,	without	seeing	the	performers	we	feel	the	revelation	of
再次	,	在	戏剧性	音乐	,	没有	看到	这	表演者	我们	感觉	这	启示	的

[pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] ,

pent	-	up	passion	,
五角星	-	向上	热情	,

同样，在戏剧音乐中，即使看不到表演者，我们也能感受到压抑已久的激情迸发而出。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə'kju:zətɪv] [ænd; ənd] - { - }

the	force	of	accusative	and	declama	{	112	}
这	力量	的	宾格	和	-	{	-	}

宾语和宣告语的力量{112}

['tɔ:ri] [spi:tʃ] .

tory	speech	.
保守党	演讲	.

保守党演讲。

[haʊ] [ˌri:ə'lɪstɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [dipɪst] ['fi:lɪŋz] ,

How	realistic	it	all	is	;	and	it	appeals	to	our	deepest	feelings	,
如何	实际的	它	全部	是	;	和	它	上诉	到	我们的	最深处	情怀	,

这一切都多么真实啊；它触动了我们内心深处的情感。

[æz; əz][wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] [nəʊts] , [naʊ] [reɪzd] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv] [in'vektiv] , [ɔ:(r)]

as	we	follow	the	vibrating	notes	,	now	raised	in	shrill	tones	of	invectives	,	or
作为	我们	跟随	这	振动	笔记	,	现在	提高	在	尖锐	音调	的	谩骂	,	或者

['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] [tens] ,

lowered	to	tense	,
降低	到	紧张	,

当我们循着颤动的音符，时而高亢刺耳，时而低沉紧张，

[nɜːv] - ['streɪnɪŋ] [ə'næθəmə] , [ɔː(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] [məʊnz] .

nerve	**-**	**straining**	**anathemas**	**,**	**or**	**terror**	**-**	**stricken**	**moans**	**.**
神经	-	紧张	诅咒	,	或者	恐怖	-	受打击的	呻吟	.

令人神经紧张的咒骂，或是惊恐万分的呻吟。

[ænd; ənd][səʊ] ['breθləsli] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

And	**so**	**breathlessly**	**we**	**follow**	**the**	**music**	**,**	**sympathetically**	**,**
和	所以	气喘吁吁	我们	跟随	这	音乐	,	同情地	,

于是，我们屏息凝神，满怀共鸣地跟随音乐而去。

[ɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

or	**revolting**	**at**	**the**	**intensity**	**of**	**love**	**or**	**hate**	**in**	**the**	**drama**	**.**
或者	令人作呕的	在	这	强度	的	爱	或者	恨	在	这	戏剧	.

或者对剧中过于强烈的爱或恨感到反感。

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] - [siːn] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [selvz] .

Then	**the**	**final**	**death**	**-**	**scene**	**brings**	**us**	**back**	**to**	**our**	**normal**	**selves**	**.**
然后	这	最终的	死亡	-	场景	带来	我们	后退	到	我们的	普通的	自我	.

然后，最后的死亡场景又把我们拉回了正常人的状态。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['træŋkwɪli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['pɑːstərəl] [θiːm] — [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts]

But	**more**	**tranquilly**	**beautiful**	**is**	**the**	**pastoral**	**theme**	**—**	**each**	**kind**	**of**	**music**	**has**	**its**
但	更多的	平静地	美丽的	是	这	牧灵	主题	—	每个	种类	的	音乐	有	它是

[əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

own	**individuality**	**.**
自己的	个性	.

但田园主题更显宁静优美——每一种音乐都有其独特的个性。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn] , [ðə; ði] [sliːk] [kaɪn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] ,

We	**imagine**	**the**	**sylvan**	**scene**	**,**	**the**	**sleek**	**kine**	**,**	**the**	**woodland**	**,**	**the**	**silver**	**stream**	**,**
我们	想象	这	森林	场景	,	这	光滑	牛	,	这	林地	,	这	银	溪流	,

[ðə; ði] [sɒft] ['zefə(r)] ,

the	**soft**	**zephyrs**	**,**
这	柔软的	微风	,

我们想象着林间美景，矫健的牛群，茂密的树林，银色的溪流，轻柔的微风。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [niː] - [diːp] [ɪn] ['hɜːbɪdʒ] .

the	**rustic**	**lover**	**and**	**the**	**maid**	**,**	**the**	**cattle**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**herbage**	**.**
这	乡村	情人	和	这	女佣	,	这	牛	膝盖	-	深的	在	草本植物	.

乡野情人与女仆，牛群在齐膝深的草丛中。

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] .

Then	**a**	**stillness**	**.**
然后	一个	寂静	.

然后，一片寂静。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [stəː][ðə; ði] [liːvz] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] .

Again	**the**	**wind**	**stirs**	**the**	**leaves**	**We**	**can**	**almost**	**hear**	**them**	**falling**	**.**
再次	这	风	搅拌	这	树叶	我们	能	几乎	听到	他们	坠落	.

风又吹动了树叶，我们几乎可以听到它们飘落的声音。

[ðen] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] - [drɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;

Then	**the**	**patter**	**of**	**rain**	**-**	**drops**	**,**	**and**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**tempest**	**;**
然后	这	语调	的	雨	-	滴	,	和	这	上升	的	这	暴风雨	;

然后是雨滴落下的噼啪声，以及暴风雨的来临；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɜːdz] ['trɪlɪŋ] [ðeə(r)] [leɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	**at**	**last**	**birds**	**trilling**	**their**	**lays**	**—**	**and**	**then**	**the**	**sun**	**shining**	**through**	**the**
和	在	最后的	鸟类	颤音	他们的	躺下	—	和	然后	这	太阳	灼灼	通过	这

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

最后，鸟儿开始鸣叫——然后，太阳穿透云层照射进来。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] “ [ded] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌjuː 'es] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːtʃ] [wɪtʃ]
the “ Dead March in Saul ” has a deep effect on us — that beautiful march which
这 “ 死的 行进 在 扫罗 ” 有 一个 深的 影响 在 我们 — 那 美丽的 行进 哪个
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] ['brɪzbən] [striːts] ,
now and again we hear in Brisbane streets ,
现在 和 再次 我们 听到 在 布里斯班 街道 ,

《扫罗》中的“亡灵进行曲”对我们产生了深远的影响——这首优美的进行曲我们时不时会在布里斯班的街头听到。

[æt; ət][sʌm; səm] ['mɪlətri] ['fjuːnərəl] .
at some military funeral .
在 一些 军队 葬礼 .

在某场军人葬礼上。

[səʊ][sæd] .
So sad .
所以 伤心 .

好难过。

[ðə; ði] ['raɪdələs] [hɔːs] — [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] .
The riderless horse — the first notes so infinitely pathetic .
这 无骑手 马 — 这 第一的 笔记 所以 无限地 可怜的 .

无人骑乘的马——开头的音符如此无比凄凉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
The place which has known us will soon know us no more for ever ,
这 地方 哪个 有 已知 我们 将要 很快 知道 我们 不 更多的 为了 曾经 ,

曾经认识我们的地方，很快将永远不再认识我们了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['kæləs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌes əʊ 'biː] .
it seems to say , and makes the most callous of us sob .
它 似乎 到 说 , 和 制作 这 最多 冷酷 的 我们 哭泣 .

它似乎在诉说着什么，甚至让最冷酷无情的人也潸然泪下。

[ðen] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [traɪ'ʌmfənt] [nəʊts] [rɪŋ] [aʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [dɪ'skɑːdɪd]
Then the sublime triumphant notes ring out telling us that the soul has discarded
然后 这 升华 凯 笔记 戒指 出去 讲述 我们 那 这 灵魂 有 丢弃
[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
the veil of flesh ,
这 面纱 的 肉 ,

然后，那崇高的凯旋之音响起，告诉我们灵魂已经摆脱了肉体的束缚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɑːb] .
and has assumed its immortal garb .
和 有 假定 它是 不朽 外衣 .

并披上了不朽的外衣。

[səʊ] [dʌz] ['mjuːzɪk] [spiːk] .
So does music speak .
所以 做 音乐 说话 .

音乐也能表达情感。

['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prə'djuːsɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] [naʊ]
Italy was formerly producing nearly all the stars of great magnitude , and now
意大利 曾是 以前 生产 几乎 全部 这 明星 的 伟大的 震级 , 和 现在
[ɒ'streɪliə] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Australia , which is ,
澳大利亚 , 哪个 是 ,

意大利过去几乎孕育了所有的大恒星，而现在，澳大利亚，也就是.....

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [klaɪ'mætɪkəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ['meni]

by	reason	of	climatical	conditions	,	naturally	musical	,	is	giving	to	the	world	many
经过	原因	的	气候	状况	,	自然	音乐	,	是	给予	到	这	世界	许多

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋəz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] { - }

beautiful	singers	,	some	of	{	113	}
美丽的	歌手	,	一些	的	{	-	}

由于气候条件，自然而然地孕育出许多优秀的歌手，其中一些{113}

[huːm] [hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

whom	have	added	lustre	to	the	Southern	Cross	.
谁	有	额外	光泽	到	这	南方	叉	.

他们为南十字星增添了光彩。

[ænd; ənd] [nəʊt] [wen] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪf'ɛndəz] [mɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

And	note	when	a	squad	of	our	defenders	march	at	night	from	the
和	笔记	什么时候	一个	队	的	我们的	后卫	行进	在	夜晚	从	这

['bærəks] — [haʊ] [ðə; ði] [pə'destrɪənz] ['kwɪkən] [ðeə(r)] [steps] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['mjuːzɪk]

barracks	—	how	the	pedestrians	quicken	their	steps	in	response	to	the	inspiring	music
兵营	—	如何	这	行人	加速	他们的	步骤	在	回复	到	这	鼓舞人心	音乐

.

:

.

注意看，当我们的守军小队在夜间从兵营出发行进时——行人是如何随着振奋人心的音乐加快步伐的。

[vɪ'veɪʃəs] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

Vivacious	music	is	necessary	in	this	climate	.
活泼	音乐	是	必要的	在	这	气候	.

在这种氛围下，欢快的音乐是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [greɪ] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['eliveit] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)]

It	takes	the	gray	colour	from	our	lives	and	elevates	us	by	filling	our
它	需要	这	灰色的	颜色	从	我们的	生活	和	提升	我们	经过	填充	我们的

[ɪəz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] . { - }

ears	with	beautiful	sounds	.	{	114	}
耳朵	和	美丽的	声音	.	{	-	}

它驱散了我们生活中的灰色，用美妙的音乐愉悦我们的心灵。{114}

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] .

MAN	AND	HIS	DRESS	.
男人	和	他的	裙子	.

男人和他的裙子。

[mæn] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [mɔː(r)] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)]

Man	may	consider	himself	unfortunate	in	having	to	endure	more	pain	than	pleasure
男人	可能	考虑	他自己	不幸	在	拥有	到	忍受	更多的	疼痛	比	乐趣

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tɜːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [kɔːl] [ɜːθ]

during	the	natural	term	of	his	existence	on	this	little	planet	which	mortals	call	earth
期间	这	自然的	学期	的	他的	存在	在	这	小的	行星	哪个	凡人	称呼	地球

.

:

.

人类或许会觉得自己很不幸，因为在人类称之为地球的这颗小星球上，在自然的生命周期中，他们所遭受的痛苦远多于快乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [æz; əz] [ðə; ði]

But	he	cannot	get	away	from	the	fact	that	he	reigns	supreme	as	the
但	他	不能	得到	离开	从	这	事实	那	他	统治	最高	作为	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

king	of	animals	,
国王	的	动物	,

但他无法摆脱自己是百兽之王的至高无上地位这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [jet] [kriˈeɪtɪd] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːskɪt][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	the	highest	of	all	things	yet	created	—	a	beautiful	casket	of	mind	and
和	这	最高	的	全部	事物	然而	创建	—	一个	美丽的	棺材	的	头脑	和

[ˈmætə(r)] ,

matter	,
事情	,

以及迄今为止所有造物中最崇高的——一个由精神和物质构成的美丽匣子，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)] .

made	in	the	likeness	of	his	Maker	.
制成	在	这	相似	的	他的	制造商	.

是按着造物主的形象造的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ʌnˈkwentʃəbl] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [wɪtʃ] [kæn; kən]

He	is	endowed	with	the	electric	unquenchable	spark	of	immortality	which	can
他	是	捐赠	和	这	电的	无法熄灭的	火花	的	不朽	哪个	能

[ˈnevə(r)][daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

他拥有永生不灭的电光火石，永远不会消逝。

[hiː; hi][ɪz][hɑːf][ˈænɪm(ə)l] , [hɑːf][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪˈməʊʃən(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] ,

He	is	half	animal	,	half	spiritual	and	emotional	,	with	a	love	for	beauty	,
他	是	一半	动物	,	一半	精神	和	情绪	,	和	一个	爱	为了	美丽	,

他一半是动物性，一半是精神性和情感性，热爱美。

[ˈevə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈteɪn] —

ever	longing	for	protection	with	idealistic	visions	of	to	what	he	may	attain	—
曾经	渴望	为了	保护	和	理想主义	愿景	的	到	什么	他	可能	达到	—

[wʌn][ˈməʊmənt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ;

one	moment	plunged	into	transport	of	joy	and	the	love	of	living	;
一	片刻	暴跌	进入	运输	的	喜悦	和	这	爱	的	活的	;

他总是渴望得到保护，怀揣着对未来可能取得的成就的理想主义愿景——一时沉浸在喜悦和对生活的热爱之中；

[ðə; ði][nekst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɔːteks][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ˈɪmpətənt] [tuː; tə]['kɒmbæt][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bləʊ]

the	next	into	a	vortex	of	despair	,	impotent	to	combat	some	unexpected	blow
这	下一个	进入	一个	涡流	的	绝望	,	阳痿	到	战斗	一些	意外	吹

[ɒv; əv] [feɪt] ,

of	fate	,
的	命运	,

接下来便会陷入绝望的漩涡，无力抵抗命运的意外打击。

[jet] [wɪˈðɔːl] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːvələs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] .

yet	withal	,	possessing	the	most	marvellous	courage	and	capacity	of	endurance	.
然而	此外	,	拥有	这	最多	奇妙	勇气	和	容量	的	耐力	.

然而，他却拥有惊人的勇气和忍耐力。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] , [hiː; hi][stændz] [kləʊðd] [wɪð]

And	amidst	the	vast	empire	of	the	animal	world	,	he	stands	clothed	with
和	在……之中	这	广阔的	帝国	的	这	动物	世界	,	他	站立	穿着衣服	和

['riːzənɪŋ] , ['paʊə(r)] ,

reasoning	,	power	,
推理	,	力量	,

在广袤的动物世界里，他身披理性与力量，屹立不倒。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	crowned	with	the	majesty	of	knowledge	,	of	good	and	evil	.
和	加冕	和	这	威严	的	知识	,	的	好的	和	邪恶的	.

并以知识、善与恶的威严为冠冕。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtjuːd] [ɒv; əv] [speɪs] .

He	alone	can	,	of	all	animals	,	survey	the	infinitude	of	space	.
他	独自的	能	,	的	全部	动物	,	民意调查	这	无穷大	的	空间	.

在所有动物中，只有他能够俯瞰浩瀚无垠的宇宙。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [di'vaid] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

We	know	that	a	great	gulf	divides	man	from	the	lower	animals	,
我们	知道	那	一个	伟大的	海湾	分割	男人	从	这	降低	动物	,

我们知道，人类与低等动物之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

and	that	between	civilised	man	and	the	savage	of	New	Guinea	there	is	a
和	那	之间	文明	男人	和	这	野蛮的	的	新的	几内亚	那里	是	一个

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] .

difference	of	intelligence	due	to	environment	.
不同之处	的	智力	到期的	到	环境	.

文明人和新几内亚的野蛮人之间存在智力差异，这是由于环境造成的。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] .

But	,	nevertheless	,	the	savage	is	a	noble	man	in	the	eyes	of	his	Creator	.
但	,	尽管如此	,	这	野蛮的	是	一个	高贵	男人	在	这	眼睛	的	他的	创作者	.

但是，即便如此，在造物主眼中，野蛮人也是高贵的人。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['difəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	intelligence	of	a	man	and	a	lower	animal	differs	to	a	tremendous
这	智力	的	一个	男人	和	一个	降低	动物	不同	到	一个	巨大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

人类与低等动物的智力存在巨大差异。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - ['strʌktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] .

although	the	anatomatical	structure	may	be	similar	.
虽然	这	-	结构	可能	是	相似的	.

虽然解剖结构可能相似。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

The	brain	of	a	man	is	heavier	than	that	of	an	animal	.
这	脑	的	一个	男人	是	较重	比	那	的	一个	动物	.

人的大脑比动物的大脑重。

[mɑː] { - }

Ma	{	115	}
马	{	-	}

Ma{115}

[en] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft]

n's	superiority	depends	upon	his	being	able	to	express	himself	by	the	glorious	gift
n 的	优势	取决于	之上	他的	存在	有能力的	到	表达	他自己	经过	这	辉煌	礼物

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

n 的优越性取决于他能够运用语言这一光荣的天赋来表达自己。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ,

by	which	he	may	exchange	his	thoughts	and	wishes	,
经过	哪个	他	可能	交换	他的	想法	和	愿望	,

他可以通过这种方式交流自己的想法和愿望。

[əb'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

obtain	the	comforts	necessary	to	his	mode	of	living	,
获得	这	舒适	必要的	到	他的	模式	的	活的	,

获取维持其生活方式所必需的舒适条件，

[ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ɪn]

and	build	his	dwelling	according	to	the	climatic	conditions	of	the	country	in
和	建造	他的	住宅	根据	到	这	气候	状况	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dwel] .

which	he	has	chosen	to	dwell	.
哪个	他	有	选定	到	住	.

并根据他所选择居住的国家的气候条件建造他的住所。

[wɪð] [ðɪs] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

With	this	comes	another	train	of	thought	.
和	这	来	其他	火车	的	想法	.

由此引出了另一个思路。

[waɪ] , [ɪn]['aʊə(r)][feə(r)] ['kwiːnzlənd] ,

Why	,	in	our	fair	Queensland	,
为什么	,	在	我们的	公平的	昆士兰州	,

为什么，在我们美丽的昆士兰州，

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [dɪs'kʌmfət] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'fekt] ['eni] ['rædɪk(ə)l]

will	the	average	man	continue	to	suffer	discomforts	sooner	than	effect	any	radical
将要	这	平均的	男人	继续	到	遭受	不适	很快	比	影响	任何	激进的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ?

changes	in	his	attire	?
变化	在	他的	服装	?

普通男性是否会在穿着打扮发生根本性改变之前，继续忍受不适感?

[ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɒrɪd] [hiːt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntrɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ]

On	these	days	of	torrid	heat	men	are	seen	in	town	and	country	wearing	the
在	这些	天	的	热带	热	男人	是	已见	在	镇	和	国家	穿着	这

[kən'venʃən(ə)l] ['hevi] [dɑːk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [wɪð] [stɪf] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stɪfər] ['kɒlə(r)] ,

conventional	heavy	dark	coat	and	waistcoat	with	stiff	front	and	stiffer	collar	,
传统的	重的	黑暗的	外套	和	马甲	和	僵硬的	正面	和	更硬	衣领	,

在这些酷热的日子里，城镇和乡村的男人们都穿着传统的厚重深色外套和马甲，外套前襟和领子都很硬挺。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [iːz] — [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] .

trying	to	appear	at	ease	—	while	they	are	miserable	.
尝试	到	出现	在	舒适	—	尽管	他们	是	悲惨的	.

强装镇定——其实内心痛苦不堪。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃaɪd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [daɪ'æfənəs] ,

They	will	chide	women	for	wearing	clothing	which	is	too	diaphanous	,
他们	将要	喝叱	女性	为了	穿着	衣服	哪个	是	也	透明的	,

他们会斥责女性穿着过于透明的衣服。

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

but	themselves	go	to	the	other	extreme	by	wearing	the	same	thickness	of
但	他们自己	去	到	这	其他	极端	经过	穿着	这	相同的	厚度	的

['kləʊðɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] .

clothing	all	the	year	round	.
衣服	全部	这	年	圆形的	.

但他们自己却走向另一个极端，一年四季都穿着同样厚度的衣服。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [wen] [wiː; wɪ] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] ,

In	the	early	history	of	our	race	,	when	we	ourselves	were	savages	,
在	这	早期的	历史	的	我们的	种族	,	什么时候	我们	我们自己	是	野蛮人	,

在我们种族早期的历史中，当我们自己还是野蛮人的时候，

[wiː; wɪ][wɔː(r)]['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɒləz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['sɜːfdəm] .

we	wore	iron	and	brass	collars	in	token	of	serfdom	.
我们	穿着	铁	和	黄铜	项圈	在	令牌	的	农奴制	.

我们戴着铁项圈和铜项圈，作为农奴身份的象征。

[ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
Then , surely ,
然后 , 一定 ,

那么，当然

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['ʌgli] [kləʊðz] [tu:; tə]
it seems a relic of barbarism to allow a stiff collar and ugly clothes to
它 似乎 一个 遗迹 的 野蛮 到 允许 一个 僵硬的 衣领 和 丑陋的 衣服 到
[ɪn'dju:s][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ]
induce a man to a state of misery for the sake of a custom which
诱导 一个 男人 到 一个 状态 的 苦难 为了 这 清酒 的 一个 风俗 哪个
[wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:d] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] .
would appear to be inexorable as the laws of the Medes and Persians .
会 出现 到 是 无情的 作为 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 .

允许硬领和丑陋的衣服使一个人陷入痛苦之中，仅仅是为了遵守一种看似不可抗拒的习俗，这似乎是野蛮的遗迹，而这种习俗就像米底人和波斯人的法律一样不可阻挡。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] .
A bishop does not mind being seen in his distinctive dress and gaiters .
一个 主教 做 不是 头脑 存在 已见 在 他的 独特的 裙子 和 绑腿 .

主教并不介意人们看到他穿着独特的长袍和绑腿。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][bi:; bi] [les] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [swi:t]
Why then should the average man be less brave in the matter of a rational suite
为什么 然后 应该 这 平均的 男人 是 较少的 勇敢的 在 这 事情 的 一个 合理的 套房
?
?
?

那么，为什么普通人在理性诉讼中就应该不那么勇敢呢?

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ni:dz] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [məʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
It only needs one or two persons of influence to start the mode and other
它 仅有的 需求 一 或者 二 人 的 影响 到 开始 这 模式 和 其他
['klɑ:sɪz] [wʊd] [su:n] ['fɒləʊ] [su:t] ,
classes would soon follow suit ,
课程 会 很快 跟随 套装 ,

只需要一两个有影响力的人带头，其他阶层很快就会效仿。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
to the comfort and pleasure of all concerned .
到 这 舒适 和 乐趣 的 全部 担心的 .

给所有相关人员带来舒适和快乐。

[æt; ət] [li:st] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɑ:tədəm]
At least visitors to our shores would not then have to discuss the martyrdom
在 至少 访客 到 我们的 海岸 会 不是 然后 有 到 讨论 这 殉道
[ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] . { - }
of man in the antipodes . { 116 }
的 男人 在 这 对跖点 . { - }

至少这样一来，到访我们海岸的游客就不必讨论远在地球另一端的人类殉难了。{116}

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
SO LONG AGO .
所以 长的 前 .

很久以前。

[[tu:; tə][si:] — — . ['tɒmsən] .]
[To C — — . Thomson .]
[到 C — — . 汤姆逊 .]

[致 C——. 汤姆森。]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

It	cometh	in	my	dreams	that	long	ago	,
它	到来	在	我的	梦境	那	长的	前	,

我的梦境中浮现出很久以前的事情，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ˈgəʊldən] [laɪt] ,

When	all	the	world	seemed	bathed	in	golden	light	,
什么时候全部		这	世界	似乎	洗澡	在	金的	光	,

当整个世界仿佛沐浴在金色的光芒中时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][səʊ]

And	when	you	told	me	that	you	loved	me	so
和	什么时候	你	讲述	我	那	你	喜爱	我	所以

当你告诉我你如此爱我时

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪʃt] [sʌnz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] ,

The	hours	were	burnished	suns	;	there	was	no	night	,
这	小时	是	抛光	太阳	;	那里	曾是	不	夜晚	,

时间如同炽热的太阳，没有黑夜。

[səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

So	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

[ðaɪ] [vɔɪs] [əˈləʊn][kʊd; kəd][kɑːm][maɪ][ˈleɪt(ə)nt] [fɪəz] ,

Thy	voice	alone	could	calm	my	latent	fears	,
你的	嗓音	独自的	可以	冷静的	我的	潜	恐惧	,

只有你的声音才能抚平我内心深处的恐惧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈləʊn][maɪ] [ˈevri] [θɔːt] [ɪkˈsprest] .

And	thou	alone	my	every	thought	expressed	.
和	你	独自的	我的	每一个	想法	表达	.

而你，是我所有思绪的倾诉对象。

[ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [steɪd] [maɪ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [tɪəz] ,

Thy	presence	stayed	my	unrestrained	tears	,
你的	在场	入住	我的	不受约束的	眼泪	,

你的出现止住了我止不住的泪水，

[ðaɪ] [spft] [ɑːmz] [held] [ˌem ˈiː] [kləʊz] [əˈgenst] [ðaɪ] [brest] ,

Thy	soft	arms	held	me	close	against	thy	breast	,
你的	柔软的	武器	握住	我	关闭	反对	你的	胸部	,

你柔软的双臂将我紧紧拥入你的胸前，

[səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

So	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

[ðaɪ] [dɪə(r)] [lɪps] [spəʊk] [ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [səʊ] [swiːt] ,

Thy	dear	lips	spoke	the	tender	words	so	sweet	,
你的	亲爱的	嘴唇	辐	这	投标	字	所以	甜的	,

你亲爱的嘴唇说着如此甜蜜温柔的话语，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðaɪ][hænd] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wei]

It	was	thy	hand	which	sought	to	guide	the	way
它	曾是	你的	手	哪个	寻求	到	指导	这	方式

是你的手指引了方向

[əˈlɒŋ] [laɪfs] [rəʊd] , [ænd; ənd][set][maɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [fiːt]

Along	life's	road	,	and	set	my	faltering	feet
沿着	生活的	路	,	和	放	我的	摇摇欲坠	脚

在人生的道路上，我迈着蹒跚的步伐

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [deɪ] ,
Upon **the** **narrow** **path** **which** **leads** **to** **day** **,**
之上 这 狭窄的 小路 哪个 线索 到 天 ,

在通往白昼的狭窄道路上，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
So **long** **ago** **.**
所以 长的 前 .

很久以前了。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [aɪ] [siː] [ðiː] , [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
So **long** **ago** **;** **I** **see** **thee** **,** **heart** **of** **gold** **.**
所以 长的 前 ; 我 看 你 , 心 的 金子 .

很久以前；我看见你了，金子般的心。

[dʒʌst][æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ðaʊ] [pjʊə(r)] , [feə(r)] ['spɪrɪt] — [jet] ,
Just **as** **of** **yore** **,** **thou** **pure** **,** **fair** **spirit** **—** **yet** **,**
只是 作为 的 昔时 , 你 纯的 , 公平的 精神 — 然而 ,

如同往昔，你这纯洁美丽的精灵——然而，

[ðəʊ] ['or] [ðaɪ] [greɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeə(r)] [bʌdz] [ʌn'fəʊld]
Though **o'er** **thy** **grave** **the** **flowers** **their** **buds** **unfold**
尽管 超过 你的 严重 这 花朵 他们的 花蕾 展开

纵使你坟墓上鲜花盛开，花苞也随之绽放。

[aɪ] [mɔːn] [ðiː] [stɪl] [wɪð] ['pæʃənət] [rɪ'gret] ,
I **mourn** **thee** **still** **with** **passionate** **regret** **,**
我 哀悼 你 仍然 和 热情的 后悔 ,

我至今仍怀着深深的遗憾悼念你。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
For **long** **ago** **.**
为了 长的 前 .

很久以前。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ðæt] ['əʊldən] [greɪs] ,
It **cometh** **in** **my** **dreams** **,** **that** **olden** **grace** **,**
它 到来 在 我的 梦境 , 那 古老的 优雅 ,

那古老的恩典，在我的梦中重现。

[ænd; ənd] [greɪv] , [swiːt] [lʊk] , [bʌt; bət][ləʊ] ; [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ]
And **grave** **,** **sweet** **look** **,** **but** **lo** **;** **upon** **thy** **brow**
和 严重 , 甜的 看 , 但 洛 ; 之上 你的 眉头

你神情庄重而温柔，但瞧，你的额头上却带着一丝羞涩。

[ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ʃaɪnz] .
A **soft** **light** **shines** **.**
一个 柔软的 光 闪耀 .

柔和的光线照射进来。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [feɪs]
And **,** **Oh** **!** **thy** **gentle** **face**
和 , 哦 ! 你的 温和的 脸

哦！你温柔的脸庞

['presɪz] [maɪ] ['tɪəfl] [wʌn][æz; əz] ['kləʊsli] [naʊ]
Presses **my** **tearful** **one** **as** **closely** **now**
出版社 我的 内牛满面 一 作为 密切 现在

现在紧紧地抱着我泪流满面的脸

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
As **long** **ago** **.**
作为 长的 前 .

很久以前。

[dɪə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈʃimə] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [mɪst] ,

Dear	**eyes**	**which**	**shimmered**	**in**	**a**	**silver**	**mist**	**,**
亲爱的	眼睛	哪个	闪闪发光	在	一个	银	薄雾	,

亲爱的，你那双闪烁着银雾的眼睛，

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [swiːt] [pɑːst]

I	**see**	**them**	**now**	**as**	**in**	**the**	**dim**	**,**	**sweet**	**past**
我	看	他们	现在	作为	在	这	暗淡	,	甜的	过去的

如今我仿佛在朦胧而甜蜜的过去中看到它们。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] , [eə(r)] [deθ] [hæd; həd] [ˈsɒftli] [kɪst]

Smiling	**on**	**me**	**,**	**ere**	**death**	**had**	**softly**	**kissed**
微笑	在	我	,	埃雷	死亡	有	轻轻	亲吻

在死神轻轻吻我之前，他曾对我微笑。

[ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][əʊp][ɪn] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][lɑːst]

And	**sealed**	**them**	**,**	**but**	**to**	**ope**	**in**	**Heaven**	**at**	**last**
和	密封	他们	,	但	到	开放	在	天堂	在	最后的

并将它们封印起来，但最终将在天堂开启。

[æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

As	**long**	**ago**	**.**
作为	长的	前	.

很久以前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神